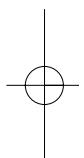
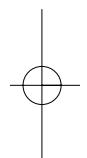
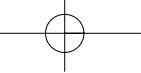


KANJI PARA RECORDAR II

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!



pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

KANJI PARA RECORDAR II

*Guía sistemática para la lectura
de los caracteres japoneses*

James W. Heisig

CON

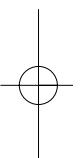
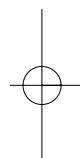
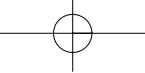
Marc Bernabé y Verònica Calafell

Herder

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!



Título original: Remembering the Kanji II: A systematic guide to reading Japanese characters
Diseño de la cubierta: Claudio Bado y Mónica Bazán

© James W. Heisig
© 2004, Herder Editorial, S.L., Barcelona

ISBN: 84-254-2373-2

La reproducción total o parcial de esta obra sin el consentimiento expreso
de los titulares del *Copyright* está prohibida al amparo de la legislación vigente.

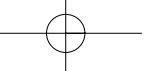
Imprenta: Reinbook
Depósito legal: B - 35.943 - 2004
Printed in Spain – Impreso en España

Herder
www.herdereditorial.com

pdfMachine

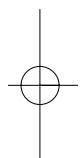
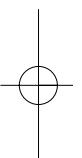
A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across
nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the
"Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!



Índice

Prefacio a la versión española	7
Introducción	9
PRIMERA PARTE: Lecturas chinas	
1. Los kana y sus kanji	19
2. Grupos puros	28
3. Lecturas chinas únicas	84
4. Caracteres sin lectura china	90
5. Grupos semipuros	94
6. Lecturas de palabras cotidianas	126
7. Grupos mixtos	155
8. Lecturas de compuestos útiles	201
9. Miscelánea de lecturas	228
10. Lecturas adicionales	259
SEGUNDA PARTE: Lecturas japonesas	
11. Método mnemotécnico para aprender las lecturas japonesas	297
Índices	
I. Señalizadores	315
II. Kanji	318
III. Lecturas chinas	329
IV. Lecturas japonesas	344
V. Lista de referencia cruzada	369



pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

Prefacio a la versión española

Marc Bernabé y Verònica Calafell

KANJI PARA RECORDAR II llega a las librerías exactamente tres años después de la publicación del primer volumen de una obra que, durante este tiempo, ha sido cálidamente acogida por un público creciente, cada vez más de carácter autodidacta, y cada vez más ávido de indagar en los misterios de Japón y la lengua japonesa. En gran parte, han sido sus mensajes de apoyo y sus insistentes consultas y peticiones de este segundo libro las que nos han hecho decidir, por fin, adaptar al español el original inglés de James W. Heisig *Remembering the Kanji II: A Systematic Guide to Reading Japanese Characters*.

Desde el momento mismo de la publicación de *Kanji para recordar: Curso mnemotécnico para el aprendizaje de la escritura y el significado de los caracteres japoneses* (Herder, 2001), sabíamos que el volumen que tienes ahora en las manos era un complemento necesario e ineludible que, tarde o temprano, debía realizarse. Asimismo, a nosotros mismos nos atraía sobremanera la perspectiva de llenar el hueco que existía en español en el campo del estudio y sistematización de los caracteres de la lengua japonesa para el estudio autodidacta.

No obstante, la elaboración de este libro implicaba una laboriosa y total reestructuración a nivel informático de su formato, en lo que el mismo Dr. Heisig ha estado trabajando sin descanso durante varios meses. Además, a caballo entre ambas obras, estimamos más apremiante la publicación de *Kana para recordar* (Herder, 2003), considerando que con él supliríamos la total ausencia en español de manuales para el aprendizaje sistematizado de los kana y llegaríamos a un público más amplio que, posteriormente, podría tener interés en emprender la cuesta, más empinada, de los kanji. Con todo, la edición de este libro se ha demorado hasta otoño de 2004, momento en el que ocupa ya el lugar que le reservaban los estantes de japonología en las librerías de los países hispanohablantes.

Con esta guía ponemos a disposición del público la media naranja que faltaba al método mnemotécnico del primer volumen para que, estudiados la escritura, el significado y ahora la lectura de los kanji, el estudiante pueda

► 7

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

ya recoger los frutos maduros de su proceso de aprendizaje. Una vez más, nuestra intención es llegar al conjunto de los lectores del mundo de habla hispana, por lo que hemos procurado con esmero utilizar un español «neutral», entendible en todos los países en los que se utiliza el idioma. Si por error o ignorancia hemos utilizado españolismos, agradeceremos que los lectores ejerzan su legítimo papel de críticos de la obra y participen en su corrección advirtiéndonos de las posibles erratas, que serán debidamente corregidas en futuras ediciones. Asimismo, invitamos a todos los interesados a visitar el portal de lengua y cultura japonesa Nipoweb (<http://www.nipoweb.com>), en cuya sección de publicaciones ofreceremos una fe de erratas de este y el primer libro, debidamente actualizada para beneficio de todos.

Comenzando por el apoyo ofrecido por los lectores del primer volumen, *Kanji para recordar II* tal y como lo tienes en las manos no hubiese sido posible sin la titánica labor de adaptación informática del Dr. Heisig, que felizmente ha servido también para ofrecer una versión renovada de la obra original inglesa; ni que decir tiene, imposible sin el apoyo de Herder Editorial, que desde el primer momento nos ofreció la posibilidad y la libertad de publicarlo cuando más oportuno lo consideráramos; y sin la concienzuda y metódica revisión de Alberto Aldarabí, cuyos ojos han llegado allá donde los nuestros ya apenas veían (y donde flaquea la capacidad de analizar el propio trabajo).

De esta manera, entre las personas que hemos participado en el proyecto *Kanji para recordar* ha nacido, además de una sólida amistad, una metodología de trabajo basada en el respeto, el intercambio de información constante y el cuidado por el detalle. Estos, junto a la esperanza de haber servido de ayuda a quienes, como nosotros, hayan mantenido en algún momento de su vida una tormentosa relación de amor y odio con los kanji japoneses, son los frutos que los autores recogemos de *Kanji para recordar*.

Marc Bernabé
Verònica Calafell
Osaka, 25 de mayo de 2004

Introducción

COMO EL TÍTULO SUGIERE, este libro fue pensado como complemento de la obra *Kanji para recordar: Curso mnemotécnico para el aprendizaje de la escritura y el significado de los caracteres japoneses*. Asumimos, pues, que el estudiante domina el contenido del primer libro y se concentra exclusivamente en la pronunciación de los caracteres japoneses. Para quienes se hayan embarcado en el estudio de los kanji a través de un método distinto, la obra puede serles de cierta utilidad, pero no ha sido escrita pensando en ellos.

Como se explicaba en la INTRODUCCIÓN del primer volumen, el estudiante que se haya propuesto adquirir fluidez en el sistema de escritura del japonés necesita aprender el conjunto entero de caracteres de uso general (常用漢字). Insistir en estudiarlos en el orden de importancia o de frecuencia de uso que suelen seguir las escuelas japonesas resulta absurdo, ya que existe otro tipo de orden más efectivo como medio para conseguir el mismo fin. Un momento de reflexión basta para descartar el prejuicio tan común de que los métodos utilizados por quienes estudian japonés como lengua extranjera deben imitar a los métodos utilizados por los japoneses que aprenden a leer y escribir su propio idioma. La experiencia acumulada y la educación —y, en la mayoría de los casos, la insufrible impaciencia derivada de la propia ignorancia— distinguen demasiado al estudiante adulto del niño japonés como para permitir que los hábitos de estudio utilizados por uno puedan transferirse al otro aplicándoles sólo unos pequeños retoques de maquillaje. Tener una idea clara del objetivo al que se quiere llegar debería ayudar al estudiante adulto a elegir una trayectoria más adecuada a su tiempo, recursos y habilidades cognitivas, y no sólo a correr más y más rápido por la misma pista.

Tal vez el único gran obstáculo al hecho de aprovecharse de la posición privilegiada como adulto extranjero es un miedo muy sano a imponer sistemas ajenos a las estructuras del idioma japonés. No obstante, imponer un sistema a la manera de aprender un idioma no implica necesariamente imponerlo al idioma en sí. Perder de vista esta distinción conlleva el riesgo de condenarse a sí mismo a las peores formas de ineficiencia, por los peores motivos.

Obviamente, la manera *más simple* de aprender japonés es como lo hacen los mismos japoneses: mediante la repetición constante, sin interferencias, en un entorno cultural cerrado. Aplicado a los kanji, esto se tra-

► 9

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

duce en practicar una y otra vez hasta que las formas y los sonidos empiezan a ser habituales. La manera más simple, lamentablemente, es también la más frustrante y la que roba más tiempo. Añadiendo sólo un poco de complejidad organizada a la inversión en el estudio, se puede adquirir el mismo nivel con sólo una parte del tiempo. Así lo demostraba el primer volumen de este libro en lo que se refiere a la escritura y el significado de los caracteres. Al aislar estas habilidades y abstraerlas de cualquier relación que puedan tener con el resto del idioma, sentamos una base sólida para dar el siguiente paso: la asignación de sonidos o «lecturas» a los caracteres individuales. Esto es, precisamente, lo que nos proponemos en este libro.

El anterior volumen fue descrito como un «curso mnemotécnico»; de este, en cambio, hablamos en términos de «guía». Las diferencias entre ambos libros son tan importantes como sus similitudes. Mientras que ambas obras están destinadas al estudio autodidacta, lo cual permite al lector progresar a su ritmo, el primero marcaba el camino paso a paso, en un orden claramente establecido. Aquí, en cambio, el material se presenta de manera que el lector pueda elegir si prefiere seguirlo cuadro a cuadro u ordenarlo libremente según sus necesidades particulares de estudio.

Esto se debe a que las lecturas de los kanji no permiten más que, a lo sumo, una sistematización *discontinua*: bloques de repetición de estructuras y agrupaciones de contenido sin pautas, organizados en un número variable de epígrafes. En realidad, la única cosa cierta sobre el método es la asunción de que el estudiante ya conoce el significado de los caracteres y cómo escribirlos. Sin ese conocimiento, la sistematización es poco menos que incomprendible. En cualquier caso, es importante entender cómo está estructurada la obra en conjunto antes de tomar una decisión sobre cómo utilizarla.

El libro se divide en dos partes de extensión totalmente dispar. Los primeros diez capítulos comprenden las llamadas lecturas chinas u *on* (音読み); el último capítulo, por su parte, se ocupa de las lecturas japonesas o *kun* (訓読み). Esto no debería sugerir que las lecturas *on* en sí mismas son mucho más difíciles que las lecturas *kun*, sino que su sistematización requiere mucha más atención. Es más, el método propuesto en el CAPÍTULO 11 es más parecido al que proponía *Kanji para recordar I*, por lo que no requerirá demasiado esfuerzo.

Uno de los principales motivos de frustración relacionados con la lectura china de los kanji no es tanto el gran número de caracteres que hay que aprender a leer como el reducido número de lecturas existentes. Ello se traduce en una ingente masa de homónimos que contribuye a la confusión del principiante. En cuanto uno intenta establecer un conjunto de normas para domar este fenómeno, las excepciones empiezan a mordisquear los cimientos como termitas, hasta que la construcción entera empieza a parecer una enorme pérdida de tiempo.

Excepciones las hay, es cierto. Y muchas. Pero también hay una parte importante de consistencia que podemos cribar y estructurar en vistas al aprendizaje. El principal objetivo de los diez primeros capítulos es desgranan estos patrones de consistencia y utilizarlos al máximo, manteniendo a raya a la memoria bruta siempre que sea posible. Para ello, hemos introducido lo que llamamos «señalizadores». Con esta palabra nos referimos a los *componentes de la forma escrita que señalan una lectura china determinada*. Puesto que muchos de estos componentes ya fueron asociados a un significado en el primer libro, esta estrategia debería suponer un apoyo que te ayudara a recorrer un tercio del camino en el aprendizaje de las lecturas *on*. Las lecturas que caen fuera del alcance de este método, por su parte, se han introducido mediante una variedad de mecanismos de dificultad desigual, a cada uno de los cuales se ha dedicado un capítulo.

EL CAPÍTULO 1 presenta 56 kanji que representan los «kanji madre» de las formas de los silabarios *hiragana* y *katakana*, y cuyas lecturas están directamente relacionadas con los sonidos de los *kana* modernos. De ellos, 49 corresponden a lecturas chinas y 7 a lecturas japonesas.

EL CAPÍTULO 2 abarca un extenso grupo de caracteres pertenecientes a los «grupos puros» en los que la presencia de un señalizador determinado implica el uso de una lectura determinada.

EL CAPÍTULO 3 presenta un reducido grupo de kanji cuyas lecturas *no* son homónimas y, en consecuencia, pueden aprenderse en conjunción con cada carácter en concreto. El CAPÍTULO 4, por el contrario, lista los caracteres que carecen de lectura *on*.

EL CAPÍTULO 5 vuelve a los señalizadores, aunque esta vez se reúnen todos los grupos en los que un señalizador sugiere un sonido concreto, pero con una única excepción. Estos grupos son llamados «semipuros».

EL CAPÍTULO 6 agrupa lecturas extraídas de palabras de uso diario que deberían haber sido aprendidas, todas o casi todas ellas, durante un curso introductorio de conversación en japonés. Teniendo en cuenta algunos ligeros cambios de significado respecto a los significados asignados a los kanji en el primer volumen de la obra, lo único que queda por hacer es ver cómo los japoneses juntan las piezas para crear nuevos significados.

EL CAPÍTULO 7 insiste por última vez en el uso de los señalizadores. En él se recogen los caracteres que aún pueden servirse de este mecanismo y se subdividen en tres clases de «grupos mixtos», en los que un componente determinado puede señalizar dos o más sonidos distintos.

Los CAPÍTULOS 8 y 9 siguen la estructura del CAPÍTULO 6, aunque los compuestos son más infrecuentes y, por lo tanto, requieren el aprendizaje de vocabulario nuevo. Lo único que estos kanji tienen en común es que *no* pertenecen a ningún grupo fonético natural. En el CAPÍTULO 8 se presentan los compuestos más útiles. Los compuestos del CAPÍTULO 9, generalmente menos comunes, se introducen con comentarios explicativos.

EL CAPÍTULO 10 es un cajón de sastre en el que se han metido todas las lecturas restantes: las raras, poco frecuentes, o aquellas cuyo uso se limita a los nombres propios y topónimos.

Todos los kanji de los CAPÍTULOS 1 a 10 están colocados en cuadros de diseño uniforme (ver la FIGURA 1 en la página siguiente). Juntos, abarcan toda la variedad de lecturas *on* que dispone el Ministerio de Educación y Ciencia japonés. Además, hemos añadido cinco índices destinados a facilitar la consulta y la revisión.

EL ÍNDICE 1 agrupa todos los señalizadores, ordenados según el número de trazos, y el cuadro en el que aparecieron por primera vez.

EL ÍNDICE 2 presenta una lista de todos los kanji aparecidos en este volumen y en el primero, ordenados según su número de trazos.

EL ÍNDICE 3 reúne, en orden silábico, todas las lecturas *on*, sus respectivos kanji y el número de cuadro correspondiente.

EL ÍNDICE 4 recoge todas las lecturas *kun* y sus kanji respectivos. Junto, estos dos últimos índices constituyen un diccionario completo de lecturas de los kanji de uso general.

EL ÍNDICE 5 sigue la secuencia de cuadros del primer libro y ofrece las lecturas *kun* y el cuadro o cuadros en los que se introduce la lectura *on* en este libro.

Los cuadros han sido ordenados para facilitar la revisión: tapando todo lo que hay a la derecha de la palabra compuesta utilizada como ejemplo, el estudiante puede realizar un sencillo autoexamen de vez en cuando. Para una revisión más a fondo, recomendamos completar las tarjetas que preparamos según el diseño propuesto en el CAPÍTULO 5 de *Kanji para recordar I*, con la ayuda de los ÍNDICES. En el CAPÍTULO 11 se explica con detalle cómo hacerlo.

Aunque los principios que gobiernan la estructura de este libro se irán aclarando a medida que el estudiante se vaya familiarizando con el contenido, hay algunos puntos que, de entrada, parecen dignos de mención. Representan las concesiones que le hice a mi memoria cuando yo mismo aprendía a leer japonés y los escollos en los que vi tropezar a mis compañeros que seguían otros métodos. Conforme pase el tiempo, cada uno elegirá si seguirlos o no, pero al menos merece la pena saber cuáles son.

Primero, hay que evitar a toda costa relacionar un compuesto con otro por la similitud del sonido. Eso sólo sirve para abarrotar la mente con información inútil. El hecho de que las dos sílabas *sensei* puedan significar maestro (先生), astrología (占星), despotismo (專制) o juramento (宣誓), en función de los kanji que les sean asignados, puede resultar una sorpresa tan grande que te hará sentir tentado a utilizar la coincidencia. Resítete a la tentación.

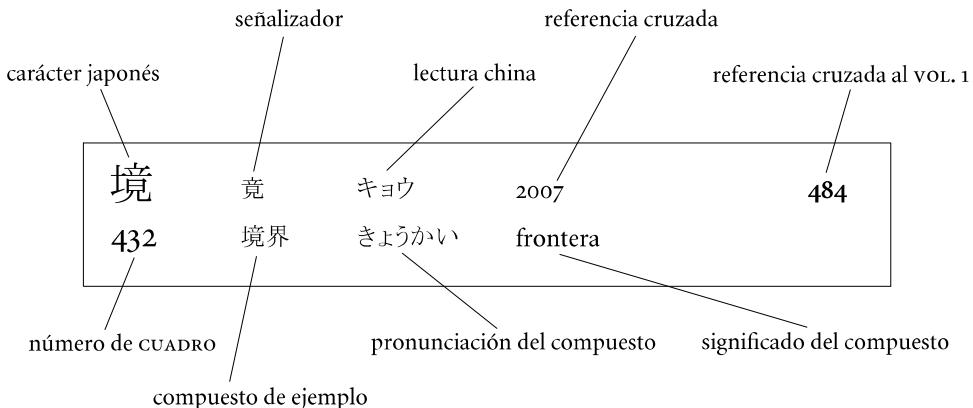


FIGURA 1

Segundo, es mejor no intentar aprender a la vez las lecturas *on* y *kun* de un mismo carácter. Pese a que casi todos los libros de aprendizaje de kanji que encuentres respaldarán la idea de «conquistar» un carácter en su totalidad, se trata de un error comparable al de intentar aprender a la vez a leer y escribir un kanji. Cuando hayas aprendido los caracteres de uso general, tendrás una base mucho más sólida desde la que emprender el estudio del significado, la escritura y la lectura de los nuevos caracteres *en bloque* a medida que vayan surgiendo. Hasta entonces, aférrate a la cita de Julio César «divide y vencerás».

Tercero, salvo algunas excepciones, es preferible aprender las distintas lecturas chinas que pueda tener un carácter a medida que van apareciendo, por separado una de la otra. Cuando aparezca la segunda o la tercera lectura, lo sabrás gracias a las notas que te remiten a los cuadros anteriores. Como sin duda verás, la manera más rápida de completar la información de las tarjetas es recurrir al ÍNDICE 5 y empezar a llenarlas. Si lo haces, pueden ocurrir dos cosas: que termines con un paquete de tarjetas que ya no sirven para repasar, o bien que te encuentres repasando lo que todavía no has estudiado. En cualquiera de los dos casos, te estarías distanciando del método en el que se basa este libro. Asegúrate de leer las instrucciones de las páginas 299 a 301 antes de empezar a utilizar las tarjetas.

Cuarto, algunos sonidos del japonés sufren alteraciones fonéticas cuando acompañan a otros sonidos. Así, 一本, 二本, 三本 se leen *ippon*, *nihon*, *sanbon*: la sílaba *hon* es como un camaleón que cambia según el entorno en el que se encuentra. Del mismo modo, algunas de estas alteraciones son regionales, otras son estándar. En todo caso, para recordarlas es preferible confiar en el método de prueba y error antes que tratar de establecer un conjunto de reglas que resultarían más complejas que prácticas.

Veamos otras alteraciones que se producen con frecuencia al entrar dos kanji en contacto en un compuesto. En primer lugar, la *sonorización*, fenómeno que ejemplifica el kanji 情, que pasa de せい a ぜい en 風情 (CUA-

DRO 84), o 珠, que pasa de しゅ a ジゅ en 真珠 (CUADRO 184). En segundo lugar, la *duplicación de consonantes*, como se observa en 突破: la lectura de 突 se transforma de とつ a とつ, y 破 pasa de は a ぱ (CUADRO 1675). Así, un sonido que terminaba en つ ve esta última sílaba reducida a una つ para permitir la duplicación del sonido que sigue. Entender estos procesos debería bastar para no confundir las lecturas originales de un kanji con la lectura que, en un determinado compuesto, ha sufrido algún tipo de modificación fonética.

Quinto, un apunte sobre los compuestos chinos (熟語, ジュクゴ). Con muchas reservas, uno podría comparar la convivencia de palabras japonesas (*kun*) y chinas (*on*) en el japonés con la existencia de cultismos de origen griego y latino en castellano. Y, del mismo modo que nosotros combinamos algunas palabras de origen griego con palabras de origen latino para formar nuevos vocablos (como es el caso de «multicéfalo» o «lumbalgia»), el japonés puede mezclar, en alguna ocasión, lecturas *kun* y *on* en un mismo compuesto. Como norma, hemos evitado este tipo de palabras en los compuestos utilizados como ejemplo. El orden de preferencia al elegir los ejemplos fue más o menos el siguiente:

1. compuestos que incluyen una lectura que aparece en un cuadro anterior;
2. compuestos de uso corriente;
3. compuestos en los que aparecen lecturas que van a aparecer en los cuadros inmediatamente posteriores al cuadro en cuestión;
4. compuestos comunes o instructivos;
5. nombres de lugar o de persona;
6. compuestos poco frecuentes o arcaísmos.

Animamos al estudiante a que sustituya los ejemplos utilizados aquí por palabras compuestas que ya conozca.

Sexto, el uso de los señalizadores exige el mismo rigor que aplicamos a los componentes del VOL. 1. Un solo trazo marca la diferencia que convierte a un señalizador en otro distinto. Asimismo, conviene prestar atención a la *posición* del señalizador dentro del carácter, algo que no hacíamos en el primer libro.

Séptimo, quisiéramos hacer una advertencia a quien quiera que pretenda empezar con los dos volúmenes de *Kanji para recordar* a la vez. Nos lavamos las manos (o, como harían los japoneses, los pies) de cualquier responsabilidad en cuanto a los resultados. Dicho esto, no existe motivo alguno por el que estas páginas no puedan ser utilizadas conjuntamente con libros específicamente diseñados para la práctica de lectura del estudiante extranjero. Nuestro único consejo para quien decida hacerlo es que empiece *después* de haber estudiado bien los CAPÍTULOS 2 y 5. La ventaja de este enfoque es que permite beneficiarse al máximo de los ejercicios de gramática y vocabulario que este tipo de libros de lectura suelen ofrecer.

Asimismo, aprender los caracteres «en contexto», un consejo que se oye a menudo, no es tan sensato como podría parecer. Por mucho que aprendamos la palabra «troglodita» en frases como «Los orígenes de mi familia se remontan a la época troglodita» o «Hay una familia de trogloditas en el cobertizo de herramientas», primero tengo que haber aprendido la palabra. El vocabulario nuevo del japonés surte el mismo efecto al llegar a nuestros oídos; no tiene absolutamente nada que ver con nada que conocemos. La ventaja del contexto es que nos permite practicar un cierto número de palabras y asimilar en parte cómo se relacionan unas con otras gramatical y connotativamente. El contexto define los matices más sutiles que el uso y la tradición han atribuido al kanji, mas aun así, las palabras compuestas se tienen que aprender. Por ello, los lectores que deseen estudiar con este libro de una manera sistemática, cuadro a cuadro, no necesitan preocuparse por la ausencia de contexto, siempre y cuando no dejen de practicar la lectura durante el proceso.

Octavo y último, una seria advertencia respecto al uso de *rōmaji* en el aprendizaje de los kanji japoneses. Si piensas que el alfabeto romano es una «muleta» que puede ayudarte a tenerte en pie hasta que hayas aprendido a caminar por ti mismo calzando los silabarios *hiragana* y *katakana*, quítatelo de la cabeza. Craso error. Al contrario, el *rōmaji* no es más una amputación lenta que te estarás infligiendo a ti mismo y que te dejará cojo durante el resto de tu vida como lector de la lengua japonesa. El alfabeto romano no sólo añade errores a tu pronunciación, sino que, además, cultiva un rechazo sistemático del *kana* que, cuanto más tiempo pasa, más raíces echa y más cuesta de arrancar. Sé paciente con el *kana* y no caigas en la tentación de apuntar su lectura en letras romanas cada vez. Cuanto más estricto seas en expulsar cualquier forma de *rōmaji* de tu estudio de las palabras japonesas, antes comprenderás que las letras romanas son, en realidad, un obstáculo a su lectura y escritura: lo son para los japoneses y deberían serlo también para cualquier persona que esté aprendiendo el idioma.

Shinano-Ōmachi, Japón
28 de diciembre de 1978



EL CONTENIDO DE estas páginas fue elaborado durante mi tercer mes de estancia en Japón. Había acabado de completar un volumen en el que describía el método que yo mismo había utilizado para aprender el significado y la escritura de los kanji, y estaba ansioso por ver si podría lograr sistematizar el desconcierto de sus lecturas. Cuando acabé, el manuscrito circuló durante ocho años en forma de fotocopias entre varios estudiantes de japonés de todo el mundo. Sus sugerencias y aportaciones hicieron mucho por

limar aristas y me ahorraron el bochorno de que se colaran errores embarazosos. Hasta 1986, con el apoyo y la cooperación de Nakamura Toshihide y Murakami Yūnosuke de Japan Publications Trading Co. (JPT), el libro no apareció impreso. Desde entonces, se han realizado once impresiones de la versión original inglesa y ha sido también la base del conjunto de tarjetas de estudio que se publicarían dos años después.

Aparte del deseo siempre presente de hacer pequeños ajustes aquí y allá en los ejemplos y en los índices, la preparación de la edición española de esta obra que acompañará al primer volumen ha constituido un estímulo inmediato para realizar, al unísono, la nueva edición de la obra original en inglés. La traducción ha reavivado además otro viejo deseo, que se hace eco de las numerosas cartas recibidas de lectores de todo el mundo a lo largo de los años: preparar un libro de lectura para facilitar el uso de este volumen. Éste está todavía pendiente de materializarse, pero lo cierto es que ahora está más cerca de que algún día se haga realidad de lo que jamás ha estado.

Nagoya, Japón
2 de enero de 2004

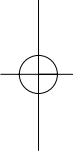
PRIMERA PARTE

Lecturas chinas

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!



pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

CAPÍTULO 1

Los kana y sus kanji

Los dos silabarios japoneses conocidos como *hiragana* y *katakana* (o colectivamente, *kana*) fueron originalmente versiones de caracteres chinos utilizados para representar los sonidos del japonés, sin referencia alguna al significado original de dichos caracteres. En japonés moderno, no todos los *kana* mantienen el sonido de su «kanji madre»; pero algunos sí lo hacen en *kun-yomi* u *on-yomi*, lo que hace que su lectura sea casi automática.

Muchas de las transformaciones caligráficas son discernibles inmediatamente, mientras que otras requieren un poco de experiencia en caligrafía china. Cuando la conexión no es tan evidente, hemos incluido una representación caligráfica como referencia.¹

Las letras *H* y *K*, entre paréntesis y colocadas en el lugar de los números de referencia cruzada, indican si el kanji del cuadro es madre del *hiragana*, del *katakana*, o de ambos.

Para hacer una lista representativa, ha sido necesario incluir algunos compuestos de ejemplo poco frecuentes, así como compuestos que mezclan lecturas *on* y *kun*, que hemos indicado en cada caso. Con todo, vale la pena estudiar bien los cuadros de este corto capítulo inicial antes de pasar al siguiente, que contiene material más sencillo.

Como decíamos en la INTRODUCCIÓN, los *on-yomi* están indicados en *katakana* y los *kun-yomi* en *hiragana*, siguiendo la convención habitual en los diccionarios japoneses. En el caso de los *kun-yomi*, la lectura del kanji suele ir acompañada por una desinencia llamada *okurigana* (送り仮名), que en japonés moderno se escribe con *hiragana*.

Nota: Este es el único lugar del libro en el que, excepcionalmente, se incluyen lecturas *kun* y *on* en un mismo capítulo.

—	—	(K) 233	2
1	二世	にせい	segunda generación (de japoneses)

Para hacerte una idea más clara de la conexión entre los *kana* y los kanji, consulta *Kana para recordar* (Barcelona: Herder, 1^a edición, 2003), donde se especifican las formas originales tanto del *hiragana* como del *katakana*.

> 19

三 2		み 三つ子	(K) 1086 みつご	3 niño de tres años; trillizos
女 3	め	め 女神	(H/K) 951, 2034, 2162 めがみ	98 diosa
千 4	ち	ち 千島	(K) (972) ちしま	40 Islas Kuriles (al norte de Japón)
左 5	さ	さ 左右	(H) 896 さゆう	77 izquierda y derecha; ambos lados
不 6	フ	フ 不安	(H/K) 2037 ふあん	1217 desasosiego La forma <i>katakana</i> proviene sólo de los primeros 2 trazos.
世 7	セ	セ 世界	(H/K) 1583 せかい	28 mundo
多 8	タ	タ 多少	(K) たしよう	108 más o menos
知 9	チ	チ 知人	(H) 188 ちじん	1223 un conocido
利 10	リ	リ 利用	(H/K) 236 りよう	906 uso Las formas <i>kana</i> provienen del lado derecho del kanji.

以 11	い 以上	イ いじょう	(H) arriba; más que	1028
和 12	わ 平和	ワ へいわ	(H/K) 2236 paz	897
部 13	べ 部屋	ヘ ヘヤ	(H/K) 1080 habitación	1845
			Las formas <i>kana</i> provienen de la parte derecha del kanji.	
由 14	ゆ 由来	ユ ゆらい	(H/K) 1006, 1345, 2163 razón; origen	1105
流 15		ル るてん	(K) 496 transmigración de las almas	764
			La forma <i>katakana</i> proviene sólo de los últimos dos trazos del kanji. Esta lectura (de tipo budista) es poco común.	
保 16	ほ 保安	ホ ほあん	(H/K) seguridad; mantener la paz	997
			La forma <i>hiragana</i> está basada en el kanji entero; la <i>katakana</i> proviene sólo de los últimos 4 trazos.	
留 17	る 留守	ル るす	(H) 1691 ausencia (de casa o del trabajo)	1423
波 18	は 電波	ハ でんぱ	(H) 1424 ondas de radio; ondas eléctricas	803

太 19	た 丸太	タ まるた	(H) 1150 tronco	120
En el ejemplo se combinan lecturas <i>kun</i> y <i>on</i> .				
止 20		と 止まる	(H/K) 1554 とまる pararse; detenerse	370
El <i>katakana</i> proviene de los primeros 2 trazos.				
比 21	ひ	ヒ	(H/K) 346 比較	447 comparación
武 22	む	ム	(H) 1144 武者	377 guerrero
衣 23	え	エ	(H) 1566 白衣	396 bata blanca
己 24		コ	(H/K) 1227 自己	525 uno mismo; el «yo»
Las formas <i>kana</i> provienen de los 2 primeros trazos del kanji «madre».				
加 25	か	カ	(H/K) 788 加入	867 admisión (a un grupo)
El <i>katakana</i> está basado sólo en la parte izquierda del kanji.				
為 26	ゐ	イ [ゐ]	(H)	1918 conducta; acciones; actos
行為	こうい			

	与 27	よ 与党 El <i>katakana</i> proviene de la mitad inferior del kanji.	ヨ よとう partido político en el poder	(H/K)	1246
	江 28	え 江戸 En el <i>kana</i> sólo se usa la mitad derecha del kanji.	エ エド Edo (nombre antiguo de Tokio)	(K) (117)	139
	幾 29	キ 幾何学 geometría	キ きかがく geometría	(H/K) 300	1381
	宇 30	ウ 宇宙 El <i>katakana</i> proviene de los primeros 3 trazos del kanji.	ウ うちゅう cosmos; universo	(H/K)	1656
	惠 31	ゑ [エ] 知恵 El <i>hiragana</i> en cuestión es, por supuesto, la forma antigua.	エ ちえ sabiduría	(H) 1559	612
	仁 32	ニ 仁王門 puerta de templo budista con fieros reyes Deva	ニ におうもん puerta de templo budista con fieros reyes Deva	(H) 235, 2056	988
	伊 33	イ 伊太利 Sólo la parte izquierda del kanji se utiliza para formar el <i>katakana</i> . La palabra del ejemplo no se usa en la actualidad. En japonés moderno se prefiere usar el <i>katakana</i> para escribir los nombres de países occidentales.	イ いたり Italia	(K)	1161

之 34	ㄾ 之字形	シ しけい	(H/K) zigzag (como el kanji 之)	1214
須 35		ス きゅうす	(K) tetera japonesa	1718
		El <i>katakana</i> proviene de la estilización de la parte derecha.		
乃 36	ㄥ 乃木坂	の のぎざか	(H/K) (2209) Nogizaka (topónimo)	686
		El <i>katakana</i> proviene del primer trazo del kanji.		
奈 37	ㄥ 奈良	ナ なら	(H/K) Nara (topónimo)	1094
		El <i>katakana</i> se basa sólo en los primeros 2 trazos.		
也 38		ヤ 也寸志	(H/K) 1290 Yasushi (nombre de hombre)	
		Este carácter sólo aparecía en el VOL. I como componente (p. 216).		
呂 39	ㄦ 風呂	ロ ふろ	(H/K) baño japonés	24
		El <i>katakana</i> usa sólo los primeros 3 trazos del kanji.		
於 40	ㄦ 於ける	オ おける	(H/K) en	
		La forma <i>katakana</i> se basa sólo en la parte izquierda del kanji. Este carácter no apareció en el VOL. I, pero sus componentes deberían ser sencillos de reconocer.		

牟 41	ム (k) 牟田 むた Muta (apellido) <p>La forma <i>katakana</i> se basa en los 2 primeros trazos del kanji. Este carácter, escasamente usado en japonés moderno salvo en nombres propios, no apareció en el VOL. I.</p>
祢 42	ネ (h/k) 祢宜 ねぎ sacerdote sintoísta de bajo nivel <p>La forma <i>katakana</i> se basa sólo en la parte izquierda del kanji. Es poco usual y no apareció en el VOL. I.</p>
久 43	ク (h/k) 1638, 2157 久米 くめ Kume (apellido)
井 44	ヰ [い] (k) 1707, 1951 井戸 いど pozo <p>El <i>katakana</i> basado en este carácter está obsoleto.</p>
美 45	み (h) 1111, 1457 新美 にいみ Niimi (apellido) <p>La forma <i>hiragana</i> se basa en los 3 últimos trazos del kanji. Las lecturas de ambos caracteres en la palabra de ejemplo son poco usuales, excepto en caso de nombres propios.</p>
良 46	ラ (h/k) 892 奈良 なら Nara (topónimo)
奴 47	ヌ (h/k) 191 奴田 ぬだ Nuda (apellido) <p>La forma <i>katakana</i> proviene claramente de la parte derecha del kanji.</p>

		La lectura del kanji «madre» es poco usual, excepto en el caso de nombres propios.		
曾 48	曾 ソ 中曾根 なかそね	(H/K) 1190 Nakasone (apellido)		501

La lectura que aquí aparece se usa sólo en nombres propios. Observa que en la palabra se combinan lecturas *kun* y *on*.

Algunos de los 48 kanji que acabamos de estudiar tienen lecturas poco frecuentes o utilizadas básicamente en nombres propios. En próximos capítulos, veremos lecturas más comunes de los kanji que sean de uso general, como podrás comprobar con los números de referencia cruzada.

Ahora pasaremos a los kanji cuyas lecturas son distintas de la pronunciación del *kana* del que son «madres», por arte y gracia de una sílaba extra presente en el kanji pero no en el *kana* que de él deriva. Empezaremos con los caracteres con lecturas consistentes en un alargamiento de la vocal de la sílaba *kana*, lo que la convierte en un diptongo.

計 49	け 計画	ケイ けいかく	(H) plan	337
毛 50		モウ もうふ	(H/K) 803 manta	1913
礼 51	れい 失礼	レイ しつれい	(H/K) 2114 descortesía; falta de respeto	1087

La forma *hiragana* se basa en el kanji entero, mientras que la *katakana* se basa solamente en la parte derecha.

Como en los 3 cuadros pasados, las lecturas del kanji en los 5 siguientes añaden una sílaba final ん ausente en la pronunciación del *kana*.

安 52	あ 安心	アン あんしん	(H/K) 314	tranquilidad	190
寸 53	寸 寸法	スン すんぱう	(H)	medición	45
天 54	天 天国	テン てんごく	(H/K)	cielo; paraíso	428
散 55		サン さんぽ	(K)	paseo	1189
		El <i>katakana</i> proviene de los 3 primeros trazos del kanji.			
遠 56	遠 遠地	オン おんち	(H) 275	Onchi (topónimo)	402
		Esta lectura es poco usual, incluso en topónimos.			

La lista de caracteres que acabamos de estudiar no cubre todos los *kana*, ni tampoco incluye todos los posibles kanji alternativos que han desempeñado la función ahora reservada exclusivamente a los *kana*. A menos que pienses ponerte a componer poemas *waka* y *haiku* al estilo clásico, los 56 caracteres de este capítulo deberían ser más que suficientes para comprender la relación que hay entre los kanji y los *kana*.

CAPÍTULO 2

Grupos puros

POSIBLEMENTE LOS grupos de lecturas más sencillos de aprender sean los que tienen idénticas lecturas *on* gracias a la presencia de un componente común, aquí denominado *componente señalizador* o simplemente *señalizador*, porque «señala» un sonido particular para cada carácter en el que aparece.

Veamos un ejemplo concreto del funcionamiento de los señalizadores.

中	チュウ	39
57	中国 ちゅうごく China	

Como aprendiste en el VOL. 1, el carácter del cuadro superior hace la función de componente en varios otros caracteres, con el *sentido* de «en».

Para nuestra suerte, también les da a estos caracteres un *on-yomi* común, チュウ. Dicho de otro modo, cada vez que veas este componente en un kanji podrás saber ya cuál será su lectura. Entre todos los kanji estudiados en el VOL. 1, hay tres caracteres que funcionan así. Para aprenderlos, te bastará con reconocer el señalizador que forma parte de ellos.

Si todos los componentes fueran también señalizadores, todo sería más fácil. Incluso podría ser sensato estudiar a la vez la escritura y la lectura de los kanji. Mas lamentablemente esto no es así, por lo que lo mejor será olvidarse de «componentes» a lo largo de este libro.

忠	チュウ	602
58	忠告 ちゅうこく aviso; amonestación	
沖	チュウ	138
59	沖天 ちゅうてん ascensión; subir a los cielos	

仲 60	チュウ 仲介 ちゅうかい	mediación; intromisión	956
---------	-----------------	------------------------	-----

Hay otros «grupos puros» (que son claramente mayoría) en los que el señalizador no es un kanji como tal, como mínimo no un kanji incluido en la lista que estudiamos. En estos casos, el señalizador se resalta justo a la derecha del kanji que estudiamos en el cuadro. Veremos un ejemplo inmediatamente.

A menos que ofrezcamos otra explicación, cuando usemos nombres propios en compuestos de ejemplo querremos indicar que la lectura en cuestión se usa, en japonés moderno, exclusiva o básicamente en nombres.

舗 61	甫 ホ 店舗 てんぽ	913 tienda	1839
補 62	ホ 補助金 ほじょきん		1840 subsidió (económico)
浦 63	ホ 浦鬼 ほき		1837 Hoki (apellido)
捕 64	ホ 逮捕 たいほ		1836 arresto; captura

El tamaño de los «grupos puros» es variable: algunos tienen hasta 8 miembros, otros sólo 2. Como los grupos más grandes son, obviamente, más sencillos de aprender, empezaremos por los que tienen 4 o más kanji. AtenCIÓN a las condiciones especiales que suelen caracterizar a los señalizadores.

長 65	チョウ 社長 しゃちょう		1920 presidente de una empresa
---------	-----------------	--	-----------------------------------

張 66	主張	チヨウ しゅちょう	énfasis; insistencia	1921
帳 67	通帳	チヨウ つうちょう	libreta de ahorros	1922
脹 68	膨脹	チヨウ ぼうちょう	hinchazón	1923
付 69	付与	フ ふよ	donativo	1000
府 70	政府	フ せいふ	gobierno	1002
符 71	符号	フ ふごう	cifra; marca; símbolo	1001
附 72	附近	フ ふきん	vecindario	1303
	Este carácter todavía se utiliza actualmente como una alternativa al del CUADRO 69.			
腐 73	豆腐	フ とうふ	cuajada de judías; tofu	1023
義 74	義理	ギ ぎり	compromiso social; obligación	641

議 75		ギ		642
	会議	かいぎ	reunión; conferencia	
儀 76		ギ		984
	礼儀	れいぎ	etiqueta; cortesía	
犧 77		ギ		643
	犠牲	ぎせい	sacrificio	
青 78		セイ	1524	1534
	青年	せいねん	hombre joven; juventud	
精 79		セイ	1525	1535
	精神	せいしん	mente; psique	
清 80		セイ	1526	1539
	清潔	せいけつ	limpio; pulcritud	
晴 81		セイ	1528	1538
	晴天	せいてん	cielo despejado	
靜 82		セイ	834, 1529	1540
	静止	せいし	paralización	
請 83		セイ	1527	1536
	申請	しんせい	peticIÓN; solicitud	

GRUPOS PUROS

► 31

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

情 84	セイ 風情	1530 ふぜい	apariencia; aspecto	1537
五 85	ゴ 五人	5 ごにん	cinco personas	
吾 86	ゴ 吾人	17 ごじん	nosotros [poco frecuente]	
悟 87	ゴ 覚悟	622 かくご	resolución; preparación	
語 88	ゴ 日本語	347 にほんご	idioma japonés	
白 89	ハク 白人	542 はくじん	persona de raza blanca	37
泊 90	ハク 一泊	147 いっぽく	estancia de una noche	
迫 91	ハク 切迫	282 せっぱく	tensión; algo inminente	
拍 92	ハク 拍手	2044 はくしゅ	aplauso	652

舶 93	ハク 舶来品 はくらいひん	products importados	1869
伯 94	ハク 伯仲 はくちゅう	igual que; rivalidad con	967

包 95	ホウ 包丁 ほうちょう	cuchillo de cocina	530
砲 96	ホウ 鉄砲 てっぽう	cañón	532
泡 97	ホウ 水泡 すいほう	burbujas; espuma	533
抱 98	ホウ 介抱 かいほう	enfermería; curas	645
胞 99	ホウ 同胞 どうほう	compatriota	531
飽 100	ホウ 飽食 ほうしょく	harto; hastiado (de comida)	1480

嬢 101	ジョウ 嬢 じょう	hija; chica	1530
----------	--------------	-------------	------

讓		ジョウ		1528
102	讓歩	じょうほ	concesión; compromiso	
壤		ジョウ		1529
103	土壤	どじょう	suelo; tierra	

釀		ジョウ		1527
104	釀造	じょうぞう	destilación	
可		カ		93
105	可能	かのう	posibilidad	
何		カ		1012
106	幾何学	きかがく	geometría	
荷		カ		1013
107	出荷	しゅつか	envío; consignación	
歌		カ		469
108	校歌	こうか	canción de una escuela	
河		カ		146
109	河川	かせん	ríos; ríos y torrentes	

化		カ	1563	1008
110	化学	かがく	química	
Para ser portador del sonido, el señalizador debe ir en solitario, sin ningún elemento situado a su derecha.				

花 111	力 花壇 かだん	1009
貨 112	力 貨物 かもつ	1010 carga
靴 113	力 製靴 せいいか	1894 fabricación de zapatos
工 114	コウ 人工 じんこう	1544 76 artificial
	El señalizador de este grupo debe adoptar una «posición prominente» en el carácter para poder imponer el sonido que representa. Cuando se encuentra aislado a un rincón del carácter, como en el kanji 築, pierde tal función.	
功 115	コウ 成功 せいこう	2193 863 éxito
攻 116	コウ 専攻 せんこう	330 campo de especialización
江 117	コウ 長江 ちょうこう	(28) 139 río largo
紅 118	コウ 紅茶 こうちや	2200 1355 té (inglés)

GRUPOS PUROS

► 35

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

項 119	項目	コウ こうもく	entrada; cláusula	82
貢 120	貢献	コウ こうけん	servicio; contribución	2094 81
巧 121	技巧	コウ ぎこう	técnica; habilidad	1241
司 122	司会者	シ しかいしゃ	presentador	1863
詞 123	歌詞	シ かし	letra de una canción	1865
飼 124	飼育	シ しいく	cría (de ganado o avícola)	1866
伺 125	伺候	シ しこう	servicio; atenciones	1864
嗣 126	嗣子	シ しし	presentación de los respetos	1867
官 127	教官	カン きょうかん	profesor	1271

管 128	カシ 管理	カシ かんり	1273 administración
棺 129	カシ 棺車	カシ かんしゃ	1272 vehículo fúnebre
館 130	カシ 館長	カシ かんちょう	1478 director de un edificio
僨 131	ケン 僨約	ケン けんやく	1674 ahorro; economía
験 132	ケン 試験	ケン しけん	2155 1980 examen; prueba
険 133	ケン 冒険	ケン ぼうけん	1672 aventura
検 134	ケン 検査	ケン けんさ	1673 inspección
剣 135	ケン 剣道	ケン けんどう	1671 «camino de la espada»; kendō
麻 136	マ 麻薬	マ まやく	593 drogas; narcóticos

GRUPOS PUROS

► 37

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

摩 137	マ 摩天楼 まてんろう	rascacielos	639
磨 138	マ 研磨 けんま	trituración; pulido	594
魔 139	マ 魔女 まじょ	bruja	2022
土 140	シ 士官 しかん	oficial	319
仕 141	シ 出仕 しゅつし	asistencia (al trabajo)	960
志 142	シ 寸志 すんし	pequeña muestra (de gratitud)	600
誌 143	シ 雑誌 ざっし	revista	601
申 144	シン 申請 しんせい	petición; solicitud	1117
神 145	シン 精神 せいしん	mente; psique	1119

伸 146	伸張 しんちょう	シン shin	extensión; prolongación	1118
紳 147	紳士 しんし	シン shin	caballero; «gentleman»	1361

組 148	組織 そしき	且 ソ 组织 ソシキ	organization	1776
祖 149	祖先 そせん	ソ 组织 ソシキ	antepasados	1779
租 150	租税 そぜい	ソ 组织 ソシキ	gravamen (de impuestos)	1778
粗 151	粗末 そまつ	ソ 组织 ソシキ	tosco; precario	1777
阻 152	阻止 そし	ソ 组织 ソシキ	obstrucción; obstáculo	1780

低 153	低級 ていきゅう	氐 ティ 组织 ソシキ	de clase baja	1831
抵 154	大抵 たいてい	ティ 组织 ソシキ	en general; principalmente	1832

GRUPOS PUROS

► 39

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

底 155	海底	テイ かいてい	fondo del mar	1833
邸 156	私邸	テイ してい	residencia privada	1841

適 157	商 適切	テキ てきせつ	apto; adecuado	441
敵 158	敵地	テキ てきち	territorio enemigo	443
嫡 159	世嫡	テキ せいてき	esposa o hijo legítimo	440
摘 160	指摘	テキ してき	indicación; señalar	657
滴 161	一滴	テキ いってき	una gota	442

倍 162	音 三倍	バイ さんばい	triple; tres veces	992
			El señalizador debe ir a la derecha, en solitario.	
培 163	培養	バイ ばいよう	cultivo; crianza	477

陪 164	陪食 ぱいしょく	バイ cena con un superior	1299
賠 165	賠償 ぱいしょう	バイ compensación; indemnización	476

半 166	半分 はんぶん	ハン mitad	1180 1201
El señalizador debe destacar como un elemento individual.			
判 167	判定 はんてい	ハン juicio; decisión	1178 1205
畔 168	湖畔 こはん	ハン orilla de un lago	1181 1204
伴 169	同伴 どうはん	ハン compañía; compañero	1179 1203

講 170	講 こう	コウ conferencia	1816
構 171	構 きこう	コウ organización; organismo	1818
購 172	購入 こうにゅう	コウ compra; adquisición	1817

溝 173	コウ 排水溝 はいすいこう	acequia; canal de drenaje	1819
曹 174	ソウ 法曹界 ほうそうかい	círculos legales; mundo jurídico	1173
槽 175	ソウ 水槽 すいそう	tanque de agua; cisterna	1176
遭 176	ソウ 遭遇 そうぐう	encuentro	1174
漕 177	ソウ 回漕 かいそう	transporte marítimo	1175
輸 178	ユ 輸出 ゆしゅつ	exportación	289
愉 179	ユ 愉楽 ゆらく	placer; disfrute	628
諭 180	ユ 教諭 きょうゆ	instructor	352
癒 181	ユ 癒着 ゆちやく	curación	2037

42 ◀

Los grupos de kanji que acabamos de ver, con sus lecturas *on*, son de lejos los más sencillos de este libro. Sin embargo, es importante dominarlos bien

antes de seguir adelante, principalmente para asegurarte de que has entendido qué son los señalizadores y cómo funcionan.

Cuando repases (ver INTRODUCCIÓN, p.12), hazlo desde el compuesto (no el carácter) a la lectura y al significado, nunca en sentido contrario. Y recuerda no abrumar a tu memoria con información inútil (por ejemplo, qué señalizadores se pronuncian igual). Una vez estés seguro de tu progreso, puedes pasar al siguiente grupo de 114 kanji. También son del tipo «puro», pero sólo hay 3 kanji por grupo.

朱 182	朱筆	しゅひつ	pincel rojo (bermellón)	221
殊 183	特殊	とくしゅ	especial; particular	810
珠 184	真珠	しんじゅ	perla	258
及 185	普及	ふきゅう	diseminación; difusión	688
吸 186	吸收	きゅうしゅう	absorción	689
級 187	高級	こうきゅう	de alta calidad	1353
知 188	知恵	ちえ	sabiduría	1223

痴 189	チ 痴漢 ちかん	pervertido	1683
智 190	チ 上智 じょうち	sabiduría suprema	1224

奴 191	ド 奴隸 どれい	esclavo	702
怒 192	ド 怒氣 どき	enfado; indignación	703
努 193	ド 努力 どりょく	esfuerzo	865

永 194	エイ 永遠 えいえん	eternidad	132
泳 195	エイ 水泳 すいえい	natación	136
詠 196	エイ 詠歌 えいか	composición de canción o poema	345

噴 197	フン 噴水 ふんすい	fuente	1197
----------	------------------	--------	------

憤 198	フン 義憤 ぎふん	indignación justificada	1199
墳 199	フン 古墳 こふん	túmulo; tumba antigua	1198

呉 200	ゴ 呉服 ごふく	tela (para hacer ropa)	1897
娛 201	ゴ 娯楽 ごらく	ocio; entretenimiento	1898
誤 202	ゴ 誤解 ごかい	malentendido	1899

編 203	ヘン 扁 へんしゅう	edición; redacción	1825
偏 204	ヘン 偏見 へんけん	prejuicio	1823
遍 205	ヘン 普遍 ふへん	universal	1824

票 206	ヒヨウ 投票 とうひょう	votación; sufragio	1606
----------	--------------------	--------------------	------

漂		ヒョウ		1607
207	漂白	ひょうはく	desteñimiento; decoloración	
標		ヒョウ		1608
208	目標	もくひょう	blanco; diana; objetivo	

慈	茲	ジ		1389
209	慈愛	じあい	compasión y amor	
磁		ジ		1390
210	磁氣	じき	magnetismo	

滋		ジ		1388
211	滋養	じよう	alimentación	
延		ティ		508
212	出廷	しゅってい	comparecencia ante un tribunal	
艇		ティ		1876
213	艦艇	かんてい	buques; flota	
庭		ティ		590
214	校庭	こうてい	terrenos de una escuela; campus	

過	高	カ		1293
215	通過	つうか	tránsito; pasaje	

渦 216	力 渦中 かちゅう	en un remolino	1292
禍 217	力 禍福 かふく	desgracia y fortuna	1291

奇 218	キ 奇数 きすう	número impar	126
寄 219	キ 寄付 きふ	donativo	192
騎 220	キ 騎士 きし	caballero; guerrero	1981

坑 221	亢 坑道 こうどう	galería de una mina	306
航 222	コウ 航海 こうかい	viaje por mar; cruce del océano	1870
抗 223	コウ 抵抗 ていこう	resistencia	648

巨 224	キヨ 巨人 きょじん	gigante	856
----------	---------------	---------	-----

拒 225	拒否 きよひ	キヨ kyo	negativa; rechazo	857
距 226	距離 きより	キヨ kyo	distancia	1281

燥 227	燥 ソウ	ソウ sou		215
	乾燥 かんそう		sequedad	
操 228	操縦 そうじゅう	ソウ sou		671
			pilotaje; manejo; conducción	
藻 229	海藻 かいそう	ソウ sou		2035
			alga de mar	

求 230	要求 ようきゅう	キュウ kyuu		934
			demand; petición	
救 231	救急車 きゅうきゅうしゃ	キュウ kyuu		936
			ambulancia	
球 232	野球 やきゅう	キュウ kyuu		935
			béisbol	

二 233	十二 じゅうに	ニ ni	1	2

式 234	二 式万円 にまんえん	20.000 ¥	355
仁 235	二 仁王門 におうもん	32, 2056 puerta de templo con reyes Deva	988

利 236	リ 利用 りよう	10 uso	906
梨 237	リ 梨園 りえん	907 el mundo del teatro	
痢 238	リ 下痢 げり	diarrea	1687

僚 239	寮 リョウ 官僚 かんりょう	1707 burocracia
寮 240	リョウ 寮長 りょうちょう	1708 director de una residencia
療 241	リョウ 療養 りょうよう	1709 tratamiento médico; recuperación

採 242	采 サイ 採点 さいてん	733 puntuación de exámenes
----------	-----------------------	-------------------------------

菜 243	野菜	サイ やさい	verduras	734
彩 244	彩色	サイ さいしき	coloreado; coloración	1714

先 245	先生	セン せんせい	1833 profesor; maestro	248
洗 246	洗車	セン せんしゃ	lavado de un vehículo	249
銑 247	銑鉄	セン せんてつ	hierro en lingotes	270

新 248	新 新聞	シン しんぶん	1502 periódico; diario	1502
薪 249	薪水	シン しんすい	combustible y agua	1503
親 250	親切	シン しんせつ	amable; considerado	1504

侵 251	侵 侵入	シン しんにゅう	1148 invasión	1148
----------	---------	-------------	------------------	------

浸		シン	1149
252	浸水	しんすい	inundación
寝		シン	1150
253	寝室	しんしつ	dormitorio

章		ショウ	433
254	文章	ぶんしょう	frase; oración
彰		ショウ	1715
255	表彰	ひょうしょう	condecoración
障		ショウ	1297
256	障子	しようじ	biombo de papel japonés

州		シュウ	128
257	本州	ほんしゅう	isla principal (de Japón)
洲		シュウ	
258	六大洲	ろくだいしゅう	los «seis» continentes
酬		シュウ	1432
259	応酬	おうしゅう	respuesta ingeniosa; réplica

壯		ソウ	321
260	壮大	そうだい	grandiosidad; magnificencia

莊 261		ソウ 別莊 べっそう		322
			chalet; casa de campo	

相 263		ソウ 相談 そうだん	1565, 2088 consulta	209
想 264		ソウ 思想 しそう	2090 pensamiento	609
霜 265		ソウ 霜害 そうがい		426
			daños por congelación	

則 266		ソク 反則 はんそく		88
			falta; infracción	
測 267		ソク 測量 そくりょう		149
			estudio; sondeo	
側 268		ソク 側面 そくめん		975
			aspecto; faceta	

代 269		タイ 交代 こうたい	1099 relevo; intercambio	1005
----------	--	------------------	-----------------------------	------

貸 270	タイ 貸与 たいよ	préstamo	1007
袋 271	タイ 郵袋 ゆうたい	sobre/bolsa para correo	1006

丙 272	ハイ 甲乙丙 こうおつへい	A, B, C (antiguo modo de contar)	1020
柄 273	ハイ 横柄 おうへい	arrogancia	1021
病 274	ハイ 疾病 しつへい	enfermedad	1682

遠 275	エン 袁 えいえん	56	402
園 276	エン 庭園 ていえん	jardín (japonés)	585
猿 277	エン 野猿 やえん	mono salvaje	403
苗 278	ビヨウ 種苗 しゅびょう	semillas y plantones	234

GRUPOS PUROS

► 53

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

描 279	ビョウ 点描 てんびょう	bosquejo; esbozo	670
猫 280	ビョウ 愛猫 あいびょう	gato «querido» (mascota)	244

家 281	カ 家庭 かてい	hogar	541
嫁 282	カ 転嫁する てんかする	volverse a casar (arcaico)	542
稼 283	カ 稼動 かどう	funcionamiento (fábrica); trabajo	893

末 284	マツ 粗末 そまつ	basto; burdo	217
沫 285	マツ 泡沫 ほうまつ	burbujas; espuma	218
抹 286	マツ 抹殺 まっさつ	destrucción total	644

旨 287	シ 要旨 ようし	la esencia; lo elemental	455
----------	----------------	--------------------------	-----

指 288		シ 指導	しどう	guía; orientación	659
脂 289		シ 脂肪	しほう	grasa	456

峡 290	夾 海峡	キョウ かいきょう		estrecho; canal	1265
狭 291		キョウ 偏狭	へんきょう	estrecho de miras	1266
挟 292		キョウ 挾撃	きょうげき	ataque por ambos flancos	1267

橋 293	喬 鐵橋	キョウ てつきょう		puente de acero	429
矯 294		キョウ 矯正	きょうせい	reforma; corrección	1221
嬌 295		キョウ 愛嬌	あいきょう	afable; encantador	430

Tras completar los «grupos puros» más grandes, pasamos a lo más difícil: los que sólo contienen 2 kanji. Aunque los grupos sean pequeños, aprenderlos por medio de sus señalizadores te será útil más adelante, una vez hayas dejado atrás los kanji de uso general. Muchos de los señalizadores que estamos aprendiendo no sirven sólo para los caracteres que tratamos.

GRUPOS PUROS

► 55

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

錄 296	录 記録	ロク きろく		1144
			registros; anales	

元 298		ガソ 元日	992 がんじつ	59 día de Año Nuevo
頑 299		ガソ 頑固	992 がんこ	61 tozudo; persistente

幾 300		キ 幾何学	29 きかがく	1381 geometría
機 301		キ 機會	29 きかい	1382 oportunidad

屈 302		クツ 退屈		1060 aburrimiento
掘 303		クツ 採掘		1061 explotación de una mina; minería

協 304	協	キヨウ		872
			協力	
			きょうりょく	cooperación

脅 305	キョウ 脅迫 きょうはく chantaje	871
総 306	ソウ 総計 そうけい suma total	1366
窓 307	ソウ 同窓 どうそう alumnos	749
唱 308	ショウ 唱歌 しょうか canto; canción	21
晶 309	ショウ 水晶 すいしょう cristal	22
忍 310	ニン 忍者 にんじや espía «ninja»	597
認 311	ニン 否認 ひにん desaprobación; negación	598
貞 312	ティ 貞操 ていそう castidad	55
債 313	ティ 内債 ないてい reconocimiento; investigación	981

GRUPOS PUROS

► 57

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

安	アン	52	190
314	安心 あんしん	tranquilidad	
案	アン		214
315	案内 あんない	guía; información	

伐	バツ	994	
316	伐採 ばつさい	tala de árboles; deforestación	
閥	バツ		1619
317	派閥 はばつ	facción	

暴	バク	1801	
318	暴露 ばくろ	desenmascaramiento	
爆	バク		1802
319	爆発 ばくはつ	explosión	

冒	ボウ	18	
320	冒險 ぼうけん	aventura	
帽	ボウ		408
321	帽子 ぼうし	sombrero; gorra; gorra	

僕	ボク	1794	
322	僕 ぼく	yo	

撲	ボク	1793
323 撲殺	ぼくさつ	asesinato a palos
無	ム	1775
324 無礼	ぶれい	descortesía
舞	ブ	1774
325 舞台	ぶたい	escenario (de un teatro)
畜	チク	1384
326 家畜	かちく	animales domésticos; ganado
蓄	チク	1385
327 蓄電池	ちくでんち	pila; batería
徵	チョウ	887
328 象徵	しょうちよう	símbolo
懲	チョウ	888
329 懲罰	ちょうばつ	acción disciplinaria; castigo
朝	チョウ	52
330 朝食	ちょうしょく	desayuno
潮	チョウ	141
331 満潮	まんちょう	marea alta

GRUPOS PUROS

► 59

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

動 332	ドウ 自動車	じどうしゃ	automóvil	1676
働 333	ドウ 労働	ろうどう	trabajo	1678

道 334	ドウ 華道	かどう	el «camino de las flores» japonés	277
導 335	ドウ 指導	しどう	guía; orientación	278

足 336	ソク 不足	ふそく	insuficiencia; escasez	1279
促 337	ソク 促進	そくしん	promoción	1280

我 338	ガ 自我	じが	ego	640
餓 339	ガ 飢餓	きが	hambruna; hambre	1476

普 340	フ 普及	ふきゅう	diseminación; difusión	1786
-----------------	---------	------	------------------------	-------------

譜 341	フ 楽譜 がくふ	partitura musical	1787
凡 342	ハン 凡例 はんれい	comentarios introductorios	62
帆 343	ハン 帆船 はんせん	barco de vela	406
幣 344	ヘイ 紙幣 しへい	papel moneda	1040
弊 345	ヘイ 弊害 へいがい	abuso; maldad	1041
比 346	ヒ 比較 ひかく	comparación	447
	El señalizador debe aparecer solo, sin nada por encima o por debajo.		
批 347	ヒ 批判 ひはん	crítica	649
卑 348	ヒ 卑屈 ひくつ	servil; escurridizo	1511

GRUPOS PUROS

► 61

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

碑 349	碑銘	ヒ ひめい	epitafio	1512
----------	----	----------	----------	------

名 350	有名	メイ ゆうめい	famoso	112
----------	----	------------	--------	-----

銘 351	碑銘	メイ ひめい	epitafio	275
----------	----	-----------	----------	-----

縫 352	峯	ホウ ほうごう	sutura; costura	1563
----------	---	------------	-----------------	------

峰 353	高峰	ホウ こうほう	pico majestuoso	1562
----------	----	------------	-----------------	------

朋 354	朋友	ホウ ほうゆう	amigo; compañero	19
----------	----	------------	------------------	----

崩 355	崩壊	ホウ ほうかい	destrucción; colapso	774
----------	----	------------	----------------------	-----

表 356	表装	ヒョウ ひょうそう	colgamiento (de un cuadro o rollo ilustrado)	1546
----------	----	--------------	--	------

俵 357	土俵	ヒョウ どひょう	bolsa de arena; ring de sumō	1547
----------	----	-------------	------------------------------	------

尉 358	イ 尉官 いかん	oficial (de bajo rango)	1095
慰 359	イ 慰安 いあん	consuelo; solaz	1096

定 360	ジョウ 定紋 じょうもん	blasón familiar	382
錠 361	ジョウ 錠 じょう	cerradura	383

乗 362	ジョウ 乗車 じょうしゃ	subida a un vehículo	1585
剩 363	ジョウ 過剰 かじょう	exceso	1586

受 364	ジュ 受験 じゅけん	asistencia a un examen	735
授 365	ジュ 教授 きょうじゅ	profesor	736

需 366	ジュ 需要 じゅよう	demand (contrario de «oferta»)	1165
----------	---------------	--------------------------------	------

GRUPOS PUROS

► 63

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

儒 367		ジュ 儒学 じゅがく		confucianismo	1166
従 368		ジュウ 従事 じゅうじ		realización; empeño	877
縦 369		ジュウ 操縦 そうじゅう		pilotaje; conducción; manejo	1338
塾 370	孰 塾長	ジュク じゅくちょう		director de academia de repaso	309
熟 371		ジュク 成熟 せいじゅく		madurez	310
旬 372		ジュン 中旬 ちゅうじゅん		los diez días del medio del mes	67
殉 373		ジュン 殉死 じゅんし		muerte de un mártir	809
盾 374		ジュン 矛盾 むじゅん		contradicción	1853
				Literalmente: una lanza (a la que nada se resiste) y un escudo (al que nada puede penetrar).	

循 375	循環 じゅんかん	ジュン じゅんかん	ciclo; rotación	1854
述 376	叙述 じょじゅつ	ポ ジュツ	descripción	1524
術 377	技術 ぎじゅつ	ジュツ	tecnología	1525
皆 378	皆無 かいむ	カイ	nada de nada	449
階 379	階級 かいきゆう	カイ	clase social	1309
介 380	仲介 ちゅうかい	カイ	mediación; intromisión	250
界 381	世界 せかい	カイ	mundo	251
会 382	会計 かいけい	カイ 384	cuentas; contabilidad	752
繪 383	絵画 かいが	カイ 385	pintura; dibujo	1346

GRUPOS PUROS

► 65

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

Los dos kanji que acabamos de presentar, y que seguimos viendo en los dos cuadros siguientes, tienen la particularidad de tener una segunda lectura común. Aprende los cuatro cuadros siguientes como una unidad.

会 384	工 会釈	382 えしゃく	752 saludo; reverencia
絵 385	工 絵本	383 えほん	1346 libro de cuentos ilustrado
戒 386	カイ 戒律	かいりつ	676 preceptos (budistas)
械 387	カイ 機械	きかい	677 máquina; mecanismo
壞 388	カイ 崩壊	ほうかい	400 destrucción; colapso
懷 389	カイ 述懷	じゅつかい	828 reminiscencia
貫 390	カン 貫通	かんつう	102 penetración; punzamiento
慣 391	カン 習慣	しゅうかん	627 costumbre; hábito; convención

換 392	換 交換	カン こうかん		1043
			intercambio	

還 394	還	カン		837
	還元	かんげん	reducción	
環 395		カン		836
	循環	じゅんかん	ciclo; rotación	

間 396		カン	1580	1620
	時間	じかん	tiempo; hora	
簡 397		カン		1621
	簡単	かんたん	simple; sencillo	

脳 398	齒	ノウ		1934
	首脳	しゅのう	jefe de estado o gobierno	
惱 399		ノウ		1935
	苦惱	くのう	sufrimiento; angustia	

隨 400	道	ズイ		1298
	隨分	ずいぶん	bastante; considerablemente	

GRUPOS PUROS

► 67

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

髓		ズイ		1290
401	脳髄	のうずい	cerebro	
黃		オウ		1750
402	黄金	おうごん	oro; dorado	
横		オウ		1751
403	横断	おうだん	cruce; paso por en medio	
渓	奚	ケイ		840
404	渓谷	けいこく	valle; cuenca	
鶏		ケイ		1947
405	鶏卵	けいらん	huevo de gallina	
建		ケン		391
406	建議	けんぎ	entrega de una propuesta	
健		ケン		974
407	保健	ほけん	sanidad; higiene	
県		ケン		513
408	県庁	けんちょう	jefatura prefectoral	
懸		ケン		1394
409	懸賞	けんしょう	premio; recompensa	

氣 410	氣 天氣	キ てんき	1736	1885
				tiempo (meteorológico)

勤 412	勤 出勤	キン しゅつkin	2224	1577
				asistencia al trabajo

謹 413	謹 謹呈	キン きんてい	1576	
				con los mejores deseos del autor

高 414	高 高校	コウ こうこう	307	
				bachillerato

稿 415	稿 原稿	コウ げんこう	892	
				manuscrito; borrador original

侯 416	侯 気候	コウ きこう	1639	
				clima; tiempo

候 417	候 候補	コウ こうほ	1640	
				candidatura

荒 418	荒 荒野	コウ こうや	488	
				tierra yerma

慌 419	コウ 恐慌	きょうこう	pánico; alarma	624
懇 420	コン 懇親会	こんしんかい	reunión social; recepción	1970
墾 421	コン 開墾	かいこん	reclamación de tierra para cultivo	1971
骨 422	コツ 骨髓	こつずい	médula ósea	1288
滑 423	コツ 滑稽	こつけい	ridículo; divertido	1289
	Se ha introducido un kanji no estudiado en el VOL. 1 para incluir esta lectura poco usual. El nuevo kanji significa «detenerse» o «reflexionar» y suele aparecer en la combinación 稽古 (けいこ), «entrenamiento» o «ejercicio».			
郎 424	ロウ 新郎	しんろう	novio (recién casado)	1851
廊 425	ロウ 画廊	がろう	galería de arte (pintura)	1852
勲 426	クン 勲功	くんこう	servicio distinguido	1677

薰 427	クン 薰風 くんぷう	brisa suave	1681
却 428	キャク 返却 へんきやく	retorno; reembolso	1395
脚 429	キャク 脚本 きやくほん	guión (de teatro o cine)	1396
郷 440	キョウ 故郷 こきょう	tierra chica; tierra natal	1849
響 431	キョウ 影響 えいきょう	influencia	1850
境 432	キョウ 境界 きょうかい	frontera	484
鏡 433	キョウ 鏡台 きょうだい	tocador	483
慢 434	マン 我慢 がまん	paciencia; tolerancia	829
漫 435	マン 漫画 まんが	cómic; tebeo; manga	830

GRUPOS PUROS

► 71

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

明 436	メイ 説明	1562 せつめい	20 explicación
盟 437	メイ 同盟	どうめい	1450 asociación; alianza

民 438	ミン 国民	1834 こくみん	ciudadano (de un país)
眠 439	ミン 安眠	1835 あんみん	sueño tranquilo

然 440	ネン 天然	964 てんねん	241 natural (no artificial)
燃 441	ネン 可燃性	かねんせい	510 combustibilidad

暦 442	レキ 還暦	213 かんれき	60º aniversario
歴 443	レキ 歴史	376 れきし	historia

農 444	ノウ 農学校	2014 のうがっこう	escuela de agricultura
----------	-----------	----------------	------------------------

濃 445	ノウ 濃厚 のうこう	2015
禁 446	キン 禁止 きんし	prohibición
襟 447	キン 襟度 きんど	magnanimidad
路 448	ロ 道路 どうろ	carretera
露 449	ロ 露骨 ろこつ	franco; sin tapujos
刑 450	ケイ 死刑 しけい	pena de muerte
型 451	ケイ 原型 げんけい	modelo; prototipo
察 452	サツ 警察 けいさつ	policia
擦 453	サツ 摩擦 まさつ	fricción; rozamiento; diferencias

GRUPOS PUROS

► 73

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

双 454	双方	ソウ そうほう	ambos lados	697
桑 455	桑園	ソウ そうえん	cultivo de moreras	698

帶 456	地帶	タイ ちたい	zona (geográfica)	415
滯 457	滯貨	タイ たいか	acumulación de mercancías	416

宅 458	自宅	タク じたく	residencia privada	1916
託 459	神託	タク しんたく	oráculo; revelación	1917

呈 460	謹呈	ティ きんてい	con los mejores deseos del autor	262
程 461	程度	ティ ていど	grado; amplitud; punto	894

帝 462	帝国	ティ ていこく	imperio	435
----------	----	------------	---------	-----

締 463	テイ 締結	ていけつ	cierre (de un tratado o contrato)	1340
亭 464	ティ 料亭	りょうてい	restaurante de estilo japonés	311
停 465	ティ 停止	ていし	suspensión; prohibición	977
徹 466	育 徹底的	テツ てっていてき	radical; en profundidad	886
撤 467	テツ 撤回	てつかい	retirada; revocación	760
度 468	ト 法度	はっと	decreto; ley; tabú	1019, 2111 1194
	Las lecturas de ambos caracteres se encuentran en la lista oficial, pero no son las más comunes. Como otras veces en este libro, sus otras lecturas (en este caso, más frecuentes) están indicadas con números de referencia cruzada.			
渡 469	ト 渡航	とこう	pasaje; viaje (por mar)	1195
唐 470	トウ 唐突	とうとつ	abrupto; repentino	1157

GRUPOS PUROS

► 75

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

糖 471	トウ 砂糖	さとう	azúcar	1158
倉 472	ソウ 倉庫	そうこ	almacén	1630
創 473	ソウ 創造	そうぞう	creación	1631
謡 474	ヨウ 民謡	みんよう	canción popular	1968
搖 475	ヨウ 動搖	どうよう	temblor; sacudida	1967
要 476	ヨウ 需要	じゅよう	demand (contrario de «oferta»)	1604
腰 477	ヨウ 腰部	ようぶ	riñones; parte baja de la espalda	1605
容 478	ヨウ 内容	ないよう	contenido; tema	790
溶 479	ヨウ 溶解	ようかい	derretimiento; fundición	791

憂		ユウ		616
480	憂愁	ゆうしゅう	desolación; melancolía	
優		ユウ		993
481	俳優	はいゆう	actor	

秋		シユウ		900
482	秋季	しゅうき	estación otoñal	
愁		シユウ		901
483	憂愁	ゆうしゅう	desolación; melancolía	

夏	百	カ	2102	296
484	夏期	カキ	período estival	
寡		カ		617
485	多寡	タカ	cantidad	

善		ゼン		1035
486	慈善	ジゼン	benevolencia	
繕		ゼン		1335
487	修繕	しゅうぜん	reparación; arreglo	

象		ゾウ	1646	1976
488	象	ぞう	elefante	

像 489		ゾウ 想像	ゾウゾウ	imaginación; fantasía	1977
----------	--	----------	------	-----------------------	------

蔵 490		ゾウ 蔵書	ゾウシょ	biblioteca; colección de libros	850
----------	--	----------	------	---------------------------------	-----

臓 491		ゾウ 心臓	シンゾウ	corazón (el órgano)	851
----------	--	----------	------	---------------------	-----

宿 492		シユク 宿泊	シユクはく	alojamiento (p.e., en un hotel)	995
----------	--	-----------	-------	---------------------------------	-----

縮 493		シユク 縮小	シユクショウ	encogimiento; acortamiento	1336
----------	--	-----------	--------	----------------------------	------

量 494		リョウ 測量	ソクリョウ	estudio; sondeo	177
----------	--	-----------	-------	-----------------	-----

糧 495		リョウ 糧食	リョウシヤク	provisiones de comida	926
----------	--	-----------	--------	-----------------------	-----

流 496		リュウ 流動	リュウドウ	flujo; corriente	764
----------	--	-----------	-------	------------------	-----

硫 497		リュウ 硫安	リュウアン	sulfato amónico	763
----------	--	-----------	-------	-----------------	-----

参 498		サン 参加	1720
		さんか participación	

制 500		セイ 制度	418
		せいど sistema	

製 501		セイ 製靴	419
		せいか fabricación de zapatos	

泉 502		セン 泉水	133
		せんすい manantial natural	

線 503		セン 線路	1339
		せんろ vías de tren	

切 504		セツ 親切	85
		しんせつ amable; considerado	

窃 505		セツ 窃取	1322
		せっしゅ robo; hurto	

射 506		シヤ 放射	1249
		ほうしゃ radiación; emisión	

謝 507	謝礼	シヤ しゃれい	honorarios	1250
放 508	放射	ホウ ほうしゃ	radiación; emisión	496
倣 509	模倣	ホウ もほう	imitación; copia	979
升 510	一升	ショウ いつしょう	una medida (de sake)	42
昇 511	上昇	ショウ じょうしょう	subida; ascenso	43
焦 512	焦躁	ショウ しようそう	irritable; malhumorado	557
礁 513	岩礁	ショウ がんしょう	arrecife (en alta mar)	558
将 514	将军	ショウ しょうぐん	general; shōgun	731
奨 515	奨学金	ショウ しょうがくきん	dinero de una beca	732

守 516	保守的	ショ ほしゅてき	1115	conservador	186
狩 517	狩獵	ショ しゆりょう		cacería	243

感 518	感謝	カン かんしゃ	615	
憾 519	遺憾	カン いかん	631	lamentable

雇 520	雇用	コ こよう	1083	
顧 521	顧問	コ こもん	1084	consejero

紫 522	此	シ	1375	
	紫外線	しがいせん		rayos ultravioleta

雌 523	雌雄	シ しゆう	563	
				hembras y machos

卒 524	卒業	ソツ そつぎょう	1025	
				graduación (de una escuela o universidad)

率		ソツ	1680	1737
525	率先	そつせん	pionero; precursor	

到		トウ	755	
526	到底	とうてい	absolutamente; en absoluto	

倒		トウ	980	
527	卒倒	そつとう	desmayo; desvanecimiento	

玄		ゲン	1383	
528	玄関	げんかん	entrada principal; recibidor	

弦		ゲン	1386	
529	正弦	せいげん	seno (de un ángulo)	

机	几	キ	210	
530	机上	きじょう	sobre el escritorio	

飢		キ	1475	
531	飢餓	きが	hambruna; hambre	

祭		サイ	1102	
532	司祭	しさい	sacerdote; conductor de un ritual	

際		サイ	1296	
533	国際	こくさい	internacional	

密	宓	ミツ	775
534	秘密	ひみつ	secreto
蜜		ミツ	776
535	蜜房	みつばう	panal de miel

塔	荳	トウ	254
536	金字塔	きんじとう	pirámide; obra monumental
搭		トウ	646
537	搭乘	とうじょう	embarque (en barco o avión)

GRUPOS PUROS

► 83

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

CAPÍTULO 3

Lecturas chinas únicas

DEBERÍAS aprender los caracteres reunidos en este capítulo antes de pro seguir con el resto del libro. Conocerlos te permitirá eliminar otro de los obstáculos del largo camino que todavía queda por recorrer.

En esta colección de lecturas «únicas» se han seleccionado todos los *on-yomi* (lecturas chinas) que *no* son homónimos, como mínimo no dentro de los límites de las lecturas estándar en los que este libro está basado. Ya hemos aprendido dichas lecturas en el CAPÍTULO 1:

世 = セ 部 = へ 術 = ネ 寸 = スン 奴 = ヌ

Esto implica que los sonidos セ, へ, ネ, スン, y ヌ no volverán a aparecer en el libro como lectura de ningún otro kanji. Los caracteres a los que se asocian pueden, por supuesto, tener lecturas adicionales (observa las referencias cruzadas) y, en algunos casos, se podrá hasta obtener el mismo sonido por transformaciones fonéticas, pero este no será asignado a ningún otro carácter como lectura estándar. Veamos 42 lecturas chinas más:

圧 538		アツ 圧迫 あっぱく		152
米 539		ベイ 米国 べいこく	2021	919
別 540		ベツ 別荘 べっそう	Estados Unidos de América	
没 541		ボツ 出没 しゅつぼつ	chalet; casa de campo frecuentación; infestación	90
				707

白		ビヤク	89	37
542	黑白	こくびやく	blanco y negro; bueno y malo	
茶		チャ	1017	252
543	紅茶	こうちや	té (inglés)	
弟		デ	1417	1240
544	弟子	でし	discípulo	
泥		ディ		1055
545	泥醉	でいすい	totalmente borracho	
月		ガツ	547	13
546	三月	さんがつ	marzo	
月		ゲツ	546	13
547	三ヶ月	さんかげつ	tres meses	
玉		ギョク		256
548	宝玉	ほうぎょく	piedra preciosa; gema	
	Observa cómo, aunque el mismo componente aparece en ambos kanji de esta palabra compuesta, éste no hace la función de señalizador.			
北		ホク		445
549	北海道	ほつかいどう	Hokkaidō (isla de Japón)	
百		ヒヤク		38
550	二百	にひゃく	doscientos	

域		イキ		356
551	境域	きょういき	recinto; circunscripción	
軸		ジク	762	1122
552	車軸	しゃじく	eje de una rueda	
辱		ジョク	775	2009
553	屈辱	くつじょく	humillación; desgracia	
吉		キチ	878	320
554	吉日	きちじつ	día de suerte	
菊		キク		927
555	菊	きく	crisantemo	
空		クウ		1317
556	空氣	くうき	aire; atmósfera	
物		モツ	1013	1050
557	食物	しょくもつ	alimentos	
脈		ミヤク		1856
558	動脈	どうみやく	arteria	
寧		ネイ		834
559	丁寧	ていねい	cortesía; educación	
熱		ネツ		1516
560	熱帶	ねつたい	los trópicos	

日 561		ニチ 一日	1574 いちにち	12 un día
肉 562			ニク 肉親	1022 にくしん
若 563		ニヤク 老若	1962 ろうにやく	223 viejo y joven
尿 564		ニヨウ 糖尿病	とうにようびよう	1053 diabetes
乙 565		オツ 甲乙丙	こうおつへい	71 A, B, C (antiguo modo de contar)
律 566		リチ 律義	874 りちぎ	874 honestidad; integridad
力 567		リキ 馬力	1104 ぱりき	858 caballos de potencia
陸 568		リク 陸上	りくじょう	1513 tierra firme
勿 論 569		モチ ロン 勿論	901 もちろん	1049 1820 obvio; por supuesto

LECTURAS CHINAS ÚNICAS

► 87

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

略 570	リヤク 略語	1358 りやくご	293
出 571	シユツ 出勤	2040 しゅつせきん	767
達 572	タツ 達人	552 たつじん	experto
賄 573	ワイ 収賄	80 しゅうわい	aceptación de un soborno
座 574	ザ 座席	1024 させき	asiento
雜 575	ザ 雑誌	2042 ざっし	revista
是 576	ゼ 是非	388 ぜひ	sea como sea; cueste lo que cueste
税 577	ゼイ 税金	1393 ぜいきん	impuestos
存 578	ゾン 保存	1856 ほぞん	preservación; conservación

灭 579	メッ 灭亡 めつぼう	365 caída; destrucción
----------	------------------	---------------------------

LECTURAS CHINAS ÚNICAS

► 89

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

CAPÍTULO 4

Caracteres sin lectura china

PRESENTAMOS los kanji que conforman este capítulo más para que puedas reconocerlos que para que los memorices. Como se indica en el título, ninguno de ellos tiene asignada una lectura china en este libro.

En el caso de los kanji incluidos en la lista de uso general, esto significa que no se les ha asignado ninguna lectura en la lista oficial, aunque muchos de ellos sí cuentan con lecturas tradicionales. En el caso de los que no se encuentran en esa lista, ninguna de las lecturas chinas que puedan tener es suficientemente útil para merecer aprenderla en este punto.

Examina la lista con detenimiento antes de proceder al siguiente capítulo, asegurándote de que reconoces todos los caracteres. En algunos casos, posiblemente podrás reconocer señalizadores utilizados en el CAPÍTULO 2. Aquí, por supuesto, los componentes no tienen nada que ver, aunque algunos de ellos sirven como señalizadores a lo largo de este libro.

Los números de referencia cruzada indicados en negrita bajo el número del kanji indican únicamente el cuadro del VOL. I en el que el carácter en cuestión apareció por primera vez.

Finalmente, verás que 5 de los kanji tienen números con una «a» detrás. Esto se usa para indicar que son kanji autóctonos o 国字 (こくじ), kanji que los japoneses no heredaron del chino. Estos caracteres *nunca* tendrán una lectura china, al contrario que algunos de los demás, cuyas lecturas chinas se encuentran fuera de los límites de los kanji de «uso general».

昌	旭	亘	只	貝
580	581	582	583	584
25	27	32	53	54
貞	肌	汐	埼	垣
585	586	587	588	589
60	66	110	153	154

烟 589a 166	鯉 590 176	柏 591 199	柞 591a 200	梢 592 201
棚 593 202	杏 594 203	株 595 222	荻 596 242	辯
幌 597 410	瞳 598 437	匕 599 444	乞 600 462	茨
柵 602 514	虹 603 520	澆 604 537	曰 605 578	串
掛 607 674	扠 608 690	又 609 696	爪 610 727	峯
嵐 611 777	崎 612 778	込 612a 780	姫 613 849	脇

CARACTERES SIN LECTURA CHINA

► 91

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

笠 615 939	笪 616 940	箱 617 942	但 618 953	畝 619 1017
匱 620 1027	瓦 621 1031	塚 622 1039	堀 623 1062	据 624 1064
届 625 1110	岬 626 1115	廿 627 1190	芝 628 1216	渚 629 1263
窪 630 1323	繹 631 1369	卸 632 1397	酉 633 1427	皿 634 1447
娘 635 1471	坪 636 1486	刈 637 1488	梓 638 1498	菱 639 1517
亥 640 1519	漬 641 1545	椿 642 1569	栗 643 1609	楠 644 1614

芋 645 1655	瀨 646 1666	杉 647 1713	彥 648 1716	蚊 649 1728
蒲 650 1838	鶴 651 1943	鳶 652 1945	鳩 653 1946	媛
岡 655 1961	駒 656 1979	虞 657 1995	熊 658 2003	寅
咲 660 2018	且 661 2034	潟 662 2039	丑 663 2040	卯
		巳 665 2042		

CARACTERES SIN LECTURA CHINA

► 93

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

CAPÍTULO 5

Grupos semipuros

Los KANJI que tratamos en este capítulo se diferencian de los del CAPÍTULO 2 en un único detalle: el señalizador contiene una lectura uniforme para todos excepto *uno* de los caracteres en los que aparece. De nuevo, las lecturas secundarias o terciarias del kanji no necesariamente siguen la regla. Lo que cuenta es que sólo una de las lecturas asignadas del carácter no está afectada por el grupo semipuro al que pertenece debido a su señalizador.

Como ejemplo, elegiremos un grupo de 5 kanji, cuyos primeros 4 caracteres tienen una lectura común basada en el carácter principal que funciona como señalizador para el resto:

次 666	シ 次第	1619 しだい	gradualmente; poco a poco	471
姿 667	シ 姿勢	しせい	postura	474
資 668	シ 資本	しほん	capital; fondos	473
諮 669	シ 諮問	しもん	consulta; investigación	475

Existe otro kanji en la lista de los tratados en este libro que contiene el mismo señalizador pero que, sin embargo, se lee de modo totalmente distinto. Este kanji caracterizará al grupo como «semipuro»:

盜		トウ	1451
670	窃盜	せつとう	robo; sustracción

La lectura excepcional de algunos de estos grupos puede haber aparecido en un capítulo anterior. Si no, deberás aprender la nueva lectura. Para facilitar el reconocimiento del kanji extraño, sangraremos ligeramente su cuadro. Estos grupos pueden ser de 8 kanji como máximo y 3 como mínimo. Como en el CAPÍTULO 2, empezaremos primero con los grupos mayores.

交		コウ	1275
671	社交	しゃこう	vida social; socialización
校		コウ	1278
672	校歌	こうか	canción de una escuela
効		コウ	1276
673	効力	こうりよく	eficacia; validez
郊		コウ	1844
674	郊外	こうがい	afuera
絞		コウ	1348
675	絞殺	こうさつ	muerte por estrangulación
較		カク	1277
676	比較	ひかく	comparación

召 677		ショウ 召喚 しょうかん		86 convocatoria; reclamo
昭 678		ショウ 昭和 しょうわ		87 nombre de era japonesa, 1926–1989
照 679		ショウ 照明 しょうめい		170 iluminación; luces
招 680		ショウ 招請 しょうせい		650 invitación
紹 681		ショウ 紹介 しょうかい		1359 presentación (a alguien)
沼 682		ショウ 湖沼 こしよう		137 lagos y pantanos
詔 683		ショウ 詔書 しょうしょ		342 edicto imperial
超 684	超過 ちょうか	チョウ ちょうか		385 exceso
令 685		レイ 令嬢 れいじょう		1401 mujer joven
冷 686	冷却 れいきやく	レイ れいきやく		1404 refrigeración; enfriamiento

零 687		レイ		1402
	零時 687	れいじ	12:00 (medianoche)	
鈴 688		レイ	1884	1406
	電鈴 688	でんれい	campana eléctrica	
齡 689		レイ		1403
	高齡 689	こうれい	edad avanzada	
領 690		リョウ		1405
	領土 690	りょうど	territorio; dominio	

作 691	乍 691	サク	2039	1142
	作文 691	さくぶん	redacción; ensayo	
昨 692		サク		1140
	昨年 692	さくねん	el año pasado	
酢 693		サク		1434
	酢酸 693	さくさん	ácido acético	
搾 694		サク		1324
	搾取 694	さくしゅ	explotación; abuso	
詐 695		サ		1141
	詐欺 695	さぎ	fraude; timo	

GRUPOS SEMIPUROS

► 97

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

墓 696	莫 墓地	ボ ぼち	cementerio	231
暮 697		ボ せいぼ	regalo de fin de año	232
模 698		ボ きぼ	2002 escala; tamaño	229
募 699	募集	ボ ぼしゅう	convocatoria; reclutamiento	861
慕 700	思慕	ボ しほ	anhelo; suspiro (esperando algo)	633
膜 701	膜状	マク まくじょう	viscoso; como membrana	233
幕 702	幕府 開幕	バク・マク ばくふ かいまく	gobierno del shogunato levantamiento del telón	409
漠 703	漠然	バク ばくぜん	vago; poco definido	230

Hemos incluido el grupo que acabamos de ver para demostrar que en un grupo semipuro puede haber más de una lectura excepcional. En realidad, este grupo pertenecería al CAPÍTULO 7.

生 704		セイ 先生	982, 1281 せんせい	profesor; maestro	1555
性 705		セイ 女性	1283 じょせい	mujer; femenino	1558
星 706		セイ 星座	1284 せいざ	signo del zodíaco	1556
姓 707		セイ 姓名	1282 せいめい	nombre y apellido(s)	1557
牲 708		セイ 犠牲	1286 ぎせい	sacrificio	1559
産 709	サン 不動産		1285 ふどうさん	bien inmobiliario	1560

復 710	复 復習	フク ふくしゅう		875
複 711		フク ふくざつ	repaso (del estudio) complicado	465
腹 712	空腹	フク くうふく	estómago vacío	464
覆 713	覆面	フク ふくめん	máscara; disfraz	1611

履 714	リ 履歴 りれき	1057 historia personal; currículu
-----------------	-------------	--------------------------------------

旦 715	タン 元旦 がんたん	30 día de Año Nuevo
胆 716	タン 大胆 だいたん	31 atrevido; audaz
担 717	タン 担架 たんか	668 camilla
壇 718	タン 土壇場 どたんば	2148 587 lugar de ejecución

Observa la mezcla entre lecturas *on* y *kun*.

昼 719	チユウ 昼食 ちゅうしょく	1075 almuerzo
-----------------	------------------	------------------

経 720	ケイ 聖 けい 経験 けいけん	2230 1360 experiencia
軽 721	ケイ 軽食 けいしょく	717 tentempié; comida ligera
茎 722	ケイ 花茎 かけい	715 tallo en flor

徑 723	ケイ 径路 けいろ	ruta; trayecto	882
怪 724	カイ 奇怪 きかい	extraño; misterioso	716

肖 725	ショウ 肖像画 しようぞうが	retrato (pintura)	114
消 726	ショウ 消化 しょうか	digestión	144
硝 727	ショウ 硝煙 しょうえん	humo de pólvora	115
宵 728	ショウ 徹宵 てつしょう	toda la noche	189
削 729	サク 削減 さくげん	reducción; recorte	118

En el siguiente grupo de caracteres es fácil reconocer al señalizador, ya que siempre será el primer miembro del grupo. Observa que anteriormente (CUADROS 444-445) este mismo señalizador formaba parte de otro señalizador con una lectura totalmente distinta.

辰 730	シン 辰宿 しんしゅく	ubicación de una estrella en el zodíaco sinojaponés	2008
----------	----------------	---	------

震 731		シン 震動	しんどう	terremoto; temblor	2010
娠 732		シン 妊娠	にんしん	embarazo	2012
振 733		シン 三振	さんしん	tres fallos (en béisbol)	2011
唇 734		シン 口唇	こうしん	labios	2013
辱 735		ジョク 屈辱	くつじょく	humillación; deshonra	2009
垂 736		スイ 懸垂	けんすい	suspensión; flexión en vertical	1582
睡 737		スイ 睡眠	すいみん	sueño (acto de dormir)	1583
錘 738		スイ 紡錘	ぼうすい	eje; huso	1584
郵 739		ユウ 郵便	ゆうびん	correo	1847

裁 740	裁 縫	サイ さいほう		397
			costura; zurcido	
載 741		サイ		359
	記載	きさい	mención (en prensa)	
栽 742	栽培	サイ さいばい	cultivo	358
織 743		セン		1790
	織維	せんい	textil; fibra	

福 744	富	フク		1090
	福祉	ふくし	bienestar (social)	
副 745		フク		89
	副詞	ふくし	adverbio	
幅 746	全幅	フク		407
	ぜんぶく		a todos los niveles; todo	
富 747		フ	2192	193
	富士山	ふじさん	Monte Fuji	

監 748	監	カン		1453
	総監	そうかん	inspector general	

艦 749	艦長 かんちょう	力ン かんちょう	capitán (de un barco)	1875
鑑 750	年鑑 ねんかん	力ン ねんかん	anuario; informe anual	1455
濫 751	濫用 らんよう	ラン らんよう	abuso	1454

觀 752	覗 かんさつ	力ン かんさつ	observación	572
勸 753	勸奨 かんしょう	力ン かんしょう	ánimbo; estímulo	864
歛 754	交歛 こうかん	力ン こうかん	intercambio de atenciones	570
權 755	權利 けんり 權現 ごんげん	ケン・ゴン けんり ごんげん	derechos avatar; reencarnación del Buda	571

未 756	未知 みち	ミ みち	desconocido	216
味 757	薬味 やくみ	ミ やくみ	especias; aderezo	219

魅 758	ミ 魅力 みりょく	fascinación; encanto	2023
妹 759	マイ 義妹 ぎまい	cuñada (de menor edad)	220

果 760	カ 果汁 かじゅう	zumo de frutas	1121
課 761	カ 課長 かちょう	jefe de sección	1123
菓 762	カ 菓子 かし	dulce; bollo; golosina	1122
裸 763	ラ 裸身 らしん	cuerpo desnudo	1124

責 764	セキ 責任 せきにん	responsabilidad	1541
積 765	セキ 積善 せきぜん	cúmulo de buenas acciones	1543
績 766	セキ 成績 せいせき	resultados; notas (escolares)	1542

債 767	サイ 公債 こうさい	bonos públicos	1544
-----------------	---------------	----------------	-------------

列 768	レツ 列車 れっしゃ	tren	812
烈 769	レツ 壮烈 そうれつ	heroico; sublime	814
裂 770	レツ 分裂 ぶんれつ	disolución; rotura	813
例 771	レイ 例外 れいがい	excepción	972

謄 772	トウ 謄本 とうほん	copia certificada	1211
騰 773	トウ 沸騰 ふつとう	ebullición	1989
藤 774	トウ 葛藤 かつとう	enemistad; discordia	1210

El primer carácter no apareció en el VOL. I, pero es conveniente conocer el compuesto de ejemplo que ofrecemos. Cuando el grupo fonético al que pertenece este carácter vuelva a aparecer en el CAPÍTULO 7 (CUADROS 1210–1214) verás lo sencillo que es de aprender.

勝 775	勝利	ショウ しょくり	victoria	1209
偶 776	偶像	禺 グウ ぐうぞう	ídolo; imagen	1955
遇 777	遭遇	グウ そうぐう	encuentro	1956
隅 778	一隅	グウ いちぐう	una esquina	1958
愚 779	愚痴	グ ぐち	quejas; refunfuños	1957
苑 780	御苑	エン ぎょえん	jardín imperial	1419
怨 781	怨声	エン えんせい	queja; a regañadientes	1420
宛 782	宛転	エン えんてん	movimiento ágil	1417
腕 783	腕力	ワン わんりょく	fuerza física	1418

GRUPOS SEMIPUROS

► 107

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

牙 784	ガ 牙城 がじょう	baluarte (del conservadurismo)	1904
芽 785	ガ 発芽 はつが	germinación; brote	1905
雅 786	ガ 優雅 ゆうが	elegante; gracioso	1907

邪 787	ジャ 邪魔 じやま	estorbo	1906
----------	-----------------	---------	------

加 788	カ 加入 かにゅう	admisión; suscripción	25 867
架 789	カ 架空 かくう	ficción; fantasía	869

賀 790	ガ 祝賀会 しゅくがかい	celebración conmemorativa	868
----------	--------------------	---------------------------	-----

固 791	コ 頑固 がんこ	tozudo; persistente	580
個 792	コ 個人 こじん	individuo	973

箇 793	力 一箇月 いつかげつ un mes	2029
Este carácter suele abreviarse con el <i>katakana</i> ケ, como ocurre en el CUADRO 547, en el que se usa el mismo compuesto de ejemplo, sólo que escrito de ese modo.		

綱 794	岡 コウ 綱領 こうりょう plan general; idea principal	1963
鋼 795	コウ 鋼鉄 こうてつ acero	1962
剛 796	ゴウ 剛健 ごうけん fuerte; robusto	1964

奉 797	ホウ 奉仕 ほうし servicio	1573
俸 798	ホウ 年俸 ねんぽう sueldo anual	1574
棒 799	ボウ 鉄棒 てつぼう barra de acero	1575

般 800	ハン 一般 いっぱん general; corriente	1871
-----------------	----------------------------------	-------------

搬 801	運搬	ハン うんぱん	transporte	1873
-----------------	----	------------	------------	-------------

盤 802	円盤	バン えんばん	disco	1872
-----------------	----	------------	-------	-------------

毛 803	毛布	モウ もうふ	50	1913
-----------------	----	-----------	----	-------------

耗 804	消耗	モウ しょうもう	2165	1914
-----------------	----	-------------	------	-------------

尾 805	尾行	ビ びこう	1915
			seguimiento; vigilancia

某 806	某氏	ボウ ぼうし	1759	
-----------------	----	-----------	------	--

謀 807	陰謀	ボウ いんぼう	2087	1760
-----------------	----	------------	------	-------------

媒 808	媒介	バイ ばいかい	1761	
		mediación; medio		

概 809	概念	ガイ がいねん	1482	
		idea; noción general		

慨	ガイ	1483
810	憤慨 ふんがい	indignación; resentimiento
既	キ	1481
811	既製 きせい	fabricado; ya disponible

原	ゲン	134
812	高原 こうげん	meseta
源	ゲン	142
813	源泉 げんせん	fuente de un manantial
願	ガン	135
814	志願 しがん	ofrecimiento como voluntario

疑	ギ	1410
815	容疑 ようぎ	sospecha
擬	ギ	1411
816	模擬 もぎ	imitación; falsificación
凝	ギョウ	1412
817	凝固 ぎょうこ	coagulación

布	フ	405
818	毛布 もうふ	manta

怖 819	フ 恐怖	きょうふ	miedo; temor	623
----------	---------	------	--------------	-----

希 820	キ 希望	きぼう	esperanza	1489
----------	---------	-----	-----------	------

沿 821	合 沿線	エン えんせん	a lo largo de una línea ferroviaria	795
----------	---------	------------	-------------------------------------	-----

鉛 822	鉛管	エン えんかん	tubería de plomo	794
----------	----	------------	------------------	-----

船 823	船長	セン せんちょう	capitán (de un barco)	1874
----------	----	-------------	-----------------------	------

夫 824	夫人	フ ふじん	mujer (casada); señora de	838
----------	----	----------	---------------------------	-----

扶 825	扶養	フ ふよう	sustento; apoyo	839
----------	----	----------	-----------------	-----

規 826	規則	キ きそく	norma; regulación	841
----------	----	----------	-------------------	-----

英 827	英語	エイ えいご	idioma inglés	1741
----------	----	-----------	---------------	------

映 828	エイ 映画 えいが	película; filme	1742
----------	-----------------	-----------------	------

央 829	オウ 中央 ちゅうおう	centro; central	1740
----------	-------------------	-----------------	------

広 830	コウ 広義 こうぎ	sentido amplio (de una palabra)	739
----------	-----------------	---------------------------------	-----

鉱 831	コウ 鉱山 こうざん	mina	741
----------	------------------	------	-----

拡 832	カク 拡大 かくだい	expansión; aumento	740
----------	------------------	--------------------	-----

淨 833	(争) ジョウ 清淨 せいじょう	pureza	1155
----------	---------------------------	--------	------

靜 834	ジョウ 静脈 じょうみやく	vena	1540
----------	---------------------	------	------

争 835	ソウ 争議 そうぎ	disputa	1154
----------	-----------------	---------	------

孤 836	(瓜) コ 孤独 こどく	soledad	1879
----------	-----------------------	---------	------

弧 837	円弧 えんこ	コ arco circular	1878
瓜 838	西瓜 すいか	カ sandía	1877

El uso del primer carácter de este último compuesto es un ejemplo de lo que los japoneses llaman **当て字** (*ateji*), un carácter elegido para acompañar a una lectura que en principio no le pertenece. Lo hemos incluido porque el compuesto es una palabra común.

員 839	船員 せんいん	イン marinero	56
韻 840	音韻 おんいん	イン fonema; sonido vocal	1299 481
損 841	損失 そんしつ	ソン pérdida	666

堪 842	(甚) 堪忍 かんにん	カン perdón; tolerancia	1770
勘 843	勘定 かんじょう	カン pago de una factura; cuenta	1769
甚 844	甚大 じんだい	ジン enorme	1768

群 845	(君) 大群	グン たいぐん	gentío	1163
郡 846	郡会	グンかい	asamblea de un municipio	1843
君 847	君主	クン くんしゅ	monarca	1162

市 848		シ		412
	市長	しちょう	alcalde (de una ciudad)	
姉 849		シ		413
	姉妹	しまい	hermanas	
肺 850		ハイ		414
	肺病	はいびょう	enfermedad pulmonar	

壁 851	辟	ヘキ		1500
	壁画	へきが	mural; fresco (pintura)	
癖 852		ヘキ		1691
	病癖	びょうへき	mal hábito; tic	
避 853		ヒ		1501
	不可避	ふかひ	inevitable	

億 854	(意) 一億円	オク いちおくえん	100 millones de yenes	983	
憶 855		オク きおく	recuerdos; memoria	632	
意 856		イ ようい	preparación	608	
獲 857	蔓 捕獲	カク ほかく	captura	701	
穫 858		カク しゅうかく	cosecha	908	
護 859		ゴ ほご	protección; tutelaje	700	
文 860		モン 文句	1106 もんく	queja; reclamación	1725
紋 861		モン 指紋	しもん	huella dactilar	1727
対 862		タイ・ツイ 反対 一対	はんたい いっつい	opuesto; contrario par	1726

更 863	コウ 更生	こうせい	renacimiento	694
硬 864	コウ 硬貨	こうか	moneda	695
便 865	ピン・ベン 郵便	ゆうびん	correos	991
	便利	べんり	práctico; conveniente; útil	
凶 866	キョウ 凶惡	きょうあく	diabólico; satánico	1490
胸 867	キョウ 度胸	どきょう	valor; coraje	1491
離 868	リ 離陸	りりく	despegue (p.e. de un avión)	1492
孝 869	コウ 孝行	こうこう	deber y amor filial	1253
酵 870	コウ 酵母	こうぼ	levadura	1430
教 871	キョウ 教授	きょうじゅ	profesor	1254

GRUPOS SEMIPUROS

► 117

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

系 872	系列	ケイ けいれつ	sucesión; orden	1391
係 873	係争	ケイ けいそう	disputa; contienda	1392
孫 874	子孫	ソン しそん	descendientes	1393
堅 875	堅	ケン		853
	中堅	ちゅうけん	puntal; centro neurálgico	
賢 876	賢明	ケン けんめい	sabio; sagaz	852
緊 877	緊張	キン きんちょう	tensión; nerviosismo	1374
吉 878	不吉	キツ ふきつ	mala suerte	320
詰 879	詰問	キツ きつもん	interrogatorio	343
結 880	結論	ケツ けつろん	conclusión (de una disertación)	1351

割	(害) カツ	1553
881	割礼 かつれい circuncisión	
轄	カツ	1552
882	管轄 かんかつ jurisdicción	

害	ガイ	1551
883	損害 そんがい daño; destrozo; desperfecto	

敬	ケイ	334
884	敬意 けいい respecto; deferencia	
警	ケイ	336
885	警察 けいさつ policía	
驚	キョウ	1987
886	驚異 きょうい asombro; sorpresa	

粹	スイ	925
887	粹人 すいじん hombre refinado; dandy	
醉	スイ	1435
888	泥醉 でいすい totalmente borracho	
碎	サイ	116
889	碎石 さいせき piedra machacada; gravilla	

朗 890	(良) 朗誦	ロウ ろうどく		1469
			leer en voz alta o en público	

浪 891		ロウ るろう		1470
			errante; vagabundo	

良 892		リョウ りょうしん	46	1468
			buenas conciencias	

慮 893	虐 遠慮	リョ えんりょ		1996
			recato; discreción	

虜 894		リョ ほりよ		1991
			prisionero; cautivo	

膚 895		フ ひふ		1992
			piel; dermis	

左 896		サ	5	77
		さゆう		izquierda y derecha; ambos lados

佐 897		サ		952
		ほさ		ayudante

惰 898		ダ		629
		だき		pereza; aletargamiento

倫 899	倫 倫理学	リン りんりがく	倫理学	倫理学	1821
輪 900		リン ごりん	五輪	Juegos Olímpicos	1822
論 901		ロン もちろん	勿論	obvio; por supuesto	1820

任 902	壬 責任	ニン せきにん	任	任	1003
妊 903		ニン にんしん	妊娠	妊娠	507
賃 904		チン うんちん	運賃	precio del billete (transporte)	1004

因 905		イン げんいん	原因	原因	583
姻 906		イン こんいん	婚姻	婚姻	584
恩 907		オン しゃおん	謝恩	expresión de gratitud	606

史 908		シ 歴史 れきし	historia	692
使 909		シ 大使 たいし	embajador	990

吏 910		リ 官吏 かんり	oficial del gobierno	693
----------	--	----------------	----------------------	-----

舍 911		シャ 宿舎 しゆくしゃ	pensión; residencia; albergue	316
捨 912		シャ 取捨 しゅしや	selección; opción	655

舗 913		ホ 店舗 てんぽ	tienda	1839
----------	--	----------------	--------	------

Observa que en el mismo kanji aparecen 2 señalizadores.

氏 914		シ 氏名 しめい	nombre completo	1828
紙 915		シ 紙幣 しほい	papel moneda	1829

婚 916		コソ 婚姻 こんいん	matrimonio	1830
----------	--	------------------	------------	------

充		ジュウ		761
917	補充	ほじゅう	suplemento; añadidura	
銃		ジュウ		762
918	銃砲	じゅうほう	arma de fuego	

統		トウ		1347
919	大統領	だいとうりょう	presidente de un país	

通	甬	ツウ	1830	1408
920	交通	こうつう	tráfico	
痛		ツウ		1690
921	腹痛	ふくつう	dolor de estómago	

踊		ヨウ		1409
922	舞踊	ぶよう	danza (tradicional)	

真		シン		75
923	真実	しんじつ	verdad	
慎		シン		630
924	謹慎	きんしん	penitencia; buena conducta	

鎮		チン		276
925	鎮圧	ちんあつ	sofocación (de un disturbio)	

告 926		コク 廣告	1021 こうこく	247 anuncio; publicidad
酷 927		コク 残酷	1431 ざんこく	cruel
造 928	構造	ゾウ こうぞう		281 estructura

併 929	并 併用	ハイ へいよう	1030	
屏 930	屏	ハイ へい	1056	valla; cerca
瓶 931	花瓶	ピン かびん	1032	jarrón de flores

Terminaremos este capítulo viendo tres caracteres que tienen un mismo componente común pero pronunciamientos chinas dispares.

識 932	戦 知識	シキ ちしき	482	
職 933		ショク しょくいん	824	conocimientos; inteligencia
	職員			empleado

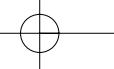
織 934	シキ・ショク 組織 織機	そしき しょつき	organización; organismo telar	1334
----------	--------------------	-------------	----------------------------------	------

GRUPOS SEMIPUROS

► 125

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!



CAPÍTULO 6

Lecturas de palabras cotidianas

ANTES DE EMPEZAR con este libro, probablemente has aprendido como mínimo los rudimentos de la gramática japonesa y, a la vez, algunas de las palabras más útiles del japonés hablado del día a día. Puedes aprovechar esto, junto al hecho de que ya conoces los significados de todos los caracteres que estudiamos, para aumentar tus conocimientos del *on-yomi* viendo el aspecto que toman dichas palabras al ser escritas en kanji.

Observa por ejemplo la palabra japonesa que significa «doctor», いしゃ。Los dos kanji con los que se escribe significan respectivamente «médico» y «alguno». Esto nos permite añadir dos nuevas lecturas al bagaje que hasta ahora hemos adquirido:

医 935		イ 医療 いりょう	cuidados médicos	1694
者 936		シャ 医者 いしゃ	doctor	1256

También podemos utilizar nombres de lugares conocidos prácticamente del mismo modo, como en los dos cuadros siguientes:

東 937		トウ 東北 とうほく	1326 el noreste; Tōhoku	504
京 938		キョウ 東京 とうきょう	1822 Tokio	312

Asimismo podemos servirnos de nombres de empresas conocidas u otros nombres populares. Por ejemplo, miles de estudiantes de japonés de todo el mundo estudian o han estudiado con publicaciones de la editorial Kenkyūsha. Al aprender concretamente qué significa este nombre en cuestión, habrás memorizado tres lecturas chinas más:

研 939	ケン 研学 けんがく	estudio; aprendizaje	675
究 940	キュウ 研究 けんきゅう	investigación	1320
社 941	シャ 会社 かいしゃ	empresa	1092

Sin hacer ningún esfuerzo en particular en clasificar o distinguir cada uno de estos tipos de palabras «cotidianas», veamos durante la segunda parte de este libro hasta dónde pueden llevarnos.

Como hemos venido haciendo, nos centraremos siempre que sea posible en lecturas y compuestos previamente presentados, para así aliviar la carga. Sólo de vez en cuando, una palabra de lo más común nos conducirá a un carácter que cae fuera de lo que pretenden abarcar estas páginas. En tales casos, es suficiente con aprender el *on-yomi* relevante, sin molestarse en memorizar el nuevo kanji ni su lectura. Por ejemplo, la palabra «bonito» o «lindo», una de las primeras que se aprenden al estudiar japonés, es *きれい*. Está formada por los caracteres «tela estampada» y «hermoso». Normalmente, la palabra no se escribe en kanji, pero al ser una manera sencilla de aprender la lectura más bien difícil del segundo carácter, será muy útil proporcionar la escritura kanji original:

麗 942	レイ 綺麗 きれい	bonito; lindo; hermoso	2002
----------	-----------------	------------------------	------

En otros casos, ambas lecturas de un compuesto conocido serán nuevas. Ante tal situación, combinaremos ambos kanji en un único cuadro, así:

御 飯 943	ゴ ハン 御飯	1950 1939 ごはん	1398 1473 arroz; comida
---------------	---------------	---------------------	-------------------------------

Con esto podemos seguir adelante durante 218 cuadros más. Recomendamos que, si en alguna ocasión te topas con una palabra de ejemplo que no conoces, hagas un esfuerzo para aprenderla. Al fin y al cabo, todas las que te presentamos aquí *son* palabras comunes del día a día.

内 944	ナイ 案内	2007 あんない	1019 guía; información
自 分 945	ジ ブン 自分	964 1082, 1139 じぶん	36 781 uno mismo
心 946	シン 安心	あんしん	595 tranquilidad; sosiego
電 話 947	デン ワ 電話	1503 でんわ	535 344 teléfono
番 号 948	パン ゴウ 電話番号	でんわばんごう	1909 1242 número de teléfono

晩 949		パン 晩御飯	1974
男 950		ダン 男性	2035 859 hombre; masculino
女 951		ジョ 女性	(3), 2034, 2162 98 mujer; femenino
勉強 952		ベン キョウ 勉強	1975 1235 estudio
弁当 953		ベン トウ 弁当	742 1153 fiambrera; comida para llevar
野 954		ヤ 野球	1509 1596 béisbol
車 955		シャ 電車	286 tren (eléctrico)
地図 956		チ ズ 地図	1287, 1004 515 959 1180 mapa
団 957		ダン 団地	1079 582 complejo residencial

LECTURAS DE PALABRAS COTIDIANAS

► 129

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

下鉄 958	カ	1780	50
	テツ	1376	846
	地下鉄	ちかてつ	metro (tren suburbano)
図書 959	ト	956	1180
	ショ		327
	図書館	としょかん	biblioteca
大学 960	ダイ	1073	107
	ガク		324
	大学	だいがく	universidad
丈 961	ジョウ		691
	大丈夫	だいじょうぶ	todo bien; de acuerdo

Como excepción, incluimos 3 kanji en el cuadro siguiente, aunque todos ellos te serán ya, sin duda, muy familiares.

外国人 962	ガイ	1622	111
	コク		581
	ジン	969	951
料理 963	外国人	がいこくじん	(persona) extranjera
	リョウ		1178
	リ		265
	料理	りょうり	cocina; comida

自然 964	シ ゼン 自然	945 440 しぜん	naturaleza	36 241
一 965	イチ 一日	966 いちにち	un día	1
一 緒 966	イッ ショ 一緒	965 1367 いっしょ		1 1344
四 967	シ 四月	967 しがつ	abril	4
七 968	シチ 七月	968 しちがつ	julio	7
九 人 969	キュウ ニン 九人	970 962 きゅうにん		9 951
九 時 970	ク ジ 九時	969 1436 くじ		9 159
十 六 971	ジュウ ロク 十六	1156 じゅうろく	dieciséis	10 6

LECTURAS DE PALABRAS COTIDIANAS

► 131

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

千円 972	セン エン 千円	(4) 1811 せんえん	40 1811 1.000 yenes
壱万 973	イチ マン 壱万円	1567 64 いちまんえん	457 64 10.000 yenes
銀行 974	ギン コウ 銀行	1400 1614, 2234, 2238 ぎんこう	1459 873 banco (de dinero)
旅 975	リョ 旅行	1048 りょこう	viaje
火曜 976	カ ヨウ 火曜日	161 576 かようび	martes
	El tercer kanji del compuesto se lee en <i>kun-yomi</i> .		
牛乳 977	ギュウ ニュウ 牛乳	245 729 ぎゅうにゅう	leche (de vaca)
盆 978	ボン 盆栽	1250 ぼんさい	1449 bonsái; árbol en miniatura

水 979	スイ 水曜日 すいようび	miércoles	130
木 980	モク 木曜日 もくようび	jueves	195
午後 981	ゴ ゴ 午後 ごご	tarde (PM)	568 1379
生命 982	ショウ メイ 一生懸命 いつしょうけんめい	con todo el empeño	1555 1400
非常 983	ヒ ジョウ 非常 ひじょう	emergencia; extraordinario	1632 799
金 984	キン 金曜日 きんようび	viernes	269
山 985	サン 富士山 ふじさん	el Monte Fuji	768
本 986	ホン 日本 にほん	Japón	211
土 987	ド 土曜日 どようび	sábado	150

LECTURAS DE PALABRAS COTIDIANAS

► 133

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

988	西和辞典 せいわじてん	ジ	1504	1497
		テン		1827
		diccionario español-japonés		
989	完全 かんぜん	カン		187
		ゼン		263
		完全	かんぜん	completo; del todo
990	京都 きょうと	ト	1074, 1368	1846
		Kioto		
991	電報 でんぱう	ホウ	2014	1507
		telegrama		
992	元気 げんき	ゲン	298	59
		fuerte; saludable		
993	漢字 かんじ	カン		1578
		ジ		185
		kanji		
994	冗談 じょうだん	ジョウ		300
		ダン		350
		broma; chiste		
995	住所 じゅうしょ	ジュウ	1336	954
		ショ		1127
		dirección postal		

関 996		カン 玄関 げんかん		2017
			entrada principal; recibidor	
主 997		シユ 主人 しゅじん		266
			marido	
秘 998		ヒ 秘密 ひみつ		904
			secreto	
必 999		ヒツ 必要 ひつよう		635
			necesario; necesidad	
单 1000		タン 簡単 かんたん		1928
			simple; sencillo	
段 1001		ダン 階段 かいだん		1859
			escaleras	
信 1002		シン 自信 じしん		969
			confianza en uno mismo	
飛 1003		ヒ 飛行機 ひこうき		1887
			avión	
地 1004		ジ 地震 じしん		515
			terremoto	
転 1005		テン 自転車 じてんしゃ		420
			bicicleta	

LECTURAS DE PALABRAS COTIDIANAS

► 135

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

由 1006	自由	ユウ じゅう	14, 1345, 2163 libre; libertad	1105
柔 1007	柔道	ジュウ じゅうどう	1245 judo	1226
去年 1008	去年	キヨ ネン きょねん	1021 el año pasado	750 1036
聞 1009	新聞	ブン しんぶん	2100 periódico; diario	1626
商店 1010	商店	ショウ テン しょうてん		439 588
慶應 1011	慶應大学	ケイ オウ けいおうだいがく	2001 607 Universidad de Keiō	
前 1012	午前	ゼン ごぜん	mañana (AM)	290
見物 1013	見物	ケン ヅツ けんぶつ	557 turismo; visita	57 1050

近 1014		キン 付近 ふきん		1129
			vecindario	
公 1015		コウ 公園 こうえん	1483	784
			parque público	
煙 1016		エン 禁煙 きんえん		1612
			«Prohibido fumar»	
喫茶 1017		キツ サ 喫茶店 きっさてん	543	1550 252
			cafetería; bar	
今週 1018		コン シュウ 今週 こんしゅう	2099 1534	1587 318
			esta semana	
度 1019		ド 今度 こんど	468, 2111	1194
			esta vez; la próxima vez	
場 1020		ジョウ 工場 こうじょう	1374	545
			fábrica	
告 1021		コク 広告 こうこく	1008	247
			anuncio; publicidad	
音楽 1022		オン ガク 音楽 おんがく	1300	479
				1735
			música	

LECTURAS DE PALABRAS COTIDIANAS

► 137

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

速 1023	ソク 高速道路 こうそくどうろ	1476 autopista	1669
港 1024	コウ 空港 くうこう	1197 aeropuerto	1800
室 1025	シツ 教室 きょうしつ	754 aula	
営業 1026	エイ ギョウ 営業中 えいぎょうちゅう	2228 «Abierto» (en una tienda)	1034 1792
掃除 1027	ソウ ジ 掃除 そうじ	1510 limpieza	1152 1658
写 1028	シャ 写真 しゃしん	fotografía	1247
急 1029	キュウ 急行 きゅうこう	expreso (tren)	1146
給 1030	キュウ 給料 きゅうりょう	sueldo; salario	1349
毎 1031	マイ 毎日 まいにち	todos los días; a diario	458

形 1032	人形	ギョウ にんぎょう	1587	muñeca; muñeco	1711
来 1033	来年	ライ らいねん		el año próximo	1884
待 1034	招待	タイ じょうたい	1438		879
小 1035	小学校	ショウ しょうがっこう		escuela primaria	105
壳 1036	商壳	バイ しょうばい		negocio	323
質問 1037	質問	シツ モン しつもん	1904, 2204		1137
					1617
題 1038	問題	ダイ もんだい	1488		389
油 1039	酱油	ユ しょうゆ	117	salsa de soja	1197
	El primer kanji no está en la lista de uso general, pero se encuentra en casi cualquier mesa de comedor de Japón.				

LECTURAS DE PALABRAS COTIDIANAS

► 139

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

食堂 1040		ショク ドウ 食堂	2045 1343 しょくどう	1472 798 comedor; casa de comidas
券 1041			ケン 食券	1206 しょつけん tíquet de comida
聖 1042			セイ 聖書	825 せいしょ la Biblia
庫 1043		コ 冷蔵庫	2222 れいぞうこ	589 nevera; frigorífico
練習 1044		レン シュウ 練習	1328 れんしゅう	1343 574 práctica; entrenamiento
乱暴 1045		ラン ボウ 乱暴	318 らんぱう	72 1801 violento; rebelde; salvaje
財 1046		サイ 財布	1517 さいふ	682 cartera; billetera
西洋 1047		セイ ヨウ 西洋	1548 1450 せいよう	1602 549 Occidente; países occidentales

劇 1048		ゲキ 劇場 げきじょう	teatro (edificio)	1997
砂 1049		サ 砂糖 さとう	azúcar	117
政 1050		セイ 政府 せいふ	gobierno	381
専門 1051		セン モン 専門家 せんもんか	especialista	46 1616
選手 1052		セン シユ 選手 せんしゅ	atleta	1804 637
終点 1053		シュウ テン 終点 しゅうてん	terminal; última estación	1352 169
活 1054		カツ 生活 せいかつ	vida; sustento	143
徒 1055		ト 生徒 せいと	estudiante; pupilo	878
拳 1056		キヨ 選挙 せんきょ	elecciones	1938

LECTURAS DE PALABRAS COTIDIANAS

► 141

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

戦		セン		1929
1057	戦争	せんそう	guerra	
説		セツ	1392	499
1058	説明	せつめい	explicación	
試		シ		354
1059	試験	しけん	examen; prueba	
幹		カン	1269	1654
1060	新幹線	しんかんせん	tren bala; Shinkansen	
失敗		シツ		845
1061	失敗	ハイ	1378	331
失敗		しつぱい	fracaso	
沢		タク		1072
1062	沢山	たくさん	mucho	
誕		タン		393
1063	誕生日	たんじょうび	cumpleaños	
	Observa el cambio fonético en el segundo kanji.			
丁		ティ	1458	91
1064	丁寧	ていねい	cortesía; educación	
特		トク	1440	246
1065	特別	とくべつ	especial	

有 1066		ユウ 有名	2112 ゆうめい	famoso	79
運 1067			ウン 運動	1523 うんどう	ejercicio; deporte
約 束 1068			ヤク ソク 約束	1475 やくそく	promesa
訳 1069			ヤク 翻訳	ほんやく	traducción
台 風 1070			タイ フウ 台風	1088, 1264 1071 たいふう	744 524 tifón
風 1071		フ	1070 風呂	ふろ	524 bañera japonesa
駅 1072		エキ			1984
	駅長	えきちょう			
大 変 1073		タイ ヘン 大変	960 たいへん	muy; extremadamente; horrible	107 1745

LECTURAS DE PALABRAS COTIDIANAS

► 143

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

都合 1074		ツ ゴウ 都合	990, 1074 1985, 2078 つごう	1846 253 condiciones; asuntos
芸 1075			ゲイ 芸者	421 geisha
服 1076		フク 洋服	ようふく	1399 ropa occidental
子 1077		シ 帽子	2033 ぼうし	95 sombrero; gorro; gorra
薬局 1078		ヤク キョク 薬局	やつきよく	1736 1066 farmacia
団 1079		トン 布団	957 ふとん	582 colchón japonés; futón
部 1080		ブ 全部	13 ぜんぶ	1845 todo
頭 1081		ズ 頭痛	1445 ずつう	1441 dolor de cabeza
分 1082		ブ 大分	945, 1139, 1246 だいぶ	781 bastante; considerablemente

仏 1083		ブツ 大仏	だいぶつ	Gran Buda (estatua)	964
体 1084			タイ 大体	だいたい	2103 generalmente; a grandes rasgos
杯 1085			ハイ 一杯	いっぱい	lleno; mucho; una copa
三 画 1086			サン カク 三画	(2) 1145 さんかく	3 1170 tres trazos (como los de un kanji)

En los siguientes 5 cuadros veremos los caracteres usados para algunos de los famosos «contadores» del japonés, los más comunes.

回 1087		カイ 一回	いつかい	2232 una vez	586
台 1088		ダイ 三台	さんだい	1070, 1264 tres (máquinas/vehículos)	744
枚 1089		マイ 二枚	にまい	dos (láminas de...)	332
軒 1090		ケン 五軒	ごけん	1274 cinco (casas/edificios)	1652

冊 1091	二冊	サツ にさつ	2092 dos (tomas de ...)	1826
仙 1092	仙台	セン せんだい	(ciudad de) Sendai	986
歳 1093	十二歳	サイ じゅうにさい	2016 doce años (de edad)	512
才 1094	天才	サイ てんさい	1518 genio	681

En los siguientes dos cuadros, fíjate cómo la pronunciación de la primera sílaba del segundo kanji, en los compuestos de ejemplo, cambia de アイ a ウイ por el mal efecto fonético que produciría tener dos sonidos «a» juntos.

哀 1095	可哀そう	アイ かわいそう	lastimoso; patético; pobre(cillo)	401
愛 1096	可愛い	アイ かわいい	bonito; mono	737
客 1097	客	キヤク きやく	invitado	294
面 1098	面倒	メン めんどう	problema; molestia; dificultad	1892

明治 1099	メイ	1267	746
	ジ	269	1005
	明治時代 めいじじだい	era Meiji (1866–1912)	
光 1100	コウ		119
	日光 にっこう	(ciudad de) Nikkō; luz solar	
海 1101	カイ	1302	461
	北海道 ほつかいどう	(isla de) Hokkaidō	
湾 1102	ワン		1749
	台灣 たいわん	Taiwán	
筆 1103	ヒツ		943
	鉛筆 えんぴつ	lápiz (de grafito)	
力 1104	リョク	567	858
	協力 きょうりょく	cooperación	
読 1105	ドク	1833, 2205	348
	読本 どくほん	libro de lectura	
文法 1106	ブン	860	1725
	ポウ	1850, 2134, 2241	751
	文法 ぶんぽう	gramática	
事 1107	ジ	2203	1156
	火事 かじ	incendio	

LECTURAS DE PALABRAS COTIDIANAS

► 147

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

父 1108		父 祖父	フ そふ		abuelo	1274
母 1109		母 祖母	ボ そぼ		abuela	101
神 1110		神 神社	ジン じんじや	145	santuario sintoísta	1119
美 1111		美 美人	ビ びじん	45, 1457	una belleza; mujer bella	548
勞 1112		勞 苦勞	ロウ くろう		sufrimiento; penuria; mal trago	860
王 1113		王 王子	オウ おうじ		príncipe	255
残 念 1114		残 念	ザン ネン ざんねん	1263 1954 «¡Qué lástima!»		808 1590 «¡Qué lástima!»
守 1115		守 留守	ス るす	516	ausencia (de casa o del trabajo)	186
第 1116		第 第一	ダイ だいいち	1416	número 1; primeramente	1239

免 1117	メン ご免	1972
	ごめん	«Lo siento»; «Disculpe»
禪 1118	ゼン 坐禪	1930 sentarse en meditación zen Observa que el primer carácter es una variante del kanji más común 座. Este se suele usar para el modo zen de sentarse.
覽 1119	ラン ご覧	855 «¡Fíjate!»
送 1120	ソウ 放送	2016 emisión (de televisión o radio)
温 1121	オン 温泉	1452 balneario; baño termal
科 1122	カ 科学	1179 ciencia
無 1123	ム 無理	324 1775 imposible; demasiado difícil
具 1124	グ 家具	74 mobiliario; muebles
省 1125	ショウ 文科省	1410 124 Ministerio de Educación y Ciencia

LECTURAS DE PALABRAS COTIDIANAS

► 149

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

毒	ドク		1531
1126	お氣の毒 おきのどく	«¡Lo siento mucho por ti!»	
歩	ホ	1414	371
1127	歩道 ほどう	acera	
注	チュウ	1331	267
1128	注意 ちゅうい	cuidado; atención; precaución	
目的	モク	1930	15
	テキ		69
1129	目的 もくべき	objetivo; meta	
景色	ケ	1624	314
	シキ	1958	1753
1130	景色 けしき	paisaje	
囲碁	イ	1258	1807
	ゴ		1766
1131	囲碁 いご	juego de mesa japonés; go	
他	タ	1291	961
1132	他人 たにん	forastero; otra persona	
予	ヨ	1506	1593
1133	天気予報 てんきよほう	previsión del tiempo	
灯	トウ	1463	165
1134	電灯 でんとう	lámpara eléctrica	

現在	ゲン		259
	ザイ		685
1135	現在	げんざい	tiempos modernos; actualidad
宣伝	セン		188
	デン	1635	963
1136	宣伝	せんてん	propaganda; declaración
貿易	ボウ		1424
	エキ	1705	1051
1137	貿易会社	ぼうえきがいしゃ	empresa de comercio
族	ゾク		1222
	家族	かぞく	familia
秒分	ビヨウ	1412	899
	フン	945, 1082, 1246	781
1139	五分五秒	ごふんごびょう	cinco minutos, cinco segundos
定席	ティ	360	382
	セキ		1193
1140	指定席	していせき	asiento reservado
育	イク		759
1141	教育	きょういく	educación
拝	ハイ		1564
1142	拝見	はいけん	mirar; ver (honorífico)

LECTURAS DE PALABRAS COTIDIANAS

► 151

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

俗 1143		ゾク 俗語	1492 ぞくご	968 vulgarismo; lenguaje vulgar
武 1144		ブ 武士	22 ぶし	377 guerrero (samurái)
画 1145		ガ 映画	1086 えいが	1170 película; filme
老 1146		ロウ 老人	1251 ろうじん	persona anciana
岸 1147		ガン 海岸	1275 かいがん	1653 orilla del mar; costa
両 1148		リョウ 両親	1168 りょうしん	(mis) padres
康 1149		コウ 健康	1159 けんこう	salud; condición física
太 陽 1150		タイ ヨウ 太陽	120 1370 たいよう	1300 el sol
華 1151		カ 中華料理	2230 ちゅうかりょうり	1581 cocina china

刺		シ		417
1152	名刺	めいし	tarjeta de visita	
豆		トウ	1441	1440
1153	豆腐	とうふ	cuajada de judías; tōfu	
危		キ		1416
1154	危険	きけん	peligro	
乾		カン		463
1155	乾杯	かんぱい	«¡Salud!»; «¡Un brindis!»	
十		ジツ	971	10
1156	十本	じっぽん	diez (objetos largos y delgados)	
貧乏		ビン	1251	782
		ボウ		1215
1157	貧乏	びんぼう	pobre; miserable	
病院		ビヨウ	276	1682
		イン		1304
1158	病院	びょういん	hospital	

Cerraremos este capítulo con los pocos caracteres que en el VOL. I aprendimos directamente con sus lecturas sinojaponesas, al no existir en español ningún equivalente satisfactorio. Observa cómo funcionan en compuestos.

LECTURAS DE PALABRAS COTIDIANAS

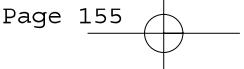
► 153

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

尺 八		シャク ハチ		1070 8
1159	尺八	しゃくはち	flauta shakuhachi	
里		リ		173
1160	七里	しちり	siete ri	
厘		リン		178
1161	一厘	いちりん	una miseria	



CAPÍTULO 7

Grupos mixtos

TRAS ESTE RELAJANTE desvío por las palabras del día a día, debemos volver al trabajo que queda por hacer con los señalizadores. A partir de aquí, la tarea se te hará más cuesta arriba que en los CAPÍTULOS 2 y 5 puesto que, a medida que avances, aumentará también el número de excepciones. A pesar de todo, seguro que esto te ayuda bastante con lo que, de otro modo, parecería un popurrí de lecturas inconexas entre ellas.

Lo que hace a un grupo «mixto» es el hecho que en él figuran al menos 4 kanji con el mismo señalizador, que asigna la misma lectura al menos a 2 miembros del grupo, y que aun así no pertenece a los grupos «puros» o «semipuros». Iremos aclarando la definición a medida que prosigamos el avance.

En el capítulo se dividen los grupos mixtos en tres subgrupos de dificultad creciente. Empezaremos con el más fácil: grupos de kanji en los que un señalizador tiene 2 lecturas válidas para 2 o más kanji cada una. A veces, como comprobarás, un carácter tendrá asignadas *ambas* lecturas.

A. GRUPOS MIXTOS CON SÓLO 2 LECTURAS

同		ドウ		180
1162	同時	どうじ	simultáneo; al mismo tiempo	
銅		ドウ		272
1163	青銅	せいどう	bronze	
胴		ドウ		182
1164	胴体	どうたい	tronco del cuerpo	

► 155

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

洞 1165	洞察	ドウ どうさつ	discernimiento; comprensión	181
筒 1166	水筒	トウ すいとう	cantimplora; odre	944
桐 1167	桐油	トウ とうゆ	aceite (chino) de paulonia	204
兆 1168	兆候	チョウ ちようこう	signo; premonición	235
跳 1169	跳躍板	チョウ ちようやくばん	trampolín	1284
挑 1170	挑戦	チョウ ちようせん	desafío	658
眺 1171	眺望	チョウ ちようぼう	perspectiva; panorama	237
桃 1172	桃源郷	トウ とうげんきょう	paraíso terrenal; Shangri-la	236
逃 1173	逃走	トウ とうそう	deserción; escapatoria	283

Si te tomas la molestia de estudiarlos, los cuadros que quedan en la SECCIÓN A no son tan complicados como parecen. Las dos lecturas del señalizador coinciden en algunos kanji, pero no en otros.

Ya has aprendido antes algunas de las lecturas (consulta los números de referencia cruzada) pero las repetimos aquí por puro afán de completismo.

成 1174	セイ・ジョウ			361
	成功	せいこう	éxito	
盛 1175	成仏	じょうぶつ	convertirse en Buda	1457
	セイ・ジョウ			
誠 1176	全盛	ぜんせい	máximo esplendor	363
	繁盛	はんじょう	florecimiento; prosperidad	
誠 1176	セイ			363
	忠誠	ちゅうせい	lealtad; fidelidad	
城 1177	ジョウ			362
	城内	じょうない	dentro del recinto del castillo	

判 1178	ハン・バン			1205
	判定	はんてい	veredicto	
伴 1179	裁判	さいばん	juicio; audiencia	1203
	ハン・バン			
伴 1179	同伴	どうはん	compañía; compañero	1203
	伴奏	ばんそう	acompañamiento (musical)	
半 1180	ハン			1202
	半分	はんぶん	mitad	

畔 1181	ハシ 湖畔	168 こはん	1204 orilla de un lago
------------------	----------	------------	---------------------------

亡 1182		ボウ・モウ 死亡 亡者	485 muerte los muertos
望 1183		ボウ・モウ 希望 本望	489 esperanza deseo largamente acariciado
忘 1184		ボウ 忘年会	596 fiesta de fin de año
忙 1185		ボウ 多忙	618 muy ocupado
網 1186		モウ 放送網	1373 red de emisión
盲 1187		モウ 盲目	486 ceguera

層 1188		ソウ 知識層	1065 (la clase de) los intelectuales
僧 1189		ソウ 禪僧	982 monje zen

曾	ソ	48	501
1190	中曾根 なかそね	Nakasone (apellido)	
増	ゾウ		502
1191	増加 ぞうか	aumento; incremento	
憎	ゾウ		626
1192	憎心 ぞうしん	odio; rencor	
贈	ゾウ・ゾウ		503
1193	寄贈 きそう	donación	
	贈呈 ぞうてい	regalo; donación	

共	キョウ	1795	
1194	共産主義 きょうさんしゅぎ	comunismo	
	Como muchos otros señalizadores que hemos visto, este indica una cierta lectura sólo cuando ocupa un lugar prominente (arriba o a la derecha) en el carácter.		
恭	キョウ	1803	
1195	恭敬 きょうけい	deferencia; respeto	
供	キョウ・ク	1796	
1196	供給 きょうきゅう	suministro	
	供養 くよう	liturgia budista	
港	コウ	1024	1800
1197	空港 くうこう	aeropuerto	

洪 1198	コウ 洪水	こうずい	inundación	1799
-----------	----------	------	------------	------

兼 1199	ケン 兼任	けんにん	nombramiento en dos puestos	1597
謙 1200	ケン 謙讓	けんじょう	modestia	1600
嫌 1201	ケン・ゲン 嫌疑 機嫌	けんぎ きげん	sospecha humor; estado de ánimo	1598
廉 1202	レン 廉売	れんばい	oferta; ganga	1601
鎌 1203	レン 鎌府	れんぷ	bakufu de Kamakura Lectura poco común, de relevancia histórica.	1599

正 1204	ショウ・セイ 正月 正義	しょうがつ せいぎ	enero; Año Nuevo justicia	379
政 1205	セイ・ショウ 政府 摶政	せいふ せつしょう	gobierno regencia; regente	381

整 1206	セイ 調整	1477	1670
			ajuste; regulación
征 1207	セイ 征伐	881	seyabat subyugación; conquista
証 1208	ショウ 保証	380	hoshyou garantía
症 1209	ショウ 病症	1685	byou shou condición de una enfermedad

B. GRUPOS MIXTOS CON SÓLO 2 EXCEPCIONES

A diferencia de los grupos mixtos de la SECCIÓN A, los que siguen comparten dos características: (1) contienen al menos 3 kanji con una lectura común; y (2) sólo 2 miembros de cada grupo tienen lecturas distintas de los demás. Empezaremos con un ejemplo:

喝 1210	曷 カツ 一喝 いつかつ	454
		grito ensordecedor
褐 1211	カツ 褐色 かつしょく	453
		marrón
渴 1212	カツ 渴水 かつすい	451
		sequía
謁 1213	エツ 謁見 えつけん	452
		entrevista; audiencia

掲 1214	ケイ 掲示板 けいじばん tablón de anuncios	673
-----------	------------------------------------	-----

Possiblemente te hayas sentido impulsado a preguntarte si al fin y al cabo vale la pena clasificar estos caracteres en grupos (o con toda probabilidad te sentirás así cuando los grupos se vayan haciendo cada vez más pequeños).

La respuesta tiene dos vertientes. Por un lado, si no lo hiciéramos, nos encontraríamos a la deriva en un enorme mar de lecturas inconexas mucho antes de lo estrictamente necesario. Por el otro, como ya hemos aprendido más de 800 caracteres hasta ahora gracias a los señalizadores, ignorarlos al toparnos con excepciones sería como truncar nuestros conocimientos sobre cómo funcionan estos señalizadores dentro del sistema de escritura japonés. Sin un poco de experiencia con los grupos mixtos tratados en estos capítulos no podrás apreciar la compleja mezcolanza de consistencia e inconsistencia que caracteriza al *on-yomi*.

古 1215	コ 古語 こご	16
湖 1216	コ 湖畔 こはん	148
故 1217	コ 事故 じこ	333
枯 1218	コ 枯淡 こたん	206
苦 1219	ク 苦惱 くのう	225

居 1220	キヨ 居住 きょじゅう	residencia	1063
違 1221	イ 相違 そうい	diferencia	1644
偉 1222	イ 偉大 いだい	majestuoso; magnífico	1643
緯 1223	イ 經緯 けいい	longitud y latitud	1645
衛 1224	エイ 防衛 ぼうえい	defensa	1646
韓 1225	カン 韓国 かんこく	Corea del Sur	1647
記 1226	キ 記者 きしや	periodista; reportero	529
己 1227	キ・コ 知己 ちき 自己 じこ	conocido (persona) uno mismo	24 525
起 1228	キ 起原 きげん	origen; fuente	526

GRUPOS MIXTOS

► 163

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

紀 1229	キ 世紀 せいき	siglo	1354
忌 1230	キ 忌中 きちゅう	luto; duelo	599
妃 1231	ヒ 王妃 おうひ	reina	527
配 1232	ハイ 心配 しんぱい	preocupación	1436

坂 1233	ハン 急坂 きゅうはん	cuesta empinada	723
反 1234	ハン・ホン・タン 反感 はんかん 謀反 むほん 反物 たんもの	animosidad; antipatía rebelión contra el gobierno tela; téxtil	722
	La segunda lectura es poco común. El compuesto de la última lectura combina un <i>on-yomi</i> con un <i>kun-yomi</i> .		
板 1235	ハン・バン 鉄板 てっぱん 掲示板 けいじばん	parrilla; grill tablón de anuncios	724
販 1236	ハン 販売 はんぱい	venta; comercialización	726

版 1237		ハシ 出版社	1213
阪 1238		ハシ 阪神	1294 はんしん Osaka y Kobe
		Los japoneses suelen tomar un carácter de cada del nombre de dos lugares u organizaciones y luego convertir el resultado en un compuesto <i>on-yomi</i> que representa a las dos palabras originales. En este ejemplo, el resultado es el nombre de una gran corporación que controla una empresa ferroviaria, una cadena de grandes almacenes y un equipo de béisbol.	
飯 1239		ハシ ご飯	943 ごはん arroz (cocido); comida
返 1240		ヘン 返事	725 へんじ respuesta; contestación
仮 1241		カ 仮面	2160 かめん máscara

矛 1242		ム 矛盾	1225 むじゅん contradicción
務 1243		ム 事務	1227 じむ trabajo de oficina
霧 1244		ム 霧散	1228 むさん dispersión; desaparición

GRUPOS MIXTOS

► 165

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

柔 1245	柔道 柔和	ジュウ・ニュウ じゅうどう にゅうわ	1007 judo amabilidad; suavidad	1226
分 1246	五分 自分 大分	フン・ブン・ブ ごふん じぶん だいぶ	945, 1082, 1139 cinco minutos uno mismo mucho; considerablemente	781
粉 1247	粉末	フン	1358	
1247	粉末	ふんまつ	polvos; en polvo	
紛 1248	紛議	フン	920	
1248	紛議	ふんぎ	controversia	
雰 1249	雰囲気	フン	2028	
1249	雰囲気	ふんいき	ambiente; atmósfera	
盆 1250	盆栽	ボン ぼんさい	978 bonsái; árbol en miniatura	1449
貧 1251	貧乏 貧富	ビン・ヒン びんぼう ひんぶ	1157 pobre; miserable pobreza y riqueza	782
頒 1252	頒布	ハン はんぶ	distribución	783

旗 1253	其 国旗	キ こつき	bandera nacional	1764
棋 1254		キ 将棋	shōgi	1763
基 1255		キ 基本	base; fundamento	1767
期 1256		キ 学期	2158 periodo académico	1765

欺 1257		ギ 詐欺	fraude; timo	1762
碁 1258		ゴ 囲碁	juego de mesa japonés; go	1766

浅 1259	淺 浅学	セン せんがく	aprendizaje superficial	369
錢 1260	金錢	セン きんせん	dinero; efectivo	368
践 1261	実践	セン じっせん	praxis; práctica	1286

桟		サン	367
1262	桟橋	さんばし	muelle; amarradero
El compuesto de ejemplo incluye un <i>kun-yomi</i> .			
残		ザン	808
1263	残念	ざんねん	«¡Qué lástima!»

台		タイ・ダイ	1078, 1088	744
1264	台湾	たいわん	Taiwán	
	三台	さんだい	tres (máquinas/vehículos)	
		タイ		745
怠	怠業	たいぎょう	pereza; indolencia	

胎		タイ		748
1266	母胎	ぼたい	matriz; útero	

治		ジ・チ	1099	747
1267	明治時代	めいじじだい	era Meiji (1868-1912)	
	治安	ちあん	seguridad ciudadana	
		シ		747
始	原始的	げんしてき	primitivo	
1268				

幹		カン	1060	1654
1269	新幹線	しんかんせん	tren bala; Shinkansen	

干		カン		1648
1270	干潮	かんちょう	marea baja	
刊		カン		1650
1271	週刊	しゅうかん	publicación semanal	
汗		カン		1651
1272	汗顏	かんがん	vergüenza; rubor	
肝		カン		1649
1273	肝要	かんよう	esencial	
軒		ケン	1090	1652
1274	五軒	ごけん	cinco (casas/edificios)	
岸		ガン	1147	1653
1275	海岸	かいがん	orilla del mar; costa	

兄		ケイ・キョウ		103
1276	父兄	ふけい	padre y hermano(s) mayor(es)	
	兄弟	きょうだい	hermanos (y hermanas)	
	Observa que el componente 兄 no figura como miembro de este grupo, sino que se usa más adelante como señalizador, a partir del CUADRO 1390.			
競		ケイ・キョウ		434
1277	競馬	けいば	carrera hípica	
	競爭	きょうそう	competición	

況 1278	概況	キョウ がいきょう	condiciones generales	145
祝 1279	祝福 祝儀	シュク・シュウ しゅくふく しゅうぎ	bendición; fortuna celebración	1089
克 1280	克己	コク こつき	autocontrol	104

Merece la pena estudiar bien los seis últimos cuadros de la SECCIÓN B. Algunas de las lecturas ya las habíamos aprendido antes, y otras aparecen sólo de forma muy infrecuente. En cualquier caso, aquí tienes la lista completa.

生 1281	先生 一生	セイ・ショウ せんせい いつしょう	704, 983 profesor; maestro la vida de uno; toda la vida	1555
姓 1282	姓名 百姓	セイ・ショウ せいめい ひやくしょう	707 nombre y apellido(s) campesino	1557
性 1283	女性 性分	セイ・ショウ じょせい じょうぶん	705 mujer; femenino carácter; temperamento	1558
星 1284	星座 明星	セイ・ショウ せいざ みょうじょう	706 signo del zodíaco Venus; el lucero del alba	1556

産 1285		サン 不動産	709 ふどうさん	1560 bienes inmobiliarios
牲 1286		セイ 犠牲	708 ぎせい	1569 sacrificio

C. GRUPOS MIXTOS RESTANTES

Como indicamos previamente, esta última clase de grupos mixtos es, con diferencia, la más difícil y, lamentablemente, la más extensa. A pesar de las muchas excepciones, conviene aprender estos caracteres en sus respectivos grupos. Por suerte, un buen número de los kanji que incluimos por ánimo de completismo han aparecido ya en alguna otra ocasión.

Como antes, los caracteres que tengan más de una lectura estándar serán desarrollados al completo y ofreceremos compuestos de ejemplo para cada una de sus lecturas.

地 1287		チ・ジ 地図 地震	956, 1004 ちず じしん	515 mapa terremoto
池 1288		チ		516
	電池	でんち	pila eléctrica	
施 1289		シ・セ 施行 布施		1045 cumplimiento; realización caridad; limosna
也 1290		ヤ 也寸志	38 やすし	Yasushi (nombre de pila masculino)

他 1291	タ 他人	1132 たにん	961 forastero; otra persona
------------------	---------	-------------	---------------------------------------

秘 1292	ヒ 秘密	998 ひみつ	904 secreto
------------------	---------	------------	-----------------------

泌 1293	ヒ・ヒツ 泌尿 分泌	ひによる ぶんぴつ	636 acto de orinar secreción
------------------	------------------	--------------	---

必 1294	ヒツ 必要	999 ひつよう	635 necesario; necesidad
------------------	----------	-------------	------------------------------------

叔 1295	シユク 叔父	718 しゆくふ	tío
El compuesto de ejemplo suele leerse おじ.			

淑 1296	シユク 貞淑	721 ていしゆく	castidad
------------------	-----------	--------------	----------

督 1297	トク 監督	719 かんとく	entrenador; director
------------------	----------	-------------	----------------------

寂 1298	ジャク・セキ せいじやく 寂静	720 せきせい	silencio absoluto silencio absoluto
------------------	-----------------------	-------------	--

韻 1299	イン 音韻 おんいん	840 fonema	481
音 1300	オン・イン 音楽 おんがく 福音 ふくいん	1022 música evangelio; (música) gospel	479
暗 1301	アン 暗記 あんき	memorización	480
海 1302	カイ 海岸 かいがん	1101 orilla del mar; costa	461
悔 1303	カイ 後悔 こうかい	remordimiento	625
毎 1304	マイ 毎日 まいにち	1031 todos los días; a diario	458
梅 1305	バイ 梅花 ばいか	flor del ciruelo	460
侮 1306	ブ 侮辱 ぶじよく	humillación; desgracia	989
敏 1307	ピン 敏速 びんそく	rápido; enérgico	459

繁	ハン	1337
1308	繁栄 はんえい	prosperidad

Presta especial atención al siguiente grupo de 12 kanji, que cuenta con 2 lecturas y 2 excepciones. Dominar ahora este grupo tan particular te ahorrará confusiones más adelante. Ve con cuidado con no mezclar en él los CUADROS 508–509, en los que el señalizador que estudiamos ahora formaba parte de un señalizador más grande.

防	ボウ	1302
1309	防衛 ぼうえい	defensa
紡	ボウ	1357
1310	紡績 ぼうせき	hilatura
坊	ボウ・ボツ	492
1311	坊主 ぼうず 坊ちやん ぼっちやん	monje budista; bonzo señorito; joven amo
妨	ボウ	491
1312	妨害 ぼうがい	interferencia; obstrucción
肪	ボウ	494
1313	脂肪 しづく	grasa
傍	ボウ	1015
1314	傍線 ぼうせん	marcas que indican énfasis, similares a la cursiva en las tipografías occidentales

房 1315	ボウ 官房長 かんぼうちょう secretario/a general	1078
方 1316	ホウ 方面 ほうめん dirección	490
芳 1317	ホウ 芳志 ほうし su amable ofrecimiento	493
訪 1318	ホウ 訪問 ほうもん visita formal	495
激 1319	ゲキ 感激 かんげき profunda emoción	497
敷 1320	フ 敷設 ふせつ tendido; colocación	1883
值 1321	チ 価値 かち valor; valía	978
置 1322	チ 放置 ほうち descuido; desatención	832
殖 1323	ショク 生殖 せいしょく procreación	811

GRUPOS MIXTOS

► 175

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

植 1324	ショク 植物園 しょくぶつえん jardín botánico	205
直 1325	チョク・ジキ 直面 ちよくめん confrontation 正直 じょうじき honesto; franco; sincero	73

東 1326	トウ 東京 とうきょう Tokio	504
凍 1327	トウ 凍結 とうけつ congelación	506
練 1328	レン 練習 れんしゅう práctica; entrenamiento	1343
鍊 1329	レン 鍊金術 れんきんじゅつ alquimia	2030
陳 1330	チン 陳列 ちんれつ muestra; exhibición	1301

注 1331	チュウ 注射 ちゅうしゃ inyección	267
柱 1332	チュウ 電柱 でんちゅう poste de teléfonos	268

駐 1333	チュウ 駐車場	ちゅうしゃじょう	aparcamiento (lugar de)	1982
註 1334	チュウ 註	ちゅう	nota; nota a pie de página	
主 1335	シユ・ス 主人 坊主	しゅじん ぼうず	mi marido monje budista; bonzo	266
住 1336	ジュウ 住所	じゅうしょ	dirección postal	954
往 1337	オウ 往復	おうふく	ida y vuelta	880
裳 1338	ショウ 衣裳	いしよう	vestido; ropa [poco común]	800
賞 1339	ショウ 懸賞	けんしょう	premio; recompensa	796
償 1340	ショウ 賠償	ばいしょう	indemnización; compensación	985
掌 1341	ショウ 車掌	しゃしょう	revisor (de tren)	801

GRUPOS MIXTOS

► 177

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

常		ジョウ	983	799
1342	非常	ひじょう	extraordinario; emergencia	
堂		ドウ	1040	798
1343	食堂	しょくどう	comedor; casa de comidas	
党		トウ		797
1344	与党	よとう	partido político en el poder	

由		ユ・ユウ	14, 1006, 2163	1105
1345	由来	ゆらい	razón; causa	
	自由	じゆう	libertad	
油		ユ		1107
1346	石油	せきゆ	petróleo	

宙		チュウ		1109
1347	宇宙	うちゅう	universo; espacio	
抽		チュウ		1106
1348	抽象	ちゅうしょう	abstracción	

軸		ジク		1112
1349	車軸	しゃじく	eje de una rueda	
袖		シュウ		1108
1350	袖手	しゅうしゅ	meter las manos dentro de las mangas	

各		カク		291
1351	各自	かくじ	cada uno; cada persona	
格		カク	2159	292
1352	性格	せいいかく	carácter; temperamento	
閣		カク		1624
1353	内閣	ないかく	consejo de ministros	
客		キャク・カク	1097	294
1354	お客様 旅客	おきやくさん りょかく	invitado; cliente pasajero; turista	
絡		ラク		1350
1355	脈絡	みやぐらく	coherencia (lógica)	
落		ラク		299
1356	落語	らくご	monólogos cómicos	
酪		ラク		1433
1357	酪農	らくのう	granja lechera	
略		リヤク	570	293
1358	略語	りやくご	abreviatura	
額		ガク		295
1359	全額	ぜんがく	suma total (de dinero)	

GRUPOS MIXTOS

► 179

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

者 1360	医者 1361	シャ いしゃ	936 doctor; médico	1256
煮 1361	煮沸 1361	シャ しやふつ	ebullición; hervor	1257
署 1362	警察署 1362	ショ けいさつしょ	puesto de policía; comisaría	1259
暑 1363	残暑 1363	ショ ざんしょ	calor implacable del verano	1260
諸 1364	諸国 1364	ショ しょこく	(varios) países	1261
著 1365	著者 1365	チヨ ちよしや	autor	1258
猪 1366	猪勇 1366	チヨ ちよゆう	valentía temeraria	1262
緒 1367	一緒 情緒 1367	ショ・チヨ いつしょ じょうちょ	966 juntos emoción; sentimiento	1344
都 1368	京都 都合 1368	ト・ツ きようと つごう	990, 1074 Kioto condiciones; asuntos	1846

賭	ト	1254
1369	賭博 とばく	juego; apuesta

陽	易 ヨウ	1150
1370	太陽 たいよう	el sol
El señalizador que aparece en este cuadro y los siguientes tiene su propia lectura, como ya aprendimos en el CUADRO 1137.		
揚	ヨウ	664
1371	掲揚 けいよう	izamiento; levantamiento
腸	チョウ	544
1372	大腸 だいちょう	colon; intestino grueso
湯	トウ	546
1373	熱湯 ねつとう	agua hirviendo
場	ジョウ	1020
1374	工場 こうじょう	fábrica
傷	ショウ	996
1375	傷害 しようがい	herida

鉄	テツ	958
1376	地下鉄 ちかてつ	metro (tren suburbano)
迭	テツ	847
1377	更迭 こうてつ	cambio; reorganización

GRUPOS MIXTOS

► 181

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

失		シツ	1061	845
1378	失礼	しつれい	descortesía	
秩		チツ		903
1379	秩序	ちつじょ	orden; disciplina	

博	専	ハク・バク	47	
1380	博愛	はくあい	filantropía	
	賭博	とばく	juego; apuesta	
薄		ハク		227
1381	薄荷	はっか	menta	
縛		バク		1376
1382	束縛	そくばく	restricción; limitación	
簿		ボ		949
1383	簿記	ぼき	contabilidad	

街		ガイ・カイ	890	
1384	商店街	しょうてんがい	distrito comercial	
	街道	かいどう	autovía; carretera	
涯		ガイ		157
1385	生涯	しょうがい	(tiempo que uno está en) vida	
桂		ケイ		198
1386	桂皮	けいひ	canela	

圭 1387	ケイ 圭子 けいこ	Keiko (nombre de pila de mujer)	155
佳 1388	カ 佳作 かさく	obra excelente	970
封 1389	フウ・ホウ 封筒 ふうとう 封建 ほうけん	sobre (de cartas) feudalismo	156

閱 1390	エツ 阅览室 えつらんしつ	sala de consulta; sala de lectura	1618
悅 1391	エツ 満悦 まんえつ	satisfacción; deleite	619

説 1392	セツ 説明 せつめい	1058 explicación	499
税 1393	ゼイ 税金 ぜいきん	577 impuestos	895
銳 1394	エイ 銳敏 えいびん	500 agudo; ingenioso	500
脱 1395	ダツ 脱税 だつぜい	498 evasión de impuestos	498

根 1396	艮 大根	コン だいこん	rábano gigante daikon	1461
恨 1397		コン かいこん	arrepentimiento	1460
限 1398		ゲン 無限	infinito	1466
眼 1399		ガン・ゲン 眼球 開眼	globo ocular ceremonia budista para consagración de una nueva imagen	1467
銀 1400		ギン 銀行	974 banco (de dinero)	1459
退 1401		タイ 撤退	retirada	1465

支 1402		シ 支店	sucursal	711
枝 1403		シ 枝葉	tallo y hoja; lo no esencial	713
肢 1404		シ 肢体	extremidades; miembros	714

技 1405	ギ 技能	ぎのう	habilidades técnicas	712
岐 1406	キ 岐路	きろ	encrucijada; cruce	772

少 1407	ショウ 少年	しょうねん	niño; chaval; chico	106
渉 1408	ショウ 交渉	こうしょう	negociación	372
抄 1409	ショウ 抄録	しょうろく	selección; extracto	647
省 1410	ショウ・セイ 文科省	もんかしょう	Ministerio de Educación y Ciencia	1125
	反省	はんせい	reflexión; consideración	124

砂 1411	サ 砂糖	さとう	1049, 2153 azúcar	117
秒 1412	ビョウ 五秒	ごびょう	899 cinco segundos	899
妙 1413	ミョウ 奇妙	きみょう	extraño; curioso	123

歩 1414	ホ・ブ・フ	1127	371
	歩道 ほどう	acera	
	歩合 ぶあい	porcentaje de comisión	
	歩 ふ	peón (en ajedrez shōgi)	
劣 1415	レツ		862
	劣等感 れつとうかん	complejo de inferioridad	

Aunque las lecturas del siguiente grupo te parecerán ya familiares, te puede ser de utilidad echarles un vistazo.

第 1416	弟 ダイ	1116	1239
	第一 だいいち	número 1; primeramente	
弟 1417	デ・ダイ	544	1240
	弟子 でし	discípulo	
	兄弟 きょうだい	hermanos (y hermanas)	

皮 1418	ヒ		802
	皮肉 ひにく	sarcasmo	
被 1419	ヒ		807
	被害 ひがい	daño; herida; damnificación	
彼 1420	ヒ		883
	彼岸 ひがん	equinoccio	
疲 1421	ヒ		1688
	疲劳 ひろう	fatiga; cansancio	

披 1422	ヒ 披露宴 ひろうえん banquete de boda	805
破 1423	ハ 破産 はさん bancarrota	806
波 1424	ハ 電波 でんぱ ondas de radio	803
婆 1425	バ 老婆 ろうば mujer vieja	804

俳 1426	ハイ 俳句 はいく poema haiku	1633
輩 1427	ハイ 先輩 せんぱい predecesor; veterano	1637
排 1428	ハイ 排水管 はいすいかん tubería de agua; conducto	1634
非 1429	ヒ 非常 ひじょう emergencia; extraordinario	1653
悲 1430	ヒ 悲觀 ひかん pesimismo	1635

GRUPOS MIXTOS

► 187

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

扉		ヒ		1638
1431	門扉	もんび	puertas (de portón o verja)	

罪		ザイ	983	1636
1432	有罪	ゆうざい	culpable (de un delito)	

寺		ジ		158
1433	寺内	じない	en el terreno de un templo	
持		ジ		660
1434	支持	しじ	apoyo; respaldo	
侍		ジ		976
1435	侍従	じじゅう	chambelán; sirviente	
時		ジ	970	159
1436	時間	じかん	tiempo; hora	
詩		シ		346
1437	詩人	しじん	poeta	
待		タイ	1034	879
1438	招待	しょうたい	invitación	
等		トウ		945
1439	劣等	れつとう	inferior	

特 1440	トク 特別	1065 とくべつ	246 especial
豆 1441	トウ・ズ 豆腐 大豆	1153 とうふ だいづ	1440 cuajada de judías; tofu semilla de soja
痘 1442	トウ 天然痘	1684 てんねんとう	viruela
鬪 1443	トウ 戦鬪	1629 せんとう	batalla
登 1444	トウ・ト 登録 登山	1703 とうろく とざん	registro; anotación alpinismo; montañismo
頭 1445	トウ・ト・ズ 先頭 音頭 頭痛	1081 せんとう おんど ずつう	1441 vanguardia cantante principal dolor de cabeza
豊 1446	ホウ 豊年	1443 ほうねん	año de cosecha abundante
澄 1447	チョウ 清澄	1704 せいちよう	límpido; cristalino

GRUPOS MIXTOS

► 189

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

短 1448	タシ 短氣 たんき	poco paciente	1442
羊 1449	ヨウ 羊毛 ようもう	lana	547
洋 1450	ヨウ 西洋 せいよう	Occidente; países occidentales	549
様 1451	ヨウ 様相 ようそう	aspecto; cariz	933
養 1452	ヨウ 休養 きゅうよう	descanso y recuperación	1479
窯 1453	ヨウ 窯業 ようぎょう	alfarería	1325
祥 1454	ショウ 発祥地 はつしょうち	cuna; lugar de origen	1088
詳 1455	ショウ 詳細 しようさい	detalles; minucias	550
鮮 1456	セン 新鮮 しんせん	fresco; tierno	551

美 1457	ミ・ビ 新美 にいみ 美人 びじん	45, 1111 Niimi (apellido) una belleza; mujer bella	548
-------------------------	-------------------------	--	------------

丁 1458	ティ・チョウ 丁寧 ていねい 二丁目 にちょうめ	1064 cortesía; educación cuadrante nº dos (en barrio)	91
-------------------------	--------------------------------	---	-----------

町 1459	チョウ 町人 ちょうにん	92 (clase de los) artesanos	
-------------------------	-----------------	--------------------------------	--

頂 1460	チョウ 頂点 ちょうてん	94 cima; cumbre	
-------------------------	-----------------	--------------------	--

庁 1461	チョウ 県庁 けんちょう	591 jefatura prefectoral	
-------------------------	-----------------	-----------------------------	--

貯 1462	チヨ 貯金 ちょきん	194 ahorros	
-------------------------	---------------	----------------	--

灯 1463	トウ 電灯 でんとう	1134 lámpara eléctrica	165
-------------------------	---------------	---------------------------	------------

訂 1464	ティ 訂正 ていせい	339 corrección; revisión	
-------------------------	---------------	-----------------------------	--

打 1465	ダ 打倒 だとう	653 destitución; caída (del poder)	
-------------------------	-------------	---------------------------------------	--

取 1466	シユ 取捨 しゅしゃ	selección; opción	819
趣 1467	シユ 趣味 しゅみ	hobby; pasatiempo	820
最 1468	サイ 最新 さいしん	lo último; lo más nuevo	821
撮 1469	サツ 撮影 さつえい	fotografía; filmación	822

区 1470	ク 地区 ちく	región; área; distrito	1696
驅 1471	ク 先驅 せんく	precursor; pionero; líder	1983
欧 1472	オウ 欧洲 おうしゅう	Europa	1699
殴 1473	オウ 殴打 おうだ	golpe fuerte; trompazo	1698
枢 1474	スウ 枢軸 すうじく	pivote	1697

束 1475	約束 1476	ソク やくそく promise	1068	1664
速 1476	高速道路 こうそくどうろ	ソク こうそくどうろ autopista	1023	1669
整 1477	調整 1478	セイ ちようせい ajuste; regulación	1206	1670
勅 1478	詔勅 しょうちょく	チョク edicto imperial		1667
疎 1479	疎外 そがい	ソ alienación; soledad		1668
頼 1480	信頼 しんらい	ライ confianza; fe		1665

松 1481	松竹梅 しょうちくばい	ショウ pino, bambú y ciruelo	785	
		Una pequeña explicación sobre el compuesto de ejemplo de este cuadro: por su resistencia al frío invernal, el pino, el bambú y el ciruelo suelen aparecer juntos en las decoraciones de Año Nuevo. Por ese motivo, los tres se asocian actualmente con ocasiones festivas en general.		
訟 1482	訴訟 そうしよう	ショウ pleito	787	

公 1483	コウ 公園	1015	784
		parque público	

提 1485	ティ 提案	665	
		ていあん	propuesta
堤 1486	ティ 堤防	390	
	ていぼう	dique	

是 1487	ゼ 是非	576	388
	ぜひ	sea como sea	
題 1488	ダイ 問題	1038	
	もんだい	problema	389

欲 1489	ヨク 欲望	792	
	よくぼう	ambición; ansia	
浴 1490	ヨク 浴室	789	
	よくしつ	(habitación del) baño	

谷 1491	コク 幽谷	788	
	ゆうこく	barranco profundo; cañada	

俗 1492	ヅク 俗語	1143 ぞくご	968 vulgarismo; lenguaje vulgar
裕 1493		ユウ 余裕	793 excedente; (ir) sobrado

昔 1494	セキ・シャク 昔日 今昔	1184 せきじつ こんじやく	los días pasados presente y pasado
籍 1495	セキ 戸籍	1567 こせき	registro en el censo
惜 1496	セキ 惜敗	1187 せきはい	derrota por escaso margen

錯 1497	サク 錯誤	1185 さくご	malentendido; error
借 1498	シャク 借金	1186 しゃつきん	deuda
措 1499	ソ 措置	1188 そち	medidas; disposiciones

活 1500	カツ 生活	1054 せいかつ	143 vida; sustento
-----------	----------	--------------	-----------------------

GRUPOS MIXTOS

► 195

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

括		カツ		661
1501	包括	ほうかつ	global; detallado	
舌		ゼツ		41
1502	弁舌	べんぜつ	elocuencia	
話		ワ	947	344
1503	電話	でんわ	teléfono	
辞		ジ	988	1497
1504	辞典	じてん	diccionario	
憩		ケイ		611
1505	休憩	きゅうけい	pausa; receso; descanso	
予		ヨ	1133	1593
1506	予約	よやく	reserva	
預		ヨ		1595
1507	預金	よきん	depósito (en un banco)	
序		ジヨ		1594
1508	序文	じょぶん	prefacio (de un libro)	
野		ヤ	954	1596
1509	野球	やきゅう	béisbol	

除 1510		ジョ・ジ 除外 掃除	1027 じよがい そうじ	1658 excepción; excepto limpieza
叙 1511		ジョ 叙事詩	じょじし	1660 poema épico
徐 1512		ジョ 徐行	じよこう	1659 «Reduzca la velocidad»
塗 1513		ト 塗装	とそう	1663 pintura (paredes)
途 1514		ト 途中	とちゅう	1661 a medias; a medio camino
余 1515	ヨ	余白	よはく	1657 espacio vacío (en pintura)

材 1516		ザイ 取材	1046 しゅざい	683 recopilación (datos o material)
財 1517		ザイ・サイ 財産 財布	1046 ざいさん さいふ	682 posesiones; bienes; riqueza cartera; billetera
才 1518	サイ	天才	1094 てんさい	681 genio

閉 1519	ヘイ 閉店 へいてん	cierre (de una tienda)	1623
-----------	---------------	------------------------	------

揮 1520	キ 指揮者 しきしゃ	director (de orquesta)	662
輝 1521	キ 光輝 こうき	esplendor; brillo deslumbrante	302
軍 1522	グン 海軍 かいぐん	armada; ejército del mar	301
運 1523	ウン 運動 うんどう	ejercicio; deporte	1067 303

青 1524	セイ・ショウ 青年 せいねん 綠青 ろくしょう	78 juventud; joven verdín; herrumbre verde	1534
精 1525	セイ・ショウ 精神 せいしん 不精 ぶしょう	mente; psique indolencia; pereza	1535
清 1526	セイ・ショウ 清潔 せいけつ 清淨 じょうじょう	80 limpio; pulcritud pureza; inocencia	1539

請 1527	セイ・シン 申請 普請	83 しんせい ふしん	1536 solicitud; petición construcción (de edificios)
晴 1528	セイ 晴天	81 せいてん	1538 cielo despejado
靜 1529	セイ 静止	82, 834 せいし	1540 paralización
情 1530	ジョウ 感情	84 かんじょう	1537 emociones; sentimientos

調 1531	チョウ 調子	349 ちょうし	condición; estado
彫 1532	チョウ 彫像	1710 ちようぞう	escultura
周 1533	ショウ 円周	317 えんしゅう	circunferencia
週 1534	ショウ 週間	318 しゅうかん	semana

該 1535	亥 該当	ガイ がいとう	1522 pertinente; relevante
	El señalizador que presentamos no tiene lectura china, como ya aprendimos en el CUADRO 640.		

GRUPOS MIXTOS

► 199

劾 1536	ガイ 弾劾	だんがい	destitución (de un político)	1523
核 1537	カク 核心	かくしん	núcleo	1520
刻 1538	コク 時刻表	じこくひよう	(tabla de) horario	1521

濟 1539	サイ 経済	けいざい	economía	1731
斎 1540	サイ 書斎	しょさい	estudio privado; despacho	1732
斎 1541	セイ 斎唱	せいしょう	(canto al) unísono	1729
剤 1542	ザイ 洗剤	せんざい	detergente	1730

CAPÍTULO 8

Lecturas de compuestos útiles

ACABAMOS DE TERMINAR todo lo que podíamos hacer con los señalizadores, pero todavía faltan 701 cuadros para completar nuestro estudio de las lecturas chinas. En este capítulo volveremos al método seguido en el CAPÍTULO 6 y nos centraremos en los compuestos de ejemplo. Aunque la mayoría de las palabras que aparecen en los siguientes 237 cuadros no suelen utilizarse en conversaciones cotidianas, sí aparecen con frecuencia en materiales de lectura como periódicos, revistas, anuncios, carteles y menús. Si has estudiado japonés con regularidad durante al menos medio año, probablemente conocerás ya, como mínimo, una tercera parte de ellas.

発 1543	ハツ 発音 はつおん	pronunciación	1705
工 1544	ク 大工 だいく	carpintero	76
雨 1545	ウ 梅雨 ばいう	temporada de lluvias de Japón	422
考 1546	コウ 考案 こうあん	plan; idea en consideración	1252
憲 1547	ケン 憲法 けんぽう	la Constitución	1554

► 201

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

西 1548	関西	サイ かんさい	1047 (región de) Kansai	1602
豚 1549	豚カツ	トン とんかつ	carne de cerdo rebozada	538
迷惑 1550	迷惑	メイ ワク めいわく	molestia; problema; fastidio	924 614
審 1551	陪審	シン ばいしん	jurado	1910
買 収 1552	買収	バイ シュウ ばいしゅう	soborno; compra	831 1510
独立 1553	独立	ドク リツ どくりつ	independencia	522 431
廃 止 1554	廃止	ハイ シ はいし	abolición; repulsa	1796 370
土 1555	土地	ト とち	terreno; finca; solar	987 150

口 1556	人口	コウ じんこう	2098 población	11
皇 1557	天皇	オウ てんのう	1632 Emperador (de Japón)	261
援助 1558	援助	エン ジヨ えんじょ	1951 1782 ayuda; asistencia económica	
互惠 1559	互惠	ゴ ケイ ごけい	757 612 reciprocidad; (beneficio) mutuo	
派遣 1560	派遣	ハ ケン はけん	1855 1773 envío (p.e. de un delegado)	
入 1561	入院	ニュウ にゅういん	779 ingreso en un hospital	
明 1562	明日	ミョウ みょうにち	436 mañana; el día siguiente a hoy	20
化粧 1563	化粧室	ケ ショウ けしょうしつ	1008 923 lavabo; «sala de maquillarse»	

LECTURAS DE COMPUESTOS ÚTILES

► 203

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

夫婦 1564		フウ フ 夫婦	838 824 marido y mujer; matrimonio
首相 1565		シユ ショウ 首相	70 2063, 2085 209 primer ministro
衣類 1566		イ ルイ 衣類	396 931 ropa (término genérico)
万 1567		パン 万歳	64 973 «¡Hurra!»; «¡Viva!»
思 1568		シ 思想	605 pensamiento; idea
迅 1569		ジン 迅速	280 rápido; veloz
平均 1570		ヘイ キン 平均	1484 160 media; lo normal; promedio
兒童 1571		ジ ドウ 兒童	58 436 niño; infante

解 釈 1572	カイ	2231	1814
	シャク		1908
	解釈	かいしゃく	interpretación; explicación
句 1573	ク		65
	文句	もんく	queja
休 日 1574	キュウ		965
	ジツ	561	12
	休日	きゅうじつ	día festivo
役 1575	ヤク	2156	884
	市役所	しやくしょ	ayuntamiento de una ciudad
集 1576	シュウ		559
	募集	ぼしゅう	convocatoria; reclutamiento
罰 1577	バツ	2119	833
	罰金	ばっきん	multa
位 1578	イ		955
	地位	ちい	posición; estatus
接 1579	セツ		672
	直接	ちょくせつ	directo; inmediato
間 1580	ケン	396	1620
	世間	せけん	opinión pública; sociedad

LECTURAS DE COMPUESTOS ÚTILES

► 205

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

断		ダン		1136
1581	判断	はんだん	decisión; valoración	
品		ヒン		23
1582	事務用品	じむようひん	material de oficina	
世		セイ	7	28
1583	二世	にせい	segunda generación	
島		トウ		1948
1584	半島	はんとう	península	
瞬		シュン		817
1585	瞬間	しゅんかん	instante; abrir y cerrar de ojos	
進		シン		561
1586	進行	しんこう	avance; progreso	
形式		ケイ	1032	1711
		シキ		353
1587	形式	けいしき	forma; formalidad	
宗		シュウ	2110	1100
1588	宗教	しゅうきょう	religión	
査		サ		1781
1589	調査	ちょうさ	investigación; encuesta	

聽 1590	公聽会 こうちようかい	チョウ sesión pública	827
村 1591	町村 ちょうそん	ソン villas y pueblos	208
繼 1592	中繼 ちゅうけい	ケイ retransmisión (de tv o radio)	1370
臣 1593	大臣 だいじん	ジン ministro	848
開 1594	打開 だかいい	カイ salida de un impasse	1622
影 1595	影響 えいきょう	エイ influencia; repercusión	1712
延 1596	延期 えんき	エン aplazamiento	392
演 1597	演説 えんせつ	エン discurso; conferencia	2007
興 1598	復興 ふっこう	コウ 1604 reactivación; rehabilitación	1426
言 1599	言明 げんめい	ゲン 1764 declaración; comunicado	335

LECTURAS DE COMPUESTOS ÚTILES

► 207

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

範 1600	範囲 1601	ハン はんい	esfera; ámbito (de alcance)	1413
了 1601	終了 1602	リョウ けつしょう	conclusión; final	97
決 1602	決勝 1603	ケツ コク	final; resolución (campeonato)	1641
黒 1603	黒板 1604	こくばん	pizarra	174
興 1604	興味 1605	キョウ ふつきゅう	1598 interés; atracción	1426
旧 1605	復旧 1606	キュウ フ	restauración; restitución	35
負 1606	負担 1607	ふたん	carga; responsabilidad	63
減 1607	削減 1608	ゲン さくげん	reducción; recorte	366
強 1608	強盗 1609	ゴウ ごうとう	952 robo armado	1235
殺 1609	自殺 1609	サツ じさつ	2116, 2225 suicidio	1493

勢 1610		セイ		1515
	姿勢	しせい	posición; postura	
漁 1611		ギョ	2117	172
	漁業	ぎょぎょう	industria pesquera	
納 1612		ノウ	2020, 2040, 2168, 2170	1356
	収納	しゅうのう	ingreso; cosecha	
樹 1613		ジュ		1446
	樹立	じゅりつ	establecimiento; creación	
行 1614		ギョウ	974, 2234, 2238	873
	行政	ぎょうせい	administración (gubernamental)	
犯 1615		ハン		1414
	犯人	はんにん	criminal; culpable	
設 1616		セツ		708
	建設	けんせつ	construcción a gran escala	
築 1617		チク		950
	建築	けんちく	construcción a pequeña escala	
肥 1618		ヒ		1756
	肥料	ひりょう	fertilizante; abono	
次 1619		ジ	66	471
	次元	じげん	dimensión	

LECTURAS DE COMPUESTOS ÚTILES

► 209

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

身 1620	自身	シン じしん	uno mismo; personalmente	1248
展 1621	発展	テン はってん	desarrollo; expansión	1925
外 1622	外科	ゲ げか	cirugía	111
得 1623	所得	トク しょとく	ingresos; ganancias	876
景 1624	景氣	ケイ けいき	1130 condiciones económicas	314
重 1625	重要	ジュウ じゅうよう	importante; fundamental	1675
評 1626	評論家	ヒョウ ひょうろんか	crítico; analista	1487
依 1627	依頼	イ いらい	dependencia; petición de favores	971
否 1628	否定	ヒ ひてい	negación	1218
実 1629	事実	ジツ じじつ	un hecho; lo cierto	1572

維 1630	イ 明治維新 めいじいしん Restauración de Meiji	1341
改革 1631	カイ カク 改革 かいがく reforma	528 1893
皇 1632	コウ 皇居 こうきょ Palacio Imperial	261
折衝 1633	セツ ショウ 折衝 せつしょう negociaciones	1130 1680
基礎 1634	ソ 基礎 きそ base; cimientos	394
伝 1635	デン 宣伝 せんでん propaganda; declaración	963
満 1636	マン 満開 まんかい apertura total (de una flor)	1169
幼稚 1637	ヨウ チ 幼稚園 ようちえん guardería; jardín de infancia	1378 896

LECTURAS DE COMPUESTOS ÚTILES

► 211

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

恒久	コウ	43, 2157	620
	キュウ		1016
1638	恒久	こうきゅう	permanencia; perpetuidad
卓塩	タク		51
	エン		1458
1639	食卓塩	しょくたくえん	sal de mesa
擊	ゲキ		709
	攻撃	こうげき	ataque
益	エキ	2223	1881
	利益	りえき	ganancias; beneficios
追	ツイ		1268
	追求	ついきゅう	aspiración a
費用	ヒ		1238
	ヨウ		1181
1643	費用	ひょう	gastos
拓	タク		651
	開拓	かいたく	reclamación (de tierra yerma)
携	ケイ		387
	携帶	けいたい	portátil
象	ショウ	488	1976
	気象	きしょう	tiempo meteorológico

混 1647		コン 混乱 こんらん		450
			desorden; confusión	
条 1648		ジョウ 条約 じょうやく		298
			tratado; pacto	
件 1649		ケン 事件 じけん		959
			asunto; caso; suceso	
向 1650		コウ 意向 いこう		183
			intención	
答 1651		トウ 回答 かいとう		947
			respuesta; contestación	
契 1652		ケイ 契約 けいやく		1549
			contrato	
訴 1653		ソ 起訴 きそ		1139
			acusación judicial	
許 1654		キヨ 許可 きよか		569
			permiso	
討 1655		トウ 討議 とうぎ		340
			debate; discusión	
診 1656		シン 診察 しんさつ		1724
			chequeo médico	

LECTURAS DE COMPUESTOS ÚTILES

► 213

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

上 1657		ジョウ 以上	2220 いじょう	49 lo de encima; más que; además
種 1658			シユ 種類	1679 しゅるい tipo; clase; género
棄 1659		キ 棄権	きけん	758 renuncia; abstención (de voto)
扇 1660		セン 扇風機	せんぶうき	1079 ventilador eléctrico
酒 1661		シユ 日本酒	にほんしゅ	1428 sake
私 1662		シ 私立	しりつ	902 (escuela u organización) privada
数 1663		スウ 数学	すうがく	929 matemáticas
催 1664		サイ 主催	しゅさい	987 organización; promoción (de un acto)
価 1665		カ 定価	ていか	1603 precio de venta al público (PVP)

融 1666		ユウ 金融 きんゆう		1044 finanzas; mercado monetario
季 1667		キ 四季 しき		912 las cuatro estaciones
蚕 1668		サン 養蚕 ようさん		523 sericultura; cría de gusanos de seda
算 1669		サン 予算 よさん		946 presupuesto
搜索 1670		ソウ サク 搜索 そうさく		1120 1365 persecución; búsqueda
着 1671		チャク 到着 とうちやく	2131	555 llegada (de avión, tren, etc.)
連邦 1672		レン ホウ 連邦 れんぽう		287 1848 unión; estado federado
困難 1673		コン ナン 困難 こんなん		579 1580 dificultad; obstáculo

LECTURAS DE COMPUESTOS ÚTILES

► 215

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

森林		シン リン		197 196
1674	森林	しんりん	bosques	
突		トツ		1319
1675	突破	とっぱ	superación; irrupción; ruptura	
汚染		オ セン		1245 509
1676	汚染	おせん	contaminación; polución	
累		ルイ		1364
1677	累増	るいぞう	aumento progresivo	
投		トウ		706
1678	投票	とうひょう	votación; sufragio	
逮		タイ		1160
1679	逮捕	たいほ	arresto; detención	
率		リツ	525	1737
1680	能率	のうりつ	eficiencia	
燒		ショウ		1200
1681	全燒	ぜんしょう	quemado hasta los cimientos	
災		サイ		167
1682	災害	さいがい	calamidad; desastre	

律 1683		リツ 法律	566 ほうりつ	874 la ley; el derecho
再 1684		サイ 再開	1769 さいかい	1815 reapertura; reanudación
犬 1685		ケン 愛犬	238 あいけん	perro «querido» (mascota)
魚 1686		ギョ 金魚鉢	171 きんぎょばち	pecera
極 1687		キヨク 積極	1797 せつきよく	1903 positivo; dinámico
絶 1688		ゼツ 絶対	1754 ぜったい	absoluto; incondicional
就 1689		シュウ 就職	2086 しゅうしょく	1969 obtención de puesto de trabajo
態 1690		タイ 態度	2005 たいど	actitud; comportamiento
留 1691		リュウ 留学	17 りゅうがく	1423 estudios en el extranjero
初 1692		ショ 最初	404 さいしょ	primero; inicial

LECTURAS DE COMPUESTOS ÚTILES

► 217

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

押 1693		オウ 押収 おうしゅう		1114
			confiscación; incautación	
節 1694		セツ 季節 きせつ	2089	1464
			estación del año	
策 1695		サク 政策 せいさく		948
			línea política (del gobierno)	
幸 1696		コウ 幸福 こうふく		1505
			felicidad	
欠 1697		ケツ 欠点 けってん		466
			defecto; punto negativo	
厚 1698		コウ 厚生 こうせい		125
			bienestar social	
栄 1699		エイ 光栄 こうえい		326
			gloria; honor	
臨 1700		リン 臨時 りんじ		854
			especial; extraordinario; última hora	
逆 1701		ギャク 逆転 ぎやくてん		1959
			giro; cambio; inversión	

視 1702		シ 視察 しさつ	inspección (visual)	1093
牧 1703		ボク 牧師 ぼくし	pastor (protestante)	329
悪 1704		アク 悪魔 あくま	diablo; demonio	1810
易 1705		イ 容易 ようい	fácil; sencillo	1051
委 1706		イ 委員会 いいんかい	comité	913
井 1707		ショウ 天井 てんじょう	techo	1806
奥 1708		オク 奥さん おくさん	esposa; señora de	928
畳 1709		ジョウ 八畳 はちじょう	(superficie de) 8 esteras tatami	1784
占 1710		セン 独占 どくせん	monopolio	48
札 1711		サツ 改札口 かいさつぐち	área de torniquetes (en estación)	212

LECTURAS DE COMPUESTOS ÚTILES

► 219

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

恋		レン		1748
1712	失恋	しつれん	desengaño amoroso	
看		カン		638
1713	看護婦	かんごふ	enfermera	
香		コウ	2095	911
1714	線香	せんこう	incienco	
哲		テツ		1131
1715	哲学	てつがく	filosofía (occidental)	
迎		ゲイ		1702
1716	歓迎	かんげい	bienvenida	
隻		セキ		699
1717	一隻	いつせき	una nave (contador de barcos)	
啓		ケイ		1085
1718	拝啓	はいけい	Estimado Sr./Sra.: (saludo formal en cartas)	
患		カン		604
1719	患者	かんじや	paciente; enfermo	
尊 重		ソン		1439
1720	尊重	チヨウ	1625	1675
		そんちょう	respeto; estima	

獄		ゴク		338
1721	地獄	じごく	infierno	
靈		レイ	2135	1791
1722	聖靈	せいれい	Espíritu Santo	
宴		エン		191
1723	宴会	えんかい	banquete	
孔		コウ		96
1724	孔子	こうし	Confucio	
針		シン		274
1725	方針	ほうしん	línea de acción; orientación	
墨		ボク		175
1726	白墨	はくぼく	tiza	
沈		チン		1888
黙		モク		240
1727	沈黙	ちんもく	silencio	
獵		リョウ		1940
1728	狩獵	しゆりょう	cacería	
隸		レイ		2036
1729	奴隸	どれい	esclavo	

LECTURAS DE COMPUESTOS ÚTILES

► 221

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

猛		モウ		1456
1730	猛犬	もうけん	«¡Cuidado con el perro!»	
印 刷		イン		1425
		サツ		1069
1731	印刷	いんさつ	impresión (p.e. de un libro)	
岩 石		ガン		770
		セキ	2018, 2196	113
1732	岩石	がんせき	peñasco; roca	
暖		ダン		1949
1733	暖房	だんぼう	calefacción	
寒		カン		1526
1734	寒風	かんふう	viento frío	
炭		タン		771
1735	石炭	せきたん	carbón mineral	
湿 気		シツ		1788
		ケ	410	1885
1736	湿氣	しつけ	humedad	
道		トウ	334	277
1737	神道	しんとう	sintoísmo	
確		カク		567
1738	確実	かくじつ	certeza	

企 1739		キ 企業	きぎょう	empresa; compañía	375
贊 1740		サン 賛成	さんせい	aprobación; beneplácito	843
声 1741		セイ 声明	せいめい	declaración; comunicado	1896
款 1742		カン 借款	しゃつかん	préstamo	1097
死 1743		シ 死亡	しほう	muerte	815
示 1744		ジ 指示	しじ	indicaciones	1086
執 1745		シツ 執行	しつこう	ejecución; cumplimiento	1506
処 1746		ショ 处分	しょぶん	disposición; liquidación	297
承 1747		ショウ 承認	しょうにん	reconocimiento; admisión	1901
属 1748		ゾク 所属	しょぞく	perteneciente a; adjunto a	1953

LECTURAS DE COMPUESTOS ÚTILES

► 223

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

衆 1749	大衆	シュウ たいしゅう	2239 las masas; la gente de a pie	1857
班 1750	班長	ハン はんちょう	líder de grupo	1229
祉 1751	福祉	シ ふくし	bienestar (social)	1091
推薦 1752	推薦	スイ セン すいせん	recomendación	663 2000
誘拐 1753	誘拐	ユウ カイ ゆうかい	raptos; secuestro	916 656
右翼 1754	右翼	ウ ヨク うよく	1934 la derecha (política)	78 1798
続 1755	連續	ゾク れんぞく	continuación	1345
傾 1756	傾向	ケイ けいこう	tendencia; inclinación	1011

滑走 1757	カツ	423	1289
	ソウ		384
1757	滑走路	かっそうろ	pista (p.e. de aterrizaje)
霸 1758	ハ		1895
	霸權	はけん	hegemonía; dominio
栓 1759	セン		264
	消防栓	しょうかせん	extintor
諾 1760	ダク		351
	承諾	しようだく	consentimiento
斥 1761	セキ		1138
	排斥	はいせき	exclusión; eliminación; boicot
素 1762	ス	1974	1532
	素敵	すてき	espléndido; estupendo
襲 1763	シュウ		2025
	襲撃	しゅうげき	asalto; incursión
遺言 1764	ユイ	1813	1772
	ゴン	1599	335
	遺言	ゆいごん	testamento; última voluntad
探 1765	タン		1327
	探偵	たんてい	detective

LECTURAS DE COMPUESTOS ÚTILES

► 225

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

肯 1766	肯定	コウ こうてい	afirmación	374
準備 1767	準備	ジュン ビ じゅんび	preparaciones	564 1183
修 1768	修理	シュウ しゅうり shiyouri	reparación	1722
再 1769	再来年	サ さらいねん	dentro de dos años	1815
細 1770	詳細	サイ しようさい	detalles	1363
訓 1771	訓練	クン くんれん	entrenamiento; instrucción	341
帰 1772	帰国	キ きこく	regreso al propio país	1230
兵 隊 1773	兵隊	ヘイ タイ へいたい	soldados; ejército	1331 1306
友 1774	友人	ユウ ゆうじん	amigo	704

移 1775	イ 移民 いみん	inmigración	898
妥 1776	ダ 妥当 たとう	conveniente; adecuado	728
仰 1777	コウ 信仰 しんこう	fe	1701
囚 1778	シユウ 囚人 しゅうじん	prisionero	1018
能 1779	ノウ 芸能界 げいのうかい	mundo del entretenimiento	2004

LECTURAS DE COMPUESTOS ÚTILES

► 227

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

CAPÍTULO 9

Miscelánea de lecturas

LOS KANJI DE este capítulo tienen en común, principalmente, que no encajan en ninguna de las categorías anteriores y que son demasiado comunes para dejarlos para el capítulo final. Tal vez hubiese sido mejor incluir alguno de estos compuestos en ese último capítulo, pero ya es inútil resistirse a reconocer que hemos llegado al punto en el que la memoria bruta es el único recurso. Para que los restos se hagan un poco más digeribles, hemos preparado un popurrí de compuestos que esperamos encuentres lo suficientemente interesantes o atractivos para mantenerte atento mientras los aprendes. En algunos casos hemos optado por elegir un compuesto poco usual, aunque las lecturas son, en cualquier caso, de uso común.

Las sandalias de madera tan inconfundiblemente japonesas que se calzan en ocasiones festivas y, todavía en algunos casos, en el día a día, tienen asignados los caracteres de «abajo» y «oneroso». La lectura más común del segundo kanji aparece en el segundo ejemplo.

下	ゲ	958	50
駄	タ・ダ		1986
1780	下駄	げた	sandalias de madera
	無駄	むだ	inútil; vano

He aquí un carácter multiusos: 体 se utiliza para formar las palabras *sólido* (固体, こたい), *gaseoso* (气体, きたい), y *líquido*:

液	エキ	1038
1781	液体	えきたい líquido

El principio darwiniano de la ley del más fuerte se representa en japonés como «los débiles son la carne que los fuertes devoran».

弱	ジャク	1236
1782	弱肉強食	じやくにくきょうしょく la ley del más fuerte

La palabra *sonrisa* se representa con mucho acierto con los kanji de «risa delicada».

微笑	ビ	889
	ショウ	938
1783 微笑	びしよう	sonrisa

Si en español decimos que «alguien es el vivo retrato de otro» para indicar una similitud física evidente entre dos personas, en japonés se utiliza la curiosa expresión «parecido cruel».

似	ジ	1029
1784 酷似	こくじ	parecido asombroso

Aunque es un homónimo perfecto de la palabra japonesa 米国 (Estados Unidos de América), este compuesto significa *arroz*.

穀	コク	917
1785 米穀	べいこく	arroz (el grano)

La lectura estándar del compuesto de este cuadro ha caído en desuso en favor de la palabra importada para «licor de cebada»: ビール.

麦	バク	1533
1786 麦酒	ばくしゅ	cerveza

A menudo verás carteles prohibiendo rotundamente una cosa u otra. En ellos suele figurar el siguiente compuesto:

厳	ゲン	2230	1936
1787 厳禁	げんきん	¡Prohibido terminantemente!	

El término utilizado en química para indicar *ácidos* de todo tipo está tipificado en el siguiente compuesto de ejemplo:

酸	サン	1437
1788 硫酸	りゅうさん	ácido sulfurico

Como la palabra *iceberg*, compuesta por dos palabras de origen noruego que juntas significan «montaña de hielo», el japonés proporciona un equivalente preciso usando dos caracteres chinos:

氷	ヒョウ	131
1789	冰山	ひょうざん

Como seguramente notarías cuando aprendiste a escribir el carácter de «coraje», en él se encuentra imbuido el mito de la supremacía masculina. Aquí tienes el compuesto más común en el que participa este carácter:

勇	ユウ	1407
1790	勇气	ゆうき

El contador para tomos en una colección de libros puede adoptar la lectura japonesa (まき, como en 卷一) o, más comúnmente, la china:

卷	カン	1207
1791	第一卷	だいいつかん VOL. I

El nombre completo y más indicado para *Navidad* (que hace tiempo cedió su hegemonía a la palabra *katakana* クリスマス) es:

降	コウ	1308
1792	降誕祭	こうたんさい Navidad

El largo y famoso Período Edo, entre 1603 y 1867, recibe un nombre alternativo, correspondiente al shogunato más largo de la historia:

徳	トク	885
1793	徳川時代	とくがわじだい Período Tokugawa

El común eufemismo japonés para *prostitución* es «vender la primavera». De hecho, la palabra *primavera* se utiliza en varias expresiones relacionadas con el mundo de los placeres y favores eróticos.

春	シュン	1568	
1794	売春	ばいしゅん	prostitución

Entre las varias palabras tradicionales del japonés para referirse a las mujeres que «venden la primavera» (ver cuadro superior) está la siguiente, que literalmente significa «chica que juega»:

遊	ユウ	2107	1047
1795	遊女	ゆうじょ	pelandusca

En japonés se suele hablar de los que se han criado en entornos estrictos y severos con la expresión «haber sido guardado en una caja» o, como en el ejemplo, criado en una «habitación interior aislada»:

深	シン	1328	
1796	深窓	しんそう	educación severa

Mientras que en español pensamos en términos verticales al clasificar algo como de «alto secreto», en japonés se opta por una opción horizontal, con la imagen de un extremo polar:

極	ゴク	1903	
1797	極秘	ごくひ	alto secreto

El término genérico para la nobleza o aristocracia está representado en el próximo compuesto:

貴	キ	1771	
1798	貴族	きぞく	nobleza

Al igual que ocurre en muchos idiomas occidentales, en japonés se piensa en la inocencia y la bondad como en algo «blanco».

潔	ケツ	1548
1799	潔白 けつぱく	integridad; inocencia

Como sucede con la palabra «gangoso», la pronunciación del componente que significa *sonido nasal* parece reiterar su sentido:

鼻	ビ	678
1800	鼻音 びおん	sonido nasal

El término japonés para un «respiro» tiene literalmente el sentido de «darle un descanso a la respiración»:

息	ソク	610
1801	休息 きゅうそく	descanso; pausa

Como suele ocurrir, una palabra opaca en español resulta ser más que obvia en japonés. Cuando uno se topa con la palabra *rayón* por primera vez, necesita un diccionario para averiguar que significa «seda artificial». En japonés, la cosa queda clara desde el momento en que se ve la palabra escrita:

絹	ケン	1368
1802	人絹 じんけん	rayón

He aquí otro ejemplo. A menos que uno se detenga a pensar en términos etimológicos, es difícil adivinar con exactitud qué puede significar una palabra como *hibernación*. En japonés se convierte en algo evidente, incluso a ojos de un niño pequeño.

冬	トウ	427
1803	冬眠 とうみん	hibernación

Y otro ejemplo más. Si te fijas en los caracteres del compuesto de ejemplo antes de leer su significado, deberías ser capaz de entender exactamente qué significa aunque no sepas cómo leerlo. Cuanto más te familiarices con el funcionamiento de los compuestos chinos dentro del japonés, más fácil te resultará leer textos complicados con términos todavía no aprendidos y entenderlos del mismo modo que los propios japoneses, sin tener que recurrir constantemente al diccionario.

顔

ガン

1717

1804

童顔

どうがん

cara de niño

El compuesto para *troglodita* representa todavía un ejemplo más de la transparencia del japonés. Un lector español debería ser un especialista en griego para saber por las buenas qué significa el término.

穴

ケツ

1316

1805

穴居人

けつきょじん

troglodita; cavernícola

La palabra para *atracción* significa literalmente «fuerza de tiro».

引

イン

1232

1806

引力

いんりよく

atracción

Seguramente no usarás jamás el componente de este cuadro en una conversación, aunque podrías toparte con él por escrito. De un modo típicamente japonés, en él se juntan varios kanji asociados con los rituales más importantes de la vida (mayoría de edad, matrimonio, sepulcro y veneración de los ancestros), organizados para formar un único compuesto.

冠

カン

304

葬

ソウ

816

1807

冠婚葬祭

かんこんそうさい

ocasiones ceremoniales

MISCELÁNEA DE LECTURAS

► 233

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

El sentimiento de entusiasmo se transmite acertadamente en japonés con los kanji que aprendiste como «excitado» y «entretenido».

奮

フン

565

1808

興奮

こうふん

entusiasmo; excitación

En japonés se crean frecuentemente términos genéricos mediante la representación de dos miembros de un género determinado. Un ejemplo es la combinación de los caracteres de «estómago» e «intestinos» para crear el término *entrañas*:

胃

イ

29

1809

胃腸

いちらう

entrañas

Del mismo modo que el kanji 活 añade una pincelada de vitalidad a 活動 (かつどう, actividad) y a 生活 (せいかつ, vida), también anima al kanji de «alegre»:

快

カイ

1642

1810

快活

かいかつ

joyful

El mismo sonido de la palabra *chillido* basta para evocar el grito ensordecedor de una persona, cuyo tono agudo ataca con fuerza a nuestros oídos. Cuando los japoneses describen la misma idea, la de un grito humano desencajado por el miedo, usan los kanji que indican el grito de un pájaro retorciéndose de dolor:

鳴

メイ

1942

1811

悲鳴

ひめい

chillido; grito

El japonés suele combinar kanji con sentidos casi idénticos para producir compuestos con mayor fuerza de significado. Por ejemplo, «doblegar» y «plegar» se unen en la palabra *retorcido*.

曲

キョク

1172

1812

曲折

きょくせつ

retorcido

Otras veces, un componente puede reflejar los diversos estadios de un proceso oculto en el término español. Por ejemplo, en la palabra *espigueo* participan «recoger» y «llegar», ya que se recogen las espigas que han quedado en el rastrojo.

拾	シユウ	2081	667
遺	イ	1764	1772
1813	拾遺	しゅうい	espigueo (recogida de las espigas)

Como la palabra *anormal*, el componente japonés de este cuadro es ambiguo; se usa como elogio, compasión y crítica.

異	イ	1797	
1814	異常	いじょう	anormal; excepcional

Al contrario que ocurre en español, donde la palabra *discriminar* tiene un sentido eminentemente negativo, el término japonés de este cuadro tiene el doble sentido de un mal hábito o una virtud (aunque el primer sentido es el más común actualmente).

差	サ	554	
1815	差別	さべつ	discriminación

El compuesto de este cuadro está formado por dos nombres, el primero de los cuales modifica al segundo. Esta manera de formar palabras fue importada del chino.

好	コウ	99	
1816	好評	こうひょう	crítica favorable

Otro ejemplo del mismo tipo, en el que se combinan los kanji «excesivo» y «tiempo libre» para crear la palabra *ocio*.

暇	カ	1882	
1817	余暇	よか	ocio

Aunque en japonés moderno se escriben los nombres de la mayoría de los países de fuera del «área de kanji» en *katakana*, todavía es común ver abreviaturas de los nombres antiguos, especialmente en titulares de periódicos. En este cuadro vemos dos de ellas.

泰		タイ	1570
亞		ア	1809
1818	泰国 東亞	たいこく とうあ	Tailandia Asia Oriental

Los dos kanji del compuesto de este cuadro aparecieron en el VOL. I con los sentidos de «experto» y «artesano», respectivamente. Combinados, toman el sentido de alguien que ha obtenido un alto nivel de maestría en algún campo del saber o la técnica y, consecuentemente, se ha convertido en un maestro del mismo.

師		シ	1269
匠		ショウ	1693
1819	師匠	ししょう	maestro; experto

El sentido literal de la expresión de este cuadro es «construir un tejado sobre otro tejado».

屋		オク	1058
1820	屋上屋を架する	おくじょうおくをかする	redundante

Hay unos cuantos caracteres chinos que han acabado por ser utilizados en solitario, sin combinarse con ningún otro para formar un compuesto. No hemos querido destacarlos a lo largo del libro ya que consideramos mejor aprenderlos mediante el contacto directo con el idioma. Uno de ellos, muy común, aparece en este cuadro.

辺		ヘン	284
1821	辺	へん	alrededores; vecindario

Como ya vimos en el CUADRO 1238, en japonés se tiende a unir los nombres de dos lugares usando un carácter de cada uno para for-

mar un nuevo compuesto. En ocasiones, esto implica usar un *on-yomi* cuando el original se lee en *kun-yomi*, o a veces incluso usar un *on-yomi* alternativo. En el siguiente ejemplo vemos ambos procedimientos en una sola palabra.

京	ケイ	938	312
浜	ヒン		1332
1822	京浜線	けいひんせん	línea (de tren) Tokio-Yokohama

Otro ejemplo del mismo fenómeno, en el que se pegan los nombres 青森 (あおもり) y 函館 (はこだて) para identificar el túnel que une ambas ciudades:

函	カン	1902
1823	青函	せいかん

(túnel) Aomori-Hakodate

La expresión japonesa más común para la conjunción *en cualquier caso* o *sea como sea* se escribe con unos kanji que significan, literalmente, «cuernos en el conejo». La palabra «conejo» apareció en una nota en el CUADRO 1972 del VOL. I.

角	カク	1812
1824	兎に角	とにかく

de todos modos

En ocasiones festivas, en Japón suele servirse un arroz hervido con judías rojas bastante pegajoso:

赤	セキ	2113	1743
1825	赤飯	せきはん	arroz con judías rojas

En español nos referimos a las dos partes de un partido como la «primera» y la «segunda»; en japonés, en cambio, se habla de las partes «anterior» y «posterior».

後	コウ	1379
1826	後半	こうはん

la segunda parte

Aquí tenemos el contrario de *pesimismo* (ver CUADRO 1430). Los dos últimos caracteres, por cierto, suelen utilizarse para denominar los diversos «-ismos».

樂	ラク	981	1735
1827	樂觀主義 らっかんしゅぎ	optimismo	

Ya que estamos en ello, aprenderemos dos términos para dos «-ismos» más en japonés.

宜	ギ	1783	
享	キョウ	308	
1828	便宜主義 ベンギしゅぎ 享樂主義 きょうらくしゅぎ	oportunismo hedonismo	

Otra manera de describir un «-ismo» es con el sufijo 論, que contiene la connotación particular de un sistema intelectual de pensamiento. Aquí tienes un ejemplo de tal uso.

唯	ユイ	2164	556
1829	唯物論 ゆいぶつろん	materialismo	

Como indican los kanji de este compuesto, «tráfico» y «vespertino», este compuesto tiene el sentido de «pasar despierto toda la noche».

通	ツ	1408	
夜	ヤ	920	1037
1830	通夜 つや	vela; vigilia	

Aquí aprendemos el nombre de las célebres espadas japonesas, famosas mundialmente por su resistencia y su esmerada fabricación.

刀	トウ	83
1831	日本刀 にほんとう	espada japonesa; <i>katana</i>

Un día, contemplando el fluir de un río, se le ocurrió a Confucio (como le pasó a su contemporáneo griego, Heráclito) que ese era el

estado de todas las cosas: todo está en constante movimiento, sin detenerse jamás. Tal pensamiento fue capturado en la siguiente frase, con el significado literal de «el lamento del río».

川

セン

127

嘆

タン

1579

1832 川上の嘆 せんじょうのたん «Todo es un fluir constante».

En español nos referimos a un aficionado radical a algo con la palabra «fanático» (literalmente, alguien poseído por un dios o demonio de un templo), o incluso como un «obseso». Aquí tienes un ejemplo de cómo se consigue el mismo efecto en japonés:

読

ドク

1105, 2205

348

狂

キョウ

260

1833 読書狂 どくしょきょう fanático de la lectura

Es curioso constatar que la palabra japonesa utilizada para expresar la idea de *concentración absoluta* está formada por «oídos» y «ojos»:

耳

ジ

818

1834 耳目 じもく atención; interés (de un oyente)

La palabra común para *darse prisa* junta dos caracteres de sentido similar, un recurso muy utilizado en japonés.

早

サツ

1836

26

1835 早速 さっそく enseguida; de inmediato

¡Observa esto! Las respectivas repeticiones de dos caracteres con el mismo componente obtienen el mismo sentido, sólo que uno es de uso general y el otro sirve para finalizar «rápidamente» una carta.

早

ソウ

1835

26

草

ソウ

224

1836 早々 そうそう con prisas; rápidamente
草々 そうそう «Rápidamente» suyo,

<p>En japonés, a alguien que no bebe (o que bebe muy poco) se le define como que está «debajo de la puerta». Al beodo, con bastante lógica, se le coloca «encima de la puerta».</p>			
戸	コ		1076
1837 下戸 げこ		abstemio; sobrio	
上戸 じょうご		ebrio; borracho	
<p>Para los japoneses, un <i>cisne</i> es simplemente un «pájaro blanco».</p>			
鳥	チヨウ		1941
1838 白鳥 はくちょう		cisne	
<p>En japonés, las <i>hojas otoñales</i> son, o bien «hojas rojas» (más común), o bien «hojas amarillas». La pronunciación es la misma.</p>			
黄	コウ	402	1750
葉	ヨウ		228
1839 黄葉 こうよう		hojas otoñales	
<p>La palabra japonesa para <i>tonto</i> junta los kanji de caballo y ciervo (aunque el último se pronuncia con una versión acortada de su <i>kun-yomi</i>). La palabra es, aparentemente, de origen sánscrito; su escritura en kanji, por lo tanto, fue posterior.</p>			
馬	バ	2221	1978
1840 馬鹿 ばか		tonto	
<p>Muchas veces, en japonés se altera el orden que utilizamos en español para expresar pares de cosas. Por ejemplo, nosotros decimos «comida y bebida», pero los japoneses dicen:</p>			
飲	イン		1474
1841 飲食 いんしょく		«bebida y comida»	

O nosotros decimos «norte y sur», pero los japoneses dicen:

南	ナン	2235	1613
1842	南北	なんぽく	«sur y norte»

El monje budista que vaga errante en busca de la verdad se asemeja a las «nubes» y al «agua», que se mueven sin cesar.

雲	ウン	423
1843	雲水	うんすい

El carácter 自 se puede usar como prefijo para indicar el sentido de «auto-» o para referirse a «uno mismo». Ya hemos visto un ejemplo de lo primero (CUADRO 1005), así que aquí veremos lo segundo.

炊	スイ	468
1844	自炊	じすい

A veces nos toparemos con palabras japonesas que sólo pueden utilizarse con desinencias verbales y adjetivales negativas, como esta.

如	ジョ	2237	100
1845	如才ない	じょさいない	zalamero

Los términos para presión arterial alta y baja se construyen exactamente del mismo modo que en español:

血	ケツ	1448
1846	高血圧	こうけつあつ

El carácter 義 se suele usar como prefijo para indicar «familia política». En este cuadro tenemos un uso similar muy curioso.

齒	シ	1171
1847	義齒	ぎし

La idea de caer en la trampa que uno mismo ha preparado se expresa en japonés como «atarse uno mismo con su propia cuerda».

縛

ジョウ

1377

1848 自縛自縛 じじょうじばく «caer en la propia trampa»

Este cuadro debería darte una idea de cuán útiles pueden llegar a ser los señalizadores. El segundo kanji del compuesto de ejemplo no había aparecido antes, pero deberías ser capaz de adivinar su lectura a partir de lo que aprendiste anteriormente (CUADROS 704-706).

覚

カク

325

1849 覚醒剤 かくせいざい estimulantes; narcóticos

El pontífice de la iglesia católica se conoce en japonés como el «rey de la ley», una palabra que se usaba en el pasado para referirse a emperadores retirados con nombres budistas. Los católicos japoneses prefieren referirse a él como el «emperador que enseña» (教皇).

法

ホウ

1106, 2134, 2241

751

1850 法王 ほうおう el Papa

La palabra japonesa para *huelga de celo* indica acertadamente la noción de «seguir las normas (al pie de la letra)». La palabra completa para huelga es ストライキ (del inglés *strike*), pero normalmente se acorta y se usan sólo las dos primeras sílabas.

順

ジュン

129

1851 順法 じゅんぽう huelga de celo

En japonés también existe una palabra para *manifestación laboral*:

罷

ヒ

2302

1852 罷業 ひぎょう manifestación laboral

Los nombres que pueden verse en las lápidas japonesas suelen acabar con el carácter de familia, ya que existe la costumbre de que la familia comparta un mismo sepulcro. La lectura china del kanji, en este caso, es distinta de la que hemos aprendido.

家	ケ	281	541
1853 福田家	ふくだけ	la familia Fukuda	

Mientras en español hablamos de «poner algo en marcha» o «despegar», en japonés se habla de «poner algo en las órbita».

軌	キ	288	
1854 軌道に乗る	きどうにのる	iniciar algo; inaugurar	

La piratería, que se ha mudado de los mares al ámbito de las copias y clones ilegales, ha hecho el mismo cambio lingüístico en japonés.

賊	ゾク	357	
1855 海賊版	かいぞくばん	edición pirata	

El término de este cuadro es una conversión casi exacta de la expresión francesa *raison d'être* (razón de ser), usada en español culto.

存	ソン	578	684
1856 存在理由	そんざいりゆう	raison d'être	

Los primeros dos kanji del compuesto de este cuadro significan «emperatriz», mientras que los dos restantes son un término de respeto. La palabra en cuestión se usa únicamente para referirse a la esposa del emperador de Japón.

后	コウ	1861	
陞	ヘイ	1310	
1857 皇后陛下	こうごうへいか	Su Majestad la Emperatriz	

El equivalente japonés de nuestras felicitaciones de Navidad son las postales de saludo de Año Nuevo, que llegan a todas las casas japonesas el día 1 de enero exactamente.

状	ジョウ	239
1858 賀状	がじょう	postal de Año Nuevo

Como el carácter abreviado para «alegría» (喜) se escribe en la forma de tres 七 (七), los japoneses se refieren al 77º cumpleaños como la «edad de la alegría».

喜	キ	1445
寿	ジユ	1565
1859 喜寿	きじゅ	77º cumpleaños

Observa cómo en japonés se usa una imagen prácticamente idéntica a la que usamos en español para el siguiente compuesto:

背	ハイ	446
1860 背景	はいけい	trasfondo

Aunque los japoneses se refieren ahora a su famoso «tren bala» de alta velocidad como la «nueva línea troncal» (ver CUADRO 1269), el término español fue creado a partir de un equivalente japonés más preciso, que es el que presentamos aquí:

弾	ダン	1931
丸	ガン	44
1861 弾丸列車	だんがんれつしゃ	tren bala

Los campos de arroz anegados se denominan simplemente:

田	デン	14
1862 水田	すいでん	campo de arroz anegado

Un entusiasmo que todo lo absorbe se expresa en japonés como un «interés que recalca en todos los puertos».

津

シン

328

1863 興味津々 きょうみしんしん gran entusiasmo

Como la palabra española *contacto*, su equivalente japonés denota el hecho de tocar directamente.

触

ショク

1813

1864 接触 せつしょく contacto

Nosotros expresamos la idea de salir de la cama en términos de «levantarse» o «saltar de la cama», pero para los japoneses, que duermen en el suelo, el término equivalente es «levantarse del suelo».

床

ショウ

592

1865 起床する きしょうする levantarse

El término japonés para pasar lista es «llamar por puntos».

呼

コ

1485

1866 点呼する てんこする pasar lista; pasar revista

Una de las maneras con las que se expresa el sufijo «-bilidad» en japonés es con el kanji de «fuerza», como en el siguiente ejemplo:

浮

フ

730

1867 浮力 ふりょく flotabilidad

Así como la etimología de la palabra *excelente* sugiere algo que sobresale del resto del conjunto, el componente japonés de este cuadro sugiere algo que «sobresale» porque «elude» las normas.

秀	シユウ	914
逸	イツ	1973
1868 秀逸	しゅういつ	excelente

Una piedra preciosa se convierte en japonés en una «piedra tesoro».

宝	ホウ	257
1869 宝石	ほうせき	piedra preciosa

He aquí otro ejemplo de un componente cuyo significado deberías ser capaz de descifrar únicamente recordando los sentidos de las palabras claves asignadas a los kanji en el VOL. I.

威	イ	364
1870 威压的	いあつてき	abrumador; apabullante

En español, los niños tienen que aprender de dónde viene el algodón; en japonés, los kanji lo cuentan solos.

綿	メン	1367
1871 綿花	めんか	algodón en rama

La pintoresca expresión japonesa con el sentido de dar el consentimiento muestra a alguien «haciendo resonar su decisión en un tambor».

鼓	コ	1444
1872 太鼓判	たいこばん	consentimiento; aprobación

Los dos componentes de este cuadro ofrecen un ejemplo típico de la enorme importancia que puede adquirir una vocal larga en japonés: un pequeño resbalón de las cuerdas vocales, y un apretón de manos se convierte en un olor pestilente.

握手	アグ	1059
臭	シユウ	122
1873 握手	あくしゅ	apretón de manos
惡臭	あくしゅう	olor pestilente; hedor

En los servicios funerarios japoneses suele celebrarse una lectura pública de varios telegramas de pésame, que acostumbran a mandarse en estas ocasiones si uno no puede asistir en persona.

弔	チヨウ	1233
1874 弔電	ちようでん	telegrama de pésame

Las alarmas de incendio japonesas se describían tradicionalmente como «media campana».

鐘	ショウ	438
1875 半鐘	はんしょう	alarma de incendio

La expresión japonesa para un rascacielos adopta la misma imagen que en español, y además con gran precisión:

楼	ロウ	930
1876 摩天楼	まてんろう	rascacielos

Un profesor emérito en Japón obtiene un título que denota un «nombre de reputación».

誉	ヨウ	1939
1877 名譽教授	めいよきょうじゅ	profesor emérito

El componente de este cuadro es un buen ejemplo de cómo el mismo término puede utilizarse con sentidos diametralmente opuestos.

傑

ケツ

999

1878

傑作

けっさく

obra maestra; metedura de pata

Muchas veces verás este signo en alguna pequeña clínica. De nuevo, el significado de la palabra debería parecerle obvio incluso antes de aprender cómo se pronuncia.

獸

ジュウ

1933

1879

獸医

じゅうい

veterinario

Como en español, en japonés se usa también el arte de templar metales como metáfora para la disciplina espiritual y física.

鍛

タン

1860

1880

鍛錬

たんれん

templanza; disciplina

El carácter 未 se usa frecuentemente en japonés como un prefijo negativo similar al español «in-», aunque a menudo contiene también el sentido adicional de «todavía no».

遂

スイ

540

1881

自殺未遂

じさつみすい

suicidio frustrado

El término japonés para algo de color gris ceniza resulta ser de color «blanco ceniza».

灰

カイ

168

1882

灰白色

かいいはくしょく

de color ceniza

Una de las expresiones que existen en japonés para hablar de una juerga o de divertirse a lo grande es «jugar abrumadoramente».

豪

ゴウ

543

1883

豪遊

ごうゆう

juerga; parranda

La expresión japonesa para las campanillas colgantes que suenan con el viento es casi una onomatopeya: *fuuuuuu* para el viento y *riiiiiiin* para el tintineo.

鈴	リン	688	1406
1884 風鈴	ふうりん	campanilla de viento	

En japonés abundan los sonidos reduplicados, algunos de los cuales hemos estudiado ya. Aquí tenemos cuatro más, empezando por la palabra para mariposa.

蝶	チョウ	521
1885 蝶々	ちょうちょう	mariposa

A continuación, una palabra que denota dilación o retraso:

遅	チ	1067
1886 遅々	ちち	retraso; lentitud

Tomarse un percance con calma (o «con filosofía», como indica la locución española) se expresa en japonés con la reduplicación del carácter de «diluido»:

淡	タン	164
1887 淡々	たんたん	equilibrado; calmado

Y finalmente, una expresión curiosa para indicar atención meticulosa, que significa literalmente «grano a grano».

粒	リュウ	922
1888 粒々	りゅうりゅう	diligentemente; poco a poco

La sonorización de una sílaba kana, que en japonés se indica mediante dos pequeñas líneas verticales, se define como el «enturbiamiento» de un sonido:

濁	ダク	835
1889 濁音	だくおん	sonido sonoro; «impuro»

La versión japonesa de la coplilla (poema corto satírico o humorístico) se llama «sauce de río» y está compuesto por tres versos de 5, 7 y 5 sílabas respectivamente.

柳	リュウ	1421
1890 川柳	せんりゅう	poema satírico

Aunque el mundo japonés del béisbol ha asimilado muchos términos del inglés americano, tras adaptarlos a los gustos y sonidos del japonés, todavía hay algunas expresiones que mantienen su forma antigua. Aquí mismo tenemos una de ellas:

壘	ルイ	1734
1891 盜壘	とうるい	base robada

La combinación de los caracteres de «anciano» y «decadencia» nos da un compuesto más que adecuado para *decrépito*.

朽	キュウ	1243
1892 老朽	ろうきゅう	decrépito

La palabra japonesa para hablar francamente, sin tapujos, recuerda bastante a la expresión española «escupir lo que uno sabe».

吐	ト	151
1893 吐露	とろ	con el corazón en la mano

Si le echas un vistazo a un cartón de leche en una nevera japonesa, probablemente encontrarás escrito por alguna parte el siguiente compuesto. Incluso puede que te ayude a formarte una mejor idea de lo que es la pasteurización que la que tenías antes.

菌	キン	918
1894 殺菌	さっきん	pasteurización; esterilización
Este carácter se usa normalmente en solitario, y se refiere al azul oscuro que se puede ver en muchos de los diseños textiles tradicionales japoneses de color azul y blanco.		
紺	コン	1758
1895 紫紺	しこん	azul marino
Curiosamente, los japoneses se refieren a un relámpago como un «trueno que cae».		
雷	ライ	425
1896 落雷	らくらい	relámpago; rayo
Puesto que ya hemos aprendido la mayor parte del conjunto, completaremos la lista de los primeros cuatro signos del antiguo calendario que todavía se usan para enumerar cosas.		
甲	コウ	2129
1897 甲乙丙丁	こうおつへいてい	A, B, C, D
De forma prácticamente idéntica a lo que en español llamamos «hacer una redada», en japonés se habla de «atrapar algo con un lanzamiento de red».		
尽	ジン	1071
1898 一網打尽	いちもうだじん	redada
Si en español hablamos de «trabajo físico» (para distinguirlo de «trabajo intelectual»), los japoneses hablan de «trabajo muscular».		
筋	キン	941
1899 筋肉労働	きんにくろうどう	trabajo físico; manual

Como la gota que colma el vaso o la chispa que inicia un voraz incendio, aquí se nos muestra una explosión originada con un simple gesto de la mano.

即	ソク	1462
1900	一触即発 いつしょくそくはつ	situación explosiva

Esta pintoresca expresión con el sentido de «igualar a alguien» nos muestra a ese alguien «comparándose con los hombros» del otro.

肩	ケン	249
1901	比肩する ひけんする	igualar a; compararse con

La imaginería cristiana nos ha legado la expresión «sudar sangre». El japonés tiene una imagen igualmente gráfica: «llorar sangre».

涙	ルイ	1082
1902	血涙 けつるい	lloro amargo

El japonés es mucho más directo que el español en lo que se refiere a definir el hecho de ser un «calzonazos». Fíjate cómo la palabra «casa» se usa a veces para indicar el sentido de una sola persona.

恐妻	キョウ	613
1903	恐妻家 きょうさいか	calzonazos
		1889

Los japoneses utilizan el kanji de este cuadro, inscrito dentro de un círculo, para marcar las casas de empeños, aunque la palabra completa está en el ejemplo. Observa que el segundo kanji se lee en *kun-yomi*.

質	シチ	1037, 2204	1137
1904	質屋 しちや	casa de empeños	

El carácter de este cuadro se utiliza a menudo como prefijo que aporta el sentido de «resistente a».

耐

タイ

1164

1905 耐水 たいすい impermeable

Una expresión arcaica japonesa para indicar el plagio (a veces mejorado) de una obra antigua es «arrebatar la matriz y cambiar los huesos».

奪

ダツ

566

1906 換骨奪胎 かんこつだつたい copia; plagio

En español hablamos de algo de color muy negro como «negro azabache», una expresión basada en la variedad de lignito del mismo nombre. En japonés se usa la expresión «negro laca».

漆

シツ

932

1907 漆黒 しつこく muy negro

El arroz silvestre, que crece en pantanos y ciénagas, tiene su propio nombre y su propia combinación de kanji en japonés.

稻

トウ

910

1908 水稻 すいとう arroz silvestre

La cocina tradicional japonesa tiene en cuenta cinco sabores básicos, reunidos aquí en un compuesto poco común. Los primeros dos caracteres nos dan «dulce y ácido»; el tercero y el cuarto se refieren metafóricamente a las situaciones y vivencias «amargas y agrias» que da la vida. El último carácter apenas se utiliza.

甘

カン

1757

辛

シン

1496

1909 甘酸辛苦鹹 かんさんしんぐかん dulce, ácido, picante, amargo, salado

Aunque, a oídos poco habituados, el idioma japonés puede sonar muy monótono, existe una serie de cadencias esenciales para su pronunciación. Y por supuesto, existe una palabra para ello:

抑	ヨク	1700
1910	抑揚 よくよう	tono; acento

En vez de sufrir un cortocircuito, en japonés se considera que una línea eléctrica tiene un «escape», al igual que las tuberías de agua.

漏	ロウ	1068
1911	漏電 ろうでん	cortocircuito

Los anglosajones suelen hablar de las siete estrellas de la constelación de la Osa Mayor no como un oso hembra, sino como un «gran cucharón». Los japoneses apoyan la idea, ya que el kanji 斗 tiene el sentido original de «cazo»:

斗	ト	1177
1912	北斗七星 ほくとしちせい	la Osa Mayor

El carácter que aparece en este cuadro se refiere a una parte de la ciudad (concretamente, a las antiguas «zonas de divertimiento»). El hecho de que se encuentre unido al carácter de «público» para crear la palabra que designa a un cuco se debe a que la pronunciación del compuesto se aproxima al sonido que hace el pájaro en cuestión, al igual que el nombre español del mismo.

郭	カク	1842
1913	郭公 かつこう	cuco

La intriga o los propósitos ocultos se representan como un alma escondiéndose en la vesícula biliar (la sede del valor y el coraje).

魂	コソ	2021
1914	魂胆 こんたん	designio oculto

Fíjate en la pintoresca palabra que usa el japonés para el ovario:

卵	ラン	1422
巢	ソウ	1927
1915	卵巣 らんそう	ovario

Una de las palabras más difíciles de traducir del japonés es la que representa el solitario kanji de este cuadro. Combina las nociones de destino, providencia y «afinidad kármica».

縁	エン	1372
1916	縁 えん	afinidad; conexión predestinada

Mientras en español se habla de «comer como un cerdo» en japonés se habla de «beber como una ballena y comer como un caballo».

鯨	ゲイ	315
1917	鯨飲馬食 げいいんばしょく	comilonia; atracón

En japonés se describe un ajuste de cuentas con la gráfica y, en la actualidad, un tanto políticamente incorrecta expresión «discernir el macho de la hembra».

雄	ユウ	743
1918	雌雄を決する しゆうをけつする	ajustar cuentas

Estar «embriagado» o «embelesado» con algo se describe en japonés como estar «borracho de arcilla». Aprovecharemos la ocasión para aprender la palabra que designa el arte de la alfarería.

陶	トウ	1966
器	キ	121
1919	陶器 とうき 陶醉 とうすい	alfarería fascinación

En torneos de sumo y otros deportes se suele otorgar un premio especial al deportista que haya mostrado mayor «espíritu combativo». He aquí el compuesto que suele usarse:

敢

カン

826

1920

敢闘賞

かんとうしょう premio al espíritu combativo

Las dudas que nos corroen por dentro se describen en japonés como diablos que manipulan nuestros corazones con sus oscuras artes.

鬼

キ

2019

1921

疑心暗鬼

ぎしんあんき duda atormentadora

La «boca del lobo» se convierte en japonés en la «boca del tigre»:

虎

コ

1990

1922

虎口

ここう

la boca del lobo

El siguiente compuesto combina el viento con el relámpago para crear una imagen de velocidad endiablada.

疾

シツ

1686

1923

疾風迅雷的

しつ風じんらいいてき

veloz como el rayo

Los relojes de cuerda han desaparecido prácticamente de nuestra vida cotidiana, al igual que esta pintoresca palabra.

竜

リュウ

536

1924

竜頭

りゅうず

cuerda de un reloj

Aunque los kanji sugieran la imagen de alguien haciendo de mediador sirviendo bebidas, su significado es bastante distinto:

酌

シャク

1429

1925

媒酌結婚

ばいしゃくけつこん

matrimonio concertado

Los japoneses expresan la idea de «estar muy atareado» o «andar de un lado a otro» con los caracteres que significan «moverse hacia el este, correr hacia el oeste»:

奔

ホン

1196

1926 東奔西走 とうほんせいそう de la ceca a la meca

Los japoneses describen un claro ejemplo de algo como un «espécimen de tortuga». La imagen proviene del hecho de que el carácter de «tortuga» se usaba antaño para designar una especie de herramienta usada para manufacturar tampones oficiales.

龜

キ

534

1927 龜鑑 きかん paradigm; ejemplo claro

La luz fluorescente que ilumina las noches modernas se compara en japonés a la luz que emite una luciérnaga:

螢

ケイ

518

1928 螢光電灯 けいこうでんとう tubo fluorescente

El té marrón oscuro que suelen servir en los restaurantes chinos en Japón y, por extensión, en todo Oriente, proviene de Taiwán, donde fue bautizado como «té del dragón y el cuervo». Para darle un toque «chino» al sonido, el *on-yomi* de «cuervo» se alarga y el de «dragón» obtiene una lectura que se aproxima a la original.

烏

ウ

1944

1929 烏龍茶 うーろんちゅう té marrón (oolong) chino

El «honor» que tanto valoran los orientales y que tanto odian ver mancillado se describe en japonés como una máscara y ojos.

目

ボク

1129

15

1930 面目 めんぼく honor; cara

MISCELÁNEA DE LECTURAS

► 257

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

En japonés se contrastan los temperamentos alegres y abiertos y los melancólicos y pesimistas con los kanji que los chinos usaban para distinguir la luz de la oscuridad, el sol de la sombra. Son, ni más ni menos, que las palabras conocidas en Occidente como *yang* y *yin*, respectivamente.

陰

イン

1592

1931	陽氣	ようき	alegre
	陰氣	いんき	melancólico

Los 25, 42, y 62 años para los hombres, como los 19 y 33 años para las mujeres, son tradicionalmente considerados edades de mala suerte en Japón. Aunque la gente no suele recordar todas estas cifras, es poco probable que un hombre olvide la de 42 y una mujer la de 33, especialmente a medida que se acercan las temidas cifras. (Observa que el segundo carácter se lee en *kun-yomi*).

厄

ヤク

1415

1932	厄年	やくどし	año aciago
------	----	------	------------

Si tienes nociones de inglés, sabrás que las palabras «bin» y «can» significan «florero» y «lata», respectivamente. Pues bien, precisamente existen dos *on-yomi* prácticamente idénticos en sonido y significado a estas sencillas palabras inglesas. La primera la aprendimos en el CUADRO 931; aquí tenemos la segunda:

缶

カン

1965

1933	缶	かん	lata (de bebida o conserva)
------	---	----	-----------------------------

CAPÍTULO 10

Lecturas adicionales

EL ÚLTIMO CAPÍTULO en el que trataremos las lecturas chinas tiene dos partes de más o menos la misma longitud. En la primera, hemos incluido las que nos parecen las lecturas más útiles de las que nos faltan por aprender... O, como mínimo, las menos infrecuentes. En la segunda se recoge el resto, palabras muchas de ellas poco frecuentes y algunas hasta casi obsoletas. Sin el menor ánimo de desmerecer ni cuestionar las razones por las que el Ministerio de Educación y Ciencia decidió que estas lecturas deben pertenecer al grupo de los kanji de «uso general», lo cierto es que si hay alguna parte del libro que sea legítimo, en este estadio, estudiar sólo por encima sin estrujarse demasiado los sesos, es esta última.

A. LECTURAS ADICIONALES COMUNES

右 1934	ユウ 左右	1754 さゆう	78 izquierda y derecha; ambos lados
欄 1935	ラン 欄外	1628 らんがい	margen (de página impresa)
裏 1936	リ 表裏	399 ひょうり	anverso y reverso
猶 1937	ユウ 猶予	1438 ゆうよ	aplazamiento
並 1938	ハイ 並行	1785 へいこう	en paralelo

► 259

献 1939	ケン 献身	2167 けんしん	dedicación; entrega	1615
珍 1940	チン 珍味	ちんみ	delicia (alimento)	1723
虚偽 1941	キヨ ギ 虚偽	2144 きよぎ	falsedad; mentira	1993 1919
鎖 1942	サ 鎖国	さくく	aislamiento nacional	1937
片 1943	ヘン 断片	だんぺん	fragmento; trozo	1212
頻 1944	ヒン 頻度	ひんど	frecuencia	373
挿 1945	ソウ 挿入	そうにゅう	inserción	1116
陵 1946	リョウ 陵墓	りょうぼ	mausoleo imperial	1518
至 1947	シ 至当	しどう	razonable; justificable	753

巡		ジュン		285
1948	巡回	じゅんかい	patrulla; vigilancia	
飾		ショク		1477
1949	装飾	そうしょく	decoración	
御		ギョ	943	1398
1950	制御	せいぎょ	regulación; control	
井		セイ	44, 1707	1806
1951	油井	ゆせい	pozo petrolífero	
妄		モウ	2186	487
1952	妄想	もうそう	fantasía; ilusión	
羅		ラ		1342
1953	網羅	もうら	abarcar; comprender; cubrir	
赴		フ		386
1954	赴任	ふにん	puesto (de trabajo); cargo	
耕		コウ		1808
1955	農耕	のうこう	agricultura	
拘		コウ		654
1956	拘束	こうそく	restricción; limitación	
拠		キヨ	2006	669
1957	根拠	こんきよ	base; fundamento	

LECTURAS ADICIONALES

► 261

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

色 1958	特色	ショク とくしょく	1130 característica; rasgo distintivo	1753
悠 1959	悠然	ユウ ゆうぜん		958 serenidad absoluta
棟 1960	病棟	トウ びょうとう		505 ala de hospital
准 1961	批准	ジュン ひじゅん		560 ratificación
若 1962	若干	ジャク じやっかん	563 pocos; escasos	223
遮 1963	遮断	シャ しゃだん		1192 cuarentena
蒸 1964	蒸発	ジョウ じょうはつ		1900 evaporación
凡 1965	平凡	ボン へいぼん	342 común; ordinario	62
膨 1966	膨張	ボウ ぼうちょう		1719 hinchazón; abotargamiento
端 1967	極端	タン きょくたん		1167 radical; extremo

粘		ネン		921
1968	粘土	ねんど	arcilla	
旋		セン		1046
1969	旋回	せんかい	acto de dar vueltas	
穩		オン		1147
1970	穏和	おんわ	moderado (como en política)	
衡		コウ		891
1971	均衡	きんこう	equilibrio	
賓		ヒン		511
1972	賓客	ひんきやく	invitado de honor	
越		エツ		387
1973	超越	ちょうえつ	trascendencia	
素		ソ	1762	1532
1974	質素	しつそ	simple; sin aspavientos	
渋		ジュウ		1738
1975	渋滞	じゅうたい	atasco (de tráfico); retraso	
醜		シュウ		2020
1976	美醜	びしゅう	belleza o fealdad; apariencia	
誇		コ		1244
1977	誇張	こちょう	ampulosidad; exageración	

LECTURAS ADICIONALES

► 263

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

陣 1978		ジン	1305
	出陣する	しゅつじんする	ir al frente; ir a la batalla
崇 1979		スウ	1101
	崇拜	すうはい	adoración; veneración
隣 1980		リン	1311
	隣人	りんじん	vecino
誓 1981		セイ	1133
	宣誓	せんせい	juramento
帥 1982		スイ	1270
	統帥	とうすい	comandante supremo
擁 1983		ヨウ	1387
	抱擁	ほうよう	abrazo
隔 1984		カク	1312
	隔年	かくねん	cada dos años; cada bienio
合 1985		ガツ	2078, 1074
	合宿	がつしゅく	campamento de entrenamiento
顯 1986		ケン	1789
	顕微鏡	けんびきょう	microscopio
塊 1987		カイ	2024
	塊状	かいじょう	masa; trozo de algo sólido

控 1988	控訴 こうそ	コウ こうそ	apelación (jurídica)	1318
添 1989	添付 てんぷ	テン てんぶ	apéndice; adición	634
奏 1990	伴奏 ばんそう	ソウ ばんそう	acompañamiento (musical)	1571
純 1991	純金 じゅんきん	ジュン じゅんきん	oro puro	1494
叫 1992	叫喚 きょうかん	キョウ きょうかん	grito; alarido	1508
騒 1993	騒動 そうどう	ソウ そうどう	jaleo; agitación	1985
拷 1994	拷問 ごうもん	ゴウ ごうもん	tortura	1255
埋 1995	埋没 まいぼつ	マイ まいぼつ	sepultado; enterrado	179
択 1996	選択 せんたく	タク せんたく	elección; opción	1074
致 1997	一致 いつち	チ いつち	coincidencia	756

LECTURAS ADICIONALES

► 265

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

祈 1998		キ 祈願 きがん		1128 petición; súplica
透 1999		トウ 透明 とうめい		915 transparente
圈 2000		ケン 圈内 けんない		1208 dentro de la esfera de
寛 2001		カン 寛容 かんよう		226 tolerancia
模 2002		モ 模範 もはん	698	229 modelo; patrón
潤 2003		ジュン 潤色 じゅんしょく		1627 embellecimiento; adorno
赦 2004		シャ 赦免 しやめん		1744 perdón; amnistía
恥 2005		チ 耻辱 ちじょく		823 deshonor; deshonra
拠 2006		コ 証拠 しょうこ	1957	669 prueba; testimonio

境内 2007	ケイ ダイ 境内	432 1019 けいだい recinto	484 1019
髪 2008	ハツ 金髪	1924 きんぱつ	rubio
墜 2009	ツイ 墜落する	1307 ついらくする	estrellarse (un avión)
暫 2010	ザン 暫定	1134 ざんてい	provisional; temporal
虐 2011	ギャク 虐殺	1998 ぎやくさつ	masacre
析 2012	セキ 分析	1126 ぶんせき	análisis
賦 2013	フ 月賦	378 げっぷ	plazo; letra (de un pago)
糾 2014	キュウ 糾弾	1509 きゅうだん	acusación; denuncia
沸 2015	フツ 沸騰	1237 ふつとう	ebullición

LECTURAS ADICIONALES

► 267

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

歳 2016	歳暮	セイ せいぼ	1093 regalo de fin de año	512
悼 2017	追悼	トウ ついとう	luto; duelo	621
石 2018	磁石	シャク じしゃく	1732, 2196 imán	1113
塑 2019	塑像	ゾ そぞう	imagen de yeso	1960
納 2020	納豆	ナツ なつとう	1612, 2040, 2168, 2170 semillas de soja fermentadas	1356
米 2021	新米	マイ しんまい	arroz «nuevo»	919
昆 虫 2022	昆虫	コン チュウ こんちゅう	insectos; bichos	448 517
示 唆 2023	示唆	シ サ しさ	1744 sugerencia; denominación	1086 766
宮 2024	神宮	グウ じんぐう	2046, 2106 santuario sintoísta	1033

岳 2025	山岳	ガク さんがく	montes y montañas	1330
遞 2026	遞送	ティ ていそう	envío por correo	1858
汁 2027	果汁	ジュウ かじゅう	zumo (de fruta)	140
炉 2028	原子炉	ロ げんしろ	reactor nuclear	1080
炎 2029	火炎	エン かえん	llamas	162
跡 2030	追跡	セキ ついせき	persecución; caza	1746
墮 2031	墮落	ダ だらく	corrupción; depravación	1314
金 2032	黄金	コン おうごん	oro	269
子 2033	様子	ス ようす	estado; situación; circunstancias	1077 95
女 2034	女房	ニヨウ にょうぼう	(la propia) esposa	98

LECTURAS ADICIONALES

► 269

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

男 2035	ナン 長男	950 ちようなん	859 hijo mayor (varón)
竹 2036	チク 松竹梅	937 しょうちくばい pino, bambú y ciruelo	Ver CUADRO 1481 para una explicación sobre este término.
不 2037	ブ 不用心	6 ぶようじん	1217 descuido; imprudencia
平 2038	ビヨウ 平等	1570 びょうどう	1484 igualdad
作 2039	サ 作業	691 さぎょう	1142 trabajo; operación; manufactura
出 納 2040	スイ トウ 出納	571 1612, 2020, 2168, 2170 すいとう	767 1356 contabilidad; ingresos y gastos
兒 2041	ニ 小兒	1571 しょうに	58 infante; niño
雜 2042	ゾウ 雜煮	575 ぞうに	562 arroz machacado, hervido en un caldo de verduras Observa que el segundo kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .

羽 2043		ウ 羽毛 うもう		plumaje; pelusa	573
拍 2044		ヒョウ 拍子 ひょうし	92	ritmo; cadencia	652
食 2045		ジキ 断食 だんじき	1040		1472
宮殿 2046		キュウ デン	2024, 2106		1033
	宮殿	きゅうでん	2145		1805
剖 2047		ボウ 解剖 かいぱう			478
嘱 2048		ショク 委嘱 いしょく		encargo; comisión; encomienda	1954
窮 2049		キュウ 困窮 こんきゅう			1326
遷 2050		セン 変遷 へんせん		vicisitudes; cambios	1610
翌 2051		ヨク 翌日 よくじつ		el día siguiente	575

LECTURAS ADICIONALES

► 271

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

夢 2052		ム 夢中 むちゅう		305
			entusiasmado; absorto	
弓 2053		キュウ 弓道 きゅうどう		1231
			arquería; «camino del arco»	
抜 2054		バツ 抜群 ばつぐん		705
			excepcional	
翻 2055		ホン 翻訳 ほんやく		1911
			traducción (escrita)	
仁 2056		ジン 仁義 じんぎ	32, 235 benevolencia y justicia; moral	988
漸 2057		ゼン 漸次 ぜんじ		1135
			gradualmente; paso a paso	
尋 2058		ジン 尋問 じんもん		1145
			interrogatorio (de testimonio)	
喪 2059		ソウ 喪失 そうしつ		1926
			pérdida	
賜 2060		シ 下賜 かし		1052
			otorgamiento; cesión	
幻 2061		ゲン 幻想 げんそう		1862
			ilusión; visión; espejismo	

緩 2062		カン 緩和 かんわ		1952
			mitigación; alivio	
疫 2063		エキ 疫病 えきびよう		1689
			epidemia; plaga	
軟 2064		ナン 軟化 なんか		470
			reblandecimiento	
窒 2065		チツ 窒息 ちっそく		1321
			asfixia	
斜 2066		シャ 斜面 しゃめん		1662
			superficie inclinada	
励 2067		レイ 奨励金 しょうれいきん		866
			incentivo económico	
陷 2068		カン 陥没 かんぼつ		1315
			hundimiento; depresión	
逐 2069		チク 逐一 ちくいち		539
			uno a uno; minuciosamente	
篤 2070		トク 危篤 きとく		1988
			enfermedad muy grave	
鈍 2071		ドン 鈍物 どんぶつ		1495
			mentecato; pazguato	

LECTURAS ADICIONALES

► 273

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

蛮		パン		1747
2072	野蛮	やばん	bárbaro	
鑄		チュウ		1566
2073	鑄鉄	ちゅうてつ	hierro colado	
俊		シュン		1014
2074	俊才	しゅんさい	persona de gran talento	
含		ガン		1588
2075	含蓄	がんちく	connotación	
躍		ヤク		1285
2076	飛躍	ひやく	salto; brinco	
幽		ユウ		1380
2077	幽玄	ゆうげん	misterioso; profundo	
合		カツ	1074, 1985	253
2078	合戦	かつせん	lucha; batalla	
露		ロウ	449	1283
2079	披露宴	ひろうえん	banquete de boda	
称		ショウ		905
2080	愛称	あいしょう	apodo cariñoso	
拾		ジュウ	1813	667
2081	拾万円	じゅうまんえん	100.000 ¥ (en recibos formales)	

戯 2082	ギ 遊戯 ゆうぎ	deporte; juego	1994
把 2083	ハ 把握 はあく	comprensión; dominio; captura	1752
惨 2084	ザン 惨酷 ざんこく	crueldad	1721
肅 2085	シユク 自肅 じしゅく	autodisciplina	1733
就 2086	ジュ 成就 じょうじゅ	cumplimiento; realización	1969

B. LECTURAS ADICIONALES POCO COMUNES

謀 2087	ム 謀反 むほん	rebelión	760
宰 相 2088	サイ ショウ 宰相 さいしょう	primer ministro	1499 209
節 2089	セチ お節料理 おせちりょうり	platos típicos de Año Nuevo	1464

LECTURAS ADICIONALES

► 275

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

想 2090	ソ 愛想	264 あいそ	264 amabilidad; cortesía	609
従 2091	ジュウ 主従	368, 2207 しゅじゅう	368, 2207 amo y criado; maestro y servidor	877
冊 2092	サク 短冊	1091 たんざく	1091 pequeños cuadernos en los que escribir poemas	1826
羨 2093	セン 羨望	553 せんぼう	553 envidio	
貢 2094	ク 年貢	120 ねんぐ	120 tributo anual	81
香 2095	キョウ 香車	1714 きょうしゃ	1714 una «lanza» (en ajedrez japonés)	911
切 2096	サイ 一切	504 いっさい	504 todo	85
数 2097	ス 数奇	1663 すき	1663 de buen gusto	929
口 2098	ク 口伝	1556 くでん	1556 tradición oral	11

今 2099	キン 今上	1018 きんじょう	emperador reinante	1587
聞 2100	モン 聴聞	1009 ちようもん	audiencia	1626
名 2101	ミョウ 大名	350 だいみょう	señor feudal	112
夏 2102	ゲ 夏至	484 げし	solsticio de verano	296
体 2103	ティ 体裁	1084 ていさい	apariencia; presencia	957
建立 2104	コン リュウ 建立	406 503 こんりゅう	construcción	391 431
兵糧 2105	ヒョウ ロウ 兵糧	1773 495 ひょうろう	vitualtas militares	1331 926
宮 2106	ク 宮内庁	2024, 2046 くないちょう	Agencia de la Casa Imperial	1033
遊 2107	ユ 遊山	1795 ゆさん	excursión a la montaña	1047

LECTURAS ADICIONALES

► 277

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

惡 2108	才 憎惡	オ ぞうお	1704 odio	1810
声 2109		ショウ 大音声	1741 だいおんじょう voz estentórea	1896
宗 2110		ソウ 宗匠	1588 そうしょう maestro; profesor	1100
度 2111		タク 支度	468, 1019 したく preparativos	1194
有 2112		ウ 有無	1066 うむ el ser y la nada	79
赤 2113		シャク 赤銅	1825 しゃくどう oro rojo; aleación de oro y cobre	1743
礼 2114		ライ 礼贊	51 らいさん alabanza; elogio	1087
命 2115		ミヨウ 寿命	982 じゅみょう duración de la vida de uno	1400
殺 2116		サイ 相殺	1609, 2225 そうさい compensación	1493
漁 2117		リョウ 漁師	1611 りょうし pescador	172

扱		フツ		738
2118	扱底	ふってい	escasez; falta	
罰		バチ	1577	833
2119	罰当たり	ばちあたり	maldito; condenado	
	El segundo kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .			
奉		ブ	797	1573
2120	奉行	ぶぎょう	magistrado	
懸		ケ	409	1394
2121	懸念	けねん	aprensión; miedo	
疫		ヤク	2063	1689
2122	疫病神	やくびょうがみ	dios atrae-plagas; gafe; cenizo	
夕		セキ		109
2123	今夕	こんせき	esta tarde; esta noche	
桜		オウ		1932
2124	観桜会	かんおうかい	fiesta para contemplar las flores de cerezo	
泣		キュウ		432
2125	感泣	かんきゅう	emocionado hasta llorar	
矢		シ		1220
2126	一矢	いっし	una sola flecha	

LECTURAS ADICIONALES

► 279

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

丘 2127	砂丘	キュウ さきゅう	duna; montículo de arena	1329
穂 2128	穂状	スイ すいじょう	en forma de espiga	909
甲 2129	甲板	カン かんばん	cubierta (de un barco)	1113
吹 2130	吹奏する	スイ すいそうする	tocar un instrumento de viento	467
執着 2131	執着	シュウ ジャク しゅうじやく	1745 1671 apego (término budista)	1506 555
奥 2132	深奥	オウ しんおう	1708 profundidades; misterios ocultos	928
郷 2133	郷社	ゴウ ごうしゃ	430 santuario del pueblo	1849
法 2134	法度	ハツ はつと	1106, 1850, 2241 decreto; ley; tabú	751
靈 2135	死靈	リョウ しりょう	1722 almas de los muertos	1791

朕 2136	チン ちん	(pronombre de primera persona del singular que sólo usa el emperador y que no se combina con otros kanji)	2027
替 2137	タイ こうたい	alteración; cambio	842
裝 2138	ショウ しようぞく	vestido (para una ocasión)	398
婿 2139	セイ じよせい	yerno	395
睦 2140	ボク しんぼく	amistad; intimidad	1514
錦 2141	キン きんけい	faisán dorado	411
殻 2142	カク こうかく	caparazón; coraza	710
煩 2143	ハン はんざつ	complicado; problemático	163
虛 2144	コ こくう	espacio vacío; aire	1993

LECTURAS ADICIONALES

► 281

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

殿 2145	テン 御殿 ごてん	palacio	1805
閑 2146	カン 閑却 かんきやく	negligencia; descuido	1625
笛 2147	テキ 警笛 けいてき	silbato de alarma; sirena	1111
壇 2148	ダン 花壇 かだん	rincón para plantar flores	587
仰 2149	ギョウ 仰天 ぎょうてん	atónito	1701
衰 2150	スイ 衰弱 すいじやく	debilidad	1890
琴 2151	キン 琴線 きんせん	la «fibra sensible»	1591
藩 2152	ハン 廢藩 はいはん	abolición de los clanes feudales	1912
砂 2153	シャ 土砂崩壊 どしゃぼうかい	desprendimiento de tierras	117
傘 2154	サン 傘下 さんか	bajo la influencia de; afiliado a	1026

282 ◀

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

驗 2155	ゲン 靈驗	132 れいげん	1980 efecto milagroso
役 2156	エキ 懲役	1575 ちようえき	884 condena; pena
久 2157	ク 久遠	43, 1638 くおん	1016 eternidad
期 2158	ゴ 最期	1256 さいご	1765 últimos instantes de vida
格 2159	コウ 格子	1352 こうし	292 celosía; enrejado
仮 2160	ケ 仮病	1241 けびょう	966 enfermedad fingida
允 2161	イン 允許	いんきょ	765 licencia; permiso
女 2162	ニヨ 天女	(3), 951, 2034 てんによ	98 doncella celestial
由 2163	ユイ 由緒	14, 1006, 1345 ゆいしょ	1105 pedigrí; linaje
唯 2164	イ 唯々諾々	1829 いいだくだく	556 de buen grado; de buena gana

LECTURAS ADICIONALES

► 283

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

耗 2165	コウ 心神耗弱	804 しんしんこうじやく	timorato; tímido	1914
末 2166	バツ 末子	284 ばつし	hijo menor	217
献 2167	コソ 一献	1939 いっこん	una copa (de sake ofrecida)	1615
納 2168	ナ 納屋	1612, 2020, 2040, 2170 なや	cobertizo	1356
		El segundo kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .		
木 2169	ボク 大木	980 たいぼく	gran árbol	195
納 2170	ナン 納戸	1612, 2020, 2040, 2168 なんど	armario; guardarropa	1356
		El segundo kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .		
匹 2171	ヒツ 匹敵	ひってき	igual a; comparable a	1695
凸 2172	トツ 凸面鏡	とつめんきょう	lente convexa	34
凹 2173	オウ 凹面鏡	おうめんきょう	lente cóncava	33

	繭糸	ケン シ	1880
2174	繭糸	けんし	hilo de seda del capullo
	踏	トウ	1287
2175	踏破	とうは	desplazamiento a pie
	隆	リュウ	1561
2176	隆起	りゅうき	elevación; protuberancia
	涼	リョウ	313
2177	清涼剤	せいりょうざい	refrigerante
	曇	ドン	424
2178	曇天	どんてん	cielo nublado
	暁	ギョウ	1201
2179	暁天	ぎょうてん	cielo del amanecer
	嫡	チャク	440
2180	廢嫡	はいちやく	dasheradamiento
	遵	ジュン	2031
2181	遵法	じゅんぽう	respetuoso de la ley
	潜伏	セン フク	844 962
2182	潜伏	せんぶく	oculto; escondido

LECTURAS ADICIONALES

► 285

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

艷 2183	艷聞 えんぶん	エン えんぶん	aventura amorosa; romance	1755
褒 2184	過褒 かほう	ホウ かほう	alabanzas excesivas	998
舟 2185	舟艇 しゅうてい	シュウ しゅうてい	embarcación; bote	1868
妄 2186	妄言 ぼうげん	ボウ ぼうげん	declaraciones desconsideradas	487
戻 2187	返戻 へんれい	レイ へんれい	retorno; devolución	1081
屯 2188	駐屯 ちゅうとん	トン ちゅうとん	destinación (a alguna parte)	2033
釣 2189	釣艇 ちょうてい	チョウ ちょうてい	bote de pesca	273
匿 2190	隠匿 いんとく	トク いんとく	encubrimiento; ocultamiento	1692
緑 2191	新緑 しんりょく	リョク しんりょく	verdor fresco	1371
富 2192	富貴 ふうき	フウ ふうき	riqueza y prestigio	193

功 2193	ク 功德	115 くどく	863 acto de caridad
逝 2194	セイ 逝去	1132 せいきょ	fallecimiento; expiración
吟 2195	ギン 詩吟	1589 しぎん	recitación de poemas (chinos)

Los siguientes tres cuadros contienen lecturas de kanji relacionadas con antiguos pesos y medidas que ya no se utilizan, pero que se consideran de importancia histórica.

石 2196	コク 一石	1723, 2018 いっこく	113 un <i>koku</i> (de arroz, unos 18 cm ³)
勺 2197	シャク 一勺	68 いっしゃく	un <i>shaku</i> (unos 18 ml)
斤 2198	キン 一斤	1125 いっきん	un <i>kin</i> (unos 600 gr)
刃 2199	ジン 自刃	84 じじん	muerte por la propia espada
紅 2200	ク 真紅	118 しんく	carmesí

LECTURAS ADICIONALES

► 287

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

雪 2201	積雪	セツ せきせつ	nieve acumulada	1143
仕 2202	給仕	ジ きゅうじ	servicio; camarero	960
事 2203	好事家	ズ こうずか	dilettante	1156
			El último kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .	
質 2204	言質	チ げんち	compromiso; promesa	1137
読 2205	句読点	トウ くとうてん	signos de puntuación	348
臣 2206	臣下	シン しんか	súbdito; vasallo	848
従 2207	従容	ショウ じょうよう	tranquilidad; compostura	877
灌 2208	洗濯	タク せんたく	la colada	577
乃 2209	一乃至十	ナイ いちないしじゅう	del uno al diez	686

朴		ボク	207
2210	純朴	じゅんぽく	simplicidad tosca
拙		セツ	769
2211	拙劣	せつれつ	torpeza; ineptitud
茂		モ	360
2212	繁茂	はんも	(vegetación) frondosa
隱		イン	1313
2213	樂隱居	らくいんきょ	vida alegre en el retiro
衷		チュウ	1891
2214	衷心	ちゅうしん	el sentimiento más íntimo
嚇		カク	2026
2215	威嚇	いかく	intimidación; amenaza
丹		タン	2038
2216	丹誠	たんせい	pureza de sentimientos
庶		ショ	1191
2217	庶民	しょみん	gente de a pie
爵		シャク	1463
2218	男爵	だんしゃく	barón

LECTURAS ADICIONALES

► 289

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

庸 2219	ヨウ 中庸	ちゅうよう	moderación; el justo medio	1182
------------------	----------	-------	----------------------------	-------------

Terminaremos viendo algunas lecturas adicionales utilizadas para términos budistas más bien comunes. El budismo ha venido preservando varias lecturas particulares para determinados kanji (ver CUADRO 2131). Estos cuadros deberían servir para hacerte una idea de cuán diferentes pueden llegar a ser.

上 2220	ショウ 上人	しょにん	1657 santo	49
馬 2221	マ 絵馬	えま	1840 placa en la que se inscriben peticiones a los dioses	1978
庫 2222	ク 庫裏	くり	1043 refectorio o zona habitable de un templo	589
益 2223	ヤク 御利益	ごりやく	1641 el beneficio de que las plegarias al Buda hayan sido escuchadas	1881
勤 2224	ゴン 勤行	ごんぎょう	412 servicio religioso budista	1577
殺 2225	セツ 殺生戒	せつしょうかい	1609, 2116 mandamiento contra quitar vidas	1493

依 2226	工 帰依	1627 きえ	971 conversión (religiosa)
煩 2227	ボン 煩惱	2143 ぼんのう	163 pasiones mundanas
業 2228	ゴウ 宿業	1026 しゅくごう	1792 karma acumulado
鹿 2229	ロク 鹿野苑	ろくやおん	1999 Parque de los Ciervos (lugar legendario donde el Buda dio su primer sermón)
華嚴經 2230	ケ ゴン キヨウ 華嚴經	1151 1787 720 けごんぎょう	1581 1936 1360 <i>Avatamsaka Sutra</i> , un texto budista apreciado en particular por la rama Kegon (Hua-yen).
解 2231	ゲ 解脱	1572 げだつ	1814 liberación; salvación
回 2232	エ 回心	1087 えしん	586 conversión
尼 2233	ニ 尼僧	1054 にそう	monja budista

LECTURAS ADICIONALES

► 291

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

修行 2234	シユ	1768	1722
	ギョウ	974, 1614, 2238	873
	修行	しゅぎょう	ejercicios ascéticos; disciplina
南阿陀 2235	ナ	1842	1613
	ア		1295
	ダ		
和尚 2236	南無阿弥陀仏	なむあみだぶつ	«Refugio en el nombre del Buda Amida».
	オ	12	897
	ショウ		184
如 2237	和尚	おしょう	título de respeto para un monje
	ニヨ	1845	100
	如来	によらい	el Tathagata o «Acontecido» (uno de los títulos del Buda)
行脚 2238	アン	874, 1614, 2234	873
	ギャ	429	1396
	行脚	あんぎや	peregrinación religiosa
衆 2239	シユ	1749	1857
	衆生	しゅじょう	los seres vivientes
鉢 2240	ハツ		271
	衣鉢	えはつ	transmisión de las vestiduras y el bol (simboliza la transmisión de una tradición de un maestro a su sucesor)

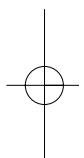
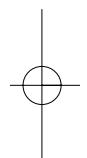
法 2241	ホツ 法身	1106, 1850, 2134 ほっしん	751 el cuerpo-dharma (del Buda)
攝 2242	セツ 摄取	1739 せつしゅ	providencia o protección por parte de un buda o un bodhisattva en el camino hacia la salvación
弘 2243	コウ 弘法大師	1234 こうぼうだいし	título póstumo de Kūkai, fundador del budismo Shingon japonés

LECTURAS ADICIONALES

► 293

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

**pdfMachine****A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

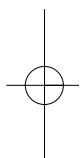
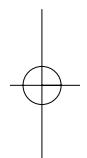
SEGUNDA PARTE

Lecturas japonesas

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

**pdfMachine****A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

CAPÍTULO 11

Método mnemotécnico para aprender las lecturas japonesas

COMO EXPLICAMOS en la INTRODUCCIÓN, la lectura japonesa o *kun-yomi* de los kanji difiere considerablemente de la lectura *on-yomi* que hemos visto en los diez capítulos anteriores. Por lo general, las lecturas *kun-yomi* tienen valor como unidades fonéticas en sí mismas y no como partes de palabras compuestas, se conjugan a menudo con una desinencia en *hiragana*, tienen muchos menos homónimos que las lecturas chinas, y no admiten ningún tipo de «señalizador» o mecanismo parecido que ayude a asociar la pronunciación con la forma.

En cualquier caso, las lecturas japonesas de los caracteres nos plantean un problema muy parecido al que nos enfrentamos cuando aprendemos a escribirlos, al menos en los siguientes dos aspectos: (1) no guardan relación alguna con las lenguas occidentales; y, no obstante, (2) pueden dividirse en componentes o elementos «originales». Lo que queremos hacer en este último capítulo es esbozar un método de estudio que aproveche la segunda característica para compensar la carga que representa la primera.

Adivinamos que lo escrito en estas páginas no sorprenderá en demasía a nadie que haya lidiado ya con la naturaleza radicalmente ajena del vocabulario japonés, jugando tal vez de alguna forma con trucos mnemotécnicos varios. Lo que esperamos es que el método ayude a pensar de un modo más sistemático en los mecanismos de memorización utilizados.

Si los vocablos japoneses fueran transcritos fonéticamente, como con los alfabetos occidentales, resultaría imposible (o, en cualquier caso, mucho más engorroso de lo que merece la pena) asignar significados a cada uno de los sonidos individuales. Aunque, puesto que el japonés divide fonéticamente las palabras por sílabas, establecer la correspondencia es comparativamente simple. La mayoría de los sonidos monosílábicos que componen el silabario son ya, en sí mismas, palabras japonesas; y podemos elegir para las restantes un significado del amplio abanico de lecturas chinas estudiadas en los capítulos anteriores. La principal dificultad reside en asignar unívocamente un significado a cada sílaba. Cuando esto está hecho, prácticamente todas las palabras del japonés pueden dividirse en componentes fonéticos, de manera parecida a como dividíamos los kanji en componentes en el VOL. I.

> 297

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

La presencia de desinencias variables en *hiragana* no tiene por qué complicar el procedimiento. De las formas y funciones de dichas desinencias se ocupa el campo de la gramática. En este capítulo, bastará con centrarse en las raíces a las que las desinencias se pegan para conjugar las palabras. Así, cuando 語 se utiliza en un compuesto chino, el kanji carece de desinencias; pero cuando se usa su lectura japonesa 語る (かたる), de ella podemos generar formas como 語った y 語れば. La raíz かた permanece inalterada. En los casos en los que la raíz sufre un cambio significativo o es demasiado corta o confusa, puedes simplemente recordar la «forma de diccionario» de la palabra como unidad básica. Lo principal aquí es hallar una manera natural y cómoda de relacionar la nueva palabra con su significado (dicho de otro modo, con su equivalente en nuestro idioma) sin permitir que las desinencias interfieran en el proceso.

Cuando un solo kanji tenga varias lecturas raíz, cada una de ellas deberá ser aprendida independientemente con relación al kanji en cuestión. En realidad, gran parte del trabajo de relacionar las palabras japonesas con su kanji fue realizado ya al memorizar las palabras clave del VOL. I, puesto que una amplia mayoría de las lecturas japonesas guardarán una relación lógica y directa con el significado de la palabra clave que allí le asignamos. Cuando la palabra japonesa haya «arraigado» en tu cabeza y hayas dejado de necesitar pensar en el equivalente en tu idioma para identificar su significado, las asociaciones de escritura y significado establecidas con palabras clave españolas se ajustarán de manera natural.

Existe, sin embargo, una complicación que (si te sirve de consuelo) causa tantos quebraderos de cabeza y fascinación a los japoneses como te causará a ti. Un buen número de las lecturas *kun-yomi* pueden escribirse con más de un kanji, con una ligerísima variación de significado. Aunque, a menudo, los autores hacen uso de este recurso a voluntad, en realidad el número de kanji en la lista de uso general en los que se permite es restringido. Veamos un ejemplo, deliberadamente extremo, para ilustrar este punto. La palabra japonesa とる utiliza al menos 10 caracteres para retratar su variedad de matices; 5 de ellos (marcados con un asterisco *) pertenecen a la lista de uso general y, en la mayoría de los casos, el mismo kanji cuenta además con otras lecturas *kun-yomi*. Añadiendo la desinencia る a cualquiera de los kanji de la siguiente lista, la lectura とる es posible, pero adquiere una connotación distinta en cada caso:

摂 asimilar; absorber; ocupar el lugar de

獲 atrapar; pescar; cazar

穫 cosechar (los campos)

* 掠 arrancar (el fruto del árbol)

* 摂 tomar (fotografías)

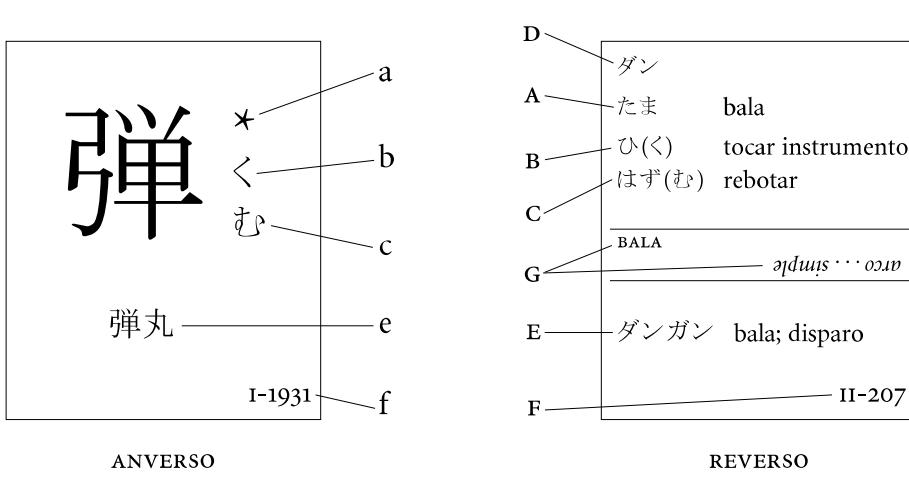
* 執 asumir el control; dirigir; administrar

- * 取 tomar y retener algo (sin desprenderse de ello)
- 盜 tomar (las pertenencias de otro); robar
- * 捕 aprehender con firmeza; apresar
- 錄 registrar; anotar

Aprender a distinguir los varios usos de la palabra とる no es algo que deba hacerse sólo hincando los codos y estudiando como un loco. Si deseas estudiarlo posteriormente, existen suficientes diccionarios que te facilitarán la información necesaria. Por ahora, lo mejor es esperar a que estas distinciones vayan apareciendo en tus lecturas, como lo harán tarde o temprano.

PREPARAR TARJETAS DE REVISIÓN

Si deseas continuar utilizando las tarjetas que preparaste para revisar los kanji del VOL.I, algo que recomendamos encarecidamente, te conviene saber algo más sobre la distribución de los ÍNDICES y te interesa dedicar un tiempo a pensar la mejor manera de utilizar el espacio que te sobra en ellas. Empecemos con un diseño de ejemplo de una tarjeta ya completada:



- a/A El asterisco (*) del ANVERSO indica que el kanji tiene un *kun-yomi* que no requiere desinencia. En ese caso, se trata de la palabra たま, que significa *bala*.
- b/B La く del ANVERSO indica que esta desinencia se añade a la raíz para formar una palabra. El verbo, que aparece en el REVERSO de la tarjeta junto a su significado, es ひく, *tocar un instrumento de cuerda*.
- c/C De igual forma, la む indica la desinencia del verbo はずむ, cuyo significado es *rebotar o salir despedido*.

- D Los *katakana* en lo alto del REVERSO indican el *on-yomi* del kanji.
- e/E El compuesto/s al final de la tarjeta ilustra el *on-yomi*.
- f/F Los números en el extremo derecho inferior del ANVERSO y del REVERSO indican el número de los cuadros en los VOLS. I y II, respectivamente, en los que aparece la escritura y la lectura del carácter.
- G El espacio entre las líneas del REVERSO está reservado para tus notas. En la ilustración aparece la palabra clave del VOL. I y sus componentes (invertidos).

Para llenar cada tarjeta, sigue los siguientes pasos:

1. Ve al ÍNDICE V y busca en él la entrada correspondiente al número F. Escribe la lectura o lecturas *kun-yomi* allí indicadas en los espacios A-C del REVERSO de la tarjeta. Si existe alguna razón de peso para aprender el significado o significados de los *kun-yomi* en este momento, consulta el diccionario antes de indicarlo. De lo contrario, deja esos espacios en blanco hasta que la palabra aparezca en algún lugar y necesites aprenderla de veras.
2. En la misma entrada, encontrarás un número que corresponde a la primera aparición de una lectura *on-yomi* del kanji en cuestión. Búscalas y rellena los espacios D, E y e.
3. Si existe un número de referencia cruzada en el cuadro, consúltala para añadir las lecturas chinas que faltan.

Estos pasos constituyen la manera más rápida de llenar las tarjetas pero no te solucionan el dilema de cómo empezar el proceso de revisión. Sólo con ver el kanji de la tarjeta no hay forma de saber qué lectura *kun-yomi* necesitas repasar y cuál puede ser obviada por el momento. Si procedes de este modo, te verás forzado a incluir una pequeña señal en el ANVERSO junto a cada *kun-yomi* que deseas aprender o revisar. La alternativa es seguir los siguientes 4 pasos para anotar nuevos vocablos a medida que vayan apareciendo:

1. Busca la lectura japonesa en el ÍNDICE IV. (Si no la encuentras, sabrás que se trata de una palabra a la que no le corresponde ningún kanji de la lista de uso general).
2. Busca la tarjeta correspondiente al carácter y añade la nueva lectura *kun-yomi* y todos los *on-yomi* con sus compuestos de ejemplo (si no lo habías hecho ya).
3. Consulta el diccionario para confirmar el significado de los nuevos *kun-yomi* y, con ellos, rellena la tarjeta.
4. Separa las tarjetas para su revisión, juntándolas con las demás tarjetas que tengas ya totalmente completas. Para facilitar la tarea de añadir más *kun-yomi* con posterioridad, te será útil mantener las tarjetas

separadas en grupos de 1-100, 101-200, etc. como ya hicimos en el VOL. I. Cuando tengas un número considerable de tarjetas para revisar, tendrás que establecer una rutina para repasar (a) del significado a la escritura, (b) de los compuestos de ejemplo al *on-yomi*, y (c) del kanji con su desinencia al *kun-yomi*. Si trabajaste el VOL. I con detalle, puede que el primer repaso te parezca innecesario. En ese caso, recomendamos que revises la escritura directamente desde el *kun-yomi* en *hiragana* del REVERSO de las tarjetas.

COMPONENTES FONÉTICOS

Al contrario que los componentes del VOL. I y los señalizadores de este libro, los componentes fonéticos que presentamos en esta sección no están pensados para ser utilizados *siempre que sea posible*, sino sólo *siempre que sea necesario*. Pretenden ser una muleta en la que apoyarte para recordar las palabras que más se te atraviesan, lo que significa que no deberías aplicarlos a palabras que ya conoces, ni tampoco deberías usarlos para aprender cantidades ingentes de vocabulario aislado de cualquier contexto escrito o hablado.

Por consiguiente, el SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS que ofrecemos a continuación no debería ser ciegamente memorizado, sino servir únicamente como herramienta de consulta cuando sea necesario. Una vez hayas estudiado los ejemplos que siguen y hayas experimentado con el método por ti mismo, deberías ser capaz de decidir cuál es el mejor modo de utilizarlo, o alterarlo según tu conveniencia.

Lo que sí *debes* memorizar antes de continuar es el «abecedario» de 11 sílabas que te permitirá orientarte en la consulta de diccionarios japoneses y en listados de palabras dispuestas según el orden de diccionario japonés, como es el caso de este capítulo y los ÍNDICES del final de la obra. Llévalo siempre contigo en un pedacito de papel y repítelo mentalmente una y otra vez si es necesario, pero que no pase ni un día más sin que lo hayas aprendido:¹

あ・か・さ・た・な・は・ま・や・ら・わ・ん

La tabla que presentamos a continuación se sirve de una combinación de *on-yomi* y *kun-yomi*, indicada en *katakana* y *hiragana*, según el caso, en la columna de pronunciación. Luego, ofrecemos los sonidos sonoros o «enturbiados» (ver CUADRO 1889), las sílabas largas y, finalmente, los díptongos.

¹ En la segunda mitad de la LECCIÓN 2 de *Hiragana* de nuestra obra *Kana para recordar* (Barcelona: Herder, 2003), encontrarás un sencillo método mnemotécnico para recordar el orden de diccionario.

COMPONENTES FONÉTICOS

亜	ア	sub-; debajo
井	い	pozo
卯	う	liebre; conejo
江	え	arroyo; riachuelo
尾	お	cola
蚊	か	mosquito
木	き	árbol
繰	く(る)	girar; dar vueltas
毛	け	pelo; pieles
子	こ	niño
刺	さ(す)	pinchar; apuñalar
死	し(ぬ)	morir
巣	す	nido
瀬	せ	rápidos; torrentes
染	そ(める)	teñir; manchar
他	た	otro/a (persona)
千	ち	1.000
津	つ	puerto
手	て	mano
戸	と	puerta
菜	な	verduras
荷	に	equipaje; maletas
縫	ぬ(う)	coser
根	ね	raíces
野	の	campo; prado
歯	は	diente
火	ひ	fuego
吹	ふ(く)	soplar
減	へ(る)	reducir; encoger
帆	ほ	vela (de navegación)
間	ま	habitación; espacio
実	み	fruta; fruto; grano
蒸	む(す)	echar humo; humear
目	め	oj o
喪	も	duelo; velatorio

矢	や	flecha
湯	ゆ	agua caliente
醉	よ (う)	embriagarse
裸	ラ	desnudez
痢	リ	diarrea
留	ル	parada; detención
礼	レイ	reverencia; cortesía
呂	ロ	espina dorsal
輪	わ	rueda
天	(テ)ン	el cielo; el paraíso

MÉTODO MNEMOTÉCNICO PARA APRENDER LAS LECTURAS JAPONESES

FONEMAS SONOROS

画	ガ	pintura
犠	ギ	sacrificio animal
具	グ	herramienta
下	ゲ	abajo
碁	ゴ	go (juego de mesa japonés)
座	ザ	asiento
路	じ	sendero
図	ズ	mapa
是	ゼ	debidamente
象	ゾ (ウ)	elefante
抱	だ (く)	abrazar
出	で (る)	partir; marcharse
退	ど (ける)	eliminar; destituir
場	ば	sitio; lugar
鼻	ビ	nariz
打	ぶ (つ)	abofetear
辺	べ	vecindario; aledaños
簿	ボ	bloc de notas

VOCALES LARGAS

多	おお (い)	muchos/as
凍	こお (る)	congelar

► 303

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

背	せい	altura; estatura
通	とお(る)	pasar (a través); cruzar
設	もう(ける)	instituir; establecer
夕	ゆう	noche
英國	エイ(コク)	Inglaterra
空港	クウ(コウ)	aeropuerto
警察	ケイ(サツ)	policía
枢軸	スウ(ジク)	eje
奏する	ゾウ(する)	tocar música
交通	コウ(ツウ)	tráfico
呈する	ティ(する)	regalar
丁寧	(ティ)ネイ	cortesía
脳	ノウ	cerebro
封じる	フウ(じる)	sellrar una carta
紙幣	(シ)ヘイ	billetes
奉げる	ホウ(する)	dedicarse a; servir
命じる	メイ(じる)	dar órdenes
要する	ヨウ(する)	necesar
奴隸	(ド)レイ	esclavo
老人	ロウ(ジン)	anciano
神宮	(ジン)グウ	santuario sintoísta
芸者	ゲイ(シャ)	geisha
号	ゴウ	apodo
税金	ゼイ(キン)	impuestos
冷蔵庫	(レイ)ゾウ(コ)	nevera
泥土	デイ(ド)	fango; barro
堂	ドウ	sala (recinto) pública
米国	ベイ(コク)	EE. UU.

DIPTONGOS

巨人	キヨ(ジン)	gigante
写真	シャ(シン)	fotografía
洋酒	(ヨウ)シユ	bebida alcohólica

署名	ショ(メイ)	firma
茶	チャ	té
著者	チョ(シャ)	autor
虜囚	リョ(シュウ)	cautivo
漁業	ギョ(ギョウ)	pesca
秒	ビョウ	segundo (de tiempo)
邪	ジャ	malicia; mal
儒学者	ジュ(ガクシャ)	especialista en confucianismo
徐行	ジョ(コウ)	reducir la velocidad
急	キュウ	empinado
東京	(トウ)キョウ	Tokio
修道院	シュウ(ドウイン)	monasterio
称する	ショウ(する)	denominar; etiquetar
駐車場	チュウ(シャジョウ)	aparcamiento
白鳥	(ハク)チョウ	cisne
牛乳	(ギュウ)ニュウ	leche
尿	ニヨウ	orina
評する	ヒョウ(する)	criticar
妙	ミョウ	exquisita
竜	リュウ	dragón
寮	リョウ	residencia
人形	(ニン)ギョウ	marioneta
十	ジュウ	diez
嬢	ジョウ	muchacha

MÉTODO MNEMOTÉCNICO PARA APRENDER LAS LECTURAS JAPONESAS

Antes de pasar a los ejemplos que ilustran cómo utilizar el SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS para la memorización, hay un par de puntos que merecen ser observados con detenimiento durante el repaso de la lista.

Para empezar, existen tres casos en los que un sonido monosílábico carece de un carácter que tenga una lectura correspondiente. Para compensarlo, se han escogido kanji con diptongos y se ha reprimido la sílaba adicional (colocada entre paréntesis).

En segundo lugar, no todos los diptongos posibles aparecen aquí. Puedes complementar la lista o simplemente fragmentar el diptongo en las partes que lo componen. (Por ejemplo, el fonema りゅ puede reducirse a las sílabas り y ゆ).

► 305

Finalmente, observa que, cuando se utiliza un compuesto para representar un fonema, el significado deriva del compuesto entero más que de ninguna de sus partes. En algunos casos, ello implica aprender otra palabra, un esfuerzo que, de todos modos, nunca es en vano.

EL MÉTODO EN FUNCIONAMIENTO

El método de memorización basado en el **SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS** consiste en relacionar la amalgama de significados del silabario con el significado en español de la palabra, del mismo modo que relacionábamos la amalgama de componentes del VOL. I con su palabra clave equivalente. Puesto que no es necesario repetir todo lo que dijimos entonces, algunos ejemplos bastarán para ilustrarlo.

Empezamos con el ejemplo que sirvió para ilustrar la elaboración de tarjetas de repaso al principio del capítulo:

弾 → bala ⇔ たま

La relación indicada por la flecha negra → fue establecida en el VOL. I. Lo que tenemos que hacer ahora es avanzar hasta la segunda flecha ⇔, y reemplazar la palabra clave en español por la palabra japonesa.

Comenzamos con la connotación específica de la palabra española, que asumiremos es una «bala disparada por una pistola». Seguidamente, consultamos el **SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS**, donde descubrimos que た significa *otro/a (persona)* y ま significa *habitación; espacio*. Para terminar, relacionamos los elementos de forma imaginativa: imagínate a ti mismo sentado en la cama, pistola en mano, disparando balas a través de la pared hasta la *habitación* de al lado, donde *otra persona* corretea apresuradamente recogiendo el plomo y fundiéndolo, a su vez, para fabricar nuevas balas que luego te devuelve, a modo de intercambio inacabable. Si logras imaginarte esa pared horadada como una escurridera, por cuyos agujeros alcanzas a ver a la *otra persona* en la *habitación* contigua, la imagen debería cumplir su función. Ni que decir tiene que habrás tenido que aprender también los significados de las palabras た y ま, pero eso habría sido necesario en cualquier caso.

Consideremos ahora otra palabra:

墓 → tumba ⇔ はか

Primero, piensa en una **tumba** concreta que conozcas. Los componentes fonéticos con los que vamos a trabajar aquí son は (*diente*) y か (*mosquito*). Ahora exhuma el contenido de la **tumba** de tus recuerdos, levanta la tapa del ataúd y descubre un cadáver risueño, completamente intacto a excepción de los *mosquitos* que zumban en el hueco de su boca, donde en vida tuvo los *dientes*. (O, alternativamente, puedes imaginar el cadáver de un

mosquito gigante mostrando sus colosales *dientes* en una amplia y generosa sonrisa).

Veamos todavía otro ejemplo de palabra bisílaba:

絹 ➡ seda ⇌ きぬ

Los componentes fonéticos き y む nos informan de que un *árbol* y *coser* son las imágenes con las que vamos a trabajar. Imagínate *cosiendo* un kimono para la Estatua de la Libertad, sirviéndote del tronco de un *árbol* como aguja gigante, y de hilo de **seda** del grosor de una cuerda de leñador para el zurcido.

El mismo procedimiento puede aplicarse a palabras con desinencia:

加わる ➡ añadir ⇌ くわわる

Los componentes fonéticos く y わ sugieren los significados de *girar; dar vueltas y rueda*. La palabra en cuestión puede tomarse en su sentido transitivo o intransitivo y en su forma activa o pasiva, algo que la desinencia en *hiragana* determina en cada caso. Pongamos que la connotación especial es la **adición** o suma de números en la cabeza de uno con un complicado engranaje de *ruedas* dentadas, lleno de palancas y dispositivos varios, girando a gran velocidad para calcular el hecho de que «*1 + 1 = 3*».

滅ぼす ➡ destruir ⇌ ほろぼす

Imagina la escena en tu mente, tan vívidamente como si tus ojos vieran al mismísimo barco fantasma La Perla Negra de la película «Piratas del Caribe» o uno similar. Imagina las raídas *velas* del barco, en las cuales se encuentran colgados los piratas fantasma, cadáveres descompuestos blandiendo rabiosamente sus *espinas dorsales* a modo de espada, listos para **destruir** el barco del capitán Sparrow.

Siguiendo el compás de palabras clave del VOL. I, fíjate cómo la misma palabra puede tener dos significados (y kanji) distintos, por lo que los mismos componentes fonéticos nos harán construir historias diferentes:

塩 ➡ sal ⇌ しお

潮 ➡ marea ⇌ しお

Los fonemas en común de estos dos kanji son し (muerte) y お (cola). Si tuviéramos que proceder de la palabra al significado estaríamos en apuros; pero puesto que estamos aprendiendo las lecturas de los kanji, la duplicación no supone un gran obstáculo. En el primer caso, puedes imaginarte la **sal** en su función como purificadora ritual en un combate de sumo en el que uno de los luchadores ha sido aniquilado. El luchador que sigue en pie agarra un **salero** y espolvorea la *cola* de un caballo, que a su vez empieza a

► 307

ondear el trasero sobre el luchador *muerto*... Y, para el segundo, imagina una **marea** matutina de *colas* acariciando inquietantemente la orilla: es un augurio de *muerte* para los habitantes de los aledaños.

Para terminar, tenemos que ver cómo una entrada en el **SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS** puede ser utilizada por sí misma para representar una palabra compuesta por únicamente un sonido (menos la desinencia). Aquí tienes un ejemplo:

張る → **alargar** ⇔ はる

は, como recordarás de un ejemplo anterior, significa *diente*. Imagínate que tú, como los castores, las ratas y las ardillas, tienes unos *dientes* que crecen más que tu boca y que te obligan a estar constantemente royendo algo para que no crezcan más. Por eso roes la mesa, la cama, los muebles del salón y casi toda la casa, hasta que una prodigiosa mañana descubres la causa: has estado utilizando un dentífrico especial llamado **Alargón** que erróneamente supusiste iba a «prolongar» la vida de tus dientes.

Podemos concluir esta introducción al uso del **SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS** con un repaso a algunos *kun-yomi*. Ninguno de ellos debería causarte problemas si te tomas tu tiempo.

鬼 → **ogro** ⇔ おに

浮く → **flotar** ⇔ うく

乏しい → **miserable** ⇔ とぼしい

株 → **acciones de bolsa** ⇔ かぶ

粘る → **pegajoso** ⇔ ねばる

好む → **gustar** ⇔ このむ

Hasta aquí, casi todos los significados han sido consecuentes con las palabras clave que aprendimos en el VOL. I. Si ahora no es así (o, como sucede a menudo, si el significado cambia a un significado relacionado pero no incluido en la palabra clave) no deberías molestarte en otorgar una segunda palabra clave a la que ya aprendiste. Que una sola palabra clave en español te ayudara a recordar cómo escribir un kanji ya fue un paso importante. En adelante, tendrás que imitar lo que hacen los mismos japoneses para ampliar su conocimiento de un kanji determinado: leer cuanto más mejor, buscar todos los términos que no comprendas y, luego, utilizar esos vocablos con la mayor asiduidad que puedas.

Te preguntarás si estos nuevos significados de los componentes fonéticos y sus historias podrían crearte confusión con los que aprendiste previamente en el VOL. I. No debes preocuparte. En primer lugar, porque la mayoría de los significados asignados a los componentes fonéticos no apa-

recieron en el primer libro. Y, en segundo, porque el sistema mnemotécnico descrito en este capítulo tiene una vida deliberadamente corta, que termina en cuanto uno empieza a utilizar la palabra en cuestión y a asociarla con el objeto, la actividad, o la calidad de su experiencia. Las historias que aprendiste en el otro libro, en cambio, durarán como mínimo hasta que llegues a utilizar cómodamente las lecturas china y japonesa de los kanji y empieces a componer frases con ellas en japonés. Aclaremos lo dicho con el siguiente ejemplo.

Pongamos que te encuentras por primera vez con la palabra «aureola», cuyo kanji y pronunciación en japonés te son desconocidos y te has propuesto aprender. El siguiente esquema ilustra los dos pasos que tienes que seguir para conseguirlo:

量	日	→	día	かさ	か	⇒	mosquito	
	軍	→	ejército		さ	さ	⇒	apuñalar

Todo esto es lo que puedes averiguar si consultas un diccionario y aplicas lo aprendido en el VOL. I y en este capítulo. La asociación entre el término español **aureola** y el japonés かさ la ofrecen, en primer lugar, los componentes fonéticos y, posteriormente (cuando empieces a utilizar la palabra), el contexto de tu discurso y pensamiento. Puesto que se trata de un kanji que escribirás con poca frecuencia, la historia que construyas para relacionar el *día* y el *ejército* con la manera de escribirlo puede permanecer en tu mente durante mucho, mucho tiempo.

Existe otra razón por la que los significados de los componentes fonéticos y de los componentes normales raramente se prestan a confusión, lo cual nos conduce ya a la última fase de nuestro sistema mnemotécnico de las lecturas japonesas. Como hemos mencionado ya, no sólo el SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS sino, en realidad, *cualquier* palabra japonesa puede ser utilizada como unidad de sonido-y-significado que nos sirva para aprender otras palabras. De hecho, cuantas más palabras aprendas, más fácil te será prescindir de las sílabas cortas utilizadas en los ejemplos anteriores.

Imaginemos que ya has aprendido la palabra へり (縁), cuyo significado es el **doblillo** o el volante de una prenda de vestir. Y supongamos también que aprendiste la palabra jugando con los fonemas de *reducir; encoger* (へ) y *diarrea* (リ). Asumiremos asimismo que conoces la palabra くだる (下だる), que significa *rebajar*, y que la memorizaste mediante la combinación de los fonemas de *girar; dar vueltas* (く) y *abrazar* (だ).

Con todo, cuanto te topes con el temible vocablo へりくだる (謙る), no tendrás necesidad de dividirlo en sílabas, puesto que ya tienes dos partes, *doblillo* y *rebajar*, que te resultarán de lo más útiles para recordar el significado de la palabra nueva: **humillarse; rebajarse**.

Por supuesto, siempre existe la posibilidad de que quieras aprender una palabra a través de estas unidades fonéticas mayores, aunque no las cono- cieras previamente. Pongamos que estamos ante la palabra ひざまづく (跪く), que significa **arrodillarse**. Por mucho que sepas que ま significa *habitación; espacio*, y que づく significa *pegado a*, la sílaba ひざ es nueva. La buscas en el diccionario y descubres que significa *regazo*. La conexión eti- mológica es demasiado tentadora para dejar pasar la oportunidad de aprender el nuevo fonema ひざ junto a la palabra original, así que ante esta opción y la de separar la palabra en las partes que la componen, eliges la primera. Sin duda, te encontrarás utilizando este procedimiento cada vez más a medida que tu vocabulario vaya aumentando y desarrolles un mayor apetito de palabras.

Para practicar los principios explicados en los últimos párrafos, ponte a prueba con las siguientes cinco palabras antes de proseguir:

盲 → **ciego** ⇒ めぐら

沈む → **hundirse** ⇒ しずむ

蓄える → **acaudalar** ⇒ たくわえる

鉛 → **plomo** ⇒ なまり

唆かす → **cautivar** ⇒ そそのかす

Aunque estas no son las únicas posibilidades; también podrías haber utili- zado las siguientes palabras nuevas para aprender las inmediatamente anteriores:

倉 → **granero** ⇒ くら

桑 → **morera** ⇒ くわ

生 → **vida** ⇒ なま

園 → **parque** ⇒ その

PARA TERMINAR

Con esto completamos el método mnemotécnico para el estudio de las lec- turas *kun-yomi* y ya sólo queda perfeccionarlo con la práctica. No obstante, puede que todavía te esté atormentando el pensamiento: ¿por qué no pre- sentar las lecturas japonesas al completo en orden de dificultad, empe- zando por los elementos más simples y avanzando hasta los más comple- jos, del mismo modo que aprendimos la escritura de los kanji en el VOL. I?

Descarta este razonamiento. En primer lugar, porque para cuando 310 ↤ hayas llegado a esta página, traerás un bagaje de como mínimo 2.000 pala-

bras ya aprendidas. Arriesgar el conocimiento de estas palabras exponiéndote a un reaprendizaje sistemático con el objetivo de memorizar unos cuantos miles más resulta a todas luces contraproducente. Y, como segunda razón, tal vez más convincente incluso, recuerda que el hábito de aislar vocabulario del resto del lenguaje simplemente para aprender nuevas palabras es una mala manera de abordar cualquier idioma, ya sea la lengua nativa u otra adquirida *a posteriori*. Aprender a *escribir* los kanji nos planteaba un problema específico que requirió una solución también específica: meter las narices en la forma escrita del kanji hasta el extremo de que todo lo demás desapareciera de la vista. Aprender a *pronunciar* los kanji requiere otro enfoque distinto, más cercano a mantenerse firme en los métodos de estudio sistemático sin perder de vista, sin embargo, la imagen global de lo que estamos haciendo. Hay mucho que ganar en la utilización de un enfoque metodológico como el descrito en estas páginas. Pero a fin de cuentas, adquirir una redacción y lectura fluidas es cuestión de atención y dedicación continua al idioma.

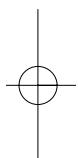
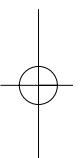
MÉTODO MNEMOTÉCNICO PARA APRENDER LAS LECTURAS JAPONESES

► 311

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!



pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

Índices

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

ÍNDICE I

Señalizadores

La lista siguiente abarca todos los señalizadores utilizados en este libro, ordenados según su número de trazos y lectura primaria. Los números indican los cuadros en los que figura cada uno de ellos. Como ya se indica en el texto del libro, estos señalizadores no coinciden necesariamente con los componentes que estudiamos en el VOL. I.

几 二	530-31 233-35	2 画		巨 兄 圣 元 玄 古 広 左 乍 中 壬 反 辛 比 中 王 反 比 夫 失 失 主 召 申 正 生		224-26 1276-80 720-24 298-99 528-29 1215-20 887-89 454-55 524-25 57-60 902-4 1233-41 346-47 824-26 1246-52 860-62 1309-20 803-5 予		半 皮 必 付 布 丙 包 末 未 民 矛 由 令		瓜 交 艮 哉 此 旨 寺 次 守 朱 州 旬 成 舌 先 戋 壮 争 兆 充 同 伐 并 每 名 羊 列	836-38 671-76 1396-1401 740-43 522-23 287-89 1433-40 666-70 516-17 182-84 257-59 372-73 1174-77 1500-5 245-47 1259-63 260-62 833-35 1168-73 917-19 1162-67 316-17 929-31 1302-8 350-51 1449-57 768-71	
		3 画		牟 双 辛 524-25 中 壬 反 辛 比 中 王 反 比 夫 失 失 主 召 申 正 生		887-89 454-55 524-25 57-60 902-4 1233-41 346-47 824-26 1246-52 860-62 1309-20 803-5 予		221-23 1481-84 1402-6 914-16 510-11 1407-15 牟 双 辛 524-25 中 壬 反 辛 比 中 王 反 比 夫 失 失 主 召 申 正 生				
及	185-87	4 画		切 且 代 台 弟 旦 夾 氐 奴 白		504-5 148-52 269-71 1264-68 1416-17 715-19 153-56 191-93 89-94		314-15 905-7 1535-38 吉 共 夾 虍 刑 圭		6 画		
工	114-21	5 画		永 台 弟 旦 夾 氐 奴 白		194-96 821-23 780-83 827-29 788-90 105-9		382-5 1351-59 1355-38 各 亥 各 1351-59 878-80 1194-98 290-92 304-5 450-51 1384-89		安 因 亥 各 吉 共 夾 虍 刑 圭		
己	1226-32	化 牙 介 气 凶 区		1008-13 748-87 380-81 410-11 866-68 1470-74		194-96 821-23 780-83 827-29 788-90 105-9		314-15 905-7 1535-38 吉 共 夾 虍 刑 圭		316-17 929-31 1302-8 350-51 1449-57 768-71	> 315	

7画		屈 302-3	高 215-17	家 281-83	麻 136-39
兑	1390-95	奚 404-5	皆 378-79	害 881-83	曼 434-35
百	484-85	衾 131-36	奐 392-93	既 809-11	膚 893-95
我	338-39	固 791-93	禹 776-79	既 748-51	
戒	386-87	岡 794-96	軍 1520-23	鄉 430-31	12画
却	428-29	采 242-44	建 406-7	董 412-13	
求	230-32	参 498-99	県 408-9	兼 1199-2003	
君	845-47	舍 911-13	政 875-77	原 812-14	間 396-97
系	872-74	者 1360-69	荒 418-19	高 414-15	幾 300-1
吾	85-88	取 1466-69	茲 209-11	菁 170-73	喬 293-95
吳	200-2	受 364-65	秋 482-83	骨 422-23	敬 884-86
孝	869-71	周 1531-34	盾 374-75	射 506-7	雇 520-21
更	863-65	叔 1295-98	乘 362-63	徙 368-69	戩 932-34
矣	416-17	昌 308-9	昌 215-17	宿 492-93	焦 512-13
告	926-28	告 1338-44	亲 248-50	将 514-15	象 488-89
余	1510-15	垂 736-39	甚 842-44	真 923-25	善 486-87
肖	725-29	制 500-1	遁 400-1	專 1380-83	然 440-41
曼	251-53	青 78-84	泉 502-3	倉 472-73	朝 330-31
辰	730-35	昔 1524-30	相 263-65	帶 456-57	育 466-67
束	1475-80	忿 1494-99	則 266-68	畜 326-27	道 343-5
足	336-37	知 306-7	亭 464-65	唐 470-71	普 340-41
甬	920-22	直 188-90	貞 312-13	暎 772-75	賁 197-99
呈	460-61	長 1321-25	是 1485-88	般 800-2	業 322-23
廷	212-14	長 65-68	帝 462-63	莫 696-703	敝 344-45
豆	1441-48	定 360-61	度 468-69	容 478-79	量 494-95
凶	398-99	東 1326-30	苔 536-37	麻 442-43	奪 239-41
忍	310-11	到 526-27	卑 348-49		
甫	61-64	音 162-65	复 710-14		
峯	352-53	非 1426-32	富 744-47		
谷	1489-93	表 356-57	扁 203-5		
利	236-38	苗 278-80	某 806-8	11画	13画
充	496-97	無 324-25	冒 320-21	尉 358-59	意 854-56
良	890-92	奉 797-99	俞 178-81	黃 402-3	襄 388-89
8画		放 508-9	易 1370-75	貫 390-91	蔓 857-59
果	760-63	朋 354-55	要 476-77	雀 752-55	感 518-19
曷	1210-14	密 534-35	番 474-75	竟 432-33	眾 394-95
官	127-30	明 436-37	郎 424-25	祭 532-33	義 74-77
奇	218-19	录 296-97		孰 370-71	禁 446-47
其	1253-58	龠 899-901		章 254-56	熏 426-27
9画				責 764-67	狠 420-21
果	1227-30			曾 1188-93	襄 101-4
曷	218-19			曹 174-77	舉 227-9
官	1253-58			商 157-61	農 444-45
奇		音 1299-1301		動 332-33	辟 851-53
其				票 206-8	路 448-49
10画					
韋	1221-26				
員	839-41				
袁	275-77				

14 画

疑 815-17
察 452-53
需 366-67
徵 328-29

15 画

藏 490-91
暴 318-19
憂 480-81

ÍNDICE I — SEÑALIZADORES

► 317

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

ÍNDICE II

Kanji

La lista siguiente abarca todos los kanji estudiados en el VOL. I, agrupados por su número de trazos y ordenados según el sistema estándar de «radicales» de diccionario. Los números al lado de cada kanji indican el primer cuadro en el que el carácter en cuestión aparece en este libro.

1 画	上 1657 下 958 与 27 丸 1861 久 43 之 34 之 600 乞 1077 子 1182 亡 342 凡 2199 刃 2197 勾 2197 勺 4 千 185 及 1556 口 1556 土 987 土 140 夕 2123 大 960 女 3 寸 53 小 1035 山 985 川 1832 工 114 己 24 巳 665 干 1270 弓 2053 才 1094	4 画	匹 2171 区 1470 升 510 午 981 厄 1932 友 1774 双 454 反 1234 収 1552 互 1559 五 85 井 44 仁 32 今 1018 介 380 仮 1083 允 2161 元 298 公 1015 六 971 内 944 円 972 冗 994 凶 866 分 945 切 504 刈 637 勿 569 匁 620 化 110	月 546 木 980 欠 1697 止 20 比 21 毛 50 氏 914 水 979 火 976 爪 610 父 1108 片 1943 牙 784 牛 977 犬 1685 王 1113
2 画	丁 1064 七 968 乃 36 九 969 了 1061 人 1 人 962 八 1159 入 1561 刀 1831 力 567 七 599 十 971 又 609	二 互 1559 五 85 井 44 仁 32 今 1018 介 380 仮 1083 允 2161 元 298 公 1015 六 971 内 944 円 972 冗 994 凶 866 分 945 切 504 刈 637 勿 569 匁 620 化 110	大 天 54 太 19 夫 824 孔 1724 少 1407 尺 1159 屯 2188 幻 2061 廿 627 引 1806 弔 1874 心 946 戸 1837 手 1052 支 1402 文 860 斗 1912 斤 2198 方 1316 日 561 曰 605	且 661 世 7 丘 2127 丙 272 主 997 以 11 仕 141 他 1132 付 69 仙 1092
3 画	万 973 丈 961 也 38 三 2	刀 114 己 24 巳 665 干 1270 弓 2053 才 1094	斗 1912 斤 2198 方 1316 日 561 曰 605	

代	269	平	1570	穴	1805	后	1857	朴	2210
令	685	幼	1637	立	1553	吏	910	机	530
兄	1276	序	1461	辵	1821	牟	41	朽	1892
冊	1091	広	830	辶	596a	吐	1893	次	666
写	1028	弁	953	辶	612a	向	1650	死	1743
冬	1803	弘	2243			吸	186	每	1031
処	1746	必	999			回	1087	氣	410
口	2172	打	1465			因	905	汐	587
凸		払	2118			团	957	汗	
出	571	斥				土	1135	污	1272
四	2173	旦	1761			在	1387	江	1676
刊	1271	旧	715			圭		池	28
功	115	木	1605			地	956	灯	1288
加	25	未	756			壯	260	灰	1134
包	95	末	284			多	8	百	1882
北	549	本	986			好	1816	竹	550
半	166	札	1711			如	1845	米	2036
占	1710	止	1204			妃	1231	糸	539
卯	664	正	1109			妾	1952	缶	2174
去	1008	母	438			字	993	羊	1933
古	1215	民	1789			存	578	羽	1449
句	1573	冰	194			宅	458	老	2043
只	583	永	2027			宇	30	考	1146
叫	1992	汁	838			守	516	耳	1546
召	677	瓜	1615			安	52	肉	1834
可	105	犯	528			寺	1433	自	562
台	1070	玄	548			尽	1898	至	945
号	948	玉	621			州	257	舌	1947
史	908	瓦	1909			当	953	舟	1502
右	1754	甘	704			帆	343	色	2185
司	122	生	1643			年	1008	芋	645
囚	1778	用	1862			式	1587	芝	628
四	967	田	14			式	234	虫	2022
压	538	由	1897			忙	1185	血	1846
外	962	甲	144			成	1174	行	974
央	829	申	89			极	608	衣	23
失	1061	白	1418			旨	287	西	1047
奴	47	皮	634			早	1835	巡	1948
尼	2233	皿	1129			旬	372	迅	1569
左	5	目	1242			旭	581		
巧	121	矛	2126			曲	1812		
巨	224	矢	1732			肌	586		
市	848	石	1744			有	1066		
布	818	示	51			朱	182		

ÍNDICE II — KANJI

► 319

7画									
串	606	呂	告	200	抄	1409	角	1824	函
乱	1045	囗	困	926	把	2083	言	1599	到
亞	1818	匚	匱	1673	抑	1910	谷	1491	制
伯	94	土	坂	1131	投	1678	豆	1153	刷
伴	169	士	均	956	抗	223	貝	584	券
伺	146	士	坊	1233	折	1633	赤	1825	刺
似	125	士	坑	1570	拔	2054	走	1757	刻
位	1784	士	声	1311	扱	1996	足	336	効
低	1578	士	壳	221	改	1631	身	1620	効
住	153	士	壳	1741	攻	116	車	955	卑
佐	995	士	壳	973	更	863	辛	1909	卒
体	897	士	妊	1036	肖	725	辰	730	卓
但	1084	子	妙	903	肝	1273	迎	1716	協
何	618	子	妥	1413	杉	647	近	1014	參
余	106	子	妨	1776	杏	594	返	1240	叔
作	1515	子	妨	1312	材	1516	邦	1672	取
克	691	子	孝	869	村	1591	邪	787	受
兒	1280	寸	完	989	東	1068	西	633	周
兵	1571	寸	対	862	条	1648	里	1160	味
冷	2105	寸	寿	1859	来	1033	麦	1786	呼
初	686	山	尾	805	求	230	阪	1238	命
判	1692	山	局	1078	汽	411	防	1309s	和
別	167	山	尿	564	決	1602			固
利	540	广	岐	1406	沈	1727			國
助	10	广	希	820	沖	59			坪
努	1558	弓	序	1508	没	541			垂
励	193	弓	床	1865	沢	1062			夜
勞	2067	弓	廷	212	災	1682			奇
医	1112	弓	弟	544	状	1858			奈
即	935	弓	形	1032	狂	1833			奉
却	1900	フ	役	1575	男	950			奔
卵	428	フ	忌	1230	町	1459			妹
君	1915	フ	忍	310	社	941			妻
吟	847	フ	志	142	秀	1868			姊
否	2195	戈	忘	1184	私	1662			姓
含	1628	戈	恋	1011	究	940			委
吹	2075	戈	快	1810	系	872			季
吾	2130	戈	我	338	良	46			孤
呂	86	戈	戒	386	花	111			学
呈	39	戈	戾	2187	芳	1317			宗
	460	戈	扶	825	芸	1075			官
		戈	批	347	臣	1593			宙
		戈	技	1405	見	1013			

定	360	拓	1644	油	1346	迭	1377	土	型	451
宛	782	拘	1956	治	1099	述	376		垣	589
宜	1828	拙	2211	沼	682	邸	156	城	1177	
宝	1869	招	680	沿	821	金	984	变	1073	
実	1629	拝	1142	况	1278	長	65	契	1652	
尚	2236	拋	1957	泊	90	門	1051	奏	1990	
戸	1220	放	832	泌	1293	阻	152	姻	906	
居	302	於	508	法	1106	阿	2235	姿	667	
届	625	日	40	泡	97	附	72	威	1870	
岡	655	齊	1541	泣	18	陀	2235	客	1097	
岩	1732	昆	2022	泥	2125	雨	1545	室	1025	
岬	626	昇	511	注	545	青	78	宣	1136	
岳	2025	昌	580	泳	1128	非	1429	專	1051	
岸	1147	明	436	炉	195			单	1000	
干	1696	易	1137	火	2028			屋	1820	
广	155	昔	1494	煖	1844	9	画	封	1389	
底	1010	朋	354	炎	2029			峠	610a	
店	70	服	1076	版	1237	乘	362	卷	290	
府	1596	肢	1404	牧	1703	亭	464	帥	1791	
延	529	肥	1618	物	557	係	873	帝	1982	
弦	837	肩	1901	画	1086	俟	416	幽	462	
弧	1420	肪	1313	的	1129	俊	2074	度	2077	
彼	1337	肯	1766	直	1187	侵	251	建	468	
往	1207	育	1141	知	1325	便	865	彥	406	
征	723	木	1085	祈	9	促	337	彦	648	
径	58	杯	937	祉	1998	俗	1143	待	1034	
†	1114	東	1481	突	1751	保	16	律	566	
忠	819	松	1235	空	1675	信	1002	後	981	
念	705	板	2012	糾	556	冒	320	怒	192	
怖	724	析	1674	者	2014	冠	1807	思	1568	
性	1315	林	1089	舍	936	則	266	怠	1265	
怪	995	枚	760	芽	911	削	729	急	1029	
房	1747	果	1403	苑	785	前	1012	怨	781	
所	1422	枝	591a	苗	780	勅	1478	恒	1638	
承	98	榦	1474	若	278	勇	1790	恨	1397	
披	154	枢	1472	苦	563	南	1842	悔	1303	
抱	286	欧	22	英	1219	卸	632	括	1501	
抵	1693	武	1127	茂	827	厘	1161	拷	1994	
抹	1348	步	1473	茎	2212	厚	1698	拾	1813	
押	717	殴	1126	虎	722	叙	1511	持	1434	
抽	92	毒	285	表	1922	咲	660	指	288	
担	1753	沫	109	迫	356	哀	1095	挑	1170	
拍	拒	河	2015	辻	91	品	1582	挟	292	

ÍNDICE II — KANJI

► 321

父 政	1050	点 牖	1053	虹 要	603	值 倫	1321	庫 庭	1043
故	1217	牲	708	言 訂	476	儉 党	899	弱 徐	214
施	1289	狹	291	計	1464	兼 滯	131	徒 徒	1782
日 星	706	狩	517	貞	49	准 凍	1344	従 徒	1512
映 春	828	独	1553	負	312	凍 剻	1199	従 恋	1055
春 昨	1794	珍	1940	赴	1606	剗 剣	1961	悦 悅	368
昨 昭	692	甚	844	軍	1954	剗 劍	1327	恐 恐	1712
昭 是	678	界	381	車	1854	剗 剣	2047	恥 恩	1391
是 曜	576	烟	589a	迷	1550	剗 劍	796	恥 恩	1903
月 曜	719	疫	2063	追	1642	剗 剣	135	恵 恩	2005
肺 白	850	發	1543	退	1401	剗 剣	1542	息 息	907
胃 目	1809	皆	378	送	1120	剗 剣	952	惠 恩	1195
胆 県	716	皇	1557	逃	1173	匿 原	2190	息 息	1801
胆 背	1860	盆	978	逆	1701	員 員	812	惠 恩	31
胎 県	1266	看	1713	郊	674	唆 員	839	悟 悟	87
胞 荘	99	県	408	郎	424	哲 唇	2023	惱 惱	399
木 枯	1699	盾	374	限	1398	哲 唇	1715	扇 扇	1660
榮 查	1218	省	1125	重	1625	唇 唇	734	挙 挙	1056
枯 架	1589	相	263	面	1098	唐 唐	470	振 振	733
查 枝	789	砂	1049	革	1631	埋 埋	1995	捕 捕	1945
架 柏	273	研	939	革	1022	夏 姬	484	搜 搜	64
胎 柏	591	碎	889	音	585	娘 娘	613	敏 敏	1670
胞 柏	806	衆	149	貞	1070	娠 娠	635	旅 旅	1307
榮 染	1676	祢	42	風	1003	娛 娛	732	既 既	975
柔 祢	1007	祝	1279	飛	1040	孫 孫	201	料 料	811
柔 祢	1332	神	145	食	1565	宮 宮	874	時 時	963
柱 柳	1890	秋	482	首	1714	宰 宰	2024	書 書	970
柳 柄	602	科	1122	香		害 害	2088	胸 胸	959
柄 段	1001	秒	1139			宴 宴	883	望 望	867
段 泉	502	穴	505			宵 宵	1723	脅 脅	1183
洲 洋	258	系	1229			家 家	728	脂 脂	305
洋 洗	1047	約	1068			容 容	281	朕 朕	614
洗 洞	246	紅	118	修	1768	射 射	478	胴 胴	289
洞 洞	1165	級	187	俳	1426	將 將	506	能 能	2136
津 洪	1863	美	45	儀	357	展 展	514	脈 脈	1164
洪 活	1198	耐	1905	俸	798	峰 峰	1621	朗 朗	1779
活 活	1054	臭	1873	倉	472	島 島	353	案 案	558
派 活	1560	茨	601	個	792	差 差	1584	核 核	890
淨 活	833	茶	543	倍	162	席 席	1815	核 核	315
淨 浅	1259	草	1836	倒	527	帶 帶	1140	核 核	2124
浅 海	1101	荒	418	候	417	帰 帰	456	格 格	1537
海 炭	1735	莊	261	借	1498	座 座	1772	桂 桂	1352
火 為	26	虐	2011	倣	509		574	桂 桂	1386

校	672	祥	1454	造	928	商	1010	掃	1027
根	1396	禾	2080	速	1023	問	1037	授	365
栽	742		150	逐	2069	啓	1718	排	1428
棧	1262		998	通	920	喝	1210	掘	303
株	595		1379	遙	2026	城	551	掛	607
栓	1759		1924	途	1514	執	1745	採	242
桑	455		1783	透	1999	培	163	探	1765
桃	1172	米	887	連	1672	基	1255	接	303
桐	1167		1247	郡	846	墻	588	措	1579
梅	1305		1670	酌	1925	堀	623	控	1499
栗	643		915	酒	1661	堂	1040	推	1988
殘	1114		1911	配	1232	婆	1425	描	1752
殊	183		1762	針	1725	婚	916	揭	280
殉	373		1612	院	1158	婦	1564	救	1214
殺	1609		861	陷	2068	宿	492	教	231
泰	1818		1310	降	1792	寂	1298	敗	871
消	726		1248	除	1027	寄	219	斎	1061
浸	252		1484	陣	1978	寅	659	斜	1540
浜	1822	未	1955	陛	1857	密	534	斷	2066
浮	1867		804	隻	1717	尉	358	旋	1581
浦	63		1997	飢	531	巢	1915	族	1969
浴	1490		222	馬	1840	崇	1979	曹	1138
流	15		800	骨	422	崎	612	曾	174
涙	1902		1151	高	414	崩	355	脫	48
浪	891		107	鬼	1921	帳	67	脚	1395
鳥	1929	虫	596	11 画				腦	429
烈	769		1668					豚	398
特	1065		649	乾	1155	常	983	梓	1549
珠	184	老	2150	偏	204	康	1149	梢	638
班	1750		2214	停	465	庶	2217	梨	592
畜	326		1350	健	407	庸	2219	械	237
畔	168		1419	側	268	張	66	欲	387
畝	619	自	1819	偵	313	強	952	殼	1489
留	17	言	1227	偶	776	彩	244	液	2142
疾	1923		1771	偽	1941	彫	1532	涯	1781
症	1209		459	副	745	得	1623	渴	1385
疲	1421	貝	1655	剩	363	悠	1959	渙	1212
病	274		120	動	332	患	1719	混	404
益	1641		1046	勘	842	惡	1704	濟	1647
真	923		1090	務	1243	悼	2017	済	1539
眠	439		1228	唯	1829	情	84	渢	1975
破	1423	辰	553	唱	308	惜	1496	淑	1296
砲	96	辵	2194			慘	499	渚	629

ÍNDICE II — KANJI

➤ 323

深	1796	羽	習	1044	閉	陰	1519	場	壙	1020	散	55
清	80	翌	肅	2051	阝	陰	1931	壙	塚	930	敬	884
淡	1887	聿	船	2085	陁	陁	133	塚	塚	1891	普	340
添	1989	舶	舶	823	陳	陁	1330	塚	塚	536	曉	2179
涼	2177	𠁧	舶	93	陶	陪	1919	塚	塚	622	景	1130
犭	1366	𠁧	菓	552	陪	陸	164	塚	堅	875	晴	81
猪	280	菊	菊	555	隆	隆	568	堅	奧	1708	最	1468
猫	1730	菌	菌	1894	陵	陵	2176	奥	媚	2139	晶	309
猛	1728	菜	菜	243	陵	陵	2244	媚	媒	808	替	2137
𤊔	525	著	著	1365	雨	雪	2201	媒	媛	654	智	190
王	232	菱	虛	639	頂	魚	1460	媛	富	747	晚	949
現	1135	虫	蟲	1941	鳥	魚	1686	富	寒	1734	暑	1361
理	963	蛻	術	1928	鹿	鳥	1838	寒	尊	1720	腕	783
瓶	931	術	袋	377	鹿	鹿	2229	尊	尋	2058	朝	330
產	709	袋	袋	271	麻	麻	136	尋	就	1689	期	1256
田	1814	見	規	826	黃	黑	402	就	屬	1748	脹	68
異	570	視	視	1702	黑	黑	1603	屬	嵐	611	棋	1254
皿	1175	言	許	1654	龜	龜	1927	嵐	帽	321	棒	799
盜	670	訟	訟	1482				帽	幅	746	棚	593
目	1399	設	設	1616				幅	幾	29	棟	1960
眼	1171	訪	訪	1318				幾	廢	1554	森	1674
祭	532	貳	訛	1069	彳	傍	1314	廢	廊	425	檢	134
票	206	貨	貨	112	亼	僉	2154	廊	弔	1861	棺	129
章	254	貫	貫	390	備	備	1767	弔	衆	1749	植	1324
窓	307	責	責	764	𠂇	偉	1222	衆	御	943	極	1797
窒	2065	販	販	1236	𠂇	割	881	御	復	710	欺	1257
移	1775	貧	赦	1157	𠂇	創	473	循	循	375	款	1742
竹	1116	赤	赦	2004	力	勝	775	悲	悲	1430	殖	1323
第	2147	車	軟	2064	𠂇	募	699	惑	惑	1550	溫	1121
笛	71	転	転	1005	𠂇	勤	412	惰	惰	898	渦	216
符	615	逸	逸	1868	𠂇	博	1380	慌	愉	419	滅	1607
笠	616	進	進	1586	口	善	486	愉	扉	179	湖	1216
筐	151	週	週	1018	𠂇	喚	393	扉	掌	1431	港	1024
粗	1968	逮	郭	1679	𠂇	喜	1859	掌	提	1341	滋	211
粘	1888	糸	鄉	1913	𠂇	喪	2059	提	揚	1485	湿	1736
糾	720	都	都	430	𠂇	喫	1017	揚	換	1371	測	267
紺	1895	部	部	990	𠂇	嘗	1026	換	握	1873	渡	469
細	1770	郵	郵	13	口	圈	2000	握	揮	1520	湯	1373
終	1053	醉	醉	739	土	墮	2031	揮	援	1558	滿	1636
紹	681	釡	釡	888	𠂇	堤	1486	援	搖	475	灣	1102
紳	147	野	野	954	𠂇	堪	843	搖	搭	537	燒	1681
組	148	釣	釣	2189	𠂇	報	991	搭	敢	1920	煮	1361
累	1677										焦	512

ÍNDICE II — KANJI

► 325

然	440	見	裕	1493	佳	陽	1150	廉	微	1202	溶	479
無	324	言	覺	1849	集	雇	1576	愁	想	1783	滌	604
猶	1937		詠	196	雅	雄	520	意	愚	483	煙	1016
琴	2151		註	1334	雨	雲	786	想	愛	264	煩	2143
疊	1709		詐	695		零	1918	意	恩	856	照	679
番	948		証	1208		項	1843	愚	愛	779	獻	1939
疎	1479		詔	683		須	687	愛	憲	1096	猿	277
痛	921		詞	123	貞	順	119	感	愷	518	痴	189
痘	1442		診	1656		飲	35	慈	愼	209	盟	437
痢	238		訴	1653		飯	1851	慎	慨	924	睡	737
登	1444		評	1626		齒	1841	戰	戰	810	督	1297
着	1471	貝	象	488				戈	損	1057	睦	2140
短	1448		賀	790				扌	搬	841	碁	1131
硬	864		貴	1798					携	1645	碑	349
硝	727		貸	270					搘	694	禁	446
硫	497		貯	1462					摺	2242	禍	217
税	577		買	1552					摟	1872	禪	118
程	461		費	1643					鼓	1663	福	744
童	1571		貿	1137					數	1663	稚	1637
筋	1899	走	越	1973					新	248	節	1694
策	1695		超	684					暇	1817	繼	1592
等	1439		距	226					暖	1733	絹	1802
筒	1166	車	輕	721					暗	1301	統	1755
答	1651		軸	1349					腸	1372	罪	983
筆	1103	辵	運	1067					腹	712	署	1362
粧	1563		過	215					腰	477	置	1322
糸	383		遇	777					腰	1022	群	845
繪	1030		遂	1881					棄	1659	義	74
給	880		達	572					業	1026	羨	2093
結	675		遲	1886					椿	642	聖	1042
絞	522		道	334					楠	644	艇	213
紫	1688		遊	1795					樓	1876	蒸	1964
絕	919		遍	205					歲	1093	蓄	327
統	1355		醉	693					殿	2046	虜	657
絡	1356	里	酢	494					滑	423	虜	894
落	1356	金	鈍	494					漠	993	虜	1936
葬	1807	門	開	2071					源	813	裏	1211
葉	1839		閑	1594					溝	173	褐	763
蠻	2072		間	2146					準	1767	裸	1572
行	1384		階	396					滯	457	解	1864
裁	740	阝	隅	379					漠	703	觸	1535
裝	262		隨	778					滅	579	該	879
裂	770		隊	400					蒲	650	詰	1977
補	62			1773		干	幹				誇	

試	1059		14 画		漂	207	適	157	履	714
詩	1437				漫	435	酵	870	幣	344
詳	1455				漏	1911	酷	927	弊	345
誠	1176	亻	像	489	熊	658	酸	1788	影	1595
譽	1877		僕	322	獄	1721	銀	974	徹	466
話	947	口	僚	239	疑	815	銃	918	慰	359
辭	988	土	鳴	1811	磁	210	銚	1260	慶	1011
豆	1446		塾	370	察	452	銅	1163	憂	480
貝	668		境	432	種	1658	銘	350	慮	893
資	1855	大	增	1191	稻	1908	閻	1353	憤	198
賊	904		墨	1726	窟	630	閣	2213	戲	2082
賃	573		奪	1906	立	1967	閥	317	擊	1640
跡	2030		嫡	159	罰	1577	隱	533	摩	137
踐	1261		寡	485	箇	793	際	256	撮	1469
跳	1169	戶	寧	559	管	128	障	575	撤	467
路	448		蜜	535	算	1669	雜	523	撲	323
較	676	彳	層	1188	精	79	敵	523	敵	158
載	741		彰	255	維	1630	敷	1320	敷	1320
農	444	彳	德	1793	綱	794	暫	366	暫	2010
遠	56		徵	328	緒	966	暴	82	暴	318
遣	1560	彳	態	1690	總	306	橫	690	橫	403
違	1221		慕	700	綿	1871	槽	1072	槽	175
酬	259		慢	434	網	1186	權	1471	權	755
酩	1357	彳	憎	1192	綠	297	標	1780	標	208
鉛	822		慣	391	練	1044	歡	2008	歡	754
鉢	831	彳	摘	160	聞	1009	潔	1914	潔	1799
鉄	958		歌	108	腐	73	潤	1800	潤	2003
鉢	2240	日	旗	1253	艸	652	渴		渴	662
鈴	688		暮	697	裳	1338	潛		潛	2182
電	947	木	曆	442	製	501	潮		潮	331
雷	1896		膜	701	複	711	澄		澄	1447
霧	1249		概	809	語	88	熟		熟	371
隔	1984	止	模	698	誤	202	勲		勲	426
靴	113		構	171	誌	143	熱		熱	560
頑	299		樣	1451	誓	1981	監		監	748
頒	1252	彳	歷	443	說	1058	盤		盤	802
頒	1507		穀	1785	詭	1105	確		確	1738
頤	124		演	1597	認	311	稼		稼	283
飼	1949		漁	1611	誘	1753	稿		稿	415
飾	100		漬	641	豪	1883	穗		穗	2128
飽			漆	1907	躊	922	窮		窮	2049
			漸	2057	躡	1963	窯		窯	1453
			漕	177	遮	176	罷		罷	1852
			滴	161	遭		導			

ÍNDICE II — KANJI

pdfMachine

A pdf writer that produces quality PDF files with ease!

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

縹	631	鼈	401	讓	102	真	顧	521
羅	1953	鯨	1917	護	859		鶴	651
臘	491	鷄	405	釀	104		魔	139
艷	2183	麗	942	金	鐘	1875		
"藻	229				響	431	22	画
霸	1758				騰	773		
識	932						襲	1763
譜	341	懸	409				驚	886
警	885	欄	1935					
金	鏡	競	1277	艦	749	23	画	
	433	籍	1495	躍	2076			
	霧	言	議	露	449			
	1244						鑑	750
	韻							
頁	願							
	814							

Lecturas chinas

Este índice incluye todas las lecturas chinas tratadas en este libro, ordenadas según el orden estándar de diccionario. Se indica el número de cuadro en el que se introduce cada lectura en concreto.

【あ】							
ア 亜 1818		易 1705	雨 1545	疫 2063			
ア 阿 2235		委 1706	右 1754	役 2156			
アイ 哀 1095		移 1775	烏 1929	謁 1213			
アイ 愛 1096		胃 1809	有 2112	閱 1390			
アク 悪 1704		遺 1813	羽 2043	悅 1391			
アク 握 1873		異 1814	運 1067	越 1973			
アツ 壓 1873		威 1870	運 1523	遠 275			
アツ 圧 538		唯 2164	雲 1843	園 276			
アン 安 52		イキ	域 551	猿 277			
アン 安 314		イク	育 1141	苑 780			
アン 案 315		イチ	一 965	怨 781			
アン 暗 1301		イツ	壹 973	宛 782			
行 2238		イツ	逸 1868	沿 821			
【い】		イン	一 966	鉛 822			
イ 以 11			員 839	円 972			
イ 為 26			韻 840	煙 1016			
イ 伊 33			因 905	援 1558			
イ 尉 358			姻 906	延 1596			
イ 慰 359			韻 1299	演 1597			
イ 意 856			音 1300	塩 1636			
イ 医 935			院 1158	宴 1723			
イ 用 1131			印 1731	縁 1916			
イ 違 1221			引 1806	炎 2029			
イ 偉 1222			飯 1841	艶 2183			
イ 緯 1223			陰 1931	【お】			
衣 1566			隱 2213	才 1676			
位 1578			允 2161	汚 2108			
依 1627		【う】		惡 2236			
維 1630		ウ	宇 30	和 402			
				オウ			
				黄 402			

► 329

横	403	果	760	灰	1882	管	128
央	829	課	761	塊	1987	棺	129
応	1011	菓	762	概	809	館	130
王	1113	加	788	慨	810	貫	390
往	1337	架	789	害	883	慣	391
欧	1472	箇	793	外	962	換	392
殴	1473	瓜	838	街	1384	喚	393
翁	1484	下	958	涯	1385	還	394
皇	1557	火	976	該	1535	環	395
押	1693	科	1122	劾	1536	間	396
桜	2124	華	1151	較	676	簡	397
奥	2132	仮	1241	拡	832	感	518
凹	2173	価	1388	獲	857	憾	519
オク	億	価	1665	穫	858	監	748
	憶	価	1817	各	1351	艦	749
オツ	奥	我	338	格	1352	鑑	750
オン	遠	餓	339	閣	1353	觀	752
	恩	牙	784	客	1354	勸	753
オツ	音	芽	785	核	1537	歎	754
オン	温	雅	786	革	1631	勘	842
	音	賀	790	確	1738	完	843
オツ	穩	画	1145	角	1824	漢	989
オン		皆	378	覺	1849	閔	993
		階	379	郭	1913	幹	996
		介	380	隔	1984	韓	1060
カ		界	381	殼	2142	幹	1225
力	加	会	382	嚇	2215	干	1269
	可	絵	383	学	960	刊	1270
	何	戒	386	樂	1022	汗	1271
	荷	械	387	額	1359	肝	1272
	歌	壞	388	岳	2025	乾	1273
	河	懷	389	割	881	看	1155
	化	怪	724	轄	882	患	1713
	花	回	1087	活	1054	寒	1719
	貨	海	1101	喝	1210	款	1734
	靴	悔	1302	褐	1211	卷	1742
	過	街	1303	渴	1212	冠	1791
	渦	解	1384	活	1500	函	1807
	禍	開	1572	括	1501	甘	1823
	家	改	1594	合	2078	缶	1909
	嫁	改	1631	合	1985	寛	1933
	稼	拐	1753	月	546	緩	2001
	夏	快	1810	官	127		2062
	寡						

ÍNDICE III — LECTURAS CHINAS

► 331

陷	2068	企	1739	朽	1892	況	1278	
甲	2129	帰	1772	糾	2014	興	1604	
閑	2146	貴	1798	宮	2046	狂	1833	
元	298	軌	1854	窮	2049	恐	1903	
頑	299	喜	1859	弓	2053	叫	1992	
願	814	鬼	1921	泣	2125	香	2095	
岸	1147	龜	1927	丘	2127	經	2230	
岸	1275	祈	1998	牛	977	凝	817	
眼	1399	義	74	巨	224	業	1026	
岩	1732	儀	75	拒	225	形	1032	
顏	1804	儀	76	距	226	行	1614	
丸	1861	疑	77	去	1008	享	1828	
含	2075	擬	815	拳	1056	仰	2149	
【き】								
キ	幾	29	欺	1257	居	1220	曉	2179
	奇	218	技	1405	許	1654	行	2234
	寄	219	宜	1828	虛	1941	局	1078
	騎	220	偽	1941	拋	1957	極	1687
	幾	300	戲	2082	漁	1611	曲	1812
	機	301	菊	555	魚	1686	玉	548
	氣	410	吉	554	御	1950	勤	412
	汽	411	詰	878	峽	290	謹	413
	机	530	喫	879	狭	291	禁	446
	飢	531	脚	1017	挾	292	襟	447
	既	811	脚	2238	橋	293	緊	877
	希	820	却	428	矯	294	金	984
	規	826	脚	429	嬌	295	近	1014
	記	1226	客	1097	協	304	禁	1016
	己	1227	逆	1701	脅	305	均	1570
	起	1228	虐	2011	峽	430	菌	1894
	紀	1229	及	185	響	431	筋	1899
	忌	1230	吸	186	境	432	今	2099
	旗	1253	級	187	鏡	433	錦	2141
	棋	1254	求	230	凶	866	琴	2151
	基	1255	救	231	胸	867	斤	2198
	期	1256	球	232	教	871	銀	974
	岐	1406	究	940	驚	886	銀	1400
	揮	1520	九	969	京	938	吟	2195
	輝	1521	急	1029	強	952	【く】	
	危	1154	給	1030	共	1194	ク	久
	棄	1659	休	1574	恭	1195		九
	季	1667	旧	1605	供	1196		供
			久	1638	兄	1276		苦
					競	1277		

区	1470	型	451	陰	133	【こ】	己	24
驅	1471	経	720	検	134		雇	520
工	1544	軽	721	剣	135		顧	521
句	1573	茎	722	建	406		固	791
貢	2094	径	723	健	407		個	792
口	2098	系	872	県	408		狐	836
宮	2106	係	873	懸	409		弧	837
久	2157	敬	884	權	755		庫	1043
功	2193	警	885	堅	875		古	1215
紅	2200	慶	1011	賢	876		湖	1216
庫	2222	掲	1214	研	939		故	1217
グ	愚	兄	1276	見	1013		枯	1218
クウ	具	競	1277	券	1041		戸	1837
グウ	空	桂	1386	軒	1090		呼	1866
	偶	圭	1387	兼	1199		鼓	1872
	遇	憩	1505	謙	1200		虎	1922
クツ	隅	恵	1559	軒	1201		誇	1977
	屈	形	1587	憲	1274		拠	2006
クン	掘	繼	1592	遭	1547		虚	2144
	勲	景	1624	間	1560		五	85
	薰	携	1645	件	1580		吾	86
	君	契	1652	犬	1649		悟	87
グン	訓	啓	1718	肩	1685		語	88
	群	傾	1756	獻	1901		吳	200
	郡	京	1822	顯	1939		娛	201
	軍	螢	1928	圈	1986		誤	202
		境	2007	繭	2000		護	859
		芸	1075	玄	2174		御	943
ケ	景	迎	1716	弦	528		午	981
	化	鯨	1917	原	529		後	981
	氣	劇	1048	源	812		暮	1131
	家	激	1319	元	813		互	1258
	懸	擊	1640	嫌	992		期	1559
	仮	結	880	限	1201		工	2158
ゲ	華	決	1602	眼	1398	コウ	功	114
	外	欠	1697	現	1399		攻	115
	下	潔	1799	言	1135		江	116
	夏	穴	1805	減	1599		紅	117
	解	血	1846	厳	1607		項	118
ケイ	計	傑	1878	幻	1787		貢	119
	済	月	547	驗	2061		巧	120
	溪	儉	131		2155			121
	鷄	驗	132					
332	◀							

講	170	香	1714	恨	1397	最	1468
構	171	孔	1724	混	1647	財	1517
購	172	肯	1766	困	1673	才	1518
溝	173	仰	1777	紺	1895	濟	1539
坑	221	降	1792	魂	1914	斎	1540
航	222	好	1816	昆	2022	西	1548
抗	223	後	1826	金	2032	催	1664
高	414	紅	1839	建	2104	災	1682
稿	415	皇	1857	獻	2167	再	1684
侯	416	甲	1897	權	755	細	1770
候	417	耕	1955	言	1764	宰	2088
荒	418	拘	1956	勤	2224	切	2096
慌	419	衡	1971	嚴	2230	殺	2116
交	671	控	1988			在	1135
校	672	格	2159			罪	1432
効	673	耗	2165	サ	左	材	1516
郊	674	弘	2243		詐	財	1517
絞	675	剛	796		左	剤	1542
較	676	号	948		佐	作	691
綱	794	合	1074		茶	昨	692
鋼	795	強	1608		財	醉	693
広	830	豪	1883		砂	搾	694
鉱	831	拷	1994		砂	削	729
更	863	鄉	2133		查	錯	1497
硬	864	業	2228		再	索	1670
孝	869	告	926		差	策	1695
酵	870	酷	927		鎖	冊	2092
行	974	国	962		唆	察	452
公	1015	告	1021		作	擦	453
港	1024	克	1280	ザ	座	冊	1091
光	1100	谷	1491	サイ	採	撮	1469
康	1149	刻	1538		菜	殺	1609
港	1197	黒	1603		彩	札	1711
洪	1198	石	2196		祭	刷	1731
公	1483	獄	1721		際	早	1835
考	1546	極	1797		裁	雜	575
口	1556	骨	422		載	散	55
興	1598	滑	423		裁	參	498
皇	1632	懇	420		債	慘	499
恒	1638	墮	421		碎	產	709
向	1650	婚	916		財	山	985
幸	1696	今	1018		歲	三	1086
厚	1698	根	1396		才	棧	1262

ÍNDICE III — LECTURAS CHINAS

► 333

産	1285	支	1402	ジキ	直	1325		若	1962
蚕	1668	枝	1403	ジク	食	2045	着	2131	
算	1669	肢	1404		軸	1349	朱	182	
贊	1740	止	1554	シチ	軸	552	殊	183	
酸	1788	思	1568		七	968	守	184	
傘	2154	私	1662	シツ	質	1904	狩	516	
ザン 残	1114	視	1702		室	1025	主	517	
残	1263	死	1743		質	1037	手	997	
暫	2010	祉	1751		失	1061	主	1052	
慘	2084	師	1819		湿	1378	取	1335	
		齒	1847		執	1736	趣	1466	
		至	1947		漆	1745	首	1467	
シ 之	34	示	2023		疾	1907	種	1565	
司	122	賜	2060	ジツ	十	1923	酒	1658	
詞	123	矢	2126	ジツ	日	1156	手	1661	
飼	124	糸	2174		実	1574	修	1573	
伺	125	慈	209		射	1629	衆	2234	
嗣	126	磁	210	シャ	謝	506	受	2239	
士	140	滋	211		舍	507	授	364	
仕	141	自	945		捨	911	需	365	
志	142	時	970		者	912	儒	366	
誌	143	辞	988		社	936	樹	367	
旨	287	字	993		車	941	寿	1613	
指	288	除	1027		写	955	就	1859	
脂	289	時	1099		者	1028	州	2086	
紫	522	事	1107		煮	1360	洲	257	
雌	523	治	1267		遮	1361	酬	258	
次	666	寺	1433		赦	1963	秋	259	
姿	667	持	1434		斜	2004	愁	482	
資	668	侍	1435		砂	2066	週	483	
譜	669	時	1436	ジャ	邪	2153	終	1018	
市	848	辞	1504	シャク	尺	787	祝	1053	
姉	849	除	1510		昔	1159	袖	1279	
史	908	児	1571		借	1494	周	1350	
使	909	次	1619		釀	1498	週	1533	
氏	914	示	1744		酌	1572	収	1534	
紙	915	似	1784		石	1925	集	1552	
自	964	耳	1839		赤	2018	宗	1576	
四	967	仕	2262		勺	2113	就	1588	
試	1059	識	932		爵	2197	衆	1689	
子	1077	織	934	ジャク	寂	2218	襲	1749	
刺	1152	色	1130		弱	1298	修	1763	
始	1268	式	1587			1782		1768	

囚	1778	純	1991	生	982	従	2207
拾	1813	潤	2003	商	1010	上	2220
秀	1868	遵	2181	小	1035	尚	2236
醜	1976	書	959	省	1125	嬢	101
執	2131	緒	966	正	1204	譲	102
舟	2185	所	995	政	1205	壤	103
ジユウ	97	署	1362	証	1208	釀	104
充	368	署	1363	病	1209	定	360
従	369	諸	1364	生	1281	錠	361
縦	918	緒	1367	姓	1282	乗	362
十	971	初	1692	性	1283	剩	363
住	995	処	1746	星	1284	净	833
柔	1007	庶	2217	裳	1338	靜	834
柔	1245	女	951	賞	1339	丈	961
住	1336	序	1508	償	1340	常	983
重	1625	除	1510	掌	1341	冗	994
獸	1879	叙	1511	傷	1375	場	1020
洪	1975	徐	1512	少	1407	成	1174
汁	2027	助	1558	涉	1408	盛	1175
拾	2081	如	1845	抄	1409	城	1177
従	2091	章	254	省	1410	常	1342
宿	492	彰	255	祥	1454	場	1374
縮	493	障	256	詳	1455	情	1530
祝	1279	唱	308	松	1481	条	1648
叔	1295	晶	309	訟	1482	上	1657
淑	1296	升	510	青	1524	疊	1709
肅	2085	昇	511	精	1525	繩	1848
ジユク	370	焦	512	清	1526	状	1858
塾	371	礁	513	粧	1563	蒸	1964
シュツ	571	將	514	相	1565	職	933
ジユツ	376	獎	515	衝	1633	食	1040
シウン	377	召	677	象	1646	殖	1323
ジウン	1585	昭	678	燒	1681	植	1324
	春	照	679	井	1707	触	1864
	俊	招	680	承	1747	飾	1949
	2074	紹	681	笑	1783	色	1958
	372	沼	682	匠	1819	囁	2048
	373	詔	683	床	1865	辱	553
	374	肖	725	鐘	1875	辱	735
	循	消	726	称	2080	申	144
	375	硝	727	相	2088	神	145
	準	宵	728	声	2109	伸	146
	1767	勝	775	裝	2138	紳	147
	1851						
	1948						
	1961						

ÍNDICE III — LECTURAS CHINAS

► 335

薪	248	ズ	団	956		牲	708	赤	1825
薪	249		頭	1081		聖	1042	析	2012
親	250		豆	1441		西	1047	跡	2030
侵	251		頭	1445		政	1050	夕	2123
浸	252		事	2203		成	1174	節	2089
寢	253	スイ	垂	736		盛	1175	切	504
辰	730		睡	737		誠	1176	窃	505
震	731		錘	738		正	1204	說	1058
娠	732		粹	887		生	1281	說	1392
振	733		醉	888		姓	1282	接	1579
唇	734		水	979		性	1283	設	1616
真	923		推	1752		星	1284	折	1633
慎	924		炊	1844		牲	1286	節	1694
心	946		遂	1881		省	1410	雪	2201
信	1002		帥	1982		整	1477	拙	2211
申	1527		出	2040		青	1524	殺	2225
審	1551		穗	2128		精	1525	摶	2242
進	1586		吹	2130		清	1526	舌	1502
臣	1593	ズイ	衰	2150		請	1527	絕	1688
身	1620		隨	400		晴	1528	先	245
診	1656		髓	401		靜	1529	洗	246
針	1725	スウ	枢	1474		齊	1541	泉	502
深	1796		數	1663		世	1583	線	503
津	1863		崇	1979		勢	1610	纖	743
辛	1909	スン	寸	53		声	1741	船	823
臣	2266					井	1951	千	972
甚	844	【せ】				誓	1981	專	1051
人	962	セ	世	7		歲	2018	選	1052
神	1110	ゼ	是	576		婿	2139	戰	1057
迅	1569		是	1487		逝	2194	仙	1092
尽	1898	セイ	青	78	ゼイ	稅	577	宣	1136
陣	1978		精	79		稅	1393	淺	1259
仁	2056		清	80		責	764	錢	1260
尋	2058		晴	81		積	765	踐	1261
刃	2199		靜	82		績	766	鮮	1456
						寂	1298	扇	1660
		【す】				昔	1494	染	1676
ス	須	35	情	83		籍	1495	占	1710
	守		制	84		惜	1496	薦	1752
	主		製	500		席	1140	栓	1759
	素		生	501		隻	1717	川	1832
	子		性	704		石	1732	旋	1969
	数		星	705		斥	1761	遷	2050
			姓	706					
				707					

ゼン	羨 2093	倉 472	ゾン	卒 525	【た】	台 1088
	潛 2182	創 473		損 841		代 1099
	善 486	争 835		孫 874		第 1116
	縉 487	掃 1027		村 1591		台 1264
	然 964	送 1120		尊 1720		第 1416
	全 989	層 1188		存 1856		弟 1417
	前 1012	僧 1189		存 578		題 1488
	禪 1118	贈 1193				内 2007
	漸 2057	搜 1670				宅 458
【そ】						
ソ	曾 48	走 1757	タ	多 8	タク	託 459
	組 148	早 1836		太 19		沢 1062
	祖 149	巢 1915		他 1132		卓 1639
	租 150	挿 1945		他 1291		拓 1644
	粗 151	奏 1990		駄 1780		扱 1996
	阻 152	騷 1993		惰 898		度 2111
	曾 1190	宗 2110		打 1465		濯 2208
	疎 1479	象 488		妥 1776		諾 1760
	措 1499	像 489		墮 2031		濁 1889
ソウ	礎 1634	藏 490	ダ	陀 2235	ダク	達 572
	訴 1653	臓 491		代 269		脱 1395
	素 1974	造 928		貸 270		奪 1906
	塑 2019	増 1191		袋 271		旦 715
	想 2090	憎 1192		帶 456		胆 716
	喪 2059	贈 1193		滯 457		担 717
	曹 174	雜 2042		対 862		壇 718
	槽 175	則 266		待 1034		單 1000
	遭 176	測 267		台 1070		誕 1063
【ソウ】						
ゾウ	漕 177	側 268	タイ	大 1070	タツ	反 1234
	燥 257	足 336		体 1073		短 1448
	操 228	促 337		太 1084		炭 1735
	藻 229	速 1023		台 1150		探 1765
	壯 260	束 1068		怠 1264		嘆 1832
	莊 261	束 1475		胎 1265		鍛 1880
	装 262	速 1746		退 1266		淡 1887
	相 263	息 1801		待 1401		端 1967
	想 264	即 1900		逮 1438		丹 2216
【ゾウ】						
ゾウ	霜 265	俗 1143	ダン	態 1679	ダン	男 950
	総 306	俗 1492		隊 1690		団 957
	恣 307	族 1138		泰 1773		談 994
	双 454	属 1748		耐 1818		段 1001
	桑 455	統 1755		替 1905		断 1581
		賊 1855		大 2137		暖 1733
		卒 524		題 960		彈 1861

ÍNDICE III — LECTURAS CHINAS

► 337

壇 2148	鑄 2073	【つ】	笛 2147
【ち】	衷 2214	ツ 都 1074	徹 466
チ 知 9	著 1365	都 1368	撤 467
知 188	猪 1366	通 1830	鐵 958
痴 189	緒 1367	対 862	迭 1376
智 190	貯 1462	追 1642	哲 1377
地 956	長 65	墜 2009	天 1715
治 1267	張 66	通 920	典 54
地 1287	帳 67	痛 921	転 988
池 1288	張 68	【て】	店 1005
值 1321	徵 328	弟 544	点 1010
置 1322	懲 329	弟 1417	展 1053
稚 1637	朝 330	低 153	添 1621
遅 1886	潮 331	抵 154	殿 1989
致 1997	超 684	底 155	電 2145
恥 2005	兆 1168	邸 156	伝 947
質 2204	跳 1169	廷 212	伝 1136
地 1004	挑 1170	艇 213	田 1635
地 1287	眺 1171	庭 214	殿 1862
畜 326	腸 1372	貞 312	【と】
蓄 327	澄 1447	債 313	ト 度 468
築 1617	丁 1458	呈 460	渡 469
竹 2036	町 1459	程 461	団 959
逐 2061	頂 1460	帝 462	都 990
秩 1379	庁 1461	締 463	徒 1055
窒 2065	調 1531	亭 464	都 1368
チャ 茶 543	彫 1532	停 465	賭 1369
チャク 着 1671	聴 1590	丁 1064	登 1444
チュウ 嫫 2180	重 1720	訂 1458	頭 1445
中 57	鳥 1838	提 1464	塗 1513
忠 58	弔 1874	堤 1485	途 1514
沖 59	蝶 1885	定 1486	土 1555
仲 60	釣 2189	遁 1140	吐 1893
昼 719	直 1325	体 2026	斗 1912
注 1128	勅 1498	泥 2103	奴 191
注 1331	賃 904	適 545	怒 192
柱 1332	鎮 925	敵 157	努 193
駐 1333	陳 1330	嫡 158	土 987
註 1334	沈 1727	摘 159	度 1019
宙 1347	珍 1940	滴 160	唐 470
抽 1448	朕 2136	的 161	糖 471
虫 2022		トウ 1129	

ÍNDICE III — LECTURAS CHINAS

► 339

到	526	働	333	仁	32	農	1674
倒	527	道	334	二	233	能	1779
塔	536	導	335	式	234		
搭	537	堂	1040	仁	235		
盜	670	同	1162	兒	2041	【は】	
膳	772	銅	1163	尼	2233	ハ	波
騰	773	胴	1164	肉	562		破
藤	774	洞	1165	日	561		波
統	919	堂	1343	若	563		派
東	937	童	1571	乳	977		霸
当	953	特	1065	柔	1245	バ	把
灯	1134	讀	1105	入	1561		婆
豆	1153	督	1297	如	2237		馬
筒	1166	得	1623	女	2162	ハイ	肺
桐	1167	德	1793	尿	564		杯
桃	1172	篤	2070	女	2034		配
逃	1173	匿	2190	忍	310		俳
東	1326	毒	1126	認	311		輩
凍	1327	獨	1553	任	902		排
党	1344	詭	1833	妊	903		抨
湯	1373	突	1675	人	969		廢
豆	1441	凸	2172			バイ	背
痘	1442	凹	1079				倍
鬪	1443	團	1549				培
登	1444	豚	2188				陪
頭	1445	屯	2071				媒
灯	1463	鈍	2178				売
島	1584	曇		奴	47		買
答	1651			奴			白
討	1655	【な】		祢	42		泊
投	1678	ナ	奈	寧	559	ハク	迫
道	1737		南	熱	560		拍
冬	1803	ナイ	納	然	440		舶
刀	1831		内	燃	441		伯
稻	1908	ナツ	乃	年	1008		博
陶	1919	ナン	納	年	1086		薄
透	1960		難	念	1114		暴
悼	1999		南	粘	1968		爆
踏	2017		男			バク	博
詠	2175		軟				縛
納	2205	【に】	納	脳	398		幕
動	2040			惱	399		漠
	ドウ			農	444		麦
				濃	445		
				納	1612		
		二	二				
			1				

ハチ	八	1159		板	1235		漂	207		敷	1320
バチ	罰	2119		万	1567		標	208		歩	1414
ハツ	発	1543		蛮	2072		表	356		婦	1564
	髪	2008					俵	357		負	1606
	法	2134					評	1626		浮	1867
	鉢	2240		ヒ	比	21	氷	1789		赴	1954
バツ	伐	316			比	346	拍	2044		賦	2013
	閥	317			批	347	兵	2105	ブ	324	
	罰	1577			卑	348	苗	278		325	
	抜	2054			碑	349	描	279		部	1081
	末	2166			避	853	猫	280		分	1082
ハン	半	166			非	983	秒	1412		武	1144
	判	167			秘	998	病	1158		分	1246
	畔	168			飛	1003	秒	1139		侮	1306
	伴	169			妃	1231	等	2038		歩	1414
	凡	342			秘	1292	貧	1251		不	2037
	帆	343			泌	1293	品	1582		奉	2120
	般	800			皮	1418	浜	1822	フウ	風	1070
	搬	801			被	1419	頻	1944		封	1389
	飯	943			彼	1420	賓	1972		夫	1564
	判	1178			疲	1421	便	865	フク	富	2192
	伴	1179			披	1422	瓶	931		復	710
	半	1180			非	1429	貧	1251		腹	711
	畔	1181			悲	1430	敏	1307		覆	712
	坂	1233			扉	1431	貧	1157		福	713
	反	1234			肥	1618				副	744
	板	1235			否	1628				幅	745
	販	1236			費	1643	フ	不		服	746
	版	1237			罷	1852		付		伏	1076
	阪	1238	ビ		尾	805		符		沸	2182
	飯	1239			美	1111		付		払	2015
	頒	1252			美	1457		腐		物	2118
	繁	1308			備	1767		普		仏	1013
	範	1600			微	1783		譜		噴	1083
	犯	1615			鼻	1800		富		憤	197
	班	1750	ヒツ		必	999		布		墳	198
	煩	2143			筆	1101		怖		分	199
	藩	2152			泌	1293		夫		分	1139
バン	盤	802			必	1294		扶		粉	1246
	番	948		ヒヤク	匹	2171		膚		紛	1247
	晩	949			百	550		風		霧	1248
	判	1178		ヒヤク	白	542		父		奮	1249
	伴	1179	ヒヨウ	票	206						1808

ÍNDICE III — LECTURAS CHINAS

► 341

ブン	分	945		暮	697		肪	1313		幕	702
	聞	1009		模	698		傍	1314	マツ	末	284
	文	1106		募	699		房	1315		沫	285
	分	1246		慕	700		乏	1157		抹	286
				母	1109		法	1106	マン	慢	434
				簿	1383		貿	1137		漫	435
				包	95		膨	1966		万	973
				砲	96		剖	2047		満	1636
				泡	97		妾	2186			
				抱	98		北	549			
				胞	99		僕	322			
				飽	100		撲	323			
				朋	354		牧	1703			
				崩	355		墨	1726			
				放	508		目	1930			
				倣	509		睦	2140			
				做	797		朴	2210			
				奉	798		木	2169			
				俸	991		法	2241			
				報	1316		没	541			
				方	1317		坊	1311			
				芳	1318		本	986			
				訪	1389		反	1234			
				封	1446		奔	1926			
				豊	1672		翻	2055			
				邦	1850		盆	978			
				法	1869		盆	1250			
				宝	2184		凡	1965			
				褒	320		煩	2227			
				冒	321						
				帽	799						
				棒	806						
				某	807						
				謀	1042						
				聖	1045						
				暴	1182						
				亡	1183						
				望	1184						
				忘	1185						
				忙	1309						
				防	1310						
				紡	1311						
				坊	1312						
				妨	701						
ボ	保	16									
	舗	61									
	補	62									
	浦	63									
	捕	64									
	舗	913									
	歩	1127									
	歩	1414									
	墓	696									

メツ	鳴滅	1811	【ゆ】	由輸愉諭	14	踊曜洋陽	922	利梨痢	236		
メン	面免綿	579 1098 1117 1871	ユ	178 179 180 181 1039 1345 2107 1346 2163 764 1829 1345 480 481 1006 1066 1493 1666 1753 1774 1790 1795 1918 1934 1937 1959 2077	178 179 180 181 1039 1345 2107 1346 2163 764 1829 1345 480 481 1006 1066 1493 1666 1753 1774 1790 1795 1918 1934 1937 1959 2077	揚羊洋洋樣養窯幼用葉擁庸欲浴翼抑翌	976 1047 1150 1370 1371 1449 1450 1451 1452 1453 1637 1643 1839 1983 2219 1489 1490 1754 1910 2051	踊曜洋陽	976 1047 1150 1370 1371 1449 1450 1451 1452 1453 1637 1643 1839 1983 2219 1489 1490 1754 1910 2051	利梨痢	237
	【も】							履離吏理里裏力陸律立率律略略流硫留粒柳竜立隆慮虜旅僚寮療量糧領良料両了獵陵漁靈涼	238		
モ	模茂毛耗亡望網盲猛妄木目黙勿物文紋問門聞	2002 2212 50 803 804 1182 1183 1186 1187 1730 1952 980 1129 1727 569 557 860 861 1037 1051 2100	ユイ	ユウ	ヨク	【ら】	良裸羅來賴雷札來絡落酪樂濫亂覽卵欄	リキリクチリツリヤクリュウリヨリヨウリヨウ	238		
モウ						ラ	46		239		
モク						ライ	763 1953 1033 1480 1896 2114	リヨ	240		
モチ							2237		241		
モツ							1355 1356 1357 1827 751 1045 1119 1915 1935		241		
モン									240		
	【や】		【よ】		【ラン	【り】			241		
ヤ	也野也野夜約訛藁役厄躍疫益	38 954 1290 1509 1830 1068 1069 1078 1575 1932 2076 2122 2223	ヨ	与予予預余譽譖搖要腰容溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479	リ	利	10	241		
ヤク			ヨウ						241		

リヨク	力	1104	【れ】	レイ	礼	51	レン	劣	練	1415	老	1146
	緑	2191			令	685		廉	鎌	1044	樓	1876
リン	倫	899			冷	686		鍊	練	1202	漏	1911
	輪	900			零	687		鍊	鍊	1203	露	2079
	厘	1161			鈴	688		鍊	連	1328	糧	2105
	林	1674			齡	689		恋	恋	1329	錄	296
	臨	1700			例	771				1672	綠	297
	鈴	1884			麗	942				1712	六	971
	隣	1980			靈	1722					鹿	2229
					隸	1729					論	901
			【る】		励	2067						
ル	流	15			戻	2187						
	留	17		レキ	暦	442						
ルイ	類	1566			歴	443						
	累	1677		レツ	列	768						
	墨	1891			烈	769						
	涙	1902			裂	770						
							ロ	呂	路	39	【わ】	
								露	露	448	ワ	12
								炉	炉	449	和	
							ロウ	郎	郎	2028	話	947
								廊	廊	424	話	1503
								朗	朗	425	ワイ	573
								浪	浪	890	ワク	1550
								勞	勞	891	ワン	783
										1112	湾	1102

ÍNDICE III — LECTURAS CHINAS

► 343

pdfMachine**A pdf writer that produces quality PDF files with ease!**

Produce quality PDF files in seconds and preserve the integrity of your original documents. Compatible across nearly all Windows platforms, simply open the document you want to convert, click "print", select the "Broadgun pdfMachine printer" and that's it! Get yours now!

ÍNDICE IV

Lecturas japonesas

Este índice incluye solamente las lecturas japonesas establecidas como estándar para los «kanji de uso general». Los caracteres estudiados en este libro y en el vol. I que se encuentren fuera de dicha lista aparecerán solamente con sus lecturas más comunes. Los números indican los cuadros en los que aparecen en este volumen.

【あ】				
あい	相	263	空く	556
あいだ	間	396	開く	1594
あう	会う	382	明くる	436
	合う	1074	明ける	436
	違う	176	空ける	556
あお	青	78	開ける	1594
あおい	青い	78	上げる	1657
あおぐ	仰ぐ	1777	挙げる	1056
あか	赤	1825	揚げる	1371
あかい	赤い	1825	あさ	136
あかす	明かす	436	朝	330
	飽かす	100	あざ	993
あかつき	暁	2179	字	993
あからむ	赤らむ	1825	あさい	1259
	明らむ	436	あさひ	581
あからめる	赤らめる	1825	あざむく	1257
あかり	明かり	436	あざやか	1456
あがる	上がる	1657	あし	236
	挙がる	1056	足	429
	揚がる	1371	脚	757
あかるい	明るい	436	あじ	757
あかるむ	明るむ	436	あじわう	757
あき	秋	482	あづかる	1507
あきなう	商う	1010	あづさ	638
あきらか	明らか	436	あづける	1507
あきる	飽きる	100	あせ	1272
あく	明く	436	あせる	512

ÍNDICE IV — LECTURAS JAPONESAS

あたえる	与える	27	あみ	網	373
あたたか	温か	1121	あむ	編む	203
	暖か	1733	あめ	天	54
あたたかい	温かい	1121		雨	1545
	暖かい	1733	あやうい	危うい	1157
あたたまる	温まる	1121	あやしい	怪しい	724
	暖まる	1733	あやしむ	怪しむ	724
あたためる	温める	1121	あやつる	操る	228
	暖める	1733	あやぶむ	危ぶむ	1157
あたま	頭	1081	あやまち	過ち	215
あたらしい	新しい	248	あやまつ	過つ	215
あたり	辺り	1821	あやまる	誤る	202
あたる	当たる	953		謝る	507
あつい	厚い	1698	あゆむ	歩む	1127
	暑い	1363	あらい	荒い	418
	熱い	560		粗い	151
あつかう	扱う	608	あらう	洗う	246
あつまる	集まる	1576	あらす	荒らす	418
あつめる	集める	1576	あらし	嵐	611
あてる	充てる	912	あらそう	争う	835
	当てる	953	あらた	新た	853
	宛てる	782	あらたまる	改まる	1631
あと	後	981	あらためる	改める	1631
	跡	2036	あらわす	表す	356
あな	穴	1805		著す	1365
あなどる	侮る	1306		現す	1135
あに	兄	1276	あらわれる	表れる	256
あね	姉	849		現れる	1135
あばく	暴く	318	ある	有る	1066
あばれる	暴れる	318		在る	1135
あびせる	浴びせる	1490	あるく	歩く	1127
あびる	浴びる	1490	あれる	荒れる	418
あぶない	危ない	1154	あわ	泡	97
あぶら	油	1346	あわい	淡い	1887
	脂	289	あわす	合わす	1074
あま	天	54	あわせる	合わせる	1074
	尼	2233		併せる	929
	雨	1545	あわただしい	慌ただしい	419
あまい	甘い	1909	あわてる	慌てる	419
あまえる	甘える	1909	あわれ	哀れ	1095
あます	余す	1515	あわれむ	哀れむ	1095
あまやかす	甘やかす	1909	あんず	杏	594
あまる	余る	1515			

► 345

【い】				
い	井	44	いとなむ	嘗む
いう	言う	1599	いどむ	挑む
いえ	家	281	いな	否
いかす	生かす	1281	いぬ	稻
いかる	怒る	192	いね	犬
いき	息	1801	いのしし	稻
いきおい	勢い	1610	いのち	猪
いきどおる	憤る	198	いのる	亥
いきる	生きる	1281	いばら	命
いく	行く	2238	いま	祈る
	幾	29	いましめる	茨
いくさ	戦	1057	いまわしい	今
いけ	池	1288	いむ	戒める
いける	生ける	1281	いも	忌まわしい
いこい	憩い	1505	いもうと	忌む
いこう	憩う	1505	いや	芋
いさぎよい	潔い	1799	いやしい	妹
いさむ	勇む	1790	いやしむ	嫌
いし	石	113	いやしめる	卑しい
いしづえ	礎	1634	いやす	卑しむ
いづみ	泉	502	いる	卑しめる
いそがしい	忙しい	1185		癒す
いそぐ	急ぐ	1029		入る
いた	板	1235		居る
いたい	痛い	921		要る
いだく	抱く	98		射る
いたす	致す	1997	いれる	鋸る
いただき	頂	1460	いろ	入れる
いただく	頂く	1460	いろどる	色
いたむ	悼む	2017	いわ	彩る
	痛む	921	いわう	岩
	傷む	1375	いわく	祝う
いためる	痛める	921		日く
	傷める	1375		605
いたる	至る	1947	【う】	
いち	市	848	う	
いちじるしい	著しい	1365	うい	卯
いつ	五	5		初
いつくしむ	慈しむ	209		664
いつつ	五つ	5		1692
いつわる	偽る	1941	うえ	憂い
いと	糸	2174	うえる	480
			うお	1657
			うかがう	植える
			うかぶ	1324
				1686
				125
				1867

ÍNDICE IV — LECTURAS JAPONESAS

うかべる	浮かべる	1867	うね	敵	619
うかる	受かる	364	うばう	奪う	1906
うかれる	浮かれる	1867	うぶ	産	709
うく	浮く	1867	うま	馬	1840
うけたまわる	承る	1747	うまる	午	981
うける	受ける	364	うまれる	埋まる	1905
	請ける	83		生まれる	70
うごかす	動かす	332		産まれる	709
うごく	動く	332	うみ	海	1101
うし	牛	977	うむ	生む	70
	丑	663		産む	709
うじ	氏	914	うめ	梅	1305
うしなう	失う	1061	うめる	埋める	1995
うしろ	後ろ	981	うもれる	埋もれる	1995
うず	渦	216	うやうやしい	恭しい	1715
うすい	薄い	1381	うやまう	敬う	884
うすまる	薄まる	1381	うら	浦	63
うすめる	薄める	1381		裏	1936
うすらぐ	薄らぐ	1381	うらなう	占う	1710
うすれる	薄れる	1381	うらむ	恨む	1397
うた	歌	108	うらめしい	恨めしい	1397
うたい	謡	474	うらやましい	羨ましい	2093
うたう	歌う	108	うらやむ	羨む	2093
うたう	謡う	474	うり	瓜	838
うたがう	疑う	815	うる	売る	1036
うたげ	宴	1723		得る	1623
うち	内	944	うるおう	潤う	2003
うつ	打つ	1465	うるおす	潤す	2003
	討つ	1655	うるし	漆	1907
	撃つ	1640	うるむ	潤む	2003
うつくしい	美しい	45	うるわしい	麗しい	942
うつす	写す	1028	うれい	愁い	483
	映す	828	うれえる	憂い	480
	移す	1775		愁える	483
うつたえる	訴える	1653	うれる	憂える	480
うつる	写る	1028		売れる	1036
	映る	828	うわ	熱れる	371
	移る	1775	うわる	上	1657
うつわ	器	1919		植わる	1324
うで	腕	783			
うとい	疎い	1479			
うとむ	疎む	1479	え	江	28
うながす	促す	337		重	1675

【え】

► 347

えがく	柄	1021	おくれる	後れる	981
えだ	描く	280		遅れる	1886
えむ	枝	1403	おこす	起こす	1228
えらい	笑む	1783		興す	598
えらぶ	偉い	1222	おごそか	厳か	1787
えり	選ぶ	1052	おこたる	怠る	1265
える	襟	447	おこなう	行う	2238
	得る	1623	おこる	怒る	192
	獲る	857		起くる	1228
				興る	598
			おさえる	抑える	1910
お	【お】			押さえる	1693
	小	1035	おさない	幼い	1637
	尾	805	おさまる	収まる	1552
	雄	1918		治まる	1099
	緒	966		修まる	1768
おいる	老いる	1146		納まる	1612
おう	生う	70	おさめる	収める	1552
	負う	1606		治める	1099
	追う	1642		修める	1768
おうぎ	扇	1660		納める	1612
おえる	終える	1053	おしい	惜しい	1496
おお	大	960	おしえる	教える	871
おおい	多い	8	おしむ	惜しむ	1496
おおいに	大いに	960	おす	雄	1918
おおう	覆う	714		押す	1693
おおきい	大きい	960		推す	1752
おおせ	仰せ	1777	おそい	遅い	1886
おおやけ	公	1015	おそう	襲う	1763
おか	丘	2127	おそれ	虞	657
	岡	655	おそれる	恐れる	1903
おかす	犯す	1615	おそろしい	恐ろしい	1903
	侵す	251	おそわる	教わる	871
	冒す	320	おだやか	穏やか	1970
おがむ	挾む	1142	おちいる	陥る	2068
おき	沖	59	おちる	落ちる	1356
おぎ	荻	596	おっと	夫	824
おぎなう	補う	62	おと	音	1022
おきる	起きる	1228	おとうと	弟	544
おく	奥	1708	おどかす	脅かす	305
おく	置く	1322	おとこ	男	950
おくらす	遅らす	1886	おといいれる	陥れる	2068
おくる	送る	1120	おとす	落とす	1356
	贈る	1193			

ÍNDICE IV — LECTURAS JAPONESAS

► 349

おどす	脅す	305	おん	御	943
おとずれる	訪れる	1318	おんな	女	3
おどり	踊り	922			
おとる	劣る	1415			
おどる	踊る	922	か	日	561
	躍る	2076		香	1714
おとろえる	衰える	2150		蚊	649
おどろかす	驚かす	886	かい	貝	584
おどろく	驚く	886	かいこ	蚕	1668
おなじ	同じ	1162	かう	交う	1275
おに	鬼	1921		買う	1552
おの	斤	2198		飼う	124
おのの	各々	1351	かえす	返す	1240
おのれ	己	24		帰す	1772
おび	帶	456	かえりみる	省みる	1125
おびやかす	脅かす	305		顧みる	521
おびる	帶びる	456	かえる	代える	269
おぼえる	覚える	1849		返る	1240
おも	主	997		変える	1073
	面	1098		帰る	1772
おもい	重い	1675		換える	392
おもう	思う	1568		替える	2137
おもて	表	356	かお	顔	1804
	面	1098	かおり	香り	1714
おもむき	趣	1467	かおる	香る	1714
おもむく	赴く	1954		薰る	427
おや	親	250	かかえる	抱える	98
およぐ	泳ぐ	195	かかげる	掲げる	1214
および	及び	185	かがみ	鏡	433
およぶ	及ぶ	185	かがやく	輝く	1521
およぼす	及ぼす	185	かかり	係	873
おり	折	1633		掛かり	607
おりる	下りる	958	かかる	係る	873
	降りる	1792		架かる	789
おる	折る	1633		掛かる	607
	織る	1334		懸かる	409
おれる	折れる	1633	かき	垣	589
おろか	愚か	779	かぎる	限る	1398
おろし	卸	632	かく	欠く	1697
おろす	下ろす	958	かくす	書く	959
	卸す	632	かくれる	隠す	2213
	降ろす	1792		隠れる	2213
おわる	終わる	1053	かげ	陰	1931

	影	1595	かたらう	語らう	88
かける	欠ける	1697	かたる	語る	88
	架ける	789	かたわら	傍ら	1314
	掛ける	607	かつ	且つ	661
	駆ける	1471		勝つ	775
	懸ける	409	かつぐ	担ぐ	717
	賭ける	1369	かつら	桂	1380
かける	陰る	1931	かつて	曾て	48
かこう	開う	1131	かて	糧	495
かこむ	開む	1131	かど	角	1824
かさ	傘	2154		門	1051
	笠	615	かな	金	984
かざ	風	1070	かなしい	悲しい	1430
かさなる	重なる	1675	かなしむ	悲しむ	1430
かさねる	重ねる	1675	かなでる	奏でる	1990
かざる	飾る	1949	かならず	必ず	999
かしこい	賢い	876	かね	金	984
かしら	頭	1081		鐘	1875
かしわ	柏	591	かねる	兼ねる	199
かす	貸す	270	かの	彼	1420
かず	数	1663	かぶ	株	595
かぜ	風	1074	かべ	壁	851
かせぐ	稼ぐ	283	かま	窯	1453
かぞえる	数える	1663		鎌	1203
かた	方	1316	かまう	構う	171
	片	1943	がま	蒲	650
	形	1032	かまえる	構える	171
	肩	1901	かみ	上	1657
	型	451		神	145
	潟	612		紙	915
かたい	固い	1191		髪	2008
	硬い	864	かみなり	雷	1896
	堅い	875	かめ	亀	1927
	難い	1673	かもす	釀す	104
かたき	敵	158	かよう	通う	920
かたち	形	1032	から	空	556
かたな	刀	1831		唐	470
かたまり	魂	1981		殻	2142
かたまる	固まる	791	がら	柄	1021
かたむく	傾く	1756	からい	辛い	1909
かたむける	傾ける	1756	からす	鳥	1929
かためる	固める	791	からす	枯らす	1218
かたよる	偏る	204	からだ	体	1084

からまる	絡まる	1355	きざむ	刻む	1538
からむ	絡む	1355	きし	岸	1147
かり	仮	1241	きず	傷	1375
かりる	狩り	517	きづく	築く	1617
かる	借りる	1498	きせる	着せる	1671
	刈る	637	きそう	競う	1277
	狩る	517	きた	北	549
	駆る	1471	きたえる	鍛える	1880
かるい	軽い	721	きたす	来す	1033
かれ	彼	1420	きたない	汚い	1676
かれる	枯れる	1218	きたる	来る	1033
かろやか	軽やか	721	きぬ	絹	1802
かわ	川	1832	きば	牙	784
	皮	1418	きびしい	厳しい	1787
	河	109	きまる	決まる	1602
	革	1631	きみ	君	847
	側	268	きめる	決める	1602
かわかす	乾かす	1155	きも	肝	1273
かわく	渴く	1212	きよい	清い	80
	乾く	1155	きよまる	清まる	80
かわす	交わす	671	きよめる	清める	80
かわら	瓦	621	きらう	嫌う	1201
かわる	代わる	269	きり	霧	1244
	変わる	1073		桐	1167
	換わる	392	きる	切る	504
	替わる	2137		着る	1671
かん	神	145	きれる	切れる	504
かんがえる	考える	1546	きわ	際	533
かんばしい	芳しい	1317	きわまる	極まる	1797
かんむり	冠	1807	きわみ	極み	1797
			きわめる	究める	1320
				極める	1797
				窮める	2049
【き】					
き	木	980			
	生	70			
	黄	402			
きえる	消える	726			
きく	利く	10	くいる	悔いる	1303
	効く	673	くう	食う	1040
	聞く	1009	くき	茎	722
	聴く	1590	くさ	草	1836
きこえる	聞こえる	1009	くさい	臭い	1873
きざし	兆し	1168	くさらす	腐らす	73
きざす	兆す	1168	くさり	鎖	1942
【く】					

ÍNDICE IV — LECTURAS JAPONESES

➤ 351

くさる	腐る	73	ぐるう	狂う	1833
くされる	腐れる	73	くるおしい	狂おしい	1833
くし	串	606	くるしい	苦しい	1219
くじら	鯨	1917	くるしむ	苦しむ	1219
くずす	崩す	355	くるしめる	苦しめる	1219
くすのき	楠	644	くるま	車	955
くすり	薬	1078	くれない	紅	118
くずれる	崩れる	355	くれる	暮れる	697
くせ	癖	852	くろ	黒	1603
くだ	管	128	くろい	黒い	1603
くだく	碎く	889	くわ	桑	455
くだける	碎ける	889	くわえる	加える	25
くださる	下さる	50	くわしい	詳しい	1455
くだす	下す	50	くわだてる	企てる	1739
くだる	下る	50	くわわる	加わる	25
うち	口	1156		【け】	
うちびる	唇	734	け	毛	50
うちる	朽ちる	1892	けがす	汚す	1676
くつ	靴	113	けがらわしい	汚らわしい	1676
くつがえす	覆す	713	けがれる	汚れる	1676
くつがえる	覆る	713	けす	消す	726
くに	国	962	けづる	削る	729
くばる	配る	1232	けむい	煙い	1016
くび	首	1565	けむり	煙	1016
くぼ	窪	630	けむる	煙る	1016
くま	熊	658	けもの	獸	1879
くみ	組	148	けわしい	険しい	133
くむ	組む	148		【こ】	
くむ	酌む	1925	こ	小	1035
くも	雲	1843		子	1077
くもる	曇る	2178		木	980
くやしい	悔しい	1303		粉	1248
くやむ	悔やむ	1303		黄	402
くら	倉	472	こい	恋	1712
	蔵	490		濃い	445
くらい	位	1578		鯉	590
	暗い	1301	こいしい	恋しい	1712
くらう	食らう	1040	こう	神	145
くらす	暮らす	697		恋う	1712
くらべる	比べる	21		請う	83
くり	栗	643	こうむる	被る	1419
くる	来る	1033			
	繰る	631			

ÍNDICE IV — LECTURAS JAPONESAS

► 353

こえ	声	174	こめ	米	539
	肥	1618	こめる	込める	612a
こえる	肥える	1618	こやし	肥やし	1618
	越える	684	こやす	肥やす	1618
	超える	1973	こよみ	暦	442
こおり	氷	1789	こらしめる	懲らしめる	329
こおる	凍る	1327	こらす	凝らす	817
こがす	焦がす	512		懲らす	329
こがれる	焦がれる	512	こりる	懲りる	329
こぐ	漕ぐ	177	こる	凝る	817
こげる	焦げる	512	ころがす	転がす	1005
こごえる	凍える	1327	ころがる	転がる	1005
ここの	九	969	ころげる	転げる	1005
ここにつ	九つ	969	ころす	殺す	1609
こころ	心	946	ころぶ	転ぶ	1005
こころざし	志	142	ころも	衣	23
こころざす	志す	142	こわ	声	174
こころみる	試みる	1059	こわい	怖い	819
こころよい	快い	1810	こわす	壊す	388
こし	腰	477	こわれる	壊れる	388
こす	越す	1973			
	超す	684			
こずえ	梢	592	きいわい	幸い	1696
こたえ	答え	1651	さえぎる	遮る	1963
こたえる	答える	1651	さか	坂	1233
こと	言	1999		阪	1238
	事	1107		逆	1701
	殊	183		酒	1661
	異	184	さかい	境	432
ごと	琴	2151	さかえる	栄える	1699
ごとく	毎	1031	さがす	搜す	1670
ごとし	如く	1845		探す	1765
ごとし	如し	1845	さかづき	杯	1085
ことぶき	寿	1859	さかな	魚	1686
ことわる	断る	1581	さからう	逆らう	1701
こな	粉	1248	さかる	盛る	1175
このむ	好む	1816	さがる	下がる	958
こばむ	拒む	225	さかん	盛ん	1175
こま	駒	656	さき	先	245
こまか	細か	1770		崎	612
こまかい	細かい	1770		埼	588
こまる	困る	1673	さく	咲く	660
こむ	込む	612a		割く	881

さくら	裂く	770	さわ	去る	1008
さぐる	桜	2124	さわぐ	沢	1062
さけ	探る	1765	さわる	騒ぐ	1993
さけぶ	酒	1661		触る	1864
さける	叫ぶ	1992		障る	256
	裂ける	770			
	避ける	853			
さげる	下げる	958	じ	路	448
	提げる	1485	しあわせ	幸せ	1696
ささ	笊	616	しいたげる	虐げる	2011
ささえる	支える	1402	しいる	強いる	952
ささる	刺さる	1152	しお	潮汐	331
さじ	匕	599		汐	587
さす	刺す	1152		塩	163
	指す	288	しか	鹿	2229
	挿す	1945	しく	敷く	1320
	差す	1815	しげる	茂る	2219
さずかる	授かる	365	しづ	静	82
さずける	授ける	365	しづか	静か	82
さそう	誘う	1753	しづく	滴	161
さだか	定か	360	しづまる	静まる	82
さだまる	定まる	360	しづめる	鎮まる	925
さだめる	定める	360		沈める	1727
さち	幸	1696		静める	82
さと	里	1160		鎮める	925
さとす	諭す	180	しづむ	沈む	1727
さとる	悟る	87	した	下	958
さばく	裁く	740		舌	1502
さび	寂	1298	したう	慕う	700
さびしい	寂しい	1298	したがう	従う	368
さびれる	寂れる	1298	したがえる	従える	368
さま	様	1451	したしい	親しい	252
さます	冷ます	686	したしむ	親しむ	252
	覚ます	1849	したたる	滴る	161
さまたげる	妨げる	1312	しな	品	1582
さむい	寒い	1734	しぬ	死ぬ	1743
さむらい	侍	1435	しのばせる	忍ばせる	310
さめる	冷める	686	しのぶ	忍ぶ	310
	覚める	1849	しば	芝	628
さら	皿	634	しばる	縛る	1382
	更	863	しぶ	渋	1975
さる	猿	277	しぶい	渋い	1975
	申	144	しぶる	渋る	1975

ÍNDICE IV — LECTURAS JAPONESAS

しばる	絞る	475	透く	1999
	搾る	694	救う	231
しま	島	1584	少ない	1407
しまる	閉まる	1519	優れる	481
	絞る	475	助け	1558
	締まる	463	すける	1999
しみ	染み	212	すこし	1407
しみる	染みる	212	すごす	215
しめす	示す	1744	すこやか	407
	湿す	1736	すじ	1899
しめる	占める	1710	すず	688
	閉める	1519	すずしい	2177
	湿る	1736	すすむ	1586
	絞める	475	すずむ	2117
	締める	463	すすめる	1586
しも	下	958	勧める	753
	霜	265	薦める	1752
しら	白	89	すたる	1554
しらべる	調べる	1531	すたれる	1554
しりぞく	退く	1401	すでに	811
しりぞける	退ける	1401	するて	912
しる	汁	2027	すな	1049
	知る	9	すべる	423
しるし	印	1731	統べる	919
しるす	記す	1227	すまう	995
しろ	白	89	すます	1539
	代	209	済ます	1447
	城	362	澄ます	1735
しろい	白い	89	すみ	778
			墨	1726
			速やか	1023
【す】				
す	州	257	すみやか	
	巣	1915	すむ	
	酔	693		
すい	酸い	1788	する	
すう	吸う	186		
すえ	末	284	するどい	
すえる	据える	624	する	
すかす	透かす	1753	する	
すがた	姿	667	擦る	
すぎ	杉	647	鋭い	
すぎる	過ぎる	215	する	
すく	好く	1816	擦れる	
			座る	
			据わる	
【せ】				
			せ	
			背	
			1860	► 355

	敵	619		田	1862
	瀬	646	たいら	平	1570
せい	背	1860	たえる	耐える	1905
せき	関	996		堪える	843
ぜに	銭	1260		絶える	1688
せばまる	狭まる	291	たおす	倒す	527
せばめる	狭める	291	たおれる	倒れる	527
せまい	狭い	291	たか	高	414
せまる	迫る	91	たかい	高い	414
せめる	攻める	116	たがい	互い	757
	責める	1746	たかまる	高まる	414
せる	競る	1277	たかめる	高める	414
	【そ】		たがやす	耕す	1955
			たから	宝	1869
そう	沿う	1481	たき	滝	604
	添う	1989	たきぎ	薪	249
そうろう	候	417	たく	炊く	1844
そえる	添える	1989	だく	抱く	98
そこ	底	155	たくみ	巧み	121
そこなう	損なう	841	たくわえる	蓄える	327
そこねる	損ねる	841	たけ	丈	961
そそぐ	注ぐ	1128		竹	2031
そそのかす	唆す	2023		岳	2025
そだつ	育つ	1141	たしか	確か	1738
そだてる	育てる	1141	たしかめる	確かめる	1738
そで	袖	1350	たす	足す	336
そと	外	962	だす	出す	571
そなえる	供える	1026	たすかる	助かる	1558
	備える	1767	たすける	助ける	1558
そなわる	備わる	1767	たずさえる	携える	1645
その	園	276	たずさわる	携わる	1645
	苑	780	たずねる	訪ねる	1318
そまる	染まる	1676		尋ねる	2058
そむく	背く	1860	たたかう	戦う	1057
そむける	背ける	1860		闘う	1443
そめる	初める	1692	ただ	只	583
	染める	1676	ただし	但し	618
そら	空	556	ただし	正しい	1204
そらす	反らす	1234	ただす	正す	1204
そる	反る	1234	ただちに	直ちに	1325
	【た】		たたみ	畳	1709
			たたむ	畳む	1709
356 ◀	た	手	ただよう	漂う	207
		1052			

ÍNDICE IV — LECTURAS JAPONESAS

たつ	竜	1924	たらす	垂らす	736
	辰	730	たりる	足りる	336
	立つ	1553	たる	足る	336
	建つ	406	たれる	垂れる	736
	断つ	1581	たわむれる	戯れる	2082
	裁つ	740	たわら	俵	357
	絶つ	1688			
たつとい	尊い	1720		【ち】	
	貴い	1798	ち	千	4
たつとぶ	尊ぶ	1720		血	1448
	貴ぶ	1798		乳	977
たて	盾	374	ちいさい	小さい	1035
	縦	369	ちかい	近い	1014
たてまつる	奉る	797	ちかう	誓う	1981
たてる	立てる	1553	ちがう	違う	1221
	建てる	406	ちがえる	違える	1221
たとえる	例える	771	ちから	力	567
たな	棚	593	ちぎる	契る	1652
たに	谷	1491	ちち	父	1108
たね	種	1658		乳	977
たのしい	楽しい	1022	ちぢまる	縮まる	493
たのしむ	楽しむ	1022	ちぢむ	縮む	493
たのむ	頼む	1480	ちぢめる	縮める	493
たのもしい	頼もしい	1480	ちぢらす	縮らす	493
たば	束	1068	ちぢれる	縮れる	493
たび	度	468	ちらかす	散らかす	55
	旅	975	ちらかる	散らかる	55
たべる	食べる	1040	ちらす	散らす	55
たま	玉	548	ちる	散る	55
	球	232			
	弾	1861		【つ】	
	靈	1722	つ	津	1863
たまご	卵	1915	ついえる	費える	1643
たましい	魂	1914	ついやす	費やす	1643
だまる	黙る	1721	つか	塚	622
たまわる	賜る	2060	つかう	使う	909
たみ	民	438		遣う	1560
ためす	試す	1059	つかえる	仕える	141
ためる	矯める	294	つかす	尽かす	1898
たもつ	保つ	16	つかまえる	捕まえる	64
たやす	絶やす	1688	つかまる	捕まる	64
たより	便り	865	つからす	疲らす	1421
たよる	頼る	1480	つかる	漬かる	641

► 357

つかれる	疲れる	1421	つな	網	794
つかわす	遣わす	1560	つね	常	983
つき	月	546	つの	角	1824
つぎ	次	666	つのる	募る	699
つくる	尽くる	1898	つばさ	翼	1754
つく	付く	69	つばき	椿	642
	突く	1675	つぶ	粒	1888
	就く	1689	つぼ	坪	636
	着く	1671	つま	妻	1903
つぐ	次ぐ	666	つまる	詰まる	879
	接ぐ	1579	つみ	罪	1432
	継ぐ	1592	つむ	詰む	879
つくえ	机	530		摘む	160
つくす	尽くす	1898		積む	765
つぐなう	償う	1340		錘	738
つくる	作る	691	つむぐ	紡ぐ	1310
	造る	928	つめ	爪	610
つくろう	繕う	487	つめたい	冷たい	686
つける	付ける	69	つめる	詰める	871
	就ける	1689	つもる	積もる	765
	着ける	1671	つや	艶	2185
	漬ける	641	つゆ	露	1283
つげる	告げる	926	つよい	強い	952
つた	薦	652	つよまる	強まる	952
つじ	辻	596a	つよめる	強める	952
つたう	伝う	1136	つら	面	1098
つたえる	伝える	1136	つらなる	連なる	1872
つたわる	伝わる	1136	つらぬく	貫く	390
つち	土	987	つらねる	連ねる	1872
つちかう	培う	163	つる	弦	529
つつ	筒	1166		鶴	651
つづく	続く	1755		釣る	2189
つづける	続ける	1755	つるぎ	剣	135
つつしむ	慎む	924	つれる	連れる	1672
	謹む	413			
つつみ	堤	1486			
つづみ	鼓	1872	て	手	1052
つつむ	包む	95	でこ	凸	2172
つどう	集う	1576	てら	寺	1433
つとまる	勤まる	412	てらす	照らす	679
つとめる	努める	192	てる	照る	679
	務める	1243	でる	出る	571
	勤める	412	てれる	照れる	679

【て】

ÍNDICE IV — LECTURAS JAPONESAS

► 359

【と】			との	殿	2046
と	十 戸	971 1837	どの とばす とびら とぶ	殿 飛ばす 扉 飛ぶ	2046 1003 1431 1003
とい	問い	1037			
とう	問う	1037			
とうげ	峠	610a			
とうとい	尊い	1720	とぼしい	跳ぶ	1109
	貴い	1798	とまる	乏しい	1157
とうとぶ	尊ぶ	1720		止まる	20
	貴ぶ	1798		泊まる	90
とお	十	971		留まる	17
とおい	遠い	275	とみ	富	747
とおす	通す	920	とむ	富む	747
とおる	通る	920	とむらう	弔う	1874
とかす	溶かす	479	とめる	止める	20
	解かす	1572		泊める	90
とき	時	970	とも	留める	17
とく	溶く	479		友	1774
	解く	1572		共	1194
	説く	1058		供	1026
とぐ	研ぐ	939	ともなう	朋	354
とける	溶ける	479	とら	伴う	169
とげる	解ける	1572		虎	1922
とこ	遂げる	1881	とらえる	寅	659
	床	1865	とらわれる	捕らえる	64
	常	983	とり	捕らわれる	64
ところ	所	995		鳥	1838
	処	1746	とる	西	633
とざす	閉ざす	1519		取る	1466
とし	年	1008		捕る	64
とじる	閉じる	1519		執る	1745
とち	柄	602		採る	242
とつぐ	嫁ぐ	284	どろ	撮る	1469
とどく	届く	625	とん	泥	545
とどける	届ける	625		間	1037
とどこおる	滞る	457			
ととのう	調う	1531	【な】		
	整う	1206	な	名	350
ととのえる	調える	1531		菜	243
	整える	1206	ない	亡い	1182
となえる	唱える	308		無い	324
となり	隣	1980	なえ	苗	278
となる	隣る	1980	なお	尚	2236
		1980	なおす	治す	1099

なおる	直す 治る 治る	1325 1099 1325	なやむ ならう ならす	悩む 倣う 習う	399 979 1044
なか	中 仲	59 60	ならびに ならぶ	鳴らす 慣らす	1811 391
ながい	永い 長い	194 65	ならべる	並びに 並ぶ	1938 1938
ながす	流す	15	なる	並べる 成る	1938 1174
なかば	半ば	166	なれる	鳴る 慣れる	1811 391
ながめる	眺める	1171	なわ	苗	278
ながれる	流れる	15	なん	縄	1848
なぎさ	渚	527		何	106
なく	泣く	2125			
	鳴く	1811			
なぐさむ	慰む	359			
なぐさめる	慰める	359			
なぐる	殴る	1473	に	荷	107
なげかわしい	嘆かわしい	1832	にい	新	853
なげく	嘆く	1832	にえる	煮える	1361
なげる	投げる	1678	にがい	苦い	1219
なごむ	和む	12	にがす	逃がす	1173
なごやか	和やか	12	にがる	苦る	1217
なさけ	情け	84	にぎる	握る	1873
なし	梨	237	にくい	憎い	1192
なす	成す	1174	にくしみ	憎しみ	1192
なつ	夏	484	にくむ	憎む	1192
なつかしい	懐かしい	389	にくらしい	憎らしい	1192
なつかしむ	懐かしむ	389	にげる	逃げる	1173
なつく	懐く	389	にごす	濁す	1889
なつける	懐ける	389	にごる	濁る	1889
なな	七	968	にし	西	1047
ななつ	七つ	968	にしき	錦	2141
ななめ	斜め	2066	にじ	虹	603
なに	何	106	にじゅう	廿	627
なの	七	968	にせ	偽	1741
なま	生	1281	になう	担う	717
なまける	怠ける	1265	にぶい	鈍い	2071
なまり	鉛	822	にぶる	鈍る	2071
なみ	並	1938	にやす	煮やす	1361
	波	18	にる	似る	1784
なみだ	涙	1902		煮る	1361
なめらか	滑らか	403	にわ	庭	214
なやます	悩ます	399	にわとり	鶏	405

ÍNDICE IV — LECTURAS JAPONESAS

	【ぬ】		のばす	伸ばす	146
ぬう	縫う	352	のびる	延ばす	1596
ぬかす	抜かす	2054	のべる	伸びる	146
ぬかる	抜かる	2054	のぼる	延びる	1596
ぬく	抜く	2054	のぼす	延べる	1596
ぬぐ	脱ぐ	1395	のぼせる	述べる	376
ぬける	抜ける	2054	のぼせる	上す	1657
ぬげる	脱げる	1395	のぼる	上せる	1657
ぬし	主	997	のむ	上る	1657
ぬすむ	盗む	670	のる	昇る	511
ぬの	布	818		登る	1444
ぬま	沼	682		飲む	1841
ぬる	塗る	1513		乗る	362
				載る	741
	【ね】				
ね	音	1022		【は】	
	根	1396	は	刃	2199
	子	95		羽	2043
	値	1321		葉	1839
ねがう	願う	814		歯	1847
ねかす	寝かす	253	ば	端	1967
ねこ	猫	280	はい	場	1020
ねばる	粘る	1968	はいる	灰	1882
ねむい	眠い	439	はえ	入る	1561
ねむる	眠る	439	はえる	栄え	1699
ねる	寝る	253		栄える	1699
	練る	1044		生える	170
ねんごろ	懇ろ	420	はか	映える	828
			ばかす	墓	696
	【の】		はがね		
の	野	954	はからう	化かす	110
のがす	逃す	1173	はかる	鋼	795
のがれる	逃れる	1173		計らう	49
のき	軒	1274		図る	956
のこす	残す	1114		計る	49
のこる	残る	1114		測る	267
のせる	乗せる	362		量る	494
	載せる	741		諮る	669
のぞく	除く	1027	はく	謀る	907
のぞむ	望む	1183		吐く	1893
	臨む	1700	はげしい	掃く	1027
のち	後	981	はげます	履く	714
				激しい	1319
				励ます	2067

► 361

はげむ	励む	2067	はなつ	放つ	508
ばける	化ける	110	はなはだ	甚だ	844
はこ	箱	617	はなはだしい	甚だしい	844
	函	1823	はなれる	放れる	508
はこぶ	運ぶ	1067		離れる	868
はさまる	挟まる	291	はね	羽	2043
はさむ	挟む	291	はねる	跳ねる	1109
はし	端	1967	はは	母	1109
	橋	293	はば	幅	746
はじ	恥	2005	はばむ	阻む	152
はじまる	始まる	1268	はぶく	省く	1125
はじめ	初め	1692	はま	浜	1822
はじめて	初めて	1692	はやい	早い	1835
はじめる	始める	1268		速い	1023
はしら	柱	1332	はやし	林	1674
はじらう	恥じらう	2005	はやす	生やす	70
はしる	走る	1757	はやまる	早まる	1835
はじる	恥じる	2005	はやめる	早める	1835
はずかしい	恥ずかしい	2005		速める	1023
はずかしめる	辱める	553	はら	原	812
はずす	外す	962		腹	712
はずむ	弾む	1861	はらう	払う	2118
はずれる	外れる	962	はらす	晴らす	81
はた	烟	589	はり	針	1725
	旗	1253	はる	春	1794
	端	1967		張る	66
	機	301	はれる	晴れる	81
はだ	肌	586			
はだか	裸	763	ひ	日	561
はたけ	畑	589		火	976
はたす	果たす	760		氷	1789
はたらく	働く	333		灯	1134
はつ	初	1092	ひいでる	秀でる	1868
はて	果て	760	ひえる	冷える	686
はてる	果てる	760	ひかえる	控える	1988
はと	鳩	653	ひがし	東	937
はな	花	111	ひかり	光	1100
	華	1151	ひかる	光る	1100
	鼻	1800			
はなし	話	947	ひき	匹	2171
はなす	放す	508	ひきいる	率いる	525
	話す	947	ひく	引く	1806
	離す	868		弾く	1861

ÍNDICE IV — LECTURAS JAPONESAS

► 363

【ふ】	
ひくい	低い
ひくまる	低まる
ひくめる	低める
ひこ	彦
ひける	引ける
ひさしい	久しい
ひし	菱
ひそむ	潜む
ひたい	額
ひたす	浸す
ひだり	左
ひたる	浸る
ひつぎ	棺
ひつじ	羊
ひと	一 人
ひとしい	等しい
ひとつ	一つ
ひとみ	瞳
ひとり	独り
ひびく	響く
ひま	暇
ひめ	姫 媛
ひめる	秘める
ひや	冷や
ひやかす	冷やかす
ひやす	冷やす
ひら	平
ひらく	開く
ひらける	開ける
ひる	昼
	干る
ひるがえす	翻す
ひるがえる	翻る
ひろい	広い
ひろう	拾う
ひろがる	広がる
ひろげる	広げる
ひろまる	広まる
ひろめる	広める
	ふえ
	ふえる
	ふかい
	ふかす
	ふかまる
	ふかめる
	ふく
	ふくむ
	ふくめる
	ふくらむ
	ふくれる
	ふくろ
	ふける
	ふさ
	ふし
	ふじ
	ふす
	ふせぐ
	ふせる
	ふた
	ふだ
	ぶた
	ふたたび
	ふたつ
	ふち
	ふで
	ふとい
	ふところ
	ふとる
	ふな
	ふね
	ふまえる
	ふみ
	ふむ
	ふやす
	笛
	殖える
	増える
	深い
	更かす
	深まる
	深める
	吹く
	噴く
	含む
	含める
	膨らむ
	膨れる
	袋
	老ける
	更ける
	房
	節
	藤
	伏す
	防ぐ
	伏せる
	二双
	札
	豚
	再び
	二つ
	縁
	筆
	太い
	懷
	太る
	舟
	船
	舟
	船
	踏まえる
	文
	踏む
	殖やす
	増やす
	2147
	1323
	1191
	1796
	863
	1796
	1796
	2130
	197
	2075
	2075
	1966
	1966
	271
	1146
	863
	1315
	1694
	774
	2182
	1309
	2182
	1
	454
	1711
	1549
	1684
	1
	1916
	1100
	19
	389
	19
	2185
	823
	2185
	823
	2175
	860
	2175
	1323
	1191

ふゆ	冬	1803	ほのえ	炎	2029
ふる	振る	733	ほまれ	誉れ	1877
	降る	1792	ほめる	誉める	1877
ふるい	古い	1215		褒める	2184
	旧い	1609	ほら	洞	1165
ふるう	振るう	733	ほり	堀	623
	震う	731	ほる	彫る	1532
	奮う	1808		掘る	303
ふるえる	震える	731	ほろ	幌	597
ふるす	古す	1256	ほろびる	滅びる	579
ふれる	触れる	1864	ほろぼす	滅ぼす	579

【へ】

べ	辺	184
ページ	頁	585
へだたる	隔たる	1984
へだてる	隔てる	1984
べに	紅	118
へらす	減らす	1607
へる	経る	720
	減る	1607

【ほ】

ほ	火	976
	帆	343
	穂	2128
ほうむる	葬る	1807
ほか	外	962
ほがらか	朗らか	890
ほこ	矛	1242
ぼこ	凹	2173
ほこる	誇る	1971
ほし	星	706
ほしい	欲しい	1489
ほす	干す	1270
ほそい	細い	1770
ほそる	細る	1770
ほたる	螢	1928
ほっする	欲する	1489
ほど	程	461
ほとけ	仏	1083
ほどこす	施す	1289
ほね	骨	422

炎	2029
誉れ	1877
誉める	1877
褒める	2184
洞	1165
堀	623
彫る	1532
掘る	303
幌	597
滅びる	579
滅ぼす	579

【ま】

ま	目	1129
	真	923
	馬	1840
	間	396
まい	舞	325
まいる	参る	498
まう	舞う	325
まえ	前	1012
まかす	任す	902
	負かす	1606
まかせる	任せる	902
まかなう	賄う	573
まがる	曲がる	1812
まき	牧	1703
	巻	179
まぎらす	紛らす	383
まぎらわしい	紛らわしい	383
まぎらわす	紛らわす	383
まぎれる	紛れる	383
まく	巻く	179
まける	負ける	1606
まげる	曲げる	1812
まご	孫	874
まこと	誠	1170
まさ	正	1204
まさる	勝る	775
まざる	交ざる	671
	混ざる	1647
まじえる	交える	671
まじる	交じる	671

ÍNDICE IV — LECTURAS JAPONESAS

まじわる	混じる	1647	みき	幹	1060
ます	交わる	671	みぎ	右	1754
ます	升	510	みことのり	詔	683
まづしい	貧しい	1157	みさお	操	228
まぜる	交ぜる	671	みさき	岬	626
	混ぜる	1647	みさきぎ	陵	2244
また	又	609	みじかい	短い	1448
またたく	瞬く	1585	みじめ	惨め	499
まち	町	1459	みず	水	979
	街	1384	みづうみ	湖	1216
まつ	松	1481	みづから	自ら	945
	待つ	1034	みせ	店	1010
まったく	全く	989	みせる	見せる	1013
まつり	祭り	532	みぞ	溝	173
まつりごと	政	1050	みたす	満たす	1636
まつる	祭る	532	みだす	乱す	1045
まと	的	1129	みだれる	乱れる	1045
まど	窓	307	みち	道	277
まどう	惑う	1550	みちびく	導く	335
まなこ	眼	1399	みちる	満ちる	1636
まなぶ	学ぶ	960	みつ	三	2
まぬがれる	免れる	1117	みつぐ	貢ぐ	120
まねく	招く	680	みつつ	三つ	2
まぼろし	幻	2061	みとめる	認める	311
まめ	豆	1153	みどり	緑	297
まもる	守る	516	みな	皆	378
まゆ	繭	2174	みなど	港	1024
まよう	迷う	1550	みなみ	南	1842
まる	丸	1861	みなもと	源	813
まるい	丸い	1861	みにくい	醜い	1976
	円い	972	みね	峰	353
まるめる	丸める	1861	みのる	実る	1629
まわす	回す	1087	みみ	耳	1834
まわり	周り	1533	みや	宮	2106
まわる	回る	1087	みやこ	都	990
			みる	見る	1013
				診る	1656
【み】					
み	三	2			
	身				
	実	1620	【む】		
みえる	已	1629	む	六	97
みがく	見える	665	むい	六	97
	磨く	1013	むかう	向かう	1650
		138	むかえる	迎える	1716

► 365

むかし	昔	1494		【も】	
むぎ	麦	1786	も	喪	2059
むく	向く	1650		藻	229
むくいる	報いる	991		裳	1338
むける	向ける	1650	もうける	設ける	1416
むこ	婿	2139	もうす	申す	144
むこう	向こう	1650	もえる	燃える	441
むし	虫	2022	もぐる	潜る	2182
むす	蒸す	1964	もしくは	若しくは	563
むずかしい	難しい	1673	もす	燃す	441
むすぶ	結ぶ	880	もちいる	用いる	1643
むすめ	娘	635	もつ	持つ	1434
むつ	六	97	もつとも	最も	1468
むつつ	六つ	97	もっぱら	専ら	1051
むつまじい	睦まじい	2140	もと	下	50
むつぶ	睦ぶ	2140		元	298
むな	胸	867		本	986
	棟	1960		基	1255
むね	旨	287	もとい	基	1255
	胸	867	もどす	戻す	2187
むら	棟	1960	もとめる	求める	230
	村	1591	もどる	戻る	2187
	群	845	もの	物	557
むらさき	紫	522		者	936
むらす	蒸らす	1964	もも	桃	1172
むれ	群れ	845	もやす	燃やす	441
むれる	蒸れる	1964	もよおす	催す	1664
	群れる	845	もらす	漏らす	1911
むろ	室	754	もり	守	516
				森	1674
			もる	盛る	1175
				漏る	1911
め	【め】		もれる	漏れる	1911
	女	3	もんめ	匂	1027
	目	1129			
	芽	785		【や】	
	雌	523	やつ	八つ	1159
めぐむ	恵む	1559		矢	2121
めぐる	巡る	1948		屋	1820
めし	飯	943		家	281
めす	雌	523	やく	焼く	1681
	召す	677	やける	焼ける	1681
めずらしい	珍しい	1940	やさしい	易しい	1137

ÍNDICE IV — LECTURAS JAPONESAS

	優しい	481	ゆみ	弓	2053
やしなう	養う	1452	ゆめ	夢	2052
やしろ	社	941	ゆらぐ	揺らぐ	475
やすい	安い	52	ゆる	揺る	475
やすまる	休まる	1574	ゆるい	緩い	2062
やすむ	休む	1574	ゆるぐ	揺るぐ	475
やすめる	休める	1574	ゆるす	許す	1654
やつ	八つ	1159	ゆるむ	緩む	2062
	奴	47	ゆるめる	緩める	2062
やつつ	八つ	1159	ゆるやか	緩やか	2062
やど	宿	492	ゆれる	揺れる	475
やとう	雇う	520	ゆわえる	結わえる	880
やどす	宿す	492			
やどる	宿る	492			
やなぎ	柳	1890			
やぶる	破る	1423			
やぶれる	破れる	1423			
	敗れる	1061			
やま	山	985	よ	四	967
やまい	病	274		世	7
やむ	病む	274		代	269
やめる	辞める	988	よい	夜	1830
やわらか	柔らか	1007		宵	728
	軟らか	2064		良い	46
やわらかい	柔らかい	1007	よう	善い	486
	軟らかい	2064		八	1159
やわらぐ	和らぐ	12		酔う	888
やわらげる	和らげる	12	よこ	横	403
			よごす	汚す	1676
			よごれる	汚れる	1676
			よし	由	14
			よせる	寄せる	219
			よそおう	装う	262
			よつ	四つ	967
ゆ	湯	1373	よつつ	四つ	967
ゆう	夕	2123	よぶ	呼ぶ	1866
	結う	880	よむ	詠む	196
ゆえ	故	1217	よめ	読む	1105
ゆか	床	1865	よる	嫁	284
ゆき	雪	2201		夜	1830
ゆく	行く	2238		因る	905
	逝く	2194		寄る	219
ゆさぶる	搖さぶる	475	よろこぶ	喜ぶ	1859
ゆする	搖する	475	よわい	弱い	1782
ゆづる	譲る	102	よわまる	弱まる	1782
ゆたか	豊か	1446	よわめる	弱める	1782
ゆび	指	288	よわる	弱る	1782

► 367

よん	四	967	わざわい	災い	1682
			わずらう	患う	1719
	【わ】			煩う	2143
わ	我	338	わずらわす	煩わす	2143
	輪	900	わされる	忘れる	1184
わかい	若い	563	わた	綿	1871
わかす	沸かす	2015	わたくし	私	1662
わかつ	分かつ	945	わたす	渡す	469
わかる	分かる	945	わたる	渡る	469
わかれる	分かれる	945	わたる	亘る	582
	別れる	540	わらう	笑う	1783
わき	脇	614	わらべ	童	1571
わく	枠	591a	わり	割	881
	沸く	2015	わる	割る	881
わけ	訳	1069	わるい	悪い	1704
わける	分ける	945	われ	我	338
わざ	技	1405		吾	86
	業	2228	われる	割れる	881

ÍNDICE V

Lista de referencia cruzada

El objeto de este último índice es el de facilitar la referencia cruzada entre el VOL. I y el VOL. II. Los kanji de este índice están listados según su orden de aparición en el VOL. I. La columna de números siguiente sirve para el libro que tienes entre las manos. Los kanji —con su designación en hiragana cuando corresponde— y sus lecturas se ofrecen en las dos últimas columnas.

1 965	一	ひと	12 561	日	ひ
	一つ	ひとつ		日	か
2 1	二つ	ふたつ	13 546	月	つき
	二	ふた	14 1862	田	た
3 2	三つ	みつ	15 1129	目	ま
	三	み		目	め
	三つ	みつつ	16 1215	古い	ふるい
4 967	四	よ		古す	ふるす
	四つ	よつ	17 86	吾	われ
	四	よん	18 320	冒す	おかす
	四つ	よつつ	19 354	朋	とも
5 85	五	いつ	20 436	明るい	あかるい
	五つ	いつつ		明るむ	あかるむ
6 971	六	む・むい		明く	あく
	六	むつ		明か	あきらか
	六つ	むつつ		明らむ	あからむ
7 968	七	なな		明かす	あかす
	七つ	ななつ		明くる	あくる
	七	なの		明ける	あける
8 1159	八	や		明かり	あかり
	八	やつ	21 308	唱える	となえる
	八つ	やつつ	23 1582	品	しな
	八	よう	26 1835	早い	はやい
9 969	九	ここ		早まる	はやまる
	九つ	このつ		早める	はやめる
10 971	十	と	27 581	旭	あさひ
	十	とお	28 7	世	よ
11 1556	口	くち	32 582	亘る	わたる

► 369

33 2173	凹	ぼこ	60 585	貞	ページ
34 2172	凸	でこ	63 1606	負う	おう
35 1605	旧い	ふるい		負かす	まかす
36 945	白ら	みずから		負ける	まける
37 89	白	しろ	66 585	肌	はだ
	白い	しろい	69 1129	的	まと
	白	しら	70 1565	首	くび
39 57	中	なか	72 1045	乱す	みだす
40 4	千	ち		乱れる	みだれる
41 1502	舌	した	73 1325	直す	なおす
42 510	升	ます		直ちに	ただちに
43 511	昇る	のぼる		直る	なおる
44 1861	丸	まる	75 923	真	ま
	丸い	まるい	77 5	左	ひだり
	丸める	まるめる	78 1754	右	みぎ
46 1051	専ら	もっぱら	79 1066	有る	ある
48 1710	占める	しめる	80 573	賄う	まかなう
	占う	うらなう	81 120	貢ぐ	みつぐ
49 1657	上	うえ	83 1831	刀	かたな
	上	うわ	84 2199	刃	は
	上	かみ	85 504	切る	きる
	上す	のぼす		切れる	きれる
	上せる	のぼせる	86 677	召す	めす
	上る	のぼる	90 540	別れる	わかれる
	上げる	あげる	92 1459	町	まち
	上がる	あがる	94 1460	頂	いただき
50 958	下さる	くださる		頂く	いただく
	下す	くださす	95 1077	子	こ
	下る	くだる		子	ね
	下がる	さがる	98 3	女	おんな
	下げる	さげる		女	め
	下	した	99 1816	好む	このむ
	下	しも		好く	すぐ
	下ろす	おろす	100 1845	如く	ごとく
	下りる	おりる		如し	ごとし
	下	もと	101 1109	母	はは
52 330	朝	あさ	102 390	貫く	つらぬく
53 583	只	ただ	103 1276	兄	あに
54 584	貝	かい	105 1035	小	こ・お
57 1013	見える	みえる		小さい	ちいさい
	見せる	みせる	106 1407	少ない	すくない
	見る	みる		少し	すこし
370 ◀	元	もと	107 960	大	おお

	大きいに	おおいに		泊まる	とまる
	大きい	おおきい		泊める	とめる
108 8	多い	おおい	147 90	泊まる	とまる
109 2123	夕	ゆう	148 1216	泊める	とめる
110 587	汐	しお	149 267	湖	みずうみ
111 962	外	そと	150 987	測る	はかる
	外	ほか	151 1893	土	つち
	外す	はずす	153 588	吐く	はく
	外れる	はずれる	154 589	埼	さき
112 351	名	な	158 1433	垣	かき
113 1732	石	いし	162 2029	寺	てら
116 889	碎く	くだく	159 970	時	とき
	碎ける	くだける	161 976	火	ひ・ほ
117 1049	砂	すな	163 2143	炎	ほのお
118 729	削る	けざる	164 1887	煩う	わずらう
119 1100	光	ひかり	165 1134	煩わす	わずらわす
	光る	ひかる	166 589a	淡い	あわい
120 19	太い	ふとい	167 1682	灯	ひ
	太る	ふとる	168 1882	烟	はた
121 1919	器	うつわ	169 679	烟	はたけ
122 1873	臭い	くさい	170 1682	災い	わざわい
124 1125	省く	はぶく	171 1686	灰	はい
	省みる	かえりみる	173 1160	照らす	てらす
125 1698	厚い	あつい	174 1603	照る	てる
127 1832	川	かわ	175 1726	照れる	てれる
128 257	州	す	176 590	魚	うお・さかな
130 979	水	みず	177 494	墨	さと
131 1789	氷	こおり	178 1995	鯉	くろ
	氷	ひ	179 1995	量る	くろい
132 194	永い	ながい	180 1162	埋まる	すみ
133 502	泉	いずみ	181 1165	埋める	こい
134 812	原	はら	183 1650	埋もれる	量る
135 814	願う	ねがう	184 2236	同じ	はかる
136 195	泳ぐ	およぐ	185 993	洞	はめる
137 682	沼	ぬま	186 516	向かう	うめる
138 59	沖	おき		向く	うもれる
139 28	江	え		向こう	おなじ
140 2027	汁	しる		向ける	ほら
141 331	潮	しお			むかう
142 813	源	みなもと			むく
144 726	消す	けす			むこう
	消える	きえる			むける
146 109	河	かわ			なお
					あざ
					まもる
					もり

ÍNDICE V — LISTA DE REFERENCIA CRUZADA

► 371

189	728	宵	よい		薄れる	うする
190	52	安い	やすい	228	1839	葉
191	1723	宴	うたげ	231	696	墓
192	219	寄る	よる	232	697	暮れる
		寄せる	よせる			くれる
193	747	富	とみ	234	278	苗
		富む	とむ			なえ
195	980	木	き	235	1168	兆し
196	1674	林	はやし			きざし
197	1674	森	もり	236	1172	桃
198	1386	桂	かつら	237	1171	眺める
199	591	柏	かしわ	238	1685	犬
200	591a	桺	わく	240	1727	黙る
201	592	梢	こずえ	242	596	荻
202	593	棚	たな	243	517	狩り
203	594	杏	あんず			かる
204	1167	桐	きり	244	280	猫
205	1324	植える	うえる	245	977	牛
		植わる	うわる	247	926	告げる
206	1218	枯らす	からす	248	245	先
		枯れる	かれる	249	246	洗う
208	1591	村	むら	253	1074	合う
209	263	相	あい			あわす
210	530	机	つくえ			あわせる
211	986	本	もと	256	548	玉
212	1711	札	ふだ	257	1869	宝
213	442	暦	こよみ	259	1135	現す
217	284	末	すえ			あらわす
219	757	味	あじ	260	1833	狂う
		味わう	あじわう			くるう
220	759	妹	いもうと	263	989	狂おしい
222	595	株	かぶ	266	997	全く
223	563	若い	わかいい			まったく
224	1836	草	くさ	267	1128	主
225	1219	苦しい	くるしい	268	1332	おも
		苦しむ	くるしむ	269	984	ぬし
		苦しめる	くるしめる			そそぐ
		苦い	にがい	273	2189	柱
		苦しむ	にがる	267	1128	はしら
		苦しめる	にがる	268	1332	かね
		苦い	にがい	269	984	かな
		苦しむ	にがる	273	2189	釣る
		苦しめる	にがる	274	1725	つる
227	1381	薄い	うすい	276	925	針
		薄まる	うすまる			はり
		薄める	うすめる	277	334	鎮まる
		薄らぐ	うすらぐ	278	335	鎮める
						しづまる
						しづめる
						みち
						みちびく

279 596a	辻	つじ	327 959	書く	かく
281 928	造る	つくる	328 1863	津	つ
282 91	迫る	せまる	329 1703	牧	まき
283 1173	逃す	のがす	330 116	攻める	せめる
	逃れる	のがれる	331 1061	敗れる	やぶれる
	逃がす	にがす	333 1217	故	ゆえ
	逃げる	にげる	334 884	敬う	うやまう
284 1821	辺り	あたり	335 1599	言う	いう
	辺	べ		言	こと
285 1948	巡る	めぐる	337 49	計らう	はからう
286 955	車	くるま		計る	はかる
287 1672	連なる	つらなる	340 1655	討つ	うつ
	連ねる	つらねる	342 683	詔	みことのり
	連れる	つれる	343 879	詰まる	つまる
290 1012	前	まえ		詰める	つめる
291 1351	各	おののおの		詰む	つむ
295 1359	額	ひたい	344 947	話	はなし
296 484	夏	なつ		話す	はなす
297 1746	処	ところ	345 196	詠む	よむ
299 1356	落ちる	おちる	347 88	語らう	かたらう
	落とす	おとす		語る	かたる
302 1521	輝く	かがやく	348 1105	読む	よむ
303 1067	運ぶ	はこぶ	349 1531	調べる	しらべる
304 1807	冠	かんむり		調う	ととのう
305 2052	夢	ゆめ		調える	ととのえる
307 414	高	たか	352 180	諭す	さとす
	高い	たかい	354 1059	試す	ためす
	高まる	たかまる		試みる	こころみる
	高める	たかめる	359 741	載せる	のせる
310 371	熟れる	うれる		載る	のる
313 2177	涼しい	すずしい	360 2212	茂る	しげる
	涼む	すずむ	361 1174	成す	なす
315 1917	鯨	くじら		成る	なる
317 1533	周り	まわり	362 1177	城	しろ
319 140	士	さむらい	363 1176	誠	まこと
323 1036	売る	うる	365 579	滅びる	ほろびる
	売れる	うれる		滅ぼす	ほろぼす
324 960	学ぶ	まなぶ	366 1607	減らす	へらす
325 1849	覚える	おぼえる		減る	へる
	覚める	さめる	368 1260	銭	ぜに
	覚ます	さます	369 1259	浅い	あさい
326 1699	栄える	さかえる	370 20	止まる	とまる
	栄え	さかえ	371 1127	歩む	あゆむ

ÍNDICE V — LISTA DE REFERENCIA CRUZADA

► 373

	歩く	あるく		錦	にしき
375 1739	企てる	くわだてる	411 2141	市	いち
379 1204	正しい	ただしい	412 848	姉	あね
	正す	ただす	413 849	帶	おび
	正	まさ	415 456	帯びる	おびる
381 1050	政	まつりごと	416 457	滞る	とどこおる
382 360	定か	さだか	417 1152	刺さる	ささる
	定まる	さだま		刺す	さす
	定める	さだめる	420 1005	転がす	ころがる
384 1757	走る	はしる		転がる	ころがす
385 684	超える	こえる		転げる	ころげる
	超す	こす		転ぶ	ころぶ
386 1954	赴く	おもむく	422 1545	雨	あま
387 1973	越える	こえる		雨	あめ
	越す	こす	423 1843	雲	くも
390 1486	堤	つつみ	424 2178	曇る	くもる
391 406	建つ	たつ	425 1896	雷	かみなり
	建てる	たてる	426 265	霜	しも
392 1596	延ばす	のばす	427 1803	冬	ふゆ
	延びる	のびる	428 54	天	あま
	延べる	のべる		天	あめ
394 1634	礎	いしづえ	429 293	橋	はし
395 2139	婿	むこ	431 1553	立つ	たつ
396 23	衣	ころも		立てる	たてる
397 740	裁く	さばく	432 2125	泣く	なく
	裁つ	たつ	434 1277	競う	きそう
398 262	装う	よそおう		競る	せる
399 1936	裏	うら	436 1571	童	わらべ
400 388	壊す	こわす	437 598	瞳	ひとみ
	壊れる	こわれる	438 1875	鐘	かね
401 1095	哀れ	あわれ	439 1010	商う	あきなう
	哀れむ	あわれむ	442 161	滴	しづく
402 56	遠い	とおい		滴る	したたる
403 277	猿	さる	443 158	敵	かたき
404 1692	初	うい	444 599	匕	さじ
	初	はつ	445 549	北	きた
	初める	そめる	446 1860	背	せ
	初め	はじめ		背	せい
	初めて	はじめて		背く	そむく
405 818	布	ぬの		背ける	そむける
406 343	帆	ほ	447 21	比べる	くらべる
407 746	幅	はば	449 378	皆	みな
410 597	幌	ほろ	450 1647	混ざる	まざる

	混じる	まじる	498	1395	脱ぐ	ぬぐ
451 1212	渴く	かわく	499	1058	説く	とく
455 287	旨	むね	500	1394	鋭い	するどい
456 289	脂	あぶら	501	48	曾て	かつて
458 1031	毎	ごと	502	1191	増す	ます
460 1305	梅	うめ			増やす	ふやす
461 1101	海	うみ			増える	ふえる
463 1155	乾かす	かわかす	503	1193	贈る	おくる
	乾く	かわく	504	937	東	ひがし
464 712	腹	はら	505	1960	棟	むな
466 1697	欠く	かく			棟	むね
	欠ける	かける	506	1327	凍る	こおる
467 2130	吹く	ふく			凍える	こごえる
468 1844	炊く	たく	509	1676	染み	しみ
469 108	歌	うた			染みる	しみる
	歌う	うたう			染まる	そまる
470 2064	軟らか	やわらか			染める	そめる
	軟らかい	やわらかい	510	441	燃える	もえる
471 666	次	つぎ			燃す	もす
	次ぐ	つぐ			燃やす	もやす
472 601	茨	いばら	514	602	栎	とち
474 667	姿	すがた	516	1288	池	いけ
475 669	諧る	はかる	517	2022	虫	むし
477 163	培う	つちかう	518	1928	螢	ほたる
479 1022	音	おと	519		蛇	へび
	音	ね	520	603	虹	にじ
480 1301	暗い	ぐらい	522	1553	独り	ひとり
483 433	鏡	かがみ	523	1668	蚕	かいこ
484 432	境	さかい	524	1070	風	かざ
485 1182	亡い	ない	525	24	風	かぜ
488 418	荒い	あらい	526	1228	起る	おのれ
	荒らす	あらす			起こる	おきる
	荒れる	あれる			起こす	おこる
489 1183	望む	のぞむ			改まる	あらたまる
490 1316	方	かた	528	1631	改める	あらためる
491 1312	妨げる	さまたげる			記す	しるす
493 1317	芳しい	かんばしい	530	95	包む	つつむ
495 1318	訪れる	おとずれる	533	97	泡	あわ
	訪ねる	たずねる	534	1927	亀	かめ
496 508	放す	はなす	536	1924	竜	たつ
	放つ	はなつ	537	604	滝	たき
	放れる	はなれる	538	1549	豚	ぶた
497 1319	激しい	はげしい				

ÍNDICE V — LISTA DE REFERENCIA CRUZADA

► 375

540 1881	遂げる	とげる	585 276	園	その
541 281	家	いえ	586 1087	回す	まわす
542 284	嫁	よめ		回る	まわる
	嫁ぐ	とつぐ	588 1010	店	みせ
545 1020	場	ば	590 214	庭	にわ
546 1373	湯	ゆ	592 1865	床	ゆか
547 1449	羊	ひつじ		床	とこ
548 45	美しい	うつくしい	593 136	麻	あさ
550 1455	詳しい	くわしい	594 138	磨く	みがく
551 1456	鮮やか	あざやか	595 946	心	こころ
553 2093	羨ましい	うらやましい	596 1184	忘れる	わすれる
554 1815	差す	さす	597 310	忍ばせる	しのばせる
555 1671	着く	つく		忍ぶ	しのぶ
	着ける	つける	598 311	認める	みとめる
	着る	きる	599 1230	忌まわしい	いまわしい
	着せる	きせる		忌む	いむ
557 512	焦る	あせる	600 142	志	こころざし
	焦がす	こがす		志す	こころざす
	焦がれる	こがれる	603 606	串	くし
	焦げる	こげる	604 1719	患う	わずらう
559 1576	集う	つどう	605 1568	思う	おもう
	集まる	あつまる	610 1801	息	いき
	集める	あつめる	611 1505	憩い	いこい
561 1586	進む	すすむ		憩う	いこう
	進める	すすめる	612 31	恵む	めぐむ
563 523	雌	め	613 1903	恐れ	おそれ
	雌	めす		恐ろしい	おそろしい
565 1808	奮う	ふるう	614 1550	惑う	まどう
566 1906	奪う	うばう	616 480	憂い	うい
567 1738	確か	たしか		憂い	うれい
	確かめる	たしかめる		憂える	うれえる
568 981	午	うま	618 1185	忙しい	いそがしい
569 1654	許す	ゆるす	621 2017	悼む	いたむ
573 2043	羽	はね	622 87	悟る	さとる
	羽	は	623 819	怖い	こわい
574 1044	習う	ならう	624 419	慌ただしい	あわただしい
578 605	日く	いわく		慌てる	あわてる
579 1373	困る	こまる	625 1303	悔いる	くいる
580 791	固い	かたい		悔しい	くやしい
	固まる	かたまる		悔やむ	くやむ
	固める	かためる	626 1192	憎い	にくい
581 962	国	くに		憎しみ	にくしみ
583 905	因る	よる		憎む	にくむ

	憎らしい	にくらしい	680 451	型	かた
627 391	慣らす	ならす	685 1135	在る	ある
	慣れる	なれる	687 1645	携える	たずさえる
630 924	慎む	つつしむ		携わる	たずさわる
633 700	慕う	したう	688 185	及ぼす	およぼす
634 1989	添う	そう		及び	および
	添える	そえる		及ぶ	およぶ
635 999	必ず	かならず	689 186	吸う	すう
637 1052	手	た	690 608	扱う	あつかう
	手	て	691 961	丈	たけ
640 338	我	われ	694 863	更	さら
	我	わ		更ける	ふける
645 98	抱える	かかえる		更かす	ふかす
	抱く	だく	695 864	硬い	かたい
	抱く	いだく	696 609	又	また
650 680	招く	まねく	697 454	双	ふた
653 1465	打つ	うつ	698 455	桑	くわ
655 912	捨てる	すてる	701 857	獲る	える
657 160	摘む	つむ	702 47	奴	やつ
658 1170	挑む	いどむ	703 192	怒る	おこる
659 288	指	ゆび		怒る	いかる
	指す	さす	704 1774	友	とも
660 1434	持つ	もつ	705 2054	抜かす	ぬかす
663 1752	推す	おす		抜かる	ぬかる
664 1371	揚げる	あげる		抜く	ぬく
	揚がる	あがる		抜ける	ぬける
665 1485	提げる	さげる	706 1678	投げる	なげる
666 841	損なう	そこなう	708 1616	設ける	もうける
	損ねる	そこねる	709 1640	擊つ	うつ
667 1813	捨う	ひろう	710 2142	殻	から
668 717	担う	になう	711 1402	支える	ささえる
	担ぐ	かつぐ	712 1405	技	わざ
670 279	描く	えがく	713 1403	枝	えだ
671 228	操	みさお	715 722	茎	くき
	操る	あやつる	716 724	怪しい	あやしい
672 1579	接ぐ	つぐ		怪しむ	あやしむ
673 1214	掲げる	かかげる	717 721	軽い	かるい
674 607	掛ける	かける		軽やか	かろやか
	掛かり	かかり	720 1298	寂	さび
	掛かる	かかる		寂しい	さびしい
675 939	研ぐ	とぐ		寂れる	さびれる
676 386	戒める	いましめる	722 1234	反らす	そらす
678 1800	鼻	はな		反る	そる

ÍNDICE V — LISTA DE REFERENCIA CRUZADA

► 377

723 1233	坂	さか	764 15	流す	ながす
724 1235	板	いた		流れる	ながれる
725 1240	返す	かえす	766 2023	唆す	そそのかす
	返る	かえる	767 571	出る	でる
727 610	爪	つめ		出す	だす
729 977	乳	ちち	768 985	山	やま
	乳	ち	770 1732	岩	いわ
730 1867	浮かぶ	うかぶ	771 1735	炭	すみ
	浮かべる	うかべる	773 610a	峠	とうげ
	浮かれる	うかれる	774 355	崩れる	くずれる
	浮く	うく		崩す	くずす
733 242	採る	とる	777 611	嵐	あらし
734 243	菜	な	778 612	崎	さき
735 364	受かる	うかる	779 1561	入る	いる
	受ける	うける		入れる	いれる
736 365	授かる	さずかる		入る	はいる
	授ける	さずける	780 612a	込む	こむ
738 2118	払う	はらう		込める	こめる
739 830	広い	ひろい	781 945	分かつ	わかつ
	広がる	ひろがる		分かる	わかる
	広げる	ひろげる		分かれる	わかれる
	広まる	ひろまる		分ける	わける
	広める	ひろめる	782 1157	貧しい	まずしい
743 1918	雄	お	784 1015	公	おおやけ
	雄	おす	785 1481	松	まつ
745 1265	怠る	おこたる	788 1491	谷	たに
	怠ける	なまける	789 1490	浴びせる	あびせる
746 1099	治まる	おさまる		浴びる	あびる
	治める	おさめる	791 479	溶ける	とける
	治す	なおす		溶く	とく
	治る	なおる		溶かす	とかす
747 1268	始まる	はじまる	792 1489	欲しい	ほしい
	始める	はじめる		欲する	ほつする
749 307	窓	まど	794 822	鉛	なまり
750 1008	去る	さる	795 821	沿う	そう
752 382	会う	あう	799 983	常	つね
753 1947	至る	いたる		常	とこ
754 1025	室	むろ	800 1338	裳	も
756 1997	致す	いたす	802 1418	皮	かわ
757 1559	互い	たがい	803 18	波	なみ
759 1141	育つ	そだつ	806 1423	破る	やぶる
	育てる	そだてる		破れる	やぶれる
761 917	充てる	あてる	807 1419	被る	こうむる

808 1114	残す	のこす	861 699	募る	つのる
	残る	のこる	862 1415	劣る	おとる
810 183	殊	こと	864 753	勧める	すすめる
811 1323	殖やす	ふやす	865 193	努める	つとめる
	殖える	ふえる	866 2067	励ます	はげます
813 770	裂く	さく		励む	はげむ
	裂ける	さける	867 25	加える	くわえる
815 1743	死ぬ	しぬ		加わる	くわわる
816 1807	葬る	ほうむる	869 789	架かる	かかる
817 1585	瞬く	またたく		架ける	かける
818 1834	耳	みみ	870 614	脇	わき
819 1466	取る	とる	871 305	脅かす	おびやかす
820 1467	趣	おもむき		脅す	おどす
821 1468	最も	もっとも		脅かす	おどかす
822 1469	撮る	とる	873 974	行く	いく
823 2005	恥	はじ		行う	おこなう
	恥じらう	はじらう	876 1623	得る	える
	恥じる	はじる		得る	うる
	恥ずかしい	はずかしい	877 368	従う	したがう
827 1590	聴く	きく		従える	したがえる
828 389	懐かしむ	なつかしむ	879 1034	待つ	まつ
	懐かしい	なつかしい	883 1420	彼	かれ
	懐ける	なつける		彼	かの
	懐く	なつく	888 329	懲らしめる	こらしめる
	懐	ふところ		懲らす	こらす
831 1552	買う	かう		懲りる	こりる
832 1322	置く	おく	890 1384	街	まち
835 1889	濁す	にごす	893 283	稼ぐ	かせぐ
	濁る	にごる	894 461	程	ほど
838 824	夫	おつと	897 12	和む	なごむ
842 2137	替える	かえる		和やか	なごやか
	替わる	かわる		和らぐ	やわらぐ
844 2182	潜む	ひそむ		和らげる	やわらげる
	潜る	もぐる	898 1775	移す	うつす
845 1061	失う	うしなう	900 482	秋	あき
849 613	姫	ひめ	901 483	愁い	うれい
850 490	蔵	ぐら		愁える	うれえる
852 876	賢い	かしこい	902 1662	私	わたくし
853 875	堅い	かたい	904 998	秘める	ひめる
854 1700	臨む	のぞむ	906 10	利く	きく
857 225	拒む	こばむ	907 237	梨	なし
858 567	力	ちから	909 2128	穂	ほ
859 950	男	おとこ	910 1908	稻	いね

ÍNDICE V — LISTA DE REFERENCIA CRUZADA

► 379

	稻	いな		体	からだ
911 1714	香り	かおり	957 1084	仕える	つかえる
	香る	かおる	960 141	伏せる	ふせる
	香	か	962 2182	伏す	ふす
914 1868	秀でる	ひいでる	963 1136	伝たう	つたう
915 1999	透かす	すかす		伝える	つたえる
	透く	すく		伝わる	つたわる
	透ける	すける	964 1083	仏	ほとけ
916 1753	誘う	さそう	965 1574	休まる	やすまる
919 539	米	こめ		休む	やすむ
920 1248	粉	こな		休める	やすめる
	粉	こ	966 1241	仮	かり
921 1968	粘る	ねばる	972 771	例える	たとえる
922 1888	粒	つぶ	974 407	健やか	すこやか
924 1550	迷う	まよう	975 268	側	かわ
926 495	糧	かて	976 1435	侍	さむらい
928 1708	奥	おく	978 1321	値	あたい
929 1663	数	かず		値	ね
	数える	かぞえる	979 509	倣う	ならう
932 1907	漆	うるし	980 527	倒す	たおす
933 1451	様	さま		倒れる	たおれる
934 230	求める	もとめる	985 1340	償う	つぐなう
935 232	球	たま	987 1664	催す	もよおす
936 231	救う	すくう	989 1306	侮る	あなどる
937 2036	竹	たけ	990 909	使う	つかう
938 1783	笑う	わらう	991 865	便り	たより
	笑む	えむ	993 481	優れる	すぐれる
939 615	笠	かさ		優しい	やさしい
940 616	箪	ささ	995 492	宿	やど
941 1899	筋	すじ		宿す	やどす
942 617	箱	はこ		宿る	やどる
943 1103	筆	ふで	996 1375	傷	きず
944 1166	筒	つつ		傷める	いためる
945 1439	等しい	ひとしい		傷む	いたむ
947 1651	答え	こたえ	997 16	保つ	たもつ
	答える	こたえる	998 2184	褒める	ほめる
950 1617	築く	きづく	1000 69	付く	つく
951 962	人	ひと		付ける	つける
953 618	但し	ただし	1003 902	任す	まかす
954 995	住む	すむ		任せる	まかせる
	住まう	すまう	1005 269	代える	かえる
955 1578	位	くらい		代わる	かわる
956 60	仲	なか		代	よ

ÍNDICE V — LISTA DE REFERENCIA CRUZADA

	代	しろ	1055 545	泥	どろ
1006 271	袋	ふくろ	1057 714	履く	はく
1007 270	貸す	かす	1058 1820	屋	や
1008 110	化かす	ばかす	1059 1873	握る	にぎる
	化ける	ばける	1061 303	掘る	ほる
1009 111	花	はな	1062 623	堀	ほり
1011 1756	傾く	かたむく	1063 1220	居る	いる
	傾ける	かたむける	1064 624	据わる	すわる
1012 106	何	なに		据える	すえる
	何	なん	1067 1886	遅らす	おくらす
1013 107	荷	に		遅れる	おくれる
1015 1314	傍ら	かたわら		遅い	おそい
1016 43	久しい	ひさしい	1068 1911	漏る	もる
1017 619	畝	うね		漏れる	もれる
	畝	せ		漏らす	もらす
1019 944	内	うち	1069 1731	刷る	する
1021 273	柄	え	1071 1898	尽かす	つかす
	柄	がら		尽きる	つきる
1023 73	腐らす	くさらす		尽くす	つくす
	腐る	くさる	1072 1062	沢	さわ
	腐れる	くされる	1073 1069	訳	わけ
1024 574	座る	すわる	1075 719	昼	ひる
1026 2154	傘	かさ	1076 1837	戸	と
1027 620	匂	もんめ	1077 1901	肩	かた
1029 1784	似る	にる	1078 1315	房	ふさ
1030 929	併せる	あわせる	1079 1660	扇	おおぎ
1031 621	瓦	かわら	1081 2187	戻す	もどす
1033 2024	宮	みや		戻る	もどる
1034 1026	営む	いとなむ	1082 1902	涙	なみだ
1035 486	善い	よい	1083 520	雇う	やどう
1036 1008	年	とし	1084 521	顧みる	かえりみる
1037 1830	夜	よ	1086 1744	示す	しめす
	夜	よる	1089 1279	祝う	いわう
1039 622	塚	つか	1092 941	社	やしろ
1043 392	換える	かえる	1096 359	慰む	なぐさむ
	換わる	かわる		慰める	なぐさめる
1045 1289	施す	ほどこす	1099 447	襟	えり
1047 1795	遊ぶ	あそぶ	1102 532	祭り	まつり
1048 975	旅	たび		祭る	まつる
1050 557	物	もの	1104 453	擦る	する
1051 1137	易しい	やさしい		擦れる	する
1052 2060	賜る	たまわる	1105 14	由	よし
1054 2233	尼	あま	1107 1346	油	あぶら

► 381

1108 1350	袖	そで	1153 953	当てる	あてる
1110 625	届く	とどく		当たる	あたる
	届ける	とどける	1154 835	争う	あらそう
1111 2147	笛	ふえ	1156 1107	事	こと
1114 1693	押さえる	おさえる	1157 470	唐	から
	押す	おす	1162 847	君	きみ
1115 626	岬	みさき	1163 845	群	むら
1116 1945	挿す	さす		群れ	むれ
1117 144	申す	もうす		群れる	むれる
	申	さる	1164 1905	耐える	たえる
1118 146	伸ばす	のばす	1167 1967	端	はし
	伸びる	のびる		端	は
1119 145	神	かみ		端	はた
	神	かん	1169 1636	満たす	みたす
	神	こう		満ちる	みちる
1120 1670	搜す	さがす	1171 1847	歯	は
1121 760	果たす	はたす	1172 1812	曲がる	まがる
	果て	はて		曲げる	まげる
	果てる	はてる	1174 176	遭う	あう
1124 763	裸	はだか	1175 177	漕ぐ	こぐ
1125 2198	斤	おの	1180 956	図る	はかる
1127 995	所	ところ	1181 1643	用いる	もちいる
1128 1998	祈る	いのる	1183 1767	備える	そなえる
1129 1014	近い	ちかい		備わる	そなわる
1130 1633	折	おり	1184 1494	昔	むかし
	折る	おる	1186 1498	借りる	かりる
	折れる	おれる	1187 1496	惜しむ	おしむ
1132 2194	逝く	ゆく		惜しい	おしい
1133 1981	誓う	ちかう	1189 55	散らかす	ちらかす
1136 1581	断る	ことわる		散らかる	ちらかる
	断つ	たつ		散らす	ちらす
1139 1653	訴える	うったえる		散る	ちる
1142 691	作る	つくる	1190 627	甘	にじゅう
1143 2201	雪	ゆき	1192 1963	遮る	さえぎる
1145 2058	尋ねる	たずねる	1194 468	度	たび
1146 1029	急ぐ	いそぐ	1195 469	渡す	わたす
1147 1970	穏やか	おだやか		渡る	わたる
1148 251	侵す	おかす	1197 197	噴く	ふく
1149 252	浸す	ひたす	1199 198	憤る	いきどおる
	浸る	ひたる	1200 1681	焼く	やく
1150 253	寝かす	ねかす		焼ける	やける
	寝る	ねる	1201 2179	暁	あかつき
1152 1027	掃く	はく	1202 166	半ば	なかば

ÍNDICE V — LISTA DE REFERENCIA CRUZADA

1203 169	伴う	ともなう		汚す	よごす
1207 1791	巻	まき		汚れる	よごれる
	巻く	まく		汚れる	けがれる
1209 775	勝つ	かつ	1246 27	与える	あたえる
	勝る	まさる	1247 1028	写す	うつす
1210 774	藤	ふじ		写る	うつる
1212 1943	片	かた	1248 1620	身	み
1215 1157	乏しい	とぼしい	1249 506	射る	いる
1216 628	芝	しば	1250 507	謝る	あやまる
1218 1628	否	いな	1251 1146	老いる	おいる
1219 1085	杯	さかずき		老ける	ふける
1220 2126	矢	や	1252 1546	考える	かんがえる
1221 294	矯める	ためる	1254 871	教える	おしえる
1223 9	知る	しる		教わる	おそわる
1225 1242	矛	ほこ	1256 936	者	もの
1226 1007	柔らか	やわらか	1257 1361	煮やす	にやす
	柔らかい	やわらかい		煮る	にる
1227 1243	務める	つとめる		煮える	にえる
1228 1244	霧	きり	1258 1365	著しい	いちじるしい
1230 1772	帰す	かえす		著す	あらわす
	帰る	かえる	1260 1363	暑い	あつい
1231 2053	弓	ゆみ	1262 1366	猪	いのしし
1232 1806	引く	ひく	1263 629	渚	なぎさ
	引ける	ひける	1264 1369	賭ける	かける
1233 1874	弔う	とむらう	1266 291	狭まる	せばまる
1235 952	強い	つよい		狭める	せばめる
	強まる	つよまる		狭い	せまい
	強める	つよめる	1267 292	挟まる	はさまる
	強いる	しいる		挟む	はさむ
1236 1782	弱い	よわい	1268 1642	追う	おう
	弱まる	よわまる	1272 129	棺	ひつぎ
	弱める	よわめる	1273 128	管	くだ
	弱る	よわる	1274 1108	父	ちち
1237 2015	沸かす	わかす	1275 671	交ざる	まざる
	沸く	わく		交える	まじえる
1238 1643	費やす	ついやす		交じる	まじる
1240 544	弟	おとうと		交わる	まじわる
1241 121	巧み	たくみ		交わす	かわす
1243 1892	朽ちる	くちる		交う	かう
1244 1977	誇る	ほこる	1276 673	効く	きく
1245 1676	汚い	きたない	1279 336	足る	たる
	汚す	けがす		足す	たす
	汚らわしい	けがらわしい		足りる	たりる

► 383

	足	あし		窮める	きわめる
1280 337	促す	うながす		窮まる	きわまる
1282 448	路	じ	1327 1765	探す	さがす
1283 449	露	つゆ		探る	さぐる
1284 1169	跳ねる	はねる	1328 1796	深い	ふかい
	跳ぶ	とぶ		深まる	ふかまる
1285 2076	躍る	おどる		深める	ふかめる
1287 2175	踏まえる	ふまえる	1329 2127	丘	おか
	踏む	ふむ	1330 2025	岳	たけ
1288 422	骨	ほね	1332 1822	浜	はま
1289 423	滑る	すべる	1333 2174	糸	いと
	滑らか	なめらか	1334 934	織る	おる
1292 216	渦	うず	1335 487	縒う	つくろう
1293 215	過ち	あやまち	1336 493	縮まる	ちぢまる
	過つ	あやまつ		縮む	ちぢむ
	過ぎる	すぎる		縮める	ちぢめる
	過ぎす	すごす		縮らす	ちぢらす
1294 1238	阪	さか		縮れる	ちぢれる
1296 533	際	きわ	1338 369	縦	たて
1297 256	障る	さわる	1340 463	締まる	しまる
1302 1309	防ぐ	ふせぐ		締める	しめる
1308 1792	降る	ふる	1343 1044	練る	ねる
	降りる	おりる	1344 966	緒	お
	降ろす	おろす	1345 1755	続く	つづく
1311 1980	隣	となり		続ける	つづける
	隣る	となる	1346 383	紛らす	まぎらす
1312 1984	隔たる	へだてる		紛らわしい	まぎらわしい
	隔てる	へだてる		紛らわす	まぎらわす
1313 2213	隠す	かくす		紛れる	まぎれる
	隠れる	かくれる	1347 919	統べる	すべる
1315 2068	陥る	おちいる	1348 675	絞る	しぶる
	陥れる	おとしいれる		絞る	しまる
1316 1805	穴	あな		絞める	しめる
1317 556	空	そら	1350 1355	絡まる	からまる
	空ける	あける		絡む	からむ
	空く	あく	1351 880	結う	ゆう
	空	から		結わえる	ゆわえる
1318 1988	控える	ひかえる		結ぶ	むすぶ
1319 1675	突く	つく	1352 1053	終わる	おわる
1320 940	究める	きわめる		終える	おえる
1323 630	窪	くぼ	1355 118	紅	べに
1324 694	搾る	しぼる		紅	くれない
1325 1453	窯	かま	1356 1612	納まる	おさまる

	納める	おさめる	冷や	ひや
1357 1310	紡ぐ	つむぐ	冷やかす	ひやかす
1358 1247	紛らす	まぎらす	冷やす	ひやす
	紛らわしい	まぎらわしい	冷える	ひえる
	紛らわす	まぎらわす	1406 688 鈴	すず
	紛れる	まぎれる	1407 1790 勇む	いさむ
1360 720	経る	へる	1408 920 通す	とおす
1363 1770	細か	こまか		通る
	細かい	こまかい		とおる
	細い	ほそい		かよう
	細る	ほそる	1409 922 踊り	おどり
1367 1871	綿	わた	1410 815 疑う	うたがう
1368 1802	絹	きぬ	1412 817 凝らす	こらす
1369 631	縹る	くる		凝る
1370 1592	継ぐ	つぐ	1414 1615 犯す	おかす
1371 297	緑	みどり	1416 1154 危ぶむ	あやぶむ
1372 1916	縁	ふち		危ない
1373 1186	網	あみ		危うい
1375 522	紫	むらさき	1417 782 宛てる	あてる
1376 1382	縛る	しばる	1418 783 腕	うで
1377 1848	縄	なわ	1419 780 苑	その
1378 1637	幼い	おさない	1421 1890 柳	やなぎ
1379 981	後	のち・あと	1422 1915 卵	たまご
	後ろ	うしろ	1423 17 留まる	とまる
	後れる	おくれる		留める
1381 29	幾	いく	1425 1731 印	しるし
1382 301	機	はた	1426 1598 興す	おこす
1385 327	蓄える	たくわえる		興る
1386 529	弦	つる	1427 633 西	とり
1389 209	慈しむ	いつくしむ	1428 1661 酒	さけ
1392 873	係	かかり		さか
	係る	かかる	1429 1925 酌む	くむ
1393 874	孫	まご	1434 693 酢	す
1394 409	懸かる	かかる	1435 888 酔う	よう
	懸ける	かける	1436 1232 配る	くばる
1396 429	脚	あし	1437 1788 酸い	すい
1397 632	卸	おろし	1439 1720 尊い	たつとい
	卸す	おろす		尊ぶ
1398 943	御	おん		尊い
1400 982	命	いのち		尊ぶ
1404 686	冷める	さめる	1440 1153 豆	まめ
	冷ます	さます	1441 1081 頭	あたま
	冷たい	つめたい		かしら

ÍNDICE V — LISTA DE REFERENCIA CRUZADA

► 385

1442 1448	短い	みじかい	1491 867	胸	むね
1443 1446	豊か	ゆたか		胸	むな
1444 1872	鼓	つづみ	1492 868	離す	はなす
1445 1859	喜ぶ	よろこぶ		離れる	はなれる
1447 634	皿	さら	1493 1609	殺す	ころす
1448 1846	血	ち	1495 2071	鈍い	にぶい
1451 670	盗む	ぬすむ		鈍る	にぶる
1452 1121	温か	あたたか	1496 1909	辛い	からい
	温かい	あたたかい	1497 988	辞める	やめる
	温まる	あたたまる	1498 638	梓	あずさ
	温める	あたためる	1500 851	壁	かべ
1457 1175	盛る	もる	1501 853	避ける	さける
	盛る	さかる	1502 248	新	にい
	盛ん	さかん		新た	あらた
1458 1639	塩	しお		新しい	あたらしい
1460 1397	恨む	うらむ	1503 249	薪	たきぎ
	恨めしい	うらめしい	1504 252	親	おや
1461 1396	根	ね		親しい	したしい
1464 1694	節	ふし		親しむ	したしむ
1465 1401	退く	しりぞく	1505 1696	幸	きち
	退ける	しりぞける		幸せ	しあわせ
1466 1398	限る	かぎる		幸い	さいわい
1467 1399	眼	まなこ	1506 1745	執る	とる
1468 46	良い	よい	1507 991	報いる	むくいる
1469 890	朗らか	ほがらか	1508 1992	叫ぶ	さけぶ
1471 635	娘	むすめ	1510 1552	収まる	おさまる
1472 1040	食べる	たべる	1511 348	卑しい	いやしい
	食う	くう		卑しむ	いやしむ
	食らう	くらう		卑しめる	いやしめる
1473 943	飯	めし	1514 2140	睦ぶ	むつぶ
1474 1841	飲む	のむ		睦まじい	むつまじい
1475 531	飢える	うえる	1515 1610	勢い	いきおい
1477 1949	飾る	かざる	1517 639	菱	ひし
1479 1452	養う	やしなう	1518 1946	陵	みささぎ
1480 100	飽かす	あかす	1519 640	亥	いのしし
	飽きる	あきる	1521 1538	刻む	きざむ
1481 811	既に	すでに	1524 376	述べる	のべる
1484 1570	平	ひら	1526 1734	寒い	さむい
	平	たいら	1527 104	釀す	かもす
	平ら	たいら	1528 102	譲る	ゆづる
1485 1866	呼ぶ	よぶ	1533 1786	麦	むぎ
1486 636	坪	つぼ	1534 78	青	あお
1488 637	刈る	かる		青い	あおい

1536 83	請う	こう	1565 1859	寿	ことぶき
	請ける	うける	1566 2073	鋸る	いる
1537 84	情け	なさけ	1568 1794	春	はる
1538 81	晴らす	はらす	1569 642	椿	つばき
	晴れる	はれる	1571 1990	奏でる	かなでる
1539 80	清い	きよい	1572 1629	実	み
	清まる	きよまる		実る	みのる
	清める	きよめる	1573 797	奉る	たてまつる
1540 82	静	しず	1576 413	謹む	つつしむ
	静か	しづか	1577 412	勤まる	つとまる
	静まる	しづまる	1579 1832	嘆かわしい	なげかわしい
	静める	しづめる		嘆く	なげく
1541 764	責める	せめる	1580 1673	難しい	むずかしい
1543 765	積む	つむ		難い	かたい
1545 641	漬ける	つける	1581 1151	華	はな
	漬かる	つかる	1582 736	垂らす	たらす
1546 356	表	おもて		垂れる	たれる
	表す	あらわす	1584 738	錘	つむ
	表れる	あらわれる	1585 362	乗せる	のせる
1547 357	俵	たわら		乗る	のる
1548 1799	潔い	いさぎよい	1587 1018	今	いま
1549 1652	契る	ちぎる	1588 2075	含む	ふくむ
1553 881	割く	さく		含める	ふくめる
	割	わり	1591 2151	琴	こと
	割る	わる	1592 1931	陰	かげ
	割れる	われる		陰る	かげる
1555 704	生	き	1595 1507	預かる	あずかる
	生やす	はやす		預ける	あずける
	生	なま	1596 954	野	の
	生かす	いかす	1597 1199	兼ねる	かねる
	生きる	いきる	1598 1201	嫌	いや
	生ける	いける		嫌う	きらう
	生まれる	うまれる	1599 1203	鎌	かま
	生む	うむ	1602 1047	西	にし
	生う	おう	1603 1665	価	あたい
	生える	はえる	1604 476	要る	いる
1556 706	星	ほし	1605 477	腰	こし
1560 709	産	うぶ	1607 207	漂う	ただよう
	産まれる	うまれる	1609 643	栗	くり
	産む	うむ	1611 713	覆す	くつがえす
1562 353	峰	みね		覆る	くつがえる
1563 352	縫う	ぬう	1612 1016	煙い	けむい
1564 1142	拌む	おがむ		煙	けむり

ÍNDICE V — LISTA DE REFERENCIA CRUZADA

► 387

	煙る	けむる		余る	あまる
1613 1842	南	みなみ	1658 1027	除く	のぞく
1614 644	楠	くすのき	1662 2066	斜め	ななめ
1616 1051	門	かど	1663 1513	塗る	ぬる
1617 1037	問い合わせ	とい	1664 1068	束	たば
	問う	とう	1665 1480	頼る	たよる
	問	とん		頼む	たのむ
1620 396	間	あいだ		頼もししい	たのもしい
	間	ま	1666 646	瀬	せ
1622 1594	開く	あく	1668 1479	疎い	うとい
	開ける	あける		疎む	うとむ
	開く	ひらく	1669 1023	速める	はやめる
	開ける	ひらける		速やか	すみやか
1623 1519	閉まる	しまる		速い	はやい
	閉める	しめる	1670 1206	整う	ととのう
	閉ざす	とぎす		整える	ととのえる
	閉じる	とじる	1671 135	剣	つるぎ
1626 1009	聞く	きく	1672 133	険しい	けわしい
	聞こえる	きこえる	1675 1625	重い	おもい
1627 2003	潤う	うるおう		重なる	かさなる
	潤す	うるおす		重ねる	かさねる
	潤む	うるむ		重	え
1629 1443	闊う	たたかう	1676 332	動かす	うごかす
1630 472	倉	ぐら		動く	うごく
1635 1430	悲しい	かなしい	1678 333	働く	はたらく
	悲しむ	かなしむ	1679 1658	種	たね
1636 983	罪	つみ	1681 427	薫る	かおる
1638 1431	扉	とびら	1682 274	病	やまい
1640 417	候	そうろう		病む	やむ
1641 1602	決まる	きまる	1688 1421	疲らす	つからす
	決める	きめる		疲れる	つかれる
1642 1810	快い	こころよい	1690 921	痛い	いたい
1643 1222	偉い	えらい		痛む	いたむ
1644 1221	違う	ちがう		痛める	いためる
	違える	ちがえる	1691 852	癖	くせ
1648 1270	干す	ほす	1695 2171	匹	ひき
1649 1273	肝	きも	1698 1473	殴る	なぐる
1651 1272	汗	あせ	1700 1910	抑える	おさえる
1652 1090	軒	のき	1701 1777	仰せ	おおせ
1653 1147	岸	きし		仰ぐ	あおぐ
1654 1060	幹	みき	1702 1716	迎える	むかえる
1655 645	芋	いも	1703 1444	登る	のぼる
1657 1515	余す	あます	1704 1447	澄ます	すます

	澄む	すむ	1750 402	黄	き
1706 1554	廃る	すたる		黄	こ
	廃れる	すたれる	1751 403	横	よこ
1710 1532	彫る	ほる	1753 1130	色	いろ
1711 1032	形	かた	1754 1688	絶える	たえる
	形	かたち		絶つ	たつ
1712 1595	影	かげ		絶やす	たやす
1713 647	杉	すぎ	1755 2185	艶	つや
1714 244	彩る	いろどる	1756 1618	肥	こえ
1716 648	彦	ひこ		肥える	こえる
1717 1804	顔	かお		肥やす	こやす
1719 1966	膨らむ	ふくらむ		肥やし	こやし
	膨れる	ふくれる	1757 1909	甘い	あまい
1720 498	参る	まいる		甘える	あまえる
1721 499	惨め	みじめ		甘やかす	あまやかす
1722 1768	修まる	おさまる	1760 807	謀る	はかる
	修める	おさめる	1762 1257	欺く	あざむく
1723 1940	珍しい	めずらしい	1764 1253	旗	はた
1724 1656	診る	みる	1767 1255	基	もと
1725 860	文	ふみ		基	もとい
1728 649	蚊	か	1768 844	甚だ	はなはだ
1731 1539	済む	すむ		甚だしい	はなはだしい
	済ます	すます	1770 843	堪える	たえる
1735 1022	楽しい	たのしい	1771 1798	貴い	たつとい
	楽しむ	たのしむ		貴ぶ	たつとぶ
1736 1078	薬	くすり		貴い	とうとい
1737 525	率いる	ひきいる	1773 1560	遣う	つかう
1738 1975	渋	しぶ		遣わす	つかわす
	渋い	しぶい	1774 325	舞	まい
	渋る	しぶる		舞う	まう
1742 828	映える	はえる	1775 324	無い	ない
	映る	うつる	1776 148	組	くみ
	映す	うつす		組む	くむ
1743 1825	赤	あか	1777 151	粗い	あらい
	赤い	あかい	1780 152	阻む	はばむ
	赤らむ	あからむ	1782 1558	助	すけ
	赤らめる	あからめる		助かる	たすかる
1745 1073	変える	かえる		助ける	たすける
	変わる	かわる	1784 1709	畳	たたみ
1746 2030	跡	あと		畳む	たたむ
1748 1712	恋	こい	1785 1938	並びに	ならびに
	恋しい	こいしい		並ぶ	ならぶ
	恋う	こう		並べる	ならべる

ÍNDICE V — LISTA DE REFERENCIA CRUZADA

► 389

	並	なみ	1835 439	眠い	ねむい
1788 1736	湿す	しめす		眠る	ねむる
	湿る	しめる	1836 64	捕まる	つかまる
1791 1722	靈	たま		捕らえる	とらえる
1792 1026	業	わざ		捕る	とる
1795 1194	共	とも		捕らわれる	とらわれる
1796 1196	供	とも		浦	うら
	供える	そなえる	1837 63	蒲	がま
1797 1814	異	こと	1838 650	補う	おぎなう
1798 1754	翼	つばさ	1840 62	都	みやこ
1800 1024	港	みなど	1846 990	響く	ひびく
1801 318	暴く	あばく	1850 431	盾	たて
	暴れる	あばれる	1853 374	鍛える	きたえる
1803 1195	恭しい	うやうやしい	1860 1880	幻	まぼろし
1804 1052	選ぶ	えらぶ	1862 2061	伺う	うかがう
1805 2046	殿	との	1864 125	飼う	かう
	殿	でん	1866 124	舟	ふな
1806 44	井	い	1868 2185	船	ふな
1807 1131	囲う	かこう	1874 823	船	ふね
	囲む	かこむ		瓜	うり
1808 1955	耕す	たがやす	1877 838	繭	まゆ
1810 1704	悪い	わるい	1880 2174	暇	ひま
1811 972	円い	まるい	1882 1817	敷く	しく
1812 1824	角	かど	1883 1320	来す	きたす
	角	つの	1884 1033	来る	きたる
1813 1864	触る	さわる		飛ばす	とばす
1814 1572	解く	とく	1887 1003	飛ぶ	とぶ
	解かす	とかす		沈める	しづめる
	解ける	とける	1888 1727	沈む	しづむ
1815 1684	再び	ふたたび		妻	つま
1818 171	構う	かまう	1889 1903	衰える	おとろえる
	構える	かまえる	1890 2150	面	つら
1819 173	溝	みぞ	1892 1098	面	おも
1822 900	輪	わ		面	おもて
1823 204	偏る	かたよる		革	かわ
1825 203	編む	あむ	1893 1631	靴	くつ
1828 914	氏	うじ	1894 113	声	こえ
1829 915	紙	かみ	1896 1741	声	こわ
1831 153	低い	ひくい		誤る	あやまる
	低まる	ひくまる	1899 202	蒸す	むす
	低める	ひくめる	1900 1964	蒸らる	むらす
1833 155	底	そこ		蒸れる	むれる
1834 438	民	たみ			

1901 1747	承る	うけたまわる	1949 1733	暖か	あたたか
1902 1823	函	はこ		暖かい	あたたかい
1903 1797	極まる	きわまる		暖まる	あたたまる
	極める	きわめる		暖める	あたためる
	極み	きわみ	1950 654	媛	ひめ
1904 784	牙	きば	1952 2062	緩い	ゆるい
1905 785	芽	め		緩む	ゆるむ
1911 2055	翻す	ひるがえす		緩める	ゆるめる
	翻る	ひるがえる	1957 779	愚か	おろか
1913 50	毛	け	1958 778	隅	すみ
1915 805	尾	お	1959 1701	逆	さか
1919 1941	偽る	いつわる		逆らう	さからう
	偽	にせ	1961 655	岡	おか
1920 65	長い	ながい	1962 795	鋼	はがね
1921 66	張る	はる	1963 794	綱	つな
1924 2008	髪	かみ	1967 475	搖さぶる	ゆさぶる
1926 2059	喪	も		搖する	ゆする
1927 1915	巢	す		搖らぐ	ゆらぐ
1929 1057	戦	いくさ		搖る	ゆる
	戦う	たたかう		搖るぐ	ゆるぐ
1931 1861	弾く	ひく		搖すぶる	ゆすぶる
	弾む	はずむ		搖れる	ゆれる
	弾	たま	1968 474	謡	うたい
1932 2124	桜	さくら		謡う	うたう
1933 1879	獣	けもの	1969 1689	就く	つく
1935 399	悩ます	なやます		就ける	つける
1936 1787	厳しい	きびしい	1970 420	懇ろ	ねんごろ
	厳か	おごそか	1972 1117	免れる	まぬかれる
1937 1942	鎖	くさり	1978 1840	馬	うま
1938 1056	擧げる	あげる		馬	ま
	擧がる	あがる	1979 656	駒	こま
1939 1877	誉れ	ほまれ	1983 1471	驅る	かる
	誉める	ほめる		驅ける	かける
1941 1838	鳥	とり	1985 1993	騒ぐ	さわぐ
1942 1811	鳴く	なく	1987 886	驚かす	おどろかす
	鳴る	なる		驚く	おどろく
	鳴らす	ならす	1990 1922	虎	とら
1943 651	鶴	つる	1994 2082	戯れる	たわむれる
1944 1929	鳥	からす	1995 657	虜	おそれ
1945 652	鳶	つた	1998 2011	虐げる	しいたげる
1946 653	鳩	はと	1999 2229	鹿	しか
1947 405	鷄	にわとり	2000 1752	薦める	すすめる
1948 1584	島	しま	2002 942	麗しい	うるわしい

ÍNDICE V — LISTA DE REFERENCIA CRUZADA

► 391

2003 658	熊	くま	2020 1976	醜い	みにくい
2006 659	寅	とら	2021 1914	魂	たましい
2008 730	辰	たつ	2024 1987	塊	かたまり
2009 553	辱める	はずかしめる	2025 1763	襲う	おそう
2010 731	震う	ふるう	2029 793	筒	つつ
	震える	ふるえる	2034 661	且つ	かつ
2011 733	振る	ふる	2035 229	藻	も
	振るう	ふるう	2037 181	癒す	いやす
2013 734	唇	くちびる	2038 2216	丹	あか
2015 445	濃い	こい	2039 662	潟	かた
2016 1120	送る	おくる	2040 663	丑	うし
2017 996	関	せき	2041 664	卯	う
2018 660	咲く	さく	2042 665	巳	み
2019 1921	鬼	おに			